

CONSEIL COMMUNAL DU 18 SEPTEMBRE 2023  
GEMEENTERAAD VAN 18 SEPTEMBER 2023REGISTRE  
REGISTER**Présents**  
**Aanwezig**

Jean Laurent, *Président/Voorzitter* ;  
Vincent De Wolf, *Bourgmestre/Burgemeester* ;  
Patrick Lenaers, Frank Van Bockstal, Karim Sheikh Hassan, Maryam Matin Far, Caroline Joway, Pieterjan Vanden Boer, *Échevin(e)s/Schepenen* ;  
André du Bus, Gisèle Mandaila, Arnaud Van Praet, Virginie Taittinger, Florence Pendeville, Anne Vandersande, Audrey Petit, Zacharia Moktar, Vincent Paul Louis Biauce, Emeline Houyoux, Laure-Mélanie Defèche, Joanna Kaminska, Ethel Savelkoul, Lucien Rigaux, Louise-Marie Bataille, Françoise Duvosquel, Alain Bonus, Thibault Deleixhe, Josianne Pardonge, Françoise Carton de Wiart, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;  
Annick Petit, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

**Excusés**  
**Verontschuldigd**

Aziz Es, Colette Njomgang, *Échevin(e)s/Schepenen* ;  
Eliane Paulissen, Rachid Madrane, Jean-Luc Debroux, Elien Sohier, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 20:15  
Opening van de zitting om 20:15

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**Secrétariat - Secretariaat**

18.09.2023/A/0001 **Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 26.06.2023**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 26.06.2023**

Het proces-verbaal van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

Monsieur le président :

Chers tous, je vous propose d'ouvrir notre séance du Conseil communal.

Avant de passer à notre ordre du jour, vous avez certainement appris où étiez présents pour les célébrations du décès de notre conseiller communal et ancien échevin

Bernard de Marcken de Merken, qui est décédé ce 5 septembre en étant toujours conseiller communal.

Ceci est évidemment une triste nouvelle.

Je passe la parole au bourgmestre.

Monsieur le bourgmestre :

Je suppose que le président voulait parler de l'hommage qui a été rendu le jour des funérailles.

Nous nous sommes recueillis devant l'hôtel communal. Nous étions aussi nombreux. Certains d'entre vous étaient présents.

À cette occasion-là, j'ai fait une brève allocution, nous avons fait un cortège jusque l'église du Sacré Cœur où en votre nom, j'ai pu donner les sentiments qui m'étaient personnels mais aussi les sentiments de tous ceux qui ont côtoyé Bernard.

Personnellement, j'étais fort attaché à cette personne qui est très particulière. J'ai lu dans ma locution qu'il est irremplaçable parce qu'il était très surprenant, très dévoué et il a vraiment, au sens propre, donné de lui-même, mais aussi sur le plan financier, au point de se mettre à vie en difficulté pour aider les autres, c'est quand même assez rare pour être souligné.

Il a été 25 ans échevin. Il a été conseiller communal, plus de 40 ans. Il a été président de Log'Iris. Il a été conseiller de police. Il a exercé un peu toutes les fonctions que l'on peut exercer au sein d'une commune.

Il était député bruxellois à l'époque des demi-députés. Il a siégé donc pendant 5 ans.

Il se qualifiait lui-même d'échevin des sonnettes puisque vous savez qu'il faisait du porte à porte tous les jours, toute l'année. En un an, il faisait 3 fois le tour de la commune. Il avait un petit carnet vert où il notait toutes les anecdotes qu'il avait rencontrées.

Il a même reçu un coup de couteau. C'était la situation la plus désagréable qu'il ait vécu.

Pour le reste, les gens étaient toujours très charmant avec lui. Très investi jusqu'au bout. Vous vous souvenez combien de fois il est venu en difficulté physique importante, siégé ici au Conseil, siégé au Conseil de police.

Il est parti paisiblement à 88 ans.

C'est avec beaucoup d'émotion que j'ai voulu ce témoignage. Il était très attaché à sa commune, c'est un personnage particulier et qui mérite largement, je crois, Monsieur le président, que nous observions une minute de silence à sa mémoire.

Minute de silence.

Je vous remercie.

Mijnheer de voorzitter:

Ik stel voor dat we onze gemeenteraadszitting openen.

Voordat we overgaan tot de orde van de dag: u hebt misschien vernomen dat gemeenteraadslid en oud-schepen Bernard de Marcken de Merken is overleden op 5 september. Hij was nog steeds gemeenteraadslid. U was misschien aanwezig op de uitvaartplechtigheid.

Dit is inderdaad droevig nieuws.

Ik geef het woord aan de burgemeester.

Mijnheer de burgemeester:

Ik veronderstel dat de voorzitter het wilde hebben over de hulde die werd gebracht op de dag van de uitvaart.

Wij zijn samengekomen voor het gemeentehuis. We waren met velen. Sommigen van u waren er ook bij.

Ik heb een kleine toespraak gehouden. Vervolgens zijn we in stoet naar de Heilig-Hartkerk getrokken, waar ik in uw naam mijn persoonlijke gevoelens kon uiten, evenals die van iedereen die Bernard kende.

Persoonlijk was ik erg gehecht aan hem, hij was een bijzonder persoon. In mijn toespraak heb ik gezegd dat hij onvervangbaar is want hij was zeer verrassend, zeer toegewijd. In de letterlijke zin van het woord heeft hij zichzelf gegeven, maar ook financieel, tot op het punt dat hij de rest van zijn leven in de problemen kwam om anderen te helpen.

Hij was 25 jaar schepen. Hij was meer dan 40 jaar gemeenteraadslid. Hij was voorzitter van Log'Iris. Hij was politieraadslid. Hij heeft zowat alle functies uitgeoefend die er zijn binnen een gemeente.

Hij was lid van het Brussels Parlement. Hij zetelde er 5 jaar.

Hij noemde zichzelf de deurbelschepen, want zoals u weet ging hij elke dag van deur tot deur, het hele jaar door. In één jaar ging hij 3 keer de gemeente rond. Hij had een klein groen notitieboekje waarin hij alle anekdotes opschreef die hij tegenkwam.

Hij werd zelfs neergestoken. Dat was de vervelendste situatie die hij ooit heeft meegemaakt.

Voor de rest waren de mensen altijd heel aardig tegen hem. Zeer toegewijd tot het einde. U zult zich herinneren hoe vaak hij hier kwam met grote lichamelijke problemen, in de raad zat, in de raad van politie zat.

Hij is vredig overleden op 88-jarige leeftijd.

Het is met grote ontroering dat ik over hem wilde spreken. Hij was zeer gehecht aan zijn gemeente, hij was een bijzonder mens die het rijkelijk verdient, ik denk, meneer de voorzitter, dat we een minuut stilte in acht nemen ter nagedachtenis aan hem.

Minuut stilte.

Ik dank u.

Monsieur le Bourgmestre,  
Mesdames et Messieurs les Echevin(e)s,  
Mesdames et Messieurs les Conseillères(ers) communales(aux),

Depuis plusieurs années, je suis en contact, photos à l'appui, avec différents services de la commune (Service Propreté, Service du Bien-Être animal, Service du Bourgmestre, Service de la Médiation) pour tenter d'enrayer le fléau que constituent les pipis de chien sur les façades des maisons et sur les seuils de porte. Ce fléau est bien pire que les déjections canines sur les trottoirs, car il revient au propriétaire de la maison qui en est l'objet de récupérer lui-même les taches et flaques d'urine à l'eau chaude et au savon, jusqu'à trois fois par jour, pour éviter qu'un autre chien ne soulage au même endroit ; l'odeur, pestilentielle, pénètre en effet rapidement jusqu'au fond de la maison, quand l'urine ne dégouline pas directement dans les sous-sols de la maison, souvent habités à Etterbeek. Aucun répulsif ne peut être utilisé dans le cas d'une façade en pierre bleue, car tous les répulsifs pour chiens sont gras en font des taches grasses qui s'ajoutent à celles causées par l'urine.

La réponse de la commune a toujours été qu'elle s'investissait dans des campagnes de sensibilisation à l'éducation des chiens. L'expérience a montré cependant que ces campagnes n'ont produit aucun résultat et, bien que très dévoué, le Service Propreté se sent impuissant pour lutter contre le phénomène. La seule solution est que la Commune considère désormais comme une infraction, assortie d'une amende, le fait de laisser son chien uriner sur une maison ou un immeuble, ce qui n'est pas le cas actuellement. Depuis que « ne pas ramasser les déjections canines » constitue une infraction, il faut reconnaître, en effet, que, même si la situation n'est pas encore parfaite, elle s'est nettement améliorée.

Les habitants d'Etterbeek mentionnés ci-dessous et moi-même vous prions par conséquent de demander le vote d'un nouveau règlement, qui fasse des pipis de chien sur les façades et seuils de portes des maisons et immeubles une infraction accompagnée d'une amende, quitte à ce que ce règlement constitue une expérience-pilote au niveau des 19 communes de la Région bruxelloise. Nous vous en remercions bien vivement, car il y a urgence.

Le Conseil entend l'interpellation.

---

### **Burgerinterpellatie met betrekking tot hondenuitwerpselen**

Mijnheer de burgemeester,  
Dames en heren schepenen,  
Dames en heren gemeenteraadsleden,

Al enkele jaren heb ik contact, met foto's als bewijs, met verschillende diensten van de gemeente (dienst Netheid, dienst Dierenwelzijn, dienst van de Burgemeester, dienst Bemiddeling) om te proberen een einde te maken aan de plaag van hondenurine op gevels en dorpels. Deze plaag is veel erger dan hondenuitwerpselen op voetpaden, want het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het huis waar de urine wordt aangetroffen om de vlekken en plasjes urine zelf op te ruimen met warm water en zeep, tot drie keer per dag, om te voorkomen dat een andere hond op dezelfde plaats zijn behoefte doet. De stank, die ondraaglijk is, dringt snel door tot in het huis, als de

urine niet rechtstreeks in de kelderverdieping van het huis druppelt, die in Etterbeek vaak bewoond is. Op een arduinen gevel kan geen enkel afweermiddel worden gebruikt, omdat alle hondenafweermiddelen vettig zijn en vettige vlekken veroorzaken naast de vlekken die door urine worden veroorzaakt.

Het antwoord van de gemeente is altijd geweest dat ze inzet op bewustmakingscampagnes over hondenopvoeding. De ervaring leert echter dat deze campagnes geen resultaat hebben en hoewel ze zeer toegewijd zijn, voelt de dienst Netheid zich machteloos om het fenomeen te bestrijden. De enige oplossing is dat de gemeente het strafbaar maakt, met een boete, om honden op een huis of gebouw te laten urineren, wat nu niet het geval is. Sinds het strafbaar is om hondenpoep niet op te ruimen, moet gezegd worden dat de situatie weliswaar nog niet perfect is, maar wel aanzienlijk verbeterd.

De hieronder vermelde inwoners van Etterbeek en ik vragen u dan ook om in te stemmen met een nieuw reglement dat hondenurine tegen gevels en op drempels van huizen en gebouwen strafbaar maakt, ook al betekent dit dat dit reglement een pilootproject wordt voor de 19 gemeenten van het Brussels Gewest. Hartelijk dank, want dit is een dringende zaak.

De raad hoort de interpellatie.

Monsieur le Président :

Le premier point que nous examinons à l'ordre du jour, est l'interpellation citoyenne relative aux déjections canines qui était introduite par Madame Nadine Cherpion, à qui nous pouvons passer la parole.

Madame Cherpion:

Tout d'abord, permettez-moi de me présenter.

Vous avez donc cité mon nom.

J'habite rue de Tervaete, une rue qui relie la Place du Roi Vainqueur au Boulevard Louis Schmidt.

*Lecture de l'interpellation.*

Monsieur le Bourgmestre :

Madame Cherpion, je suis sensible à titre personnel à votre interpellation. J'ai habité moi-même rue de Tervaete lorsque j'étais étudiant à l'université de Bruxelles. C'est une rue que je connais bien.

Peut-être savez-vous que j'ai pris le soin de garder la compétence de la propreté.

Peut-être savez-vous que la loi indique que le Bourgmestre, une fois installé, reçoit toutes les compétences. Et puis il lui appartient, lors de la première réunion du collège, en accord avec la majorité, de répartir les compétences parmi les différents membres du collège.

Il vous intéressera peut-être de savoir que je suis le seul Bourgmestre de la capitale à avoir gardé la compétence de la propreté parce que ce n'est pas la compétence la plus romantique et la plus porteuse de félicitations dans le chef des citoyens puisqu'une commune n'est jamais, par définition, propre. Il y a toujours quelque chose quelque part.

Je vais parler de votre interpellation dans un instant.

Sachez par exemple qu'un mégot de cigarette pollue durablement 500 l d'eau, un mégot de cigarette ! Et tout ça aboutit dans les égouts qui aboutissent dans la mer.

C'est pourquoi on a fait une campagne « ici commence la mer » et, vous me permettez, mais je respecte votre point de vue, de ne pas être d'accord avec vous sur le fait que vous ayez dit que notre ville de Bruxelles, je suppose que vous parliez de la Région, est l'une des plus sales d'Europe et qu'Etterbeek n'échappe pas à ce constat.

Je ne suis pas d'accord avec vous et je pense avoir le droit de le dire dans la mesure où nous avons développé, depuis plusieurs années, un véritable combat contre la malpropreté.

Je vais d'ailleurs demander qu'on vous envoie par mail le dossier qu'on a constitué en 3 volets et qu'on a présenté, quartier par quartier dans cette salle, en montrant les moyens que nous avons mis en œuvre, préventifs, répressifs et tout d'abord de nettoyage.

Mais on part du principe que 50 000 habitants ne peuvent pas avoir 50 000 balayeurs et la propreté commence par soi-même. Lorsque vous parlez des urines de chien, ce n'est pas la faute du chien, c'est la faute du maître-chien évidemment.

Alors, je n'ignore évidemment pas le problème que vous citez, c'est particulièrement désagréable.

Est-ce qu'il faut voter un texte en érigeant en infraction ce comportement ?

Mais on serait bien en peine de le faire parce que ce texte existe. Il y a 2 textes dans le règlement général de police, qui est aujourd'hui un règlement général qui a été adopté par l'ensemble des 19 communes.

Donc ce que vous demandez existe en droit, il s'agit de l'article 115 du règlement général de police qui indique que les maîtres ou gardiens d'animaux sont responsables des déjections de leurs animaux sur l'espace public.

Il ne s'agit pas seulement des excréments mais aussi de l'urine. Ce sont des déjections animales.

De même, l'article 111 interdit aux maîtres-chiens de laisser les animaux, dont ils ont la garde même occasionnelle, incommoder le public.

La combinaison de ces 2 articles suffit évidemment largement pour en faire un acte réprimé par la loi et sanctionné par des amendes administratives.

Vous devez savoir que nous avons progressivement constitué une brigade de 8 personnes qui ne font que ça, toute la journée.

Sanctionner les maîtres-chiens, sanctionner les gens qui jettent des saletés par terre, sanctionner ceux qui sortent les sacs quand il ne faut pas, et caetera, et caetera.

On en est quand même à des montants qui dépassent 250 000 € par an de taxes pour

comportement d'incivilité.

On a organisé samedi passé un clean up Day qui a eu beaucoup de succès. Beaucoup de personnes ont aidé à nettoyer. Et on ramasse encore et toujours des sacs entiers de mégots.

En ce qui concerne la possibilité d'intervenir au niveau communal, ce que me dit Madame Cornet qui dirige la cellule de répression, c'est qu'on n'a pas de souci pour avoir la possibilité de sanctionner. Elle cite les 2 articles, 111 et 115.

Le problème, c'est évidemment qu'un pipi de chien ça prend très peu de temps et il faut être là en flagrant délit pour le constater.

Moi, je peux vous promettre de demander à Madame Cornet d'inciter, pas seulement d'ailleurs la brigade répressive, mais aussi les agents de quartier et aussi les gardiens de la paix et aussi tous ceux - parce qu'ils n'ont pas tous l'habilitation - à dresser une sanction administrative communale.

La police est aussi qualifiée pour le faire.

Donc je peux, au nom du Conseil, m'engager pour que l'instruction soit donnée. Et que lorsqu'on constate ce flagrant délit, une sanction soit dressée.

Vous devez évidemment comprendre que tout comme le mégot de cigarette qui prend une fraction de seconde à être jeté, le pipi de chien est très rapide aussi, donc il faut les prendre sur le fait.

Mais si on veut le faire, on peut le faire, évidemment de manière plus exceptionnelle que régulière, puisqu'on ne sait pas mettre un agent constatateur derrière chaque chien que l'on promène en rue. Mais nous veillerons à ce que les sanctions soient données chaque fois que le constat sera fait parce que ce comportement est effectivement irrespectueux et assez scandaleux pour la propreté publique et pour le respect dû aux citoyens.

Voilà la réponse que je pouvais vous faire à la fois technique, pratique et sincère sur le sujet.

Donc votre demande de voter un texte n'a en réalité pas de sens parce que le texte existe et je transforme votre demande en une demande d'appliquer le texte avec plus de rigueur et d'enthousiasme par rapport à cette situation qu'on ne peut pas tolérer.

Monsieur le Président :

Merci beaucoup Madame Cherpion. Vous m'aviez prévenu que vous aviez d'autres obligations ce soir, donc on vous souhaite une bonne soirée mais vous êtes la bienvenue pour rester parmi nous.

Mijnheer de voorzitter:

Het eerste agendapunt is de burgerinterpellatie in verband met hondenontlasting ingediend door mevrouw Nadine Cherpion, die we het woord geven.

Mevrouw Cherpion:

Sta mij toe om mijzelf eerst voor te stellen.

U hebt mijn naam genoemd.

Ik woon in de Tervatestraat, die het Koning Overwinnaarplein verbindt met de Louis Schmidtlaan.

Interpellatie wordt voorgelezen.

Mijnheer de burgemeester:

Mevrouw Cherpion, ik ben erg gevoelig voor uw interpellatie. Ik heb zelf in de Tervatestraat gewoond toen ik studeerde aan de universiteit in Brussel. Ik ken de straat goed.

Misschien weet u dat ik de bevoegdheid voor netheid voor mijn rekening heb genomen.

Misschien weet u dat de wet voorschrijft dat de burgemeester alle bevoegdheden ontvangt zodra hij is geïnstalleerd. Het is zijn taak om tijdens de eerste vergadering van het college, in overleg met de meerderheid, de bevoegdheden te verdelen over de leden van het college.

Het zal u misschien interesseren dat ik de enige burgemeester in de hoofdstad ben die netheid heeft gehouden als bevoegdheid. Het is namelijk niet de meest romantische bevoegdheid of de bevoegdheid waarvoor men de meeste felicitaties van de burgers krijgt. Een gemeente is per definitie immers nooit proper. Er is altijd wel iets.

Ik kom zo dadelijk tot uw interpellatie.

Weet dat een sigarettenpeuk 500 liter water vervuult. Eén sigarettenpeuk! En dat alles komt via de riolering in de zee terecht.

Daarom hebben we de campagne “Hier begint de zee” op touw gezet. Ik respecteer uw standpunt maar ik ben het niet eens met u over het feit dat onze stad Brussel, en ik veronderstel dat u het dan over het Gewest heeft, een van de vuilste van Europa is en dat Etterbeek daar niet aan ontsnapt.

Ik ben het niet eens met u en ik denk dat ik het recht heb om dat te zeggen aangezien wij de voorbije jaren een echte strijd hebben gevoerd tegen netheidsproblemen.

Ik zal trouwens vragen dat men u het volledige dossier, bestaande uit 3 luiken, via e-mail bezorgd. Dat dossier hebben we wijk per wijk voorgesteld in deze zaal. We hebben daarbij getoond welke middelen we aanwenden, zowel preventief als repressief en schoonmaak uiteraard.

Maar we gaan uit van het principe dat 50.000 inwoners geen 50.000 vegers kunnen hebben en dat netheid bij zichzelf begint. Wanneer u het hebt over urine van honden, dan is dat niet de schuld van de hond. Het is de schuld van het baasje uiteraard.

Ik ontken het probleem dat u aanhaalt natuurlijk niet. Het is erg onaangenaam.

Moeten we een wet aannemen die dit gedrag strafbaar stelt?

Dat is moeilijk omdat de tekst bestaat. Er zijn 2 teksten in het algemeen politiereglement, dat vandaag een algemeen reglement is dat werd goedgekeurd door



alle 19 gemeenten.

Dus wat u vraagt bestaat al in de wet, het is artikel 115 van het algemeen politiereglement, waarin staat dat de eigenaars of houders van dieren verantwoordelijk zijn voor de uitwerpselen van hun dieren in de openbare ruimte.

Het gaat niet enkel over uitwerpselen, maar ook over urine. Ontlasting van dieren.

Op dezelfde manier verbiedt artikel 111 hondenbaasjes om toe te staan dat dieren onder hun hoede, zelfs af en toe, overlast veroorzaken voor het publiek.

De combinatie van die 2 artikels volstaat ruimschoots om hiervan een overtreding te maken die strafbaar is en waarvoor administratieve boetes kunnen worden opgelegd.

U moet weten dat wij geleidelijk aan een brigade hebben opgericht met 8 personen, die zich hier de hele dag op toespitsen.

Hondenbaasjes bestraffen, mensen die vuil op de grond gooien bestraffen, mensen die hun vuilniszakken buitenzetten wanneer dat niet mag, enzovoort, enzovoort.

Jaarlijks leggen we voor meer dan 250.000 euro belastingen op wegens overlastgedrag.

We hebben afgelopen zaterdag een clean up day georganiseerd, die een groot succes was. Heel veel mensen hebben helpen opruimen. En we rapen nog steeds zakken vol sigarettenpeuken op.

Wat betreft de mogelijkheid om op gemeentelijk niveau in te grijpen, vertelt mevrouw Cornet, die aan het hoofd staat van de afdeling Repressie, me dat we ons geen zorgen maken over de mogelijkheid om sancties op te leggen. Ze haalt de 2 artikelen aan, 111 en 115.

Het probleem is natuurlijk dat een hondenplasje heel weinig tijd in beslag neemt en dat je er op heterdaad bij moet zijn om het te zien.

Ik kan u beloven dat ik mevrouw Cornet zal vragen om niet alleen de repressieve brigade, maar ook de wijkagenten, de gemeenschapswachten en alle anderen - want ze hebben niet allemaal de bevoegdheid - aan te moedigen om een gemeentelijke administratieve sanctie uit te schrijven.

De politie is ook bevoegd om dit te doen.

Dus namens de raad kan ik toezeggen dat ik ervoor zal zorgen dat de instructie wordt gegeven. En dat wanneer deze flagrante overtreding wordt geconstateerd, er een sanctie wordt opgelegd.

Natuurlijk moet u begrijpen dat het weggooien van een sigarettenpeuk een fractie van een seconde duurt, net als een hondenplasje, dus we moeten ze op heterdaad betrappen.

Maar als we het willen doen, kunnen we het doen, uiteraard op uitzonderlijke basis en niet op regelmatige basis, want we kunnen niet achter elke hond die we op straat uitlaten een vaststellende ambtenaar zetten. Maar we zullen ervoor zorgen dat er sancties worden opgelegd telkens wanneer er een hond wordt aangetroffen, want dit gedrag is respectloos en behoorlijk schandalig in termen van openbare netheid en het respect dat burgers toekomt.

Dat is het technische, praktische en oprechte antwoord dat ik u over dit onderwerp kan

geven.

Dus uw vraag om een tekst aan te nemen is in werkelijkheid zinloos, want de tekst bestaat en ik verander uw verzoek in een verzoek om de tekst strikter en enthousiaster toe te passen op deze situatie, die we niet kunnen tolereren.

Mijnheer de voorzitter:

Bedankt, mevrouw Cherpion. U hebt mij laten weten dat u nog andere verplichtingen hebt vanavond, dus wij wensen u nog een fijne avond, maar u bent welkom om bij ons te blijven.

---

## Participation citoyenne - Burgerparticipatie

18.09.2023/A/0003 **Rapport de la Commission Participative Mixte pour débattre des signes coloniaux dans l'espace public**

Le Conseil communal,

Considérant que le 22 juin 2023 un premier rapport de la Commission avait été proposé et adopté par le Collège ;

Considérant que suite à cela plusieurs membres ont voulu y apporter des modifications ;

Considérant que le temps imparti par la Commission pour remettre le rapport semblait trop court pour certains membres ;

Considérant qu'une dernière réunion de validation s'est tenue le 7 septembre 2023 pour valider ce rapport par les membres de la Commission Participative Mixte ;

Considérant que certaines modifications ont été apportées ;

DECIDE d'approuver le rapport de la Commission Participative Mixte ci-dessous.

### **Rapport sur les travaux de la Commission Participative Mixte**

#### **1. Introduction**

À la suite de la grande marche contre le racisme « Black Lives Matter » et la mise en place de la commission « décolonisation » au fédéral, le 29 juin 2020, le Conseil communal d'Etterbeek a adopté une motion instaurant une commission réunissant des habitants tirés au sort et des mandataires. Cette commission, dénommée « commission participative mixte » (CPM), a pour mission de se pencher sur les représentations du passé colonial belge dans l'espace public etterbeekois.

Cette motion a été votée à l'unanimité des conseillers communaux. Madame Mandaila, conseillère communale de l'opposition, a été désignée pour la présider.

L'objectif des travaux de cette commission est de permettre à la population de s'exprimer quant au maintien de références de l'histoire de la colonisation, leur contextualisation, leur éventuelle modification, et à améliorer la prise en compte et la connaissance de ces traces coloniales présentes sur le territoire communal.

En effet, le nombre d'artères portant des noms liés à l'époque coloniale et militaire est particulièrement important sur le territoire de la commune.

Après plusieurs mois d'auditions, de travaux, d'ateliers et d'échanges entre les différents membres de cette commission, lesquels ont reçu l'appui de deux historiens et d'un prestataire externe spécialisé en participation citoyenne, plusieurs recommandations ont été formulées dans le but d'apporter une série de clarifications relatives à l'histoire de notre territoire. Et ainsi de respecter les engagements pris par le Conseil communal d'Etterbeek, en vue d'œuvrer pour une commune plus inclusive et plus ouverte sur le monde.

Concrètement, le présent rapport reviendra sur les travaux de cette CPM et évoquera tour à tour les conditions liées à sa mise en place, sa composition, sa méthodologie et les différentes interventions qui ont eu lieu tout au long du parcours. Sans oublier les recommandations formulées au terme des séances qui se sont tenues entre le 9 février 2022 et le 30 mai 2023.

Soit un an de travail, avec un processus qui s'est voulu le plus démocratique possible, pour aboutir à cinq recommandations soumises au vote lors de la dernière réunion de la Commission.

Pour répondre à un souci d'exhaustivité, les auteurs mettent à disposition l'ensemble des procès-verbaux en annexe du présent document.

## **2. Mise en place de la Commission Participative Mixte**

### 2.1.Motion

En juin 2020, la Liste du Bourgmestre, ECOLO-GROEN et le PS-Vooruit déposent une motion pour la mise en place d'une commission participative mixte en vue d'une meilleure compréhension de l'histoire de la colonisation belge à travers ses représentations dans l'espace public communal.

L'histoire d'Etterbeek est en effet considérablement marquée par son passé colonial militaire. Le souvenir des Casernes Rolin et du Charroi ou encore de la Plaine des Manœuvres, maintenant occupées par l'ULB et la VUB, rappellent cette époque durant laquelle des milliers de militaires séjournèrent à Etterbeek.

Etterbeek comprend une grande densité d'éléments patrimoniaux évoquant le fait colonial. A titre d'exemple : 26 rues portent un nom se rapportant à des faits et des personnalités liées au passé colonial belge, tant dans le cadre de la colonisation que pour des faits de guerre.

Aussi, la commission a pour mission de permettre à la population, dans un cadre participatif et démocratique, de s'exprimer sur ce qu'elle souhaite entre par exemple le maintien des traces de l'histoire de la colonisation, leur contextualisation, ou leur modification.

Ses missions ont par ailleurs été définies comme suit :

« Identifier sur le territoire communal l'ensemble des références patrimoniales (monuments, statues, noms de rue, plaques commémoratives, etc.) liées à l'histoire de la colonisation belge en Afrique, notamment en s'appuyant sur les recherches et inventaires déjà établis par les services régionaux et fédéraux compétents, par les associations et les experts sur cette question ;  
Entendre et recueillir les avis des représentants des organismes et associations reconnus pour leur connaissance et leur travail sur l'histoire coloniale et le devoir de mémoire, ainsi que les scientifiques proposés par les personnes-ressource ou une majorité des membres de la commission participative mixte en vue de participer au travail d'examen critique du passé colonial belge ;  
Entendre et recueillir l'avis des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins qui, dans leurs attributions, ont une ou plusieurs compétences qui intéressent directement ou indirectement le travail de la commission ;  
Formuler sur base de ses travaux toute proposition et recommandation visant à améliorer la prise en compte et la connaissance de l'empreinte coloniale présente sur le territoire communal, notamment, à travers :  
L'élaboration d'argumentaires historiques et pédagogiques permettant la contextualisation des éléments patrimoniaux liés au fait colonial présents sur l'espace public communal ;  
Le maintien ou la modification de ces éléments ;  
Le recours aux créations artistiques à proximité des œuvres d'art issues du colonialisme ;  
La réalisation d'un travail pédagogique proposé aux jeunes etterbeekoïses pour la mémoire coloniale dans un cadre plus large de lutte contre les discriminations » ;  
Au terme de ses travaux, la commission participative mixte doit remettre un rapport contenant l'ensemble de ses propositions au Collège et au Conseil communal qui se chargeront de les approuver et d'en assurer la mise en œuvre effective.

## 2.2.Composition de la Commission

Cette Commission Participative Mixte est composée de :

- dix membres du Conseil communal selon une représentation proportionnelle, en application du système d'Hondt, entre les groupes qui composent le Conseil communal, conformément à l'article 120, alinéa 2 de la Nouvelle Loi Communale. Étant entendu que chaque groupe a droit à au moins un représentant au sein de la commission participative mixte. Les sièges étaient attribués de la manière suivante :
- 4 membres de LB
- 3 membres Ecolo-Groen
- 1 membre PS-Vooruit
- 1 membre de Défi
- 1 membre des Engagés
- vingt membres tirés au sort, dans le respect de la législation concernant la protection des données personnelles, par le service désigné à cet effet par le Collège des bourgmestre et échevins, parmi ceux ayant remis leur candidature dans les 600 personnes à qui la lettre a été envoyée par tirage aléatoire. Le tirage au sort respecte autant que possible les trois principes :

Parité homme-femme ;

1/3 de personnes ayant moins de 35 ans

## Une représentativité des quartiers de la commune

La Commission est accompagnée dans la préparation de ses travaux par des personnes ressources, en l'occurrence deux historiens choisis sur base des cv reçus et approuvés en Collège et qui composent le comité d'accompagnement sous la coordination de la fonctionnaire responsable de la participation citoyenne et la présidente de la CPM.

La première historienne est Chantal Kesteloot (Cegesoma/Archives de l'Etat), docteure en histoire contemporaine. Elle a été mandatée par la commune afin d'alimenter tout au long du processus la compréhension des membres de la commission, et ce à travers de multiples interventions et présentations. Spécialiste de l'odonymie et de la toponymie, elle a pu partager l'importance des noms de rues, que ce soit utilitaire ou symbolique et culturel, mais aussi historique.

Le second, chercheur est Romain Landmeters (Université Saint-Louis - Bruxelles), doctorant en histoire contemporaine. Il mène des recherches en histoire de la colonisation et des migrations. Il s'intéresse depuis de nombreuses années à la question de l'enseignement de la colonisation.

Enfin, il est important de noter que les membres du Collège des Bourgmestre et Echevins ont le statut d'observateurs permanents sans droit de vote.

### 2.3.Retour sur la méthode relative à la composition du panel citoyen

Un tirage au sort de 600 personnes a été réalisé par le service de la population.

Parmi les 600 courriers envoyés, 26 personnes ont montré leur intérêt.

20 d'entre elles ont été tirées au sort. Deux personnes n'entraient pas dans les conditions et les quatre autres ont été invitées à participer aux séances ouvertes au public. Elles étaient suppléantes en cas d'absence.

Au regard du tirage au sort réalisé, il n'a pas été possible de répondre parfaitement à l'ensemble des critères élaborés pour que la commission soit pleinement représentative de la population. Mais cela ne semble pas avoir nui à la qualité des débats.

### 2.4 Ordre du jour des différentes séances et approche utilisée pour établir les recommandations

Afin de bien baliser les discussions de la commission et d'informer les membres de façon adéquate, le comité d'accompagnement a proposé un agenda basé sur la structure suivante :

- Évoquer d'abord le contexte communal afin que les membres de la commission puissent se familiariser avec les concepts liés à l'élaboration de la CPM ;
- Proposer une série d'auditions veillant à parfaire leur compréhension de l'objet de la commission ;
- Évoquer des cas concrets à Etterbeek à partir d'une série d'archives collectées par les historiens et l'archiviste communal désigné pour travailler sur le projet « Inclusion et représentation dans l'espace public » (IREP)[1].
- Favoriser la participation de chacun à travers la formule des ateliers en sous-groupe, ce qui a été permis grâce à la modération d'un prestataire externe spécialisé en participation citoyenne, Particitiz.

Tout au long du processus, un « cloud » a par ailleurs été créé pour alimenter les participants en documentation afin de compléter les différentes séances.

Les membres de la CPM étaient également invités à y ajouter les ressources et documents qu'ils jugeaient pertinents. Ce que certains ont fait.

#### 2.4.1.

Le 9 février 2022 : séance introductive[2]

À la suite de la présentation des membres de la commission des différents intervenants, et de l'introduction du Bourgmestre, une remise en contexte des tenants et aboutissants de la mission fut réalisée par les deux historiens. Ces derniers en ont profité pour clarifier les concepts de toponymie et d'odonymie.

#### 2.4.2.

Le 19 avril 2022 : audition de deux premiers experts[3]

Présentation par Mme **Eline Mestdagh** du travail réalisé dans le cadre de l'initiative citoyenne de Gand sur la décolonisation. Eline Mestdagh est historienne à l'UGent. Elle mène une thèse de doctorat à propos des cultures historiques conflictuelles dans le débat postcolonial belge. C'est d'abord en tant que citoyenne gantoise qu'elle s'est investie dans le groupe de travail de décolonisation de la Ville de Gand, qui a rapidement débordé les enjeux de la décolonisation de l'espace public pour se déployer vers une analyse systémique des questions de discrimination et d'injustice structurelle au sein d'une ville. Une démarche qui, *de facto*, a touché une grande partie de la population à travers une multiplication de conférences, ateliers, promenades, et débats. Et qui a permis d'inscrire les recommandations dans un spectre beaucoup plus large. Il y était non seulement question de politique active de lutte contre le racisme et d'éducation décoloniale permanente, mais aussi de gestion et d'aménagement de l'espace public, d'enseignement et de politique de la jeunesse, de culture (dont la figure de Père Fouettard), de représentation et de politique internationale.

L'oratrice a évoqué les risques inhérents à une telle démarche : risque de se focaliser vers le passé alors qu'il convient d'orienter l'action vers le futur (à quoi doit ressembler Gand demain), risque de se limiter à des actions concrètes, visibles et donc rassurantes, au détriment d'une vision globale et donc évolutive. Et le risque de s'écarter de la richesse du processus lui-même qui a suscité une évolution des mentalités. C'est évidemment tout l'enjeu des dynamiques participatives correctement menées. Ce travail a conduit la ville à adopter un programme visant à « *construire un avenir commun dans lequel nous construisons une ville inclusive dans laquelle chaque citoyen se sent reconnu et apprécié* ».

On voit donc ici l'intérêt d'une démarche initiée par un enjeu (la décolonisation) lié au passé qui aboutit à un projet inclusif tourné vers le futur.

Présentation par Mme **Yasmina Zian**[4] de l'état d'avancement du *Groupe de travail sur la présence des symboles coloniaux dans l'espace public* pour la Région de Bruxelles-Capitale. Madame Zian est chercheuse en histoire. Elle travaille sur l'histoire coloniale et ses conséquences dans notre société contemporaine, dont le traitement du débat sur la restitution des patrimoines culturels acquis pendant la période coloniale. Elle est rédactrice du rapport *L'avenir des collections extra-européennes*, commandité par la Fédération Wallonie-Bruxelles..

### 2.4.3.

Le 14 juin 2022 : Présentation des témoignages de l'époque coloniale à Etterbeek et mise en contexte de plusieurs cas dans la commune[5]

Après avoir présenté un panorama global des traces coloniales présentes à Etterbeek, les historiens ont rappelé que 26 rues sur 185 témoignent d'une empreinte coloniale et que le passé historique est très présent à Etterbeek. On y retrouve des traces des guerres mondiales, de l'époque coloniale, d'hommes politiques[6], de personnalités ou communautés religieuses, etc. Ceci est très particulier, il n'y a pas d'équivalent à Bruxelles en termes de représentation du passé colonial. Ces noms d'artères ont été attribués en majorité durant l'entre-deux-guerres. En effet, la commune ayant connu à cette époque une forte croissance démographique, il a fallu créer des nouveaux quartiers et donc attribuer des noms aux nouvelles artères. Les justifications du Collège d'alors permettent de constater à quel point le contexte historique du moment détermine le choix des rues. Durant cette période-clé apparaissent les noms des personnages impliqués aussi bien dans la Première Guerre mondiale que dans la colonisation. La philosophie générale de l'époque se retrouve dans cette phrase tirée des échanges d'un Conseil communal du 14 décembre 1920 : « les administrations communales se doivent de reconnaître les mérites et les actions d'éclat de leurs concitoyens et d'aider ainsi à la glorification du pays ».

Un des cas emblématiques est la **cité-jardin ou cité Coquilhat**. Il s'agit d'un projet de création en 1923 d'un nouveau quartier composé de 92 logements sociaux et quadrillé par six nouvelles voiries. Toutes les rues dans ce lotissement ont un lien avec le Congo. Ainsi, « le Collège décide de donner aux voies publiques ouvertes dans la cité jardin, établie à proximité des casernes les dénominations suivantes [:] (20/9/1923)–rue Général Fivé –rue Lieutenant Jérôme Becker –rue Camille Coquilhat –rue Baron Dhanis –rue Lieutenant Lippens –rue Commandant Ponthier ».

En ce qui concerne le quartier du Rinsdelle créé en janvier 1929, treize nouvelles voiries sont percées. Les dénominations proposées par le Collège portent sur la mémoire de la Première Guerre mondiale (9) et sur celle de la Colonie (4).

La motivation est la suivante: « le Collège, désireux de rappeler les hauts faits de nos soldats au cours de la terrible guerre 1914-1918, ainsi que l'héroïsme et l'abnégation de nos colonisateurs et de nos missionnaires...». D'autres motivations et facteurs interviennent. Sur les quatre dénominations pressenties, deux doivent être adaptées : la rue des Colonisateurs d'une part et la rue des Missionnaires d'autre part. Ces deux adaptations sont liées à l'existence de choix toponymiques dans d'autres communes. L'objectif est d'éviter toute confusion. Il existait déjà une rue coloniale à Watermael-Boitsfort et une rue des Colonies sur le territoire de Bruxelles-ville ainsi qu'une rue des Missionnaires à Anderlecht.

Le nom du **Major Pétilion** est choisi en lieu et place de la rue des Colonisateurs, la rue Capitaine Joubert prend la place de la rue des Missionnaires. En 1924, l'ancienne rue de la Centenaire a été renommée **rue Général Wangermée** car les habitants souhaitaient que la commune lui rende hommage.

En 1928, le **boulevard Général Jacques** se substitue au boulevard

Militaire.

En 1936, la rue de ma Campagne a changé de nom car celle-ci prêtait à confusion avec le carrefour de « Ma Campagne » (commune de Saint-Gilles). Elle a été divisée en trois tronçons : la **rue Général Tombeur**, la **rue du Ruanda** et la rue **Général Henry**. Ce changement donne lieu à des réactions de citoyens : les uns y sont favorables, les autres hostiles. Le square de Broqueville a changé de nom en 1939 pour devenir le **square de Léopoldville**. Même si Etterbeek a tenté de s'accrocher à ce nom, Woluwe-Saint-Lambert a finalement emporté la bataille (existence de l'avenue de Broqueville dans leur commune). Ces quelques exemples attestent que de nombreux changements sont aussi intervenus dans l'entre-deux-guerres. Les rues portant une empreinte coloniale ne sont donc pas exclusivement des artères nouvellement percées.

Les archives contiennent différents documents qui montrent le processus d'attribution ou de changement de nom d'une rue, les échanges de correspondance, les biographies des personnalités honorées, des coupures de presse, ... Ces sources historiques permettent de mieux comprendre la logique du moment et les motivations des différents acteurs concernés.

Ensuite, les membres ont pris connaissance de cas spécifiques de noms de rues etterbeekoises à partir des archives existantes, à savoir celle du Baron Charles Tombeur et d'Alphonse Jacques de Dixmude, plus connu sous le nom du Général Jacques. L'objectif était de leur présenter des éléments biographiques sur chacun d'entre eux que nous rapportons ci-dessous :

### **1/ Baron Charles Tombeur**

- Né à Liège le 4 mai 1867 et décédé à Bruxelles le 2 décembre 1947
- École de Guerre
- Capitaine-commandant de 2<sup>e</sup> classe de l'État Indépendant du Congo (EIC) (1902)
- Membre de la Commission des réformes instituées par Léopold II après la Commission d'enquête sur les exactions commises dans l'EIC (1905)
- Commissaire de district (1907) [...] Inspecteur d'État dans la province du Katanga (1912)
- Célèbre pour sa victoire à Tabora avec la Force publique (20/09/1916)
- Vice-Gouverneur du Congo belge (1917-1920)
- Baron Tombeur de Tabora (1926)

### **2/ Baron Alphonse Jacques de Dixmude**

- Né à Stavelot le 24 février 1858 et décédé à Bruxelles le 24 novembre 1928.
- École de Guerre (1883)
- Mis à la disposition de l'EIC (1887)
- 4 séjours successifs au Congo (1887-1890; 1891-1894; 1895-1989; 1902-1905), notamment pour le compte de la Société Antiesclavagiste de Belgique



- Major (1907) [...], colonel (1914) [...] lieutenant-général (1916)
- Héros de la PGM pour avoir arrêté la progression de l'armée allemande en 1914 à Dixmude.
- Baron Jacques de Dixmude (1919)

Le nom de la rue Général Tombeur a été attribué à ce dernier de son vivant. Pour le Général Jacques, il y avait une réelle volonté de lui rendre hommage. La commune d'Etterbeek aligne alors sa décision sur celle de sa consœur ixelloise. C'était à la fois un pionnier du Congo, mais aussi un héros de la Grande Guerre. Ceci étant, une série de questions restent sans réponses : quel était le rôle exact des soldats, quels étaient les conflits auxquels ils ont participé... ?

Trois pistes de réflexion ont été dégagées par les historiens à la suite de cette présentation :

- Les archives ne permettent pas de résoudre toutes les questions, une approche plus large est nécessaire ;
- Le volet congolais des deux personnalités doit être davantage exploré ;
- Il serait intéressant de comparer la situation d'Etterbeek avec d'autres lieux commémoratifs.

Grâce à ces présentations, les membres de la CPM ont eu accès à d'autres sources et ont ainsi pu prendre conscience de la complexité des enjeux liés à l'attribution d'un nom de rue.

#### 2.4.4.

Le 18 octobre 2022 : Engagement d'un prestataire externe pour faciliter les échanges entre membres de la Commission[7]

Pour la suite de la Commission participative mixte, un partenaire externe visant à gérer la modération des débats et la mise en place du travail débouchant sur des recommandations a été désigné par le Collège des Bourgmestres et Échevins par le biais d'un marché public. Ce prestataire a commencé par donner l'occasion aux participants de partager la manière dont ils vivent l'expérience de faire partie d'une commission mixte et d'exprimer les besoins qu'ils ont. Tous ces éléments ont été notés sur un *flipchart* (voir PV). Les participants se sont ensuite répartis en sous-groupes afin de répondre aux deux questions suivantes : – Qu'est-ce qui vous a motivé à participer à cette commission ? – Est-ce qu'il y a des éléments dans votre vie qui vous ont influencé/impacté sur votre vision de la colonisation ?

Avant de passer à la deuxième partie de la séance, Chantal Kesteloot a rappelé quelques faits historiques et expliqué la manière dont l'information présentée avait été collectée. Pour la deuxième partie de cette réunion, les participants ont été invités à suggérer des propositions et des idées sur base des connaissances accumulées et à indiquer les éventuels besoins supplémentaires.

1. Le 14 décembre 2022 : Premières idées brutes en vue de l'élaboration des recommandations de la CPM

Cette séance avait pour objectif de présenter des ressources et des archives mises à disposition des participants mais également de lancer

les premières discussions en groupes de travail sur des mesures à prendre concernant l'espace public à Etterbeek. Ce premier travail (voir pv de la séance) a débouché sur une vingtaine d'idées « brutes » qui constitueront la base de travail future pour l'élaboration des recommandations.

1. Le 15 février 2023 : Présentation de la composition démographique communale et création de quatre groupes de travail [8]

À l'occasion de cette première séance en 2023, certains membres de la commission ont demandé à être éclairés sur la composition démographique de la commune afin de mieux comprendre son profil sociologique actuel. Ensuite, les vingt idées de la séance précédente ont été regroupées à travers quatre groupes de travail distincts, à savoir :

1. Un groupe sur la contextualisation des noms de rues et monuments
2. Deux groupes sur les actions de sensibilisation...
  1. à travers l'art
  2. à travers des événements/sites web / séminaires/ brochures
3. Un groupe sur la modification de l'espace public

L'objectif était ici de créer une dynamique rédactionnelle relative à l'élaboration de futures pré-recommandations. Il est important de noter que les groupes de travail n'ont jamais été figés et qu'un « turnover » a été instauré pour que chacun puisse apporter sa pierre à l'édifice dans chacun des groupes.

1. Le 4 avril 2023 : séance en ligne pour l'audition de deux autres experts[9]

Après ces travaux, la commission a été saisie d'une demande de différents membres pour qu'une séance supplémentaire soit organisée afin d'y entendre de nouveaux intervenants. L'objectif ? Élargir les perspectives de la CPM en invitant d'autres experts d'horizons divers à un moment crucial avant la formulation finale des recommandations. Deux personnes ont répondu favorablement à cet appel parmi un panel d'experts proposés par certains membres de la commission. Cette séance fut organisée sous forme de vidéoconférence.

Le premier d'entre eux fut M. François Ryckmans, ancien journaliste radio à la RTBF. Auteur d'articles et conférences sur l'Afrique centrale (périodes précoloniale, coloniale et contemporaine). Auteur du livre *Mémoires noires. les Congolais racontent le Congo belge, 1940-1960*, édition augmentée en 2020. Auteur de la série internet RTBF *Congo 1960, il y a soixante ans*, du soulèvement de Léopoldville à l'assassinat de Patrice Lumumba (janvier 1959-janvier 1961). Ce dernier rappela les différentes étapes du système colonial qui a débuté avec l'arrivée des Portugais en Afrique en 1483 jusqu'à évoquer plus particulièrement la période du Congo belge qui court de 1910 jusqu'à l'indépendance brutale de 1960 en évoquant le paradoxe suivant lequel le Congo connaissait le taux de salariés masculins le plus élevé d'Afrique centrale (40%) . Mais les Congolais n'étaient jamais associés à la décision

politique, soit un des paramètres qui suscita le rejet massif du système colonial. Il s'est aussi exprimé sur les questions de racisme qui trouvent avant tout leur origine dans la traite des noirs et l'esclavagisme qui réduisaient les noirs à des êtres inférieurs, ce qui justifiait leur état inférieur d'esclave. Son témoignage a réussi à apporter un éclairage concret et nuancé sur la période coloniale belge.

La seconde personne fut Madame Carla Mascia, chercheuse au sein du Groupe de recherche sur les relations ethniques, la migration et l'égalité (GERME) de l'Université libre de Bruxelles (ULB). Après avoir été assistante de 2012 à 2019, principalement pour des cours de méthodologie en sciences sociales, elle a assuré la suppléance du cours de Sociologie des Migrations. Elle a été invitée en sa qualité de partie au projet IREP pour exprimer le point de vue des différentes parties à ce projet de co-création sur la représentation du fait colonial entre autres par des œuvres présentes dans l'espace public..

1. Le 18 avril 2023 : explication du concept de toponymie et travaux sur les recommandations[10]

Avant d'entamer la rédaction des recommandations finales, cette séance a d'abord été axée sur les concepts de toponymie et de dialectologie. Ainsi, Madame Kesteloot a pu rapporter ce qui est écrit dans le guide pratique diffusé par la commission royale de toponymie & dialectologie[11]. Et ce, afin de faire mieux comprendre aux membres de la CPM dans quelle mesure il est possible ou pas d'effectuer des changements de noms de rues et dans quelles conditions.

Voici un extrait de son intervention, :

« 1. La préférence doit toujours être donnée aux noms appartenant à la tradition : soit le nom ancien de la rue s'il s'agit d'une rue dont le nom actuel doit être remplacé ; soit le nom usuel s'il s'agit d'une rue sans dénomination officielle ; soit le nom d'un lieu-dit de l'endroit ou du voisinage s'il s'agit d'une rue tout à fait nouvelle. Ce lieu-dit peut être emprunté aux documents cadastraux. Remarque. — Une autre possibilité pour les rues déjà pourvues d'un nom est de choisir un nom en rapport avec l'ancien : rue de l'Église > rue de l'Église Saint Pierre ou rue Saint-Pierre ; place > place de + nom de l'ancienne commune.

2. À défaut de nom traditionnel, on doit préférer en second lieu les noms descriptifs, c'est-à-dire ceux qui partent d'une caractéristique de la rue : le lieu vers lequel elle se dirige; les bâtiments importants qui la bordent ; la forme de la rue (rue Longue) ; la végétation particulière qu'on trouve aux abords ; etc.

3. Sont très bons aussi les noms inspirés de l'histoire et du folklore de la localité.

4. Lorsque ces diverses possibilités sont exclues, on doit bien, surtout dans des quartiers où plusieurs rues nouvelles se créent en même temps, recourir à des noms plus arbitraires, c'est-à-dire sans lien avec la réalité locale. Il faut éviter cependant les notions abstraites, livresques (rue des Gloires nationales, rue de la Tempérance), et préférer des réalités bien concrètes, concernant la nature et la vie quotidienne. Lorsque c'est tout un quartier nouveau qui se crée, il paraît commode de choisir des noms réunis par un thème, par exemple des plantes, des artistes, etc.

- Remarque générale sur les noms de personnes. — S'il s'agit de personnes décédées depuis plus de cinquante ans, il n'y a

*normalement aucune objection à formuler.*

- *On n'accepte pas les noms de personnes vivantes, sauf ceux des chefs d'État. Notons que pour les personnes de la famille royale, l'autorisation doit être demandée au Roi par l'intermédiaire du ministre de l'Intérieur.*
- *Quand il s'agit de personnes décédées depuis moins de cinquante ans, il faut s'assurer que leur nom mérite effectivement d'être rappelé, dans cinquante ans et davantage, au souvenir des générations futures, parce que l'œuvre de ces personnes ou leur rôle ont été particulièrement remarquables. Il est, naturellement, difficile d'avoir une opinion ferme dans tous les cas, mais il semble qu'il faille tout au moins :*

*1° Freiner le recours aux noms de personnalités politiques (source unique pour beaucoup de communes) ;*

*2° Limiter la proportion des noms de personnes (6 sur 6 noms nouveaux, par exemple est excessif) ;*

*3° Exclure les noms choisis en fonction d'événements, appartenant à la vie privée (comme un centenaire) ;*

*4° Éviter les noms difficiles à écrire et à prononcer, notamment les noms étrangers dont le système graphique s'écarte du français : Lloyd, Allende. Cela est vrai en dehors des noms de personnes, par exemple le nom d'un régiment anglais ;*

*5° Éviter les noms prêtant à équivoque ou à dérision. Ceci peut s'appliquer aussi à d'autres déterminants que les noms de personnes. »[12]*

Cette séance s'est ensuite focalisée sur la poursuite de la rédaction des recommandations en groupes de travail avant de présenter ces dernières en séance plénière le 30 mai suivant.

#### 1. Le 30 mai 2023[13]

Cette séance avait pour but, de faire un tour de table pour reparcourir en séance plénière les recommandations des quatre groupes de la CPM et de voter sur chacune d'entre elle. Le système de vote proposé par le partenaire externe, Particitiz, dénommé « YourVoiceBox » permet d'éviter un vote simple « pour ou contre » et d'arriver à un résultat plus nuancé.

Chaque recommandation était soumise au vote et chaque membre pouvait voter de la façon suivante :

- Très favorable
- Favorable
- Neutre
- Défavorable
- Très défavorable

Ce système permet de fournir une grille de lecture claire et fine des résultats des votes. Les résultats de « YourVoiceBox » montrent plus clairement le degré d'adhésion aux différentes recommandations et permet d'identifier les recommandations polarisantes. Toutefois, plusieurs participants ont regretté l'absence de débat sur les recommandations, celles-ci n'ont pas pu être précisées ou clarifiées, de sorte qu'elles ont été soumises au vote sans qu'elles soient délibérées. Aussi, le vote portait sur le titre des recommandations, lesquels ne reflétaient pas toujours la portée de la recommandation. Enfin, certaines personnes ont participé aux votes alors qu'elles n'ont pas assisté à au moins la moitié des réunions et qu'elles n'étaient pas au courant qu'une Dropbox réunissait les PV et les travaux réalisés.

### 3.Présentation des recommandations

#### 3.1.Recommandation 1 : Créer un festival etterbeekois de la décolonisation [14]

La première recommandation consiste à organiser une journée etterbeekoise de la décolonisation, en l'intégrant dans la quinzaine de la solidarité internationale. L'idée serait de créer un séminaire, des performances artistiques et des expositions ainsi que des activités pédagogiques dédiées aux enfants et étudiants.

La Commission propose d'y inviter des artistes issus du Congo, du Rwanda et du Burundi, des afro-descendants mais également de proposer à l'échevine de la culture d'intégrer cette thématique à un futur parcours d'artistes.

Cette recommandation permet l'expression des personnes concernées ainsi que le partage et la sensibilisation entre les Etterbeekois. Elle permettrait une réelle visibilité sur le territoire de la commune.

Il est intéressant d'observer que lors du vote, cette recommandation obtient 18 points. La majorité de la commission ayant donc voté favorablement à cette proposition.

R1	-2	-1	0	1	2
Nbr jetons			1	6	6
Total	18				

#### Remarques de la Commission

Les membres regrettent de ne pas avoir été informés plus tôt de la mise sur pause du projet IREP. Ils auraient dès lors travaillé davantage sur ce point.

#### 3.2.Recommandations 2 et 3 : Contextualiser les actions posées par les personnages dont les rues et des monuments portent le nom et toute trace de l'époque coloniale dans l'espace public etterbeekois[15]

Les deux recommandations ont été formulées comme suit :

Recommandation numéro 2 :

Contextualiser les actions posées par les personnalités dont les rues et des monuments portent le nom. La commune doit désigner un panel d'experts qui élaborera le cahier de charges (critères à définir) auquel devront répondre les notices portant sur chaque personnage. Les supports seront définis dans le cahier des charges (plaques, sites, brochures,...)

La contextualisation portera aussi sur les caractéristiques du moment, époque à laquelle les noms de rues ont été attribués.

Recommandation numéro 3 :

Contextualiser les traces de l'époque coloniale dans l'espace public Etterbeekoïse. La Commission préconise les plaques et panneaux explicatifs, les QR codes renvoyant à des contenus multimédias, des brochures, des visites guidées, des événements,...

Ces deux recommandations étant très proches quant à leur contenu, nous proposons de les fusionner dans le présent rapport.

Elles répondent d'abord parfaitement à l'objectif de la commission. Le travail d'archives déjà réalisé par le projet IREP et par le comité d'accompagnement permettra d'avoir une liste de base[16] et des archives précieuses qui permettront la réalisation concrète d'outils de contextualisation.

En outre, cette recommandation permet de trouver un juste milieu en conservant une vraie trace du passé colonial tout en permettant aux différentes générations et aux habitants des quartiers concernés de mieux se familiariser avec l'histoire de leur quartier. Et ce, pour que chaque Etterbeekoïse puisse se faire sa propre opinion et qu'il puisse ainsi se réapproprier l'espace public.

Dans la deuxième recommandation, il est mis en avant que le contenu doit aussi apporter un éclairage sur les périodes durant lesquelles les noms ont été choisis. Par exemple, la cité Coquilhat évoquée plus haut vient de fêter son centenaire.

La troisième recommandation exprime le fait que chaque explication doit être accessible pour l'ensemble du grand public. Dans la recommandation 2, la Commission préconise le recours à des QR codes, des plaques explicatives ou encore des brochures.

Ces deux recommandations ont reçu des votes favorables de la part de la Commission avec un score de 22 pour la deuxième et de 19 pour la troisième. Aucun membre n'y est opposé.

R2	-2	-1	0	1	2
Nbr jetons				4	9
Total	22				

R3	-2	-1	0	1	2
Nbr jetons			2	3	8
Total	19				

### 3.3.Recommandation 4: Ajouter aux noms de rues un deuxième nom, officieux, qui reflète les connaissances actuelles sur la colonisation[17]

La proposition de la Commission est de doubler les noms de rues identifiés, par des noms de personnages issus de l'histoire belgo-congolaise.

Nous pouvons observer ci-dessous qu'il s'agit d'une recommandation avec un score négatif proche de 0 (-1). Il s'agit d'une idée très polarisée qui n'a donc pas été adoptée à la majorité.

R4	-2	-1	0	1	2
Nbr jetons	2	3	4	2	2
Total	-1				

Les différents commentaires des membres de la Commission montrent en effet cette polarisation. Certains pensent que cela confère un côté touristique, d'autres que c'est une mesure non significative et qui ne change rien au débat, surtout si cela n'est pas contextualisé. De plus, cela pourrait créer un

conflit avec des doublons déjà existants.

### 3.4.Recommandation 5 : Changer les noms de rues liés à la décolonisation[18]

Pour quelques membres de la commission, changer le nom des rues représente un acte symbolique et fort. Néanmoins, cette démarche n'est pas si facile à mettre en place pour diverses raisons. La majorité des membres de la commission se sont prononcés contre la réalisation de cette mesure.

Ceci étant, certains membres ont souligné le caractère réducteur de l'intitulé de la recommandation qui aurait plutôt dû mettre en avant l'édiction de critères à prendre en compte s'il fallait changer des noms de rue (les actes commis par la personne en fonction de leur contexte, le nombre d'habitants de la rue, les facilités administratives). Par ailleurs, certains estiment qu'il convient également de prendre en compte l'évolution actuelle de la sociologie etterbeekoise qui n'a plus rien à voir avec celle qui a présidé à la période d'urbanisation de la première moitié du XXème siècle.

Les membres du comité d'accompagnement ont relevé que changer les noms de rues est compliqué, mais possible, comme expliqué au point 2.5.1.1.

Nous pouvons observer dans le tableau suivant que cette recommandation, telle qu'elle a été présentée et soumise aux votes, est également très polarisante. Elle obtient le score le plus négatif avec -4.

R5	-2	-1	0	1	2
Nbr jetons	5	3		1	4
Total	-4				

Si une majorité des participants s'est déclaré satisfait à l'issue du vote, il convient néanmoins d'épingler le regret et la déception d'autres qui estiment que le travail n'a pas conduit à des décisions allant dans le sens d'un véritable changement.

## **4.Conclusions**

Les travaux de la commission participative mixte prennent fin à l'occasion de la rédaction du présent rapport. Il est certain que le déroulé des travaux n'a pas connu un long fleuve tranquille. À plusieurs reprises des avis divergents se sont fait entendre ou clairement sentir. Les membres se sont exprimés en fonction de leur vécu, et de leur état de connaissance. Autant de points de vue très différents qu'il n'était pas toujours évident de concilier. On pointera aussi des tâtonnements d'ordre méthodologique qui n'ont pas toujours permis de mieux cadrer les échanges et d'aboutir à de vrais débats. L'animation de la commission a également connu des changements au cours des travaux. Enfin, les experts eux-mêmes ont exprimé leur malaise lié à un cahier de charge qui ne correspondait sans doute pas aux attentes particulièrement diversifiées des membres de la commission. Cet état de fait s'est traduit par un taux de participation qui a décliné au fil des rencontres et qui, aux yeux de certains, pose la question de la force démocratique des recommandations adoptées.

Une séance d'auditions supplémentaires à la demande des membres tout comme la méthodologie participative portée en fin de parcours de manière très professionnelle par le consultant Particitiz ont permis de retrouver à la fois

une certaine sérénité, d'instaurer un climat de dialogue et d'aboutir aux recommandations précitées. Il convient de signaler également qu'un membre de la commission, dans la foulée de ces différentes réflexions, a pris l'initiative d'organiser, avec la bibliothèque communale Hergé, une rencontre littéraire sur le thème des métis coloniaux. Cette soirée a donné la parole à Françoise Thiry, autrice de « La petite valise brune » et à François Millieux, président de l'Association Résolution Métis. Cette soirée illustre la dynamique positive que la commission a aussi suscitée.

Toujours est-il que les membres, citoyens tirés au sort ou mandataires communaux, se sont investis avec passion et sans à priori. Et cette passion ne facilitait pas toujours le travail, tant celui des animateurs que celui des personnes ressources, Chantal Kesteloot et Romain Landmeters, de la fonctionnaire en charge de la participation, Marie-Charlotte Heldenbergh ou encore de la présidente, Gisèle Mandaila. Tous les membres en étaient bien conscients, ce qui explique les francs remerciements qu'ils leur ont adressés au terme de la dernière séance.

En conclusion, malgré les écueils méthodologiques inhérents à ce travail qui constitue une première, malgré les échanges passionnés et pas toujours simples tant par la montagne d'informations à assimiler mais également par quelques éléments clivants liés à l'objet d'étude que constitue la décolonisation, la Commission estime avoir collectivement réussi à jeter les bases d'une réflexion quant à la meilleure manière d'agir concrètement sur les témoignages de l'époque coloniale dans l'espace public. *Chacun est conscient que ce travail sur le fait colonial ne doit pas se limiter à un cadre politique et juridique mais doit à l'inverse, reposer sur un dialogue auquel doit prendre part la société civile dans le but de poursuivre le développement d'une société plus ouverte, plus tolérante et riche de sa diversité.*

Les trois premières séances ont ainsi permis aux membres de se renseigner sur les différentes thématiques et initiatives similaires qui avaient déjà été réalisées. Lors des séances suivantes, les participants ont pu discuter en petits groupes de leurs idées de recommandations. Après le regroupement en trois thématiques à aborder (contextualisation des noms de rues et monuments, actions de sensibilisation, et modification de l'espace public), les membres ont pu aboutir à des pré-recommandations. Lesquelles ont été réanalysées et affinées pour aboutir aux recommandations finales.

Celles-ci ont ainsi été soumises aux votes alors que certains auraient souhaité un débat en séance plénière. Malgré des questions d'ordre méthodologiques liées entre autres aux titres des recommandations dont certains estiment qu'ils n'en reflétaient pas toujours la portée, les votes des membres de la CPM indiquent un soutien important pour trois des recommandations, à savoir :

- Créer un événement thématique et artistique etterbeekois sur la décolonisation et intégrer cette thématique dans une programmation existante, telle que les Parcours d'artistes ou l'Automne des solidarités.
- Contextualiser les actions posées par les personnages dont les rues et les monuments portent le nom, et ce par l'intermédiaire de différents outils d'informations.
- Contextualiser les traces de l'époque coloniale dans l'espace public etterbeekois en faisant appel à un panel d'experts qui en rédigeront les contenus à partir des archives qui ont aidé aux travaux de la commission mais en en élargissant le spectre.

Les deux recommandations qui n'ont pas été retenues dans le contexte méthodologique déjà évoqué :



- Ajouter aux noms de rues un deuxième nom, officieux, qui reflète les connaissances actuelles sur la colonisation.
- Changer les noms de rues liés à la décolonisation.

Cette expérience pilote initiée par le Conseil communal d'Etterbeek fut une expérience participative enrichissante dont il faut pouvoir tirer tous les enseignements et qui a démontré que sur un sujet aussi symbolique et important, il était possible d'agir et de se comprendre. À l'heure où les clivages apparaissent dans nos sociétés, gageons que le Conseil communal suivra les prémisses des conclusions de cette commission et pourra ainsi confier dans les prochains mois à des experts le soin de poursuivre le travail pédagogique engagé par les membres de la commission mais aussi de confier le soin à d'autres de créer par l'art et la culture une dynamique de sensibilisation pour l'ensemble des Etterbeekois afin qu'ils s'enrichissent davantage de l'histoire de leurs quartiers et de leur commune.

Au terme de ce travail, nous adressons tout particulièrement nos remerciements à Madame Marie-Charlotte Heldenbergh pour l'ampleur de son investissement dans le rassemblement et la mise en forme des éléments qui constituent ce rapport.

Michel Bastin

Rapporteur au nom des citoyens

André du Bus

Rapporteur au nom des mandataires

## ANNEXES

[1] IREP : Il s'agit d'un projet de recherche en co-crédation financé par Innoviris et qui a pour but de réfléchir à la manière dont l'espace public peut se montrer plus inclusif dans sa façon de présenter l'histoire, en se concentrant plus particulièrement sur l'histoire coloniale. Etterbeek était un des partenaires de ce projet ;

[2] Annexe 1

[3] Annexe 2

[4] Vers la décolonisation de l'espace public en région de Bruxelles-capitale : cadre de réflexions et recommandations, rapport du groupe de travail, février 2022, <https://cloud.urban.brussels/s/b624cNZqZy6XXNr>

[5] Annexe 3

[6] Remarquons que pratiquement aucun nom de rue ne se réfère à des femmes.

[7] Annexe 4

[8] Annexe 5

[9] Annexe 6

[10] Annexe 7

[11] [https://usercontent.one/wp/www.toponymie-dialectologie.be/wp-content/uploads/2022/05/VPB\\_guide-voies-publiques-web\\_compressed-2.pdf](https://usercontent.one/wp/www.toponymie-dialectologie.be/wp-content/uploads/2022/05/VPB_guide-voies-publiques-web_compressed-2.pdf)

[12] Rapport concernant la dénomination des voies publiques en région de langue française – Toponymie & dialectologie. (s. d.). <https://www.toponymie-dialectologie.be/fr/denomination-voies-publiques/>

[13] Annexe 8

[14] Annexe 9

[15] Annexe 10

[16] Annexe 11

[17] Annexe 12

[18] Annexe 13

## **Verslag van de Gemengde Participatieve Commissie om te debatteren over de koloniale tekens in de openbare ruimte**

De gemeenteraad,

overwegende dat op 22 juni 2023 een eerste rapport van de commissie aan het college werd voorgelegd en door het college werd goedgekeurd;

overwegende dat vervolgens verschillende leden wijzigingen wensten aan te brengen;

overwegende dat de door de commissie toegekende tijd om het rapport in te dienen voor sommige leden te kort leek;

overwegende dat op 7 september 2023 een laatste valideringsvergadering is gehouden om het rapport door de leden van de gemengde participatieve commissie te laten valideren;

overwegende dat bepaalde wijzigingen zijn aangebracht;

BESLIST om het onderstaande rapport van de gemengde participatieve commissie goed te keuren.

### **Rapport over de werkzaamheden van de gemengde participatieve commissie**

#### **1. Inleiding**

Naar aanleiding van de “Black Lives Matter”-mars tegen racisme en de oprichting van de federale “dekolonisatie”-commissie op 29 juni 2020 heeft de gemeenteraad van Etterbeek een motie aangenomen om een commissie op te richten die bestaat uit bij loting gekozen inwoners en mandatarissen. Deze commissie, bekend als de “gemengde participatieve commissie” (GPC), heeft als opdracht de representaties van het koloniale verleden van België in de openbare ruimte van Etterbeek te onderzoeken.

Deze motie werd unaniem goedgekeurd door de gemeenteraadsleden. Mevrouw Mandaila, gemeenteraadslid van de oppositie, werd aangesteld als voorzitter van de commissie.

Het doel van de werkzaamheden van de commissie is om het publiek de kans te geven zich uit te spreken over het behoud van verwijzingen naar de koloniatiegeschiedenis, hun contextualisering en mogelijke wijziging, en om het bewustzijn en de kennis van deze koloniale sporen die aanwezig zijn in de gemeente te verbeteren.

Het aantal wegen met namen die verband houden met het koloniale en militaire tijdperk is namelijk bijzonder groot in de gemeente.

Na verschillende maanden van hoorzittingen, werk, workshops en discussies tussen de verschillende leden van deze commissie, die werden bijgestaan door twee historici en een externe dienstverlener die gespecialiseerd is in burgerparticipatie, werden een aantal aanbevelingen gedaan met als doel de geschiedenis van onze gemeente te verduidelijken. En zo de verbintenissen na te komen die de gemeenteraad van Etterbeek was aangegaan om te werken aan een meer inclusieve gemeente die meer openstaat voor de wereld.

Concreet zal dit rapport een balans opmaken van de werkzaamheden van de GPC, met achtereenvolgens aandacht voor de omstandigheden waarin ze werd opgericht, haar

samenstelling, haar methodologie en de verschillende interventies die onderweg plaatsvonden. En niet te vergeten de aanbevelingen die zijn gedaan na afloop van de zittingen die zijn gehouden tussen 9 februari 2022 en 30 mei 2023.

Dat is een jaar werk, met een proces dat zo democratisch mogelijk moest zijn, uitmondend in vijf aanbevelingen die ter stemming werden voorgelegd tijdens de laatste vergadering van de commissie.

Voor de volledigheid zijn alle notulen als bijlage bij dit document gevoegd.

## **2. Oprichting van de gemengde participatieve commissie**

### 2.1. Motie

In juni 2020 dienden de Lijst van de Burgemeester, ECOLO-GROEN en PS-Vooruit een motie in voor de oprichting van een gemengde participatieve commissie met het oog op een beter begrip van de koloniale geschiedenis van België aan de hand van de verwijzingen ernaar in de openbare ruimte in de gemeente.

De geschiedenis van Etterbeek is namelijk sterk getekend door zijn militaire verleden. De herinnering aan de kazerne van Rolin, het voormalige voertuigenarsenaal en het Oefenplein, waar nu de ULB en de VUB zijn gevestigd, herinneren ons aan de periode waarin duizenden soldaten in Etterbeek verbleven.

Etterbeek heeft een hoge dichtheid aan erfgoedelementen die herinneren aan de koloniale tijd. Zo zijn er 26 straten genoemd naar gebeurtenissen en persoonlijkheden die verband houden met het koloniale verleden van België, zowel op het vlak van kolonisatie als oorlogsgebeurtenissen.

De commissie heeft de opdracht om de bevolking, op een participatieve en democratische manier, haar mening te laten geven over wat zij wil, bijvoorbeeld de verwijzingen naar het koloniale verleden bewaren, in de juiste context plaatsen of aanpassen.

Haar opdrachten werd als volgt vastgelegd:

“Een overzicht maken van alle erfgoedverwijzingen op het gemeentelijke grondgebied (monumenten, standbeelden, straatnamen, herdenkingsplaten, enzovoort) die verband houden met de Belgische kolonisatie in Afrika, in het bijzonder door zich te baseren op onderzoeken en inventarissen die al werden uitgevoerd door de bevoegde gewestelijke en federale diensten, door verenigingen en door experts binnen dit domein.

Luisteren naar de meningen van vertegenwoordigers van organisaties en verenigingen die worden erkend voor hun kennis en hun werk rond de koloniale geschiedenis en de herinneringsplecht en die meningen verzamelen alsook de wetenschappers die door de deskundigen of een meerderheid van de leden van de gemengde participatieve commissie worden voorgedragen met als doel bij te dragen aan een kritisch onderzoek van het koloniale verleden van België;

Luisteren naar de meningen van de leden van het college van burgemeester en schepenen van wie een of meerdere bevoegdheden rechtstreeks of onrechtstreeks van belang zijn voor het werk van die commissie en die meningen verzamelen ;

Op basis van haar werk voorstellen of aanbevelingen formuleren om de aandacht voor en de kennis van de koloniale afdruk op het gemeentelijke grondgebied te verbeteren, in het bijzonder door:

De uitwerking van historische en pedagogische argumentaties die het mogelijk maken om de erfgoedelementen in de openbare ruimte van de gemeente die verband houden met het koloniale verleden in een context te plaatsen;

Het behoud of de wijziging van die elementen;

Het gebruik van artistieke creaties in de buurt van de kunstwerken van het kolonialisme;

De realisatie van educatief werk voor Etterbeekse jongeren over het koloniale geheugen in een breder kader van de strijd tegen discriminatie;

Na afloop van haar werkzaamheden moet de gemengde participatieve commissie een rapport opstellen met al haar voorstellen voor het college en de gemeenteraad. Die zullen de voorstellen vervolgens goedkeuren en ervoor zorgen dat ze ook daadwerkelijk in de praktijk worden toegepast.

## 2.2 Samenstelling van de commissie

De gemengde participatieve commissie bestaat uit:

- tien gemeenteraadsleden volgens een evenredige vertegenwoordiging, in toepassing van het systeem d'Hondt, tussen de fracties die de gemeenteraad vormen, in overeenstemming met artikel 120, alinea 2 van de Nieuwe Gemeentewet. Met dien verstande dat elke fractie recht heeft op minstens één vertegenwoordiger in de gemengde participatieve commissie. De zetels werden als volgt toegekend:
  - 4 leden van LB
  - 3 leden van Ecolo-Groen
  - 1 lid van PS-Vooruit
  - 1 lid van Défi
  - 1 lid van Les Engagés
- twintig leden die worden geloot, in naleving van de wetgeving over de bescherming van persoonsgegevens, door de dienst die daarvoor wordt aangesteld door het college van burgemeester en schepenen, uit de mensen die zich kandidaat hebben gesteld uit de 600 mensen naar wie de brief bij loting is toegestuurd. De loting houdt zoveel mogelijk rekening met de drie principes:

Gelijkheid mannen-vrouwen;

1/3 van de mensen is jonger dan 35 jaar

Een representativiteit van de verschillende wijken in de gemeente;

De commissie wordt bij de voorbereiding van haar werk bijgestaan door mensen uit het veld, in dit geval twee historici die gekozen zijn op basis van cv's die het college heeft ontvangen en goedgekeurd en die deel uitmaken van het begeleidingscomité onder de coördinatie van de ambtenaar die verantwoordelijk is voor Burgerparticipatie en de voorzitter van de GPC.

De eerste historica is Chantal Kesteloot (Cegesoma/Rijksarchief), doctor in de hedendaagse geschiedenis. Zij kreeg de opdracht van het gemeentebestuur om bij te dragen aan het begrip van de leden van de commissie tijdens het hele proces, door middel van een aantal bijdragen en presentaties. Als specialist op het gebied van hodonymie en toponymie kon zij het belang van straatnamen delen, zowel utilitair als symbolisch en zowel cultureel als historisch.

De tweede onderzoeker is Romain Landmeters (Université Saint-Louis - Brussel), doctor in de hedendaagse geschiedenis. Zijn onderzoek richt zich op de geschiedenis van kolonisatie en migratie. Al vele jaren is hij geïnteresseerd in het kolonisatieonderwijs.

Tot slot is het belangrijk op te merken dat de leden van het college van burgemeester en schepenen het statuut van permanente waarnemers zonder stemrecht hebben.

## 2.3 Feedback over de methode waarmee het burgerpanel werd samengesteld

De dienst Bevolking maakte een willekeurige selectie van 600 mensen.

Van de 600 verstuurde brieven toonden 26 mensen interesse.

Hiervan werden er 20 willekeurig geselecteerd door loting. Twee mensen kwamen niet in aanmerking en de andere vier werden uitgenodigd om de zittingen bij te wonen die openbaar waren voor het publiek. Zij traden op als vervangers in geval van afwezigheid.

Als gevolg van de loting was het niet mogelijk om volledig te voldoen aan alle criteria die bedoeld waren om ervoor te zorgen dat de commissie volledig representatief was voor de bevolking. Dit lijkt echter geen negatieve invloed te hebben gehad op de kwaliteit van de debatten.

#### 2.4 Agenda van de verschillende zittingen en aanpak die werd gebruikt om de aanbevelingen op te stellen

Om ervoor te zorgen dat de discussies van de commissie goed afgebakend zijn en dat de leden voldoende geïnformeerd zijn, heeft het begeleidingscomité een agenda voorgesteld die gebaseerd is op de volgende structuur:

- Eerst de gemeentelijke context bespreken, zodat de commissieleden zich vertrouwd konden maken met de concepten die bij het oprichten van de GPC komen kijken;
- Een reeks hoorzittingen aanbieden om hen het doel van de commissie te helpen begrijpen;
- Concrete gevallen in Etterbeek bespreken op basis van een reeks archieven die werd verzameld door historici en de gemeentearchivaris die werd aangesteld om te werken aan het project “Insluiting en vertegenwoordiging in de openbare ruimte” (IREP)[1].
- Iedereen aanmoedigen om deel te nemen door workshops te houden in subgroepen, wat mogelijk werd dankzij de moderatie van een externe dienstverlener die gespecialiseerd is in burgerparticipatie, Particitiz.

Tijdens het hele proces werd een “cloud” opgezet om deelnemers te voorzien van documentatie als aanvulling op de verschillende zittingen. De leden van de GPC werden ook uitgenodigd om bronnen en documenten toe te voegen die zij relevant achtten. En sommigen deden dat.

##### **2.4.1.**

9 februari 2022: inleidende zitting[2]

Na de voorstelling door de commissieleden, de verschillende sprekers en de inleiding door de burgemeester, plaatsten de twee historici de opdracht in de juiste context. Ze maakten ook van de gelegenheid gebruik om de begrippen toponymie en hodonymie te verduidelijken.

##### **2.4.2.**

19 april 2022: hoorzitting met de eerste twee deskundigen[3]

Presentatie door mevrouw **Eline Mestdagh** van de werkzaamheden uitgevoerd in het kader van het Gentse burgerinitiatief over dekolonisatie. Eline Mestdagh is historica aan de UGent. Ze werkt aan haar doctoraatsthesis over conflicterende historische culturen in het Belgische postkoloniale debat. Als inwoner van Gent raakte ze voor het eerst betrokken bij de werkgroep dekolonisatie van de Stad Gent, die al snel overstapte van dekolonisatie van de publieke ruimte naar een systemische analyse van discriminatie en structurele onrechtvaardigheid binnen een stad. Het is een aanpak die een groot deel van de bevolking heeft bereikt via een toename van conferenties, workshops, wandelingen en debatten. En het hielp om de aanbevelingen in een veel breder kader te plaatsen. Dit omvatte niet alleen actief beleid om racisme te bestrijden

en permanent dekoloniaal onderwijs, maar ook het beheer en de inrichting van de openbare ruimten, onderwijs en jeugdbeleid, cultuur (inclusief de figuur van Zwarte Piet), vertegenwoordiging en internationaal beleid.

De sprekerster vermeldde de risico's die inherent zijn aan een dergelijke aanpak: het risico dat men zich op het verleden concentreert terwijl de actie op de toekomst gericht zou moeten zijn (hoe Gent er morgen zou moeten uitzien), het risico dat men zich beperkt tot concrete, zichtbare en dus geruststellende acties, ten nadele van een globale en dus evoluerende visie. En het risico om de rijkdom van het proces zelf, dat tot een mentaliteitsverandering heeft geleid, uit het oog te verliezen. Dit is duidelijk wat er op het spel staat wanneer participatieve processen correct worden uitgevoerd. Dit werk heeft ertoe geleid dat de stad een programma heeft aangenomen dat gericht is op *“het bouwen aan een gedeelde toekomst waarin we een inclusieve stad bouwen waarin elke burger zich erkend en gewaardeerd voelt”*.

Hier zien we het belang van een benadering die is gestart vanuit een uitdaging (dekolonisatie) die verband houdt met het verleden en die leidt tot een inclusief project dat gericht is op de toekomst.

Presentatie door mevrouw **Yasmina Zian**[4] van de stand van zaken van de werkgroep over de aanwezigheid van koloniale symbolen in de openbare ruimte voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Mevrouw Zian is onderzoekster geschiedenis. Ze houdt zich bezig met de koloniale geschiedenis en de gevolgen daarvan voor de hedendaagse samenleving, met inbegrip van het debat over de teruggave van cultureel erfgoed dat tijdens de koloniale periode werd verworven. Ze schreef het rapport *L'avenir des collections extra-européennes* in opdracht van de Federatie Wallonië-Brussel.

### 2.4.3.

14 juni 2022: Voorstelling van de verwijzingen naar de koloniale periode in Etterbeek en contextualisering van verschillende gevallen in de gemeente[5]

Na een overzicht van de koloniale sporen in Etterbeek, wezen de historici erop dat 26 van de 185 straten getuigen van een koloniale stempel en dat het historisch verleden van Etterbeek zeer aanwezig is. Er zijn sporen van de wereldoorlogen, het koloniale tijdperk, politici[6], religieuze persoonlijkheden en gemeenschappen, enz. Er is geen equivalent in Brussel wat betreft de vertegenwoordiging van het koloniale verleden. De meeste van deze straatnamen werden toegekend tussen de oorlogen. In die tijd kende de gemeente een sterke demografische groei, waardoor nieuwe wijken moesten worden gebouwd en namen moesten worden gegeven aan de nieuwe verkeersaders. De redenen die het college destijds gaf, laten zien in welke mate de historische context van die tijd de keuze van straten bepaalt. In deze belangrijke periode verschenen de namen van mensen die betrokken waren bij zowel de Eerste Wereldoorlog als de kolonisatie. De algemene filosofie van die tijd wordt weerspiegeld in de volgende verklaring van een gemeenteraadsvergadering op 14 december 1920: “Gemeentebesturen hebben de plicht om de verdiensten en opmerkelijke daden van hun medeburgers te erkennen en zo het land te helpen verheerlijken”.

Een van de meest emblematische voorbeelden is de **tuinwijk Coquilhat**. In 1923 werd een project gelanceerd om een nieuwe wijk met 92 sociale woningen te creëren, doorkruist door zes nieuwe wegen. Alle straten van deze woonwijk hebben een link met Congo. Zo “besloot het College om de openbare wegen in de tuinwijk, die vlak bij de kazerne was aangelegd, de volgende namen te geven [:] (20/9/1923) - Général Fivéstraat - Luitenant Jérôme Beckerstraat - Camille Coquilhatstraat - Baron Dhanisstraat - Luitenant Lippensstraat - Kommandant Ponthierstraat”.

In de wijk Rinsdelle, die in januari 1929 werd gebouwd, werden dertien nieuwe wegen

aangelegd. De door het college voorgestelde namen waren ter herinnering aan de Eerste Wereldoorlog (9) en de Kolonie (4).

De motivering was als volgt: “het college, dat de daden van onze soldaten tijdens de verschrikkelijke oorlog van 1914-1918 in herinnering wil roepen, evenals de heldenmoed en zelfopoffering van onze kolonisten en missionarissen...”. Andere motivaties en factoren speelden een rol. Van de vier voorgestelde namen moesten er twee worden aangepast: Kolonisatorsstraat en Missionarissenstraat. Deze twee aanpassingen zijn gekoppeld aan de toponymische keuzes die in andere gemeenten zijn gemaakt. Het doel was om verwarring te voorkomen. Er bestond al een Kolonialestraat in Watermaal-Bosvoorde en een Koloniënstraat in Brussel-Stad, evenals een Missionarissenstraat in Anderlecht.

De naam van **majoor Pétilion** werd gekozen om de Kolonisatorsstraat te vervangen en de Kapitein Joubertstraat nam de plaats in van de Missionarissenstraat. In 1924 werd de Eeuwfeestlaan omgedoopt tot **Generaal Wangerméestraat**, omdat de inwoners wilden dat de stad hem eer zou bewijzen.

In 1928 verving de **Generaal Jacqueslaan** de Krijgslaan.

In 1936 werd de Ma Campagnestraat hernoemd omdat deze werd verward met het kruispunt “Ma Campagne” (in de gemeente Sint-Gillis). Ze werd onderverdeeld in drie delen: de **Generaal Tombeurstraat**, de **Ruandastraat** en de **Generaal Henrystraat**. Deze verandering gaf aanleiding tot reacties van burgers: sommigen waren voor, anderen tegen.

Het de Broquevilleplein wijzigde in 1939 van naam en werd het **Leopoldstadplein**. Hoewel Etterbeek probeerde vast te houden aan deze naam, won Sint-Lambrechts-Woluwe uiteindelijk de strijd (de Broquevillelaan bestaat in hun gemeente). Deze paar voorbeelden tonen aan dat er ook veel veranderingen plaatsvonden tussen de oorlogen. Straten met een koloniale stempel zijn dus niet uitsluitend nieuw geopende wegen.

De archieven bevatten een reeks documenten die het proces van het benoemen of hernoemen van een straat laten zien, waaronder briefwisselingen, biografieën van geëerde persoonlijkheden en krantenknipsels. Deze historische bronnen geven een beter inzicht in de logica van die tijd en de beweegredenen van de verschillende betrokkenen.

Vervolgens leerden de leden specifieke gevallen van Etterbeekse straatnamen kennen uit bestaande archieven, namelijk dat van baron Charles Tombeur en Alphonse Jacques de Dixmude, beter bekend als generaal Jacques. Het doel was om biografische details over elk van hen te presenteren, waarvan we hieronder verslag doen:

## 1/ **Baron Charles Tombeur**

- Geboren in Luik op 4 mei 1867 en overleden in Brussel op 2 mei 1947
- Krijgsschool
- Kapitein-commandant 2e klas van de Onafhankelijke Congostaat (1902)
- Lid van de hervormingscommissie die door Leopold II werd opgericht na de onderzoekscommissie naar de wantoestanden in de Onafhankelijke Congostaat (1905)
- Districtscommissaris (1907) [...] Rijksinspecteur in de provincie Katanga (1912)
- Beroemd om zijn overwinning bij Tabora met de Force publique (20/09/1916)
- Vicegouverneur van Belgisch Congo (1917-1920)
- Baron Tombeur van Tabora (1926)

## 2/ **Baron Alphonse Jacques de Dixmude**

- Geboren in Stavelot op 24 februari 1858 en overleden in Brussel op 24 november 1928.
- Krijgsschool (1883)
- Ter beschikking gesteld van de Onafhankelijke Congostaat (1887)
- 4 opeenvolgende verblijven in Congo (1887-1890; 1891-1894; 1895-1899; 1902-1905), voornamelijk voor rekening van de Antislavernijmaatschappij van België.
- Majoor (1907) [...], kolonel (1914) [...] luitenant-generaal (1916)
- Held van de Eerste Wereldoorlog voor het stoppen van de opmars van het Duitse leger in 1914 bij Diksmuide.
- Baron Jacques de Dixmude (1919)

De naam Generaal Tombeurstraat werd toegekend toen Generaal Tombeur nog leefde. Voor Generaal Jacques was het een echte wens om hem eer te bewijzen. De gemeente Etterbeek stemde haar beslissing af op die van haar Brusselse collega-gemeente. Hij was zowel een pionier van Congo als een held van de Grote Oorlog. Toch blijven een aantal vragen onbeantwoord: wat was precies de rol van de soldaten, aan welke conflicten namen ze deel?

Naar aanleiding van deze presentatie hebben historici drie pistes geïdentificeerd om te onderzoeken:

- Archieven geven geen antwoord op alle vragen; een bredere aanpak is nodig;
- Het Congolese aspect van de twee persoonlijkheden moet verder worden onderzocht;
- Het zou interessant zijn om de situatie in Etterbeek te vergelijken met andere herdenkingsplaatsen.

Dankzij deze presentaties hadden de leden van de GPC toegang tot andere bronnen en konden ze zich een beeld vormen van de complexiteit van de kwesties die komen kijken bij het benoemen van een straat.

#### 2.4.4.

18 oktober 2022: Aanwerving van een externe dienstverlener om de uitwisselingen tussen de leden van de commissie te vergemakkelijken[7]

Voor de rest van de gemengde participatieve commissie werd door het college van burgemeester en schepenen via een overheidsopdracht een externe partner aangesteld om de debatten te modereren en het werk uit te voeren dat tot aanbevelingen leidde. De dienstverlener begon met de deelnemers de gelegenheid te geven hun ervaringen met het deel uitmaken van een gemengde commissie te delen en hun behoeften kenbaar te maken. Al deze elementen werden op een *flipchart* genoteerd (zie notulen). De deelnemers verdeelden zich vervolgens in subgroepen om de volgende twee vragen te beantwoorden: - Wat motiveerde je om deel te nemen aan deze commissie? - Is er iets in je leven dat je visie op kolonisatie heeft beïnvloed?

Alvorens over te gaan naar het tweede deel van de zitting, herhaalde Chantal Kesteloot enkele historische feiten en legde ze uit hoe de gepresenteerde informatie was verzameld. Voor het tweede deel van deze vergadering werden de deelnemers uitgenodigd om voorstellen en ideeën voor te stellen op basis van de verzamelde kennis en om eventuele aanvullende behoeften aan te geven.

1. 14 december 2022: Eerste ruwe ideeën om de aanbevelingen van de GPC uit te werken

Het doel van de zitting was om de beschikbare bronnen en archieven voor te stellen



aan de deelnemers, en ook om de eerste werkgroepdiscussies op gang te brengen over de maatregelen die moeten worden genomen met betrekking tot de openbare ruimte in Etterbeek. Dit eerste werk (zie notulen van de sessie) leverde een twintigtal ruwe ideeën op die de basis zullen vormen voor toekomstige werkzaamheden om aanbevelingen uit te werken.

1. 15 februari 2023: Voorstelling van de demografische samenstelling van de gemeente en oprichting van vier werkgroepen [8]

Tijdens deze eerste vergadering in 2023 vroegen sommige leden van de commissie om opheldering over de demografische samenstelling van de gemeente om het huidige sociologische profiel beter te begrijpen. De twintig ideeën van de vorige vergadering werden vervolgens gegroepeerd in vier afzonderlijke werkgroepen, als volgt:

1. Een groep over de contextualisering van de straatnamen en monumenten
2. Twee groepen over de bewustmakingsacties
  1. aan de hand van kunst
  2. aan de hand van evenementen/website/seminaries/brochures
3. Een groep over de wijziging van de openbare ruimte

Het doel hiervan was om een redactionele dynamiek te creëren voor het opstellen van toekomstige pre-aanbevelingen. Het is belangrijk op te merken dat de werkgroepen nooit statisch waren en dat er een verloop werd gecreëerd zodat iedereen aan elke groep kon bijdragen.

1. 4 april 2023: online zitting voor de hoorzitting van twee andere deskundigen

Na dit werk ontving de commissie een verzoek van verschillende leden voor een extra sessie om nieuwe sprekers te horen. Het doel? De perspectieven van de GPC verbreden door andere deskundigen met verschillende achtergronden uit te nodigen op een cruciaal moment voordat de definitieve aanbevelingen worden gedaan. Twee mensen reageerden positief op deze oproep uit een panel van deskundigen dat door bepaalde leden van de commissie was voorgesteld. De sessie werd per videoconferentie georganiseerd.

De eerste was François Ryckmans, voormalig radiojournalist bij de RTBF. Auteur van artikels en conferenties over Centraal-Afrika (prekoloniaal, koloniaal en hedendaags). Auteur van het boek *Mémoires noires. les Congolais racontent le Congo belge, 1940-196*, uitgebreide editie in 2020. Auteur van de RTBF-internetserie *Congo 1960, il y a soixante ans, du soulèvement de Léopoldville à l'assassinat de Patrice Lumumba (januari 1959-januari 1961)*. Hij herinnerde aan de verschillende fasen van het koloniale systeem, dat begon met de komst van de Portugezen in Afrika in 1483, en meer in het bijzonder de periode van Belgisch Congo, van 1910 tot de abrupte onafhankelijkheid in 1960, en noemde de paradox dat Congo het hoogste percentage mannelijke loontrekkers van Centraal-Afrika had (40%). Maar de Congolezen werden nooit betrokken bij de politieke besluitvorming, wat een van de factoren was die tot de massale afwijzing van het koloniale systeem leidden. Hij sprak ook over racisme, dat zijn oorsprong vond in de slavenhandel en de slavernij, die zwarte mensen tot inferieure wezens reduceerden en zo hun inferieure status als slaven rechtvaardigden. Zijn getuigenis wierp een concreet en genuanceerd licht op de Belgische koloniale periode.

De tweede persoon was Carla Mascia, onderzoekster bij de Onderzoeksgroep Etnische Relaties, Migratie en Gelijkheid (GERME) van de Université libre de Bruxelles (ULB). Na van 2012 tot 2019 te hebben gewerkt als assistent, voornamelijk voor methodologiecursussen in de sociale wetenschappen, werd ze plaatsvervangend docent voor de cursus Sociologie van de migratie. Ze werd uitgenodigd als deelnemer

aan het IREP-project om de standpunten van de verschillende partijen van dit co-creatieproject over de voorstelling van het koloniale feit door middel van werken in de openbare ruimte te verwoorden, onder andere.

1. 18 april 2023: uitleg van het concept toponymie en werken aan de aanbevelingen[10]

Alvorens over te gaan tot het opstellen van de definitieve aanbevelingen, werd tijdens deze zitting eerst aandacht besteed aan de begrippen toponymie en dialectologie. Mevrouw Kesteloot bracht verslag uit over de praktische gids gepubliceerd door de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie[11]. Het doel was om de leden van de GPC een beter inzicht te geven in de mate waarin straatnamen veranderd kunnen worden, en onder welke voorwaarden.

Hier volgt een fragment uit haar uitleg:

*“1. Er moet altijd de voorkeur worden gegeven aan traditionele namen: ofwel de oude straatnaam in het geval van een straat waarvan de huidige naam moet worden vervangen, ofwel de gebruikelijke naam in het geval van een straat zonder officiële naam, ofwel de naam van een plaats in het gebied of de buurt in het geval van een volledig nieuwe straat. Deze plaatsnaam kan worden ontleend aan kadastrale documenten. Let op. - Een andere mogelijkheid voor straten die al een naam hebben, is om een naam te kiezen die gerelateerd is aan de oude naam: Kerkstraat > Sint-Pieterskerkstraat of Sint-Pietersstraat; plein > naam van de oude gemeente + plein.*

*2. Bij gebrek aan een traditionele naam zijn beschrijvende namen te verkiezen, d.w.z. namen die gebaseerd zijn op een kenmerk van de straat: de plaats waarheen ze leidt; de belangrijke gebouwen die erlangs staan; de vorm van de straat (Langestraat); de bijzondere vegetatie die in de buurt te vinden is; enz.*

*3. Namen die geïnspireerd zijn door de geschiedenis en folklore van de plaats zijn ook heel goed.*

*4. Wanneer deze verschillende mogelijkheden zijn uitgesloten, moeten we, vooral in wijken waar meerdere nieuwe straten tegelijk worden aangelegd, onze toevlucht nemen tot meer arbitraire namen, d.w.z. zonder verband met de plaatselijke realiteit. Abstracte, boekachtige begrippen moeten echter worden vermeden, ten gunste van zeer concrete realiteiten, die betrekking hebben op de natuur en het dagelijks leven. Als er een hele nieuwe wijk wordt gecreëerd, is het een goed idee om namen te kiezen op basis van een thema, bijvoorbeeld planten, kunstenaars, enz.*

- *Een algemene opmerking over persoonsnamen. - Als de personen in kwestie al meer dan vijftig jaar dood zijn, is er normaal gesproken geen bezwaar te maken.*
- *We accepteren geen namen van levende personen, behalve van staatshoofden. Voor leden van de koninklijke familie moet toestemming worden gevraagd aan de koning via de minister van Binnenlandse Zaken.*
- *In het geval van mensen die minder dan vijftig jaar dood zijn, is het belangrijk om ervoor te zorgen dat hun namen het verdienen om herinnerd te worden door toekomstige generaties over vijftig jaar of meer, omdat hun werk of hun rol bijzonder opmerkelijk was. Het is natuurlijk moeilijk om in alle gevallen een duidelijke mening te hebben, maar het lijkt erop dat we op zijn minst rekening moeten houden met het volgende:*

*1° Het gebruik van namen van politieke figuren (de enige bron van namen voor veel gemeenten) beperken;*

*2° Het aandeel van persoonsnamen beperken (6 op 6 nieuwe namen is bijvoorbeeld overdreven);*

*3° Namen die gekozen zijn in functie van gebeurtenissen die behoren tot het privéleven (zoals een eeuwfeest) uitsluiten;*

4° Namen vermijden die moeilijk te schrijven en uit te spreken zijn, vooral buitenlandse namen waarvan het spellingsysteem afwijkt van het Frans: Lloyd, Allende. Dit geldt niet voor persoonsnamen, zoals de naam van een Engels regiment;  
5° Namen vermijden die misleidend of spottend zijn. Dit kan ook gelden voor andere determinanten dan persoonsnamen”[12]

Deze zitting was vervolgens gericht op het verder opstellen van de aanbevelingen in werkgroepen, voordat ze werden gepresenteerd tijdens de plenaire zitting op 30 mei.

#### 1. 30 mei 2023[13]

Het doel van deze zitting was om rond de tafel te gaan om de aanbevelingen van de vier groepen van de GPC in de plenaire vergadering door te nemen en over elke aanbeveling te stemmen. Het door externe partner Particitiz voorgestelde stelsysteem, bekend als “YourVoiceBox”, vermeldde een eenvoudige “voor of tegen”-stemming en leverde een genuanceerder resultaat op.

Elke aanbeveling werd in stemming gebracht en elk lid kon als volgt stemmen:

- Zeer gunstig
- Gunstig
- Neutraal
- Ongunstig
- Zeer ongunstig

Dit systeem biedt een duidelijke en gedetailleerde analyse van de stemresultaten. De resultaten van “YourVoiceBox” tonen duidelijker de mate van steun voor de verschillende aanbevelingen en maken het mogelijk om de polariserende aanbevelingen te identificeren. Verschillende deelnemers betreurden echter het gebrek aan debat over de aanbevelingen, die niet konden worden gespecificeerd of verduidelijkt, zodat ze in stemming werden gebracht zonder dat erover werd gedebatteerd. Ook richtte de stemming zich op de titels van de aanbevelingen, die niet altijd de reikwijdte van de aanbeveling weergaven. Tot slot namen sommige mensen deel aan de stemmingen hoewel ze minstens de helft van de vergaderingen niet bijwoonden en niet wisten dat de notulen en het geleverde werk beschikbaar waren in een Dropbox.

### 3. Voorstelling van de aanbevelingen

#### 3.1. Aanbeveling 1: Een Etterbeekse festival rond dekolonisatie creëren [14]

De eerste aanbeveling is om een Etterbeekse dag van de dekolonisatie te organiseren in het kader van de veertiendaagse van de internationale solidariteit. Het idee is om een seminarie, artistieke voorstellingen en tentoonstellingen te organiseren, evenals educatieve activiteiten voor kinderen en studenten.

De commissie stelt voor om kunstenaars uit Congo, Rwanda en Burundi en met Afrikaanse afkomst uit te nodigen en stelt ook voor dat de schepen van Cultuur dit thema opneemt in een toekomstige Kunstenaarsparcours.

Deze aanbeveling zou de betrokkenen de kans geven om zich uit te drukken en zou de inwoners van Etterbeek de kans geven om te delen en te sensibiliseren. Het zou ook zorgen voor echte zichtbaarheid binnen de gemeente.

Het is interessant om op te merken dat deze aanbeveling 18 punten kreeg bij de stemming. De meerderheid van de commissie stemde dus voor dit voorstel.

Aanbeveling	-2	-1	0	1	2
1					
Aantal jetons			1	6	6

Totaal 18

#### Opmerkingen van de commissie

De leden betreurden het dat ze niet eerder op de hoogte waren gesteld van het feit dat het IREP-project was stopgezet. Ze zouden dan meer aan dit punt hebben gewerkt.

#### 3.2 Aanbevelingen 2 en 3: De acties van de personen naar wie straten en monumenten zijn genoemd in hun context plaatsen en elk spoor van de koloniale periode in de openbare ruimte in Etterbeek[15]

De twee aanbevelingen werden als volgt geformuleerd:

Aanbeveling nummer 2:

De acties van de personen naar wie straten en monumenten zijn genoemd in hun context plaatsen. De gemeente zou een panel van deskundigen moeten aanstellen om het bestek (vast te leggen criteria) op te stellen waaraan de korte uiteenzetting voor elke persoon moet voldoen. De te gebruiken media zullen in het bestek worden gedefinieerd (gedenkplaten, websites, brochures, enz.).

De contextualisering zal ook gericht zijn op de kenmerken van de periode waarin de straatnamen werden toegekend.

Aanbeveling nummer 3:

De verwijzingen naar het koloniale tijdperk in de openbare ruimte van Etterbeek in hun context plaatsen. De commissie beveelt verklarende borden en panelen aan, QR-codes die linken naar multimedia-inhoud, brochures, rondleidingen, evenementen, enz.

Aangezien de inhoud van deze twee aanbevelingen erg op elkaar lijkt, stellen we voor om ze in dit rapport te combineren.

Ten eerste sluiten ze perfect aan bij de doelstelling van de commissie. Het archiefwerk dat al is uitgevoerd door het IREP-project en door het begeleidingscomité zal een basislijst[16] en waardevolle archieven opleveren waarmee contextualiseringsinstrumenten in de praktijk kunnen worden ontwikkeld.

Bovendien zorgt deze aanbeveling voor een evenwicht tussen het behoud van een echt spoor van het koloniale verleden en de mogelijkheid voor de verschillende generaties en bewoners van de betrokken wijken om de geschiedenis van hun wijk beter te leren kennen. Het doel is de inwoners van Etterbeek in staat te stellen hun eigen mening te vormen en zich de openbare ruimte opnieuw eigen te maken.

De tweede aanbeveling benadrukt dat de inhoud ook licht moet werpen op de periodes waarin de namen werden gekozen. De bovengenoemde tuinwijk Coquilhat heeft bijvoorbeeld net zijn honderdste verjaardag gevierd.

De derde aanbeveling drukt uit dat elke uitleg toegankelijk moet zijn voor het grote publiek. In aanbeveling 2 beveelt de commissie het gebruik van QR-codes, verklarende borden of brochures aan.

Deze twee aanbevelingen kregen een positieve stem van de commissie, met een score van 22 voor de tweede en 19 voor de derde. Geen enkel lid was tegen.

Aanbeveling 2	-2	-1	0	1	2
Aantal jetons				4	9
Totaal	22				

Aanbeveling 3	-2	-1	0	1	2
Aantal jetons			2	3	8

Totaal 19

### 3.3. Aanbeveling 4: Een tweede, onofficiële naam toevoegen aan straatnamen, die de huidige kennis over kolonisatie weerspiegelt[17]

Het voorstel van de commissie is om de straatnamen die geïdentificeerd zijn een tweede naam te geven van personages uit de Belgisch-Congolese geschiedenis.

We zien hieronder dat dit een aanbeveling is met een negatieve score van bijna 0 (-1). Het is een sterk gepolariseerd idee en werd daarom niet aangenomen door een meerderheid.

Aanbeveling	-2	-1	0	1	2
4					
Aantal jetons	2	3	4	2	2
Totaal	-1				

De verschillende opmerkingen van de leden van de commissie laten deze polarisatie zien. Sommigen dachten dat het een vleugje toerisme zou toevoegen, terwijl anderen het een onbeduidende maatregel vonden die geen verschil maakte voor het debat, vooral als het niet in de juiste context werd geplaatst. Bovendien zou het kunnen leiden tot een conflict met bestaande dubbele namen.

### 3.4. Aanbeveling 5: Straatnamen die verband houden met dekolonisatie wijzigen[18]

Voor sommige leden van de commissie is het veranderen van straatnamen een symbolische en krachtige daad. Er zijn echter een aantal redenen waarom deze aanpak niet zo gemakkelijk uit te voeren is. De meerderheid van de commissieleden was tegen deze maatregel.

Sommige leden wezen er echter op dat de titel van de aanbeveling beperkend was en zich in plaats daarvan had moeten richten op de criteria waarmee rekening moet worden gehouden als straatnamen moeten worden gewijzigd (de daden van de persoon in relatie tot hun context, het aantal inwoners van de straat, administratieve faciliteiten). Bovendien vonden sommigen dat er ook rekening moest worden gehouden met de huidige evolutie van de Etterbeekse sociologie, die niets meer gemeen heeft met die van de verstedelijking in de eerste helft van de 20e eeuw.

De leden van het begeleidingscomité merken op dat het wijzigen van straatnamen ingewikkeld, maar mogelijk is, zoals uitgelegd in punt 2.5.1.1.

De volgende tabel laat zien dat deze aanbeveling, zoals ze is gepresenteerd en waarover is gestemd, ook sterk polariserend is. Ze krijgt de meest negatieve score met -4.

Aanbeveling	-2	-1	0	1	2
5					
Aantal jetons	5	3		1	4
Totaal	-4				

Hoewel de meerderheid van de deelnemers tevreden was met de uitkomst van de stemming, uitten anderen spijt en teleurstelling over het feit dat het werk niet had geleid tot beslissingen die echte verandering teweeg zouden brengen.

## **4. Conclusies**

Het werk van de gemengde participatieve commissie loopt ten einde op het moment

dat dit rapport wordt geschreven. Het lijkt geen twijfel dat de werkzaamheden niet van een leien dakje zijn gegaan. Meermalen werden uiteenlopende meningen gehoord of duidelijk gevoeld. De leden uitten zich op basis van hun ervaring en kennisniveau. Zoveel verschillende standpunten dat het niet altijd gemakkelijk was om ze met elkaar te verzoenen. Er was ook sprake van enige trial and error op het gebied van methodologie, wat niet altijd hielp om de discussies te kaderen en tot een echt debat te leiden. De leiding van de commissie wisselde ook in de loop van de werkzaamheden. Tot slot uitten de deskundigen zelf hun ongemak over een bestek dat ongetwijfeld niet beantwoordde aan de zeer uiteenlopende verwachtingen van de commissieleden. Deze stand van zaken kwam tot uiting in een participatiegraad die in de loop van de vergaderingen afnam en die in de ogen van sommigen de vraag oproept over het democratische gehalte van de aangenomen aanbevelingen.

Een zitting met aanvullende hoorzittingen op verzoek van de leden, evenals de participatieve methodologie die aan het einde van het proces op zeer professionele wijze werd toegepast door de consultant Particitiz, hebben bijgedragen aan het herstel van een zekere sereniteit, het scheppen van een dialoogklimaat en het bereiken van de bovengenoemde aanbevelingen. Er moet ook worden opgemerkt dat een lid van de commissie, in navolging van deze verschillende reflecties, het initiatief heeft genomen om, in samenwerking met de gemeentelijke bibliotheek Hergé, een literair evenement te organiseren rond het thema van de koloniale mestiezen. Tijdens deze avond werd het woord gegeven aan Françoise Thiry, schrijfster van “La petite valise brune”, en François Milliex, voorzitter van de Association Résolution Métis. Deze avond illustreert de positieve dynamiek die de commissie ook heeft gegenereerd.

Feit blijft dat de leden, door loting gekozen burgers of gemeentelijke mandatarissen, zich met passie en zonder vooropgezette ideeën hebben ingezet. En deze passie heeft het werk er niet altijd gemakkelijker op gemaakt, noch voor de begeleiders, noch voor de mensen uit het veld, Chantal Kesteloot en Romain Landmeters, noch voor de ambtenaar belast met participatie, Marie-Charlotte Heldenbergh, noch voor de voorzitter, Gisèle Mandaila. Alle leden waren zich hiervan terdege bewust, wat de welgemeende dankbetuigingen aan het einde van de laatste vergadering verklaart.

Concluderend, ondanks de methodologische valkuilen die inherent zijn aan dit werk, dat een primeur is, en ondanks de gepassioneerde uitwisselingen die niet altijd gemakkelijk waren, zowel vanwege de berg informatie die moest worden geassimileerd als vanwege sommige verdeeldheid zaaiende elementen die verband houden met het onderwerp van studie, dekolonisatie, is de commissie van mening dat zij er collectief in is geslaagd de basis te leggen voor een reflectie over de beste manier om concrete actie te ondernemen met betrekking tot de getuigenissen van het koloniale tijdperk in de openbare ruimte. *Iedereen is zich ervan bewust dat dit werk over de koloniale gebeurtenissen niet beperkt blijven tot een politiek en juridisch kader, maar moet zij integendeel gebaseerd zijn op een dialoog waaraan het maatschappelijk middenveld moet deelnemen met het oog op de verdere ontwikkeling van een meer open, meer verdraagzame en diverse samenleving.*

Tijdens de eerste drie zittingen konden de deelnemers kennismaken met de verschillende thema's en soortgelijke initiatieven die al waren ondernomen. Tijdens de volgende zittingen konden de deelnemers hun ideeën voor aanbevelingen in kleine groepen bespreken. Na het groeperen van hun ideeën in drie thema's (straatnamen en monumenten in hun context plaatsen, bewustmaking en openbare ruimten aanpassen), konden de leden voorlopige aanbevelingen formuleren. Deze werden vervolgens opnieuw geanalyseerd en verfijnd om tot de uiteindelijke aanbevelingen te komen.

Hierover werd vervolgens gestemd, hoewel sommigen de voorkeur hadden gegeven aan een plenair debat. Ondanks methodologische vragen met betrekking tot onder andere de titels van de aanbevelingen, die volgens sommigen niet altijd de reikwijdte weergaven, gaven de stemmen van de leden van de GPC sterke steun aan drie van de aanbevelingen, namelijk:

- Een thematisch en artistiek evenement rond dekolonisatie creëren in Etterbeek en dit thema integreren in de bestaande programmering, zoals het Kunstenaarsparcours en het Najaar van de Solidariteit.
- De acties van de personen naar wie straten en monumenten zijn genoemd in hun context plaatsen en dat door gebruik te maken van verschillende informatiemiddelen.
- De sporen van het koloniale tijdperk in de openbare ruimte van Etterbeek in hun context plaatsen door een beroep te doen op een panel van deskundigen die de inhoud zullen opstellen op basis van de archieven die het werk van de commissie hebben geholpen, maar door het spectrum te verbreden.

De twee aanbevelingen die niet werden goedgekeurd in de reeds vermeld methodologische context:

- Een tweede, onofficiële naam toevoegen aan straatnamen, die de huidige kennis over kolonisatie weerspiegelt
- Straatnamen die verband houden met dekolonisatie wijzigen

Dit pilootproject, opgestart door de gemeenteraad van Etterbeek, was een verrijkende participatieve ervaring waaruit we alle lessen moeten trekken en die aantoonde dat het mogelijk was om rond zo'n symbolisch en belangrijk thema te handelen en elkaar te begrijpen. In een tijd waarin onze samenlevingen verdeeld zijn, kunnen we er zeker van zijn dat de gemeenteraad de conclusies van dit comité zal opvolgen en in de komende maanden deskundigen zal kunnen belasten met de voortzetting van het pedagogische werk dat door de leden van de commissie werd opgestart, alsook anderen zal kunnen belasten met de taak om via kunst en cultuur een sensibiliseringsdynamiek te creëren voor alle Etterbekenaren, zodat ze meer te weten komen over de geschiedenis van hun wijk en hun gemeente.

Aan het einde van deze werkzaamheden willen we in het bijzonder mevrouw Marie-Charlotte Heldenbergh bedanken voor haar inzet in de samenstelling en de opmaak van de elementen waaruit dit rapport bestaat.

Michel Bastin  
Rapporteur in naam van de burgers

André du Bus  
Rapporteur in naam van de  
mandatarissen

## BIJLAGEN

[1] IREP: Dit is een co-creatieonderzoeksproject gefinancierd door Innoviris om te onderzoeken hoe de openbare ruimte meer inclusief kan zijn in de manier waarop ze geschiedenis presenteert, met speciale aandacht voor koloniale geschiedenis. Etterbeek was een van de partners van dit project.

[2] Bijlage 1

[3] Bijlage 2

[4] Voor de dekolonisering van de openbare ruimte in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: een reflectiekader en aanbevelingen, rapport van de werkgroep, februari 2022, <https://cloud.urban.brussels/s/aiCpR5pw4j2E9rR>

[5] Bijlage 3

[6] Merk op dat praktisch geen enkele straatnaam naar vrouwen verwijst.

[7] Bijlage 4

[8] Bijlage 5

[9] Bijlage 6

[10] Bijlage 7

[ 1 1 ] [https://usercontent.one/wp/www.toponymie-dialectologie.be/wp-content/uploads/2022/05/VPB\\_guide-voies-publiques-web\\_compressed-2.pdf](https://usercontent.one/wp/www.toponymie-dialectologie.be/wp-content/uploads/2022/05/VPB_guide-voies-publiques-web_compressed-2.pdf)

[12] Rapport concernant la dénomination des voies publiques en région de langue française – Toponymie & dialectologie. (s. d.). <https://www.toponymie-dialectologie.be/fr/denomination-voies-publiques/>

[13] Bijlage 8

[14] Bijlage 9

[15] Bijlage 10

[16] Bijlage 11

[17] Bijlage 12

[18] Bijlage 13

De raad neemt kennis.

Monsieur le Président :

Je vous propose de chambouler un peu notre ordre du jour et de venir sur le point du rapport sur les travaux de la Commission participative mixte afin de permettre aux fonctionnaires et représentants qui sont présents de quitter notre assemblée. Bien entendu, ils sont les bienvenus pour rester jusqu'à la fin des débats si nécessaire.

Madame Heldenberg est ici en tant que secrétaire, je pense, de la Commission. Il y avait 2 rapporteurs m'a-t-on dit, Monsieur du Bus et Monsieur Bastin.

Monsieur du Bus :

On voulait d'abord, remercier également Charlotte Heldenberg pour toute l'aide qu'elle a fournie pour la tenue de cette commission participative mixte et l'aide également dans le rapport.

On s'est réparti le travail de présentation, Michel Bastin et moi-même.

Michel Bastin est donc désigné par les citoyens comme étant le rapporteur représentant des citoyens et moi-même, je suis le rapporteur désigné par les mandataires qui faisaient partie de la Commission participative mixte. Vous avez reçu le rapport, donc on vous propose un PowerPoint qui balaye les grandes idées et les grandes étapes de ce rapport.

Pour ma part, je m'en tiendrai aux aspects purement institutionnels et formels, tandis que Michel Bastin, lui, rentrera plus dans le contenu des exposés et des auditions qui ont été réalisées.

Inutile de vous rappeler l'importance des traces coloniales dans notre commune puisque 26 noms de rue font référence à ce passé colonial et militaire, ainsi qu'une série de monuments, de plaques, sans oublier la figure de l'archer, la cité-jardin ou cité Coquilhat qui reprend 6 rues aux noms coloniaux, et également le tireur à l'arc qui se situe Avenue du Front, qui a été inauguré en 1962.

Et donc tout cela a motivé la tenue d'une motion qui a été déposée par la liste du Bourgmestre, Ecolo GROEN, PS Vooruit pour la mise en place d'une Commission participative mixte en vue d'une meilleure compréhension de l'histoire coloniale de la Belgique à travers ses représentations dans l'espace public.

Cette motion s'inscrivait dans le cadre des travaux qui étaient déjà initiés au niveau fédéral avec la Commission fédérale sur les enjeux de la décolonisation ainsi que le



groupe de travail qui était mis sur pied au niveau régional.

L'objectif de cette motion c'était, précisément, de permettre à la population de s'exprimer quant au maintien des témoignages de l'histoire coloniale, leur contextualisation et leur éventuelle modification.

Cette motion précisait aussi qu'il était important de pouvoir établir un cadastre de l'ensemble des traces de ce passé colonial sur le territoire communal.

Ce travail avait pour objet non seulement de prendre en compte et de mieux connaître l'empreinte coloniale, mais surtout de permettre à la commune d'assurer une meilleure ouverture sur le monde et de répondre à des critères d'inclusion qui soient renforcés.

#### *La composition de la Commission*

Il y avait :

- 30 personnes, dont 10 représentants du Conseil communal avec une désignation qui respectait la clé d'Hondt;
- 20 citoyens, citoyennes, tirés au sort parmi 600 personnes dont la sélection répondait à une série de critères de telle sorte qu'on ait une parité homme-femme, qu'on ait 1/3 de personnes de moins de 35 ans de façon à garantir une représentativité équilibrée entre les différents quartiers de la commune. De ces 600 personnes, 26 ont répondu qu'elles étaient intéressées, 2 n'ont pas été retenues pour différents critères et donc il y en a 20 qui ont participé en tant que membre actif de cette Commission et 4 qui étaient suppléants et qui étaient invités à participer dans le public.

La présidence a été confiée à notre collègue Gisèle Mandaila et les membres du Collège avaient le statut d'observateurs permanents, sans droit de vote.

L'accompagnement académique de la Commission était assuré par 2 historiens, historiennes.

D'une part, Chantal Kesteloot, qui relève du Cégep, le centre d'études de guerre et société, ainsi que des archives de l'État. Elle est docteur en histoire contemporaine et est spécialiste de l'autonomie et de la science des rues et la toponymie et la science des noms de lieux.

D'autre part, Romain Landmeters qui relève des facultés universitaires Saint-Louis. Docteur en histoire contemporaine, chercheur en histoire de la colonisation et des migrations et qui représente l'une des références importantes sur les questions de la colonisation et de l'enseignement de la colonisation.

Ils nous ont accompagnés durant l'ensemble du processus en commençant par proposer un programme et une méthode de travail.

#### *Le déroulement*

Nous avons eu exactement 10 séances réparties sur un an et demi entre février 2022 et le 7 septembre 2023 afin d'adopter les recommandations que nous vous présenterons ce soir.

C'était une série d'exposés, une série d'auditions mais sur lesquelles Michel Bastin reviendra dans un instant, avec des temps d'échange, des groupes de travail, des temps de réflexion.

On reviendra sur la méthodologie par la suite, lorsqu'on vous exposera les

recommandations et parallèlement à ça, il y avait progressivement des informations qui étaient partagées en ligne sur une boîte Dropbox de telle sorte que chacun ait accès à cette information qui s'enrichissait au fil des séances.

Monsieur Bastin :

Pour commencer, on a eu au cours de plusieurs séances une série d'exposés dont le but était de dresser le cadre et le contexte qui nous permettaient d'avancer.

On a d'abord eu 2 exposés par les 2 personnes qui ont constitué l'accompagnement académique.

Romain Landmeters nous a brossé un tableau de notions qui étaient importantes à comprendre avec plus de précisions, liées à l'histoire du colonialisme mais aussi liées à l'histoire du mouvement décolonial, du mouvement qui est à l'origine de tout ce qui a amené notamment dans notre commune à questionner les signes coloniaux de façon beaucoup plus large.

Et quant à Chantal Kesteloot, elle nous a fait un exposé sur une science très particulière qui est celle de pourquoi et comment les autorités nomment les rues. Elle nous a dressé un tableau de cela.

Ensuite, on a eu 2 exposés, l'un d' Eline Mestdagh, historienne à l'université de Gand, qui nous a relaté la façon dont s'étaient déroulés les travaux de la Commission équivalente à la nôtre dans la ville de Skalguen.

Ce qui est particulièrement intéressant dans cette expérience, c'est que, à partir du questionnement similaire à ce que nous avons abordé, cette commission a débouché sur toute une série de recommandations sur comment lutter contre les discriminations et contre les préjugés dans la ville de Gand, donc y compris les recommandations très concrètes de mesures à prendre pour améliorer la vie des gens.

Nous avons également eu un exposé de Madame Yasmina Zian, qui travaille sur l'histoire coloniale et notamment sur la restitution du patrimoine colonial qui se trouve dans nos musées. Et donc elle a notamment évoqué l'état d'avancement d'un groupe de travail du groupe sur les signes coloniaux, donc à l'échelle de la région bruxelloise.

On a également eu une présentation d'un projet co-create qui était mené en parallèle et donc qui avait pour but de réfléchir sur comment marquer encore plus l'espace public de l'inclusivité qui est celle de notre ville, y interroger l'histoire coloniale telle qu'elle y est actuellement fort présente.

Ensuite, on nous a soumis quelques cas d'études, des copies des dossiers d'archives relatifs à quelques rues d'Etterbeek. On a eu tout un ensemble de courriers d'habitants demandant le changement du nom de leur rue, d'autres s'y opposant et caetera.

Tout ça nous a amenés à comprendre pourquoi la commune d'Etterbeek avait fait le choix, à l'époque, de cette forte représentation de cet aspect de l'histoire.

Les discussions n'ont pas toujours été aisées, ça, on y reviendra dans les conclusions.

La Commission a eu un moment plus difficile, c'est pourquoi la commune a pris l'initiative d'engager un opérateur spécialisé en dynamique participative, Particitiz, en la personne de Martin Gerbaud qui a facilité les réunions.

À la demande de certains d'entre nous, une séance supplémentaire a été ajoutée. Elle a

eu lieu en ligne avec 2 experts invités.

Un exposé de François Rijckmans, ancien journaliste à la RTBF et auteur d'un livre « Mémoire noire des Congolais », raconte le Congo belge, 1940, 1960. Il a évoqué des facettes diverses de l'histoire coloniale avec un jugement à la fois où il montrait ce en quoi par exemple à l'époque coloniale, le Congo, avait un gros déficit de démocratie et aussi, chose intéressante par rapport à la Commission, il remarquait qu'il manquait totalement, donc à Bruxelles et en Belgique, d'évocations dans les noms de rue, dans les monuments, dans l'espace public, de congolais qui ont contribué à l'histoire de la Belgique.

Il citait notamment le cas de congolais qui avaient combattu pendant les guerres mondiales, qui avaient été enrôlés dans les armées pour combattre pendant les guerres mondiales en Belgique.

Il y a une seconde personne qui a été invitée, c'est Karla Machtia, chercheuse au groupe de recherche sur les relations ethniques, la migration et l'égalité, à l'ULB, qui a porté un regard entre l'anthropologie et l'histoire de l'art, pour interroger ce que disent les œuvres d'art qu'on peut considérer comme des œuvres d'art et les respecter en tant que telles, mais qui en même temps véhiculent parfois des notions qui aujourd'hui ne sont plus acceptées dans la société contemporaine.

En parallèle, il y a également eu une initiative citoyenne, mais qui avait vocation de nourrir les débats de la commission, qui a été accueillie par la bibliothèque communale Hergé et qui a consisté à inviter 2 représentants des métisses coloniaux, qui sont des gens qui ont été victimes d'une situation très difficile, douloureuse et violente à la fin de l'époque coloniale.

Ces 2 personnes organisent un mouvement pour faire reconnaître leur situation et pour dépasser cet épisode de l'histoire.

Je signale une petite parenthèse que j'ai oublié de dire lors de la présentation, dans la dernière séance, c'est que la bibliothèque Hergé avait aussi réalisé à cette occasion une bibliographie, qui est toujours disponible sur place, du livre lié à l'histoire du colonialisme, du mouvement décolonial et des discriminations raciales.

Tout ça nous a amenés peu à peu par un processus collaboratif assez structuré, à l'émergence des recommandations, sur la base de 20 propositions qui ont été faites.

Grâce à ce travail, on en est arrivé à sélectionner 5 recommandations qu'André va présenter.

Monsieur du Bus :

Peut-être une particularité, c'est que avant d'arriver à ces 5 recommandations, c'est quand même un processus qui a duré quasi 6 mois puisque la genèse d'abord des 20 idées à la base des 5 recommandations a commencé en décembre l'année passée avec la mise sur pied de groupes de travail. 4 groupes de travail auxquels nous étions tous invités à participer, à tour de rôle.

Un groupe de travail sur la contextualisation, un groupe de travail sur l'importance de la sensibilisation via des démarches artistiques, un groupe de travail sur la sensibilisation via des événements, des sites et un groupe de travail sur la modification de l'espace public, en l'occurrence plus le fait de débaptiser certaines rues et les rebaptiser, et ce sont au départ des idées qui ont été débattues au sein de ces groupes

de travail.

Particitiz a sélectionné 5 idées, 5 recommandations sur lesquelles ils ont demandé de nous positionner.

Et parmi ces 5 recommandations, il y a 3 recommandations qui ont été retenues.

Peut-être une particularité, c'est que dans les votes pour chacune de ces recommandations, Particitiz utilisait une procédure de pondération.

C'est-à-dire que pour chaque recommandation, nous étions invités à donner un score soit très favorable (2 points) soit favorable (1 point), neutre (0 point), défavorable (-1 point), très défavorable (-2 points). Ce qui permettait de pondérer le soutien à chacune des recommandations. Vous verrez dans celles qu'on vous présentera, les points qu'elles ont reçus.

*La première recommandation*, c'est d'organiser un rendez-vous annuel qui a reçu 18 points, et l'idée est d'organiser, annuellement, un événement thématique artistique etterbeekois sur la décolonisation et intégrer cette thématique dans une programmation existante, en l'occurrence celle que nous connaissons tous, du Parcours d'Artistes, ou bien celle de l'Automne des Solidarités.

L'objectif est de mettre en valeur des œuvres artistiques et des artistes qui sont issus de la diversité et qui permettront d'entretenir ou de faire vivre un débat sur cet enjeu de la décolonisation.

Première recommandation.

*2ème recommandation*, c'est la contextualisation.

Vous verrez que la 2ème et la 3ème recommandation relèvent du même concept de contextualisation. Ici, il s'agit de mettre en avant les outils d'information permettant cette contextualisation, c'est-à-dire soit des QR codes en-dessous des noms des plaques de rue, soit des panneaux commémoratifs qui retracent l'histoire de la personne dont la rue porte le nom ou soit encore, un accès à un site qui permettrait aux citoyens de mieux comprendre le contexte, les motivations, les aspects culturels, mais aussi, en l'occurrence, les crimes auxquels ces personnages se sont adonnés.

Alors la *3ème recommandation* relève aussi de la contextualisation et ici, l'idée est plus de confier à un panel d'experts le soin de rédiger les contenus.

Vous savez que ce sont des sujets particulièrement sensibles et les membres de la commission ont souhaité que ce travail soit confié à des experts et des experts d'origines diverses, de telle sorte qu'il y ait une diversité de points-de-vue qui préside à la rédaction des contenus qui représenteront plus précisément les contextes qui permettent de comprendre dans quelle histoire s'inscrivent les personnages qui font les rues ou les monuments que nous connaissons.

Il y a 2 recommandations qui n'ont pas été retenues. Je reviendrai après sur les aspects méthodologiques.

Une première recommandation qui est de dédoubler le nom de certaines rues par un alias, cela n'a pas été retenu parce que certains estimaient que ça avait un caractère un peu anecdotique ou bien d'autres estimaient qu'il y avait déjà des alias et des noms de rues parallèles mais qu'il n'y avait pas encore eu d'évaluation sur la pertinence de cette démarche et donc cette recommandation n'a pas été retenue.

La 2ème recommandation qui n'a pas été retenue, c'est celle qui portait sur le changement des noms de rue avec -4 points et c'est ici que je dois mettre un bémol par rapport au soutien ou au non-soutien de ces recommandations puisque certains membres de la Commission ont regretté, en l'occurrence, que la recommandation sur la modification des noms de rue n'ait pas été retenue parce qu'ils estimaient que c'était passé à côté d'un geste fort.

D'autres ont estimé que l'intitulé des recommandations n'était pas toujours pertinent.

En l'occurrence, on formulait l'idée que, au lieu de proposer le changement de nom de rue, il eut peut-être mieux valu proposer des critères qui président au changement de nom de rue, par exemple, l'importance de la rue, l'importance des crimes « entre guillemets » qui sont attribués à la personne visée.

Ou bien des facilités qui seraient données par la commune pour les changements administratifs qui suivent et qui s'imposent dès lors qu'on change un nom de rue parce que vous imaginez ce que ça signifie en termes de modification, de lourdeur administrative et caetera.

Donc voilà, certains ont estimé qu'il y avait eu une forme de précipitation et la rédaction de ces recommandations et leur vote puisqu'il n'y a pas eu de débat au moment des votes, au moment de la présentation de ces recommandations, mais par ailleurs, il faut quand même aussi reconnaître que ces recommandations étaient le résultat d'un travail qui avait été initié à travers les groupes de travail que j'ai évoqués tout à l'heure.

Voilà la présentation des recommandations. Donc je laisse le soin à Michel de vous présenter les conclusions.

Monsieur Bastin :

On l'a déjà évoqué, l'expérience n'a pas toujours été facile parce que chacun venait avec des convictions fortes, des points-de-vue différents et divergents et aussi des points-de-vue qui étaient liés à des émotions fortes, parfois pour certains et certaines d'entre elles, à des histoires personnelles, à leur propre parcours personnel ou familial.

Cela n'a pas été des rencontres faciles, au début, on ne comprenait pas très bien la méthodologie, ce qui a amené la commune à faire appel à un facilitateur qui a réellement bien joué son rôle de facilitation.

Alors, on peut dire que le bilan reflète bien le sentiment général des membres de la Commission. On peut également dire que certains débats n'ont pas vraiment eu lieu.

Un constat général et un regret général aussi, c'était que la Commission, évidemment, s'est réunie sur un laps de temps assez long et donc il y a eu un nombre décroissant de participants et participantes à tel point que certains ont interrogé, questionné, la représentativité des membres restants par rapport à la légitimité des recommandations qui ont été adoptées.

Néanmoins, on peut dire que c'était une expérience qui était riche d'enseignements, qui a aussi permis à certains d'entre nous de s'informer, de mieux connaître le sujet.

On peut dire que les recommandations ouvrent vers une poursuite du processus, si on n'a pas l'impression d'être arrivé au terme de la réflexion et de ne pas être arrivé finalement à une base solide pour pouvoir prendre des décisions.

Il y a au moins 2 des recommandations qui invitent à aller plus loin, que ce soit au travers d'un événement annuel qui aura aussi un aspect séminaire, conférence, ou que ce soit au travers de l'appel à un panel d'experts pour creuser plus loin la question des noms de rues et des personnages évoqués.

Encore une fois, nous tenons à remercier particulièrement, au nom des 2 rapporteurs, pour son soutien Marie-Charlotte Heldenberg pour tout le travail qu'elle a fourni.

Monsieur le Président :

Je passé la parole à la Présidente de la Commission, Madame Mandaila.

Madame Mandaila :

Merci Monsieur le Président.

Comme vous le savez, la mort de Georges Floyd a ravivé des souvenirs ou moments douloureux vécus par bon nombre de nos concitoyens d'origine étrangère.

Les jeunes victimes et traumatisés par les propos et les actes racistes en tous genres parfois semblables à ce qu'a subi George Floyd, mais sans la mort, ont décidé de se mobiliser et de dénoncer.

Malheureusement, cela vient encore de se passer récemment sur un jeune enfant noir de 9 ans dans une école spécialisée dans la région de Charleroi. Je pense que vous avez tous suivi cette affaire.

La grande marche de BLM, des Black Lives Matter, fut un tournant dans l'histoire de notre pays. Comme on dit "à toutes choses, malheur est beau".

Cela a ouvert les yeux des autorités sur les discriminations et le racisme que vivent les personnes d'origine étrangère et particulièrement les Afro-descendants, et a poussé ainsi le fédéral à mettre en place une commission sur la décolonisation, qui a malheureusement accouché d'une souris.

De nombreuses analyses et études mettent en exergue le lien entre la colonisation et le racisme structurel.

L'espace public renferme un grand nombre des représentations du passé colonial et notre commune n'est pas en reste. De nombreux jeunes, à tort ou à raison, ne sont plus ou ne sont pas en phase avec ces représentations et cela génère des conflits quant à cet espace public.

Cette problématique a été abordée à notre conseil le 20 juin.

La liste du bourgmestre, Ecolo GROEN et le PS+ vooruit ont déposé alors une motion qu'on a tous votée à l'unanimité pour la mise en place d'une Commission participative mixte qui avait pour mission de se pencher sur les représentations du passé colonial dans l'espace public à Etterbeek.

Je voudrais ici remercier les initiateurs de la motion ainsi que tout le conseil communal pour cette motion qui nous a permis de nous y pencher et d'aborder, non sans difficulté, comme l'on dit les rapporteurs, cette question.

Le travail fut dur mais nous y sommes parvenus. Certes, chaque membre de la Commission a des frustrations parce que tel ou tel point ou recommandation n'a pas été retenu. Mais je veux retenir ici l'aboutissement d'un processus long, qui a accouché de quelque chose.

Nous avons 3 grandes recommandations qui, j'en suis sûre, aideront les etterbeekois, non seulement à connaître enfin l'histoire de ces personnages, controversés ou non de l'histoire coloniale, qui occupent notre espace public, mais également à rendre hommage aux congolais, aux rwandais, aux burundais, grâce à la création d'un événement thématique sur la décolonisation et la mise en place de ce groupe d'experts pour réexpliquer ou peut être expliquer encore davantage l'histoire de la colonisation, en lien avec notre espace public.

Cela contribuera, croyez-moi, à apaiser les esprits et favoriser un mieux vivre ensemble dans notre belle commune, aux autorités communales de s'en saisir et de les décliner afin de les rendre effectives.

Pour terminer, je voudrais remercier les experts, Particitiz, qui nous ont accompagnés dans cette difficile aventure. Je voudrais remercier les citoyens qui ont participé, les conseillers communaux et particulièrement Madame Charlotte Heldenberg pour tout le travail abattu.

Je pense que les rapporteurs l'ont dit, ce fut un travail difficile parce qu'il y avait un effet de clivage, il y avait des tensions, il y avait des "pro", il y avait des "anti", mais il a fallu trancher et arriver à proposer quelque chose, même si aujourd'hui, on est frustré parce que sur les 20 recommandations, il n'y en a que 3 grandes qui sont sorties.

Je pense que c'est aux autorités communales de se saisir de ces 3 recommandations, de les décliner pour qu'on arrive à trouver quelque chose qui satisfasse tous les etterbeekois, quelle que soit leur origine.

Madame Duvosquel :

Je fais partie des déçus par rapport aux recommandations que je trouve évidemment un petit peu tièdes. Je pense qu'on aurait pu aller plus loin avec une autre approche, mais cela a été dit, le processus n'était pas évident et je pense que ce n'est que le début d'un processus de dialogue et de changement.

Alors même si on a tâtonné, je ne pense pas qu'on puisse parler d'une mauvaise expérience pour autant.

On y a bien compris toute l'importance de bien baliser et préparer un processus participatif, surtout quand il porte sur un sujet aussi clivant et aussi touchant profondément à notre identité, à notre héritage.

Cette expérience, qui n'était pas un long fleuve tranquille pour reprendre les mots d'André dans le rapport, ne doit pas nous décourager, mais au contraire nous encourager à aller vers les citoyens, les interroger, les solliciter.

Merci à Gisèle qui a été dans son rôle de Présidente forte contre vents et marées.

Merci à Marie-Charlotte pour le travail abattu qui est conséquent. Elle a toujours fait ça avec implication et sérieux. Et enfin merci aux rapporteurs qui ont œuvré avec conscience et intelligence.

Monsieur Rigaux :

D'abord, merci aux rapporteurs.

Effectivement, c'était un rapport qui était complet, qui était très détaillé, donc un grand merci pour cela.

Merci aussi à Madame Heldenberg qui nous a vraiment menés tout au long du processus et je voulais aussi souligner l'excellente initiative qui a été proposée par Monsieur le Bourgmestre.

Cette initiative qui n'était pas facile, cette initiative qui est courageuse parce que faire une Commission Participative mixte, c'est une première à Etterbeek.

On est face à quelque chose qui était délicat du point-de-vue de la question, c'est-à-dire que la décolonisation est un sujet qui est très tranché, qui est très clivant.

Et donc c'était s'emparer de quelque chose qui n'était pas facile.

Je tiens à marquer le positif et le négatif effectivement, mais il y a aussi du positif. On a eu des exposés scientifiques de qualité, ça c'est clair.

Depuis le début, on a eu des exposés de qualité avec des scientifiques qui étaient spécialisés dans le sujet et donc ça, ça a vraiment aidé la Commission à comprendre un peu mieux le terrain et comprendre un peu mieux comment fonctionnaient les noms de rue et quelles étaient les mécaniques applicables.

Ensuite, on a eu aussi un suivi administratif et scientifique qui était à la hauteur des ambitions de la Commission. On a eu un fonctionnement à peu près chaotique au début, puis on a eu Particitiz qui est venu aider, qui a clairement permis d'animer, de faire en sorte que les gens s'expriment dans des canaux bien plus adaptés pour s'exprimer, c'était une meilleure chose.

La méthodologie des votes aussi.

On a eu des votes par des critères de satisfaction, ce n'était pas juste "oui" ou "non", c'était : "on trouve cela bien", "on trouve ça un peu moins bien" avec différents critères. C'était une très bonne chose.

Mais je pense aussi qu'il faut qu'on puisse faire le bilan et qu'on puisse en fait proposer une commission participative mixte qui soit encore meilleure, qui puisse appuyer des échecs, même si je ne dirais pas que la Commission est un échec. Mais il y a eu des échecs.

Il y a eu des défauts qui pour moi devraient être améliorés et je pense que les rapporteurs les ont déjà mentionnés, mais je vais quand même les rappeler ici.

Peut-être faudrait-il les prochaines fois commencer avec une méthode qui soit plus claire et on l'a vu avec l'arrivée de Particitiz, ça a amélioré les choses.

Arriver avec une méthode qui est définie, qui éclaire, des objectifs qui soient précis, je pense que ça peut permettre directement aux participants de savoir où ils vont.

Par exemple, la première Commission, la première réunion, ça a été 2 exposés très intéressants, mais on ne les avait pas choisis et ça a déjà en quelque sorte figé le débat. On a eu des personnes qui étaient pour et des personnes qui étaient contre.



On a eu un nombre de participants qui n'a cessé de décroître malheureusement, et ça, c'est aussi finalement quelque chose où il faut essayer de faire en sorte de prévoir des solutions pour que les participants puissent rester.

On a eu des prises de position qui ont été dévoilées dès le début dans des canaux qui n'étaient peut-être pas faits pour ça. Et c'est peut-être une des raisons pour lesquelles on n'a jamais vraiment eu de débat. C'est-à-dire que des personnes ont fait part de leur position à tour de bras, alors qu'on ne le leur demandait pas spécialement. Mais donc, il n'y a pas eu de vrai débat. On n'a pas pu vraiment confronter, on n'a pas pu essayer de trouver des points de convergence au-delà des divergences. C'est effectivement peut-être ce qui a manqué. Mais encore une fois, Particitiz a amélioré cela.

Il y a eu une absence de débats en séance plénière. Ça, c'est mon plus grand regret parce que, pour moi, une Commission participative mixte qui se veut démocratique, et c'est une ambition louable et je pense qu'on est sur la bonne voie, doit avoir un aspect délibératif, il faut qu'il y ait un débat.

La démocratie, c'est le débat avant tout et là, j'ai parfois eu l'impression qu'on l'a évité et donc ça c'était vraiment un regret.

On n'a eu aucune solution pour les absences, c'est-à-dire que, par exemple moi, j'ai été absent à 2 réunions parce que j'étais à Montréal. Heureusement, c'était 2 séances qui étaient sur des exposés scientifiques, donc j'ai pu rattraper mon retard en regardant les slides, une Dropbox était mise à disposition. C'était aussi une très bonne chose.

Mais pour que je puisse rattraper mon retard, ne faudrait-il pas penser à des systèmes qui puissent permettre de compenser cette absence?

On a eu un vote à la fin où des personnes ont participé alors qu'elles n'étaient même pas au courant qu'il y avait une Dropbox. Elles ne savaient même pas comment cela allait fonctionner et on ne les avait vues qu'une seule fois en commission.

Là aussi, ça pose un peu question de savoir qui peut voter, qui ne peut pas voter ? Ça demanderait, je pense, une certaine clarification.

Et enfin, je termine sur les votes qui pour moi étaient en quelque sorte biaisés non pas parce qu'il n'y a pas eu de débat, mais plutôt à cause des intitulés de vote. Monsieur du Bus l'a clairement indiqué, la proposition de vote qui était de changer les noms de rue, ce n'était pas, en réalité, une proposition de changer le nom de rue. La proposition c'était d'établir des critères, lesquels pouvaient permettre au changement de nom de rue.

Si mes souvenirs sont bons, c'était le nombre de personnes touchées dans la rue, les actes commis par le général ou le militaire, et donc ce n'était pas de changer le nom de rue, c'était juste d'établir des critères qui pouvaient être donnés au collège pour ensuite décider finalement si on pouvait changer ou non le nom de la rue.

Donc voilà, je pense que c'est toute une série de choses, des défauts, mais qu'on est sur la bonne voie.

Je ne pense pas que la Commission soit un échec. Effectivement on peut dire que les conclusions ne sont peut-être pas très représentatives, mais ce n'est pas grave.

Je pense qu'on peut vraiment rebondir sur ce qui a été fait, améliorer, et je suis plutôt satisfait qu'en tous cas, la commune puisse se prévaloir d'avoir lancé cette initiative.

Madame Pendeville :

J'ai assisté à toutes les réunions sauf les réunions en ligne, et certains savent à quel point je suis très touchée par cette problématique.

Je dirais qu'on a abouti à des conclusions mesurées et que c'est bien le rôle des politiques de ne pas rajouter du clivage au clivage. Or ici, mon collègue vient d'expliquer que dès le début, on a eu, peut-être, je dirais, des exposés qui ont clivé le public de part et d'autre.

Il y a eu des claquements de porte et puis des retours et puis, que ce soit d'un côté ou de l'autre, il y a eu des réactions émotionnelles qui ont rendu cette Commission tâtonnante.

Et heureusement, il y a eu des personnes impliquées et opiniâtres jusqu'au bout. Je pense notamment à Monsieur du Bus et à Madame Mandaila, la Présidente. Moi personnellement j'ai énormément lu sur le sujet. J'ai beaucoup appris.

J'ai même coloré ma pensée première, je pense que c'est ça qui est très intéressant dans une commission participative, c'est un cheminement collectif qui est source d'échanges mais qui ne sont pas nécessairement publics, qui ont lieu après, à côté, et caetera, on réfléchit, et caetera.

Monsieur du Bus a proposé le témoignage de Monsieur Rijckmans, ce qui a aussi donné un tournant à la Commission.

Je suis personnellement très satisfaite des conclusions parce que je pense que c'est un processus qui se poursuit et que c'est d'abord au riverain même, qui habite dans les rues, une fois qu'ils seront informés, de prendre mieux possession de leur espace public et que ce n'est pas à des politiques de prendre des décisions aussi radicales, de changer les noms des rues, surtout que Etterbeek est très particulière à ce sujet-là, vu le nombre de militaires.

170 noms de rues, 50 noms de militaires et 26 colonisateurs, c'est encore quelque chose qui est en chantier selon moi.

Monsieur le Bourgmestre :

Je ne vais pas me répéter, je ne vais pas refaire le débat ici, on n'est pas nous à la place de la Commission.

Je remercie tous ceux qui se sont exprimés, tous ceux qui ont participé. Je me joins aux remerciements pour l'ensemble des acteurs, y compris pour Charlotte Heldenberg, pour qui ce n'était pas toujours facile d'être dans une sorte de mer mouvementée, un peu effrayante par moment, mais tout comme Monsieur du Bus peut - je crois d'après ce que j'ai compris manœuvrer un voilier y compris dans les vents contraires - elle a aussi réussi à aider à guider cette commission.

Alors merci à Monsieur Rigaux pour la gentillesse qu'il a témoignée en disant que personnellement, j'avais eu le courage, c'est vrai que je suis à l'initiative avec d'autres, du lancement de cette Commission.

Ce n'était pas simple et on ne pouvait pas non plus, dès le début, imaginer qu'on serait devant une situation de clivage pratiquement l'un contre l'autre, et les débuts de la Commission c'était cela.

J'ai veillé à respecter ce qui avait été convenu.

Tout d'abord, on a voulu ouvrir totalement le débat en donnant à une personnalité de l'opposition, le rôle de présider cette commission et pas à quelqu'un de la majorité et quelqu'un qui avait des qualités particulières pour pouvoir le faire. Je la remercie d'avoir accepté.

C'était aussi d'avoir indiqué que les membres du collège pouvait assister, mais sans intervenir et sans pouvoir en tout cas participer au vote.

Donc, moi j'ai été présent presque chaque fois et j'ai veillé à respecter cela, sauf répondre aux questions qui m'étaient posées, ce qui est quand même normal.

Et je crois effectivement que contrairement à ce qui s'est passé au fédéral, à notre petit niveau, mais dans une commune très concernée, on n'accouche pas d'une souris, on accouche véritablement de quelque chose y compris démocratiquement, donc tout le monde n'est pas content.

Il y a 4 personnes qui ne sont pas heureuses du choix global qui a été fait, 22 points qui avaient été attribués.

Mais je crois que c'est très correct de, publiquement, dans les conclusions, reprendre une donne de minorité comme ça s'appelle et qui explique pourquoi les personnes qui n'ont pas été suivies ne sont pas heureuses, ça enrichit aussi le débat et donc ça, on l'a fait.

Maintenant, il y a donc 2 recommandations qui sortent très nettement du lot, et il appartient au collège de se pencher sur ces recommandations et de voir quelles suites le collège souhaite y réserver. Mais je crois que ce n'est pas mince et Monsieur Bastin l'a souligné, Monsieur du Bus aussi, le fait d'avoir un événement culturel une fois par an, organisé par la commune avec ce thème-là, ce n'est pas rien, ça maintient le débat, ça l'éclaire, ça fait participer les citoyens.

Et le fait de demander à un panel d'experts, de travailler sur la contextualisation d'un certain nombre de noms de rues, ça veut dire aussi que le processus continue.

On n'arrive pas à une situation où on fait rien, on n'est pas d'accord.

C'était notre responsabilité aussi avec Charlotte de se dire à un moment donné, on n'y arrive pas parce que c'est trop clivé, faisons appel à des médiateurs extérieurs qui ont bien fait leur travail et qui ont effectivement aidé à ce qu'on aboutisse à une solution.

Voilà qu'elle est ma très provisoire conclusion, Monsieur le Président, chers collègues, sur ce sujet.

Mijnheer de voorzitter:

Ik stel voor dat we onze agenda een beetje wijzigen en verder gaan met het punt van het rapport over de werkzaamheden van de gemengde participatieve commissie, zodat de aanwezige ambtenaren en vertegenwoordigers de vergadering kunnen verlaten. Natuurlijk zijn ze welkom om te blijven tot het einde van de debatten als dat nodig is.

Mevrouw Heldenberg is hier als secretaris van de commissie, geloof ik. Mij is verteld dat er 2 rapporteurs waren, de heer du Bus en de heer Bastin.

De heer du Bus:

We willen in de eerste plaats Charlotte Heldenbergh bedanken voor alle hulp tijdens deze gemengde participatieve commissie en de hulp bij het rapport.

Michel Bastin en ik hebben de presentatie onder elkaar verdeeld.

Michel Bastin werd door de burgers aangesteld als verslaggever die de burgers vertegenwoordigt en ik werd aangesteld als verslaggever door de mandatarissen die deel uitmaakten van de gemengde participatieve commissie. U hebt het rapport ontvangen, dus we stellen een PowerPointpresentatie voor met de grote ideeën en belangrijkste fases van dat rapport.

Zelf zal ik het houden bij de louter institutionele en formele aspecten terwijl Michel Bastin meer zal ingaan op de inhoud van de uiteenzettingen en hoorzittingen die werden gehouden.

Het is onnodig om u te herinneren aan de hoeveelheid koloniale sporen in onze gemeente. Meer dan 26 straatnamen verwijzen naar dat koloniale en militaire verleden, naast een reeks monumenten, gedenkplaten, de figuur van de boogschutter, de tuinwijk of de tuinwijk Coquilhat met 6 koloniale straatnamen en de boogschutter op de Frontlaan, die in 1962 werd ingehuldigd.

En dat zijn de beweegredenen voor een motie die werd ingediend door de Lijst van Burgemeester, Ecolo GROEN en PS Vooruit om de oprichting van een gemengde participatieve commissie te vragen met het oog op een beter begrip van de koloniale geschiedenis van België aan de hand van de verwijzingen ernaar in de openbare ruimte.

Deze motie kadert in de werkzaamheden die op federaal niveau werden opgestart met de federale commissie over de uitdagingen in verband met de dekolonisering en de werkgroep die werd opgericht op gewestelijk niveau.

Het doel van deze motie was om de bevolking de kans te geven haar mening te geven over de vraag of de verwijzingen naar de koloniale geschiedenis moeten worden behouden, gecontextualiseerd of gewijzigd.

Deze motie wees ook op het belang van een kadaster van alle verwijzingen naar dit koloniale verleden in de gemeente.

Het doel van dit werk was niet alleen om rekening te houden met en meer te weten te komen over de koloniale stempel, maar vooral om de gemeente in staat te stellen zich meer open te stellen voor de wereld en te voldoen aan strengere inclusiecriteria.

Samenstelling van de commissie

Er waren:

- 30 personen, van wie 10 vertegenwoordigers van de gemeenteraad met een evenredige verdeling volgens de methode-D'Hondt;

- 20 burgers die werden geloot uit 600 personen die werden geselecteerd op basis van criteria zoals een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, 1/3 mensen jonger dan 35 jaar en een evenredige verdeling tussen de verschillende wijken van de gemeente. Van deze 600 mensen antwoordden er 26 dat ze geïnteresseerd waren, 2 werden niet gekozen om verschillende criteria en zo waren er 20 die deelnamen als actieve leden van deze commissie en 4 die plaatsvervangers waren en die werden uitgenodigd om deel te nemen in het publiek.

Het voorzitterschap werd toevertrouwd aan onze college Gisèle Mandaila en de leden van het college hadden het statuut van permanente waarnemers, zonder stemrecht.

De academische begeleiding van de commissie werd verzekerd door 2 historici.

Enerzijds Chantal Kesteloot, van de Cégep, het Studiecentrum Oorlog en Maatschappij en het Rijksarchief. Ze is doctor in de hedendaagse geschiedenis en gespecialiseerd in de autonomie en wetenschap van straten en toponymie en de wetenschap van plaatsnamen.

Anderzijds Romain Landmeters van de universiteit Saint-Louis. Doctor in de hedendaagse geschiedenis, onderzoeker in de geschiedenis van kolonisatie en migratie, en een van de belangrijkste autoriteiten op het gebied van kolonisatie en kolonisatieonderwijs.

Zij hebben ons begeleid tijdens het volledige proces, te beginnen bij een programma en een werkmethode.

Het verloop

We hebben exact 10 zittingen gehad gespreid over anderhalf jaar tussen februari 2022 en 7 september 2023 om de aanbevelingen aan te nemen die wij hier vanavond voorstellen.

Het was een reeks uiteenzettingen, een reeks hoorzittingen, waarop Michel Bastin zodanig zal terugkomen, met uitwisselingen, groepswork en tijd om na te denken.

We komen later terug op de methodologie wanneer we de aanbevelingen toelichten. Tegelijkertijd werd ook online informatie gedeeld via een Dropbox zodat iedereen toegang had tot de informatie, die werd verrijkt in de loop van de zittingen.

De heer Bastin:

Om te beginnen kregen we in de loop van verschillende zittingen een reeks uiteenzettingen, met als doel het kader en de context te schetsen waarmee we verder konden.

Eerst waren er 2 uiteenzettingen door de 2 mensen die het academische ondersteuningsteam vormden.

Romain Landmeters gaf ons een overzicht van de concepten die belangrijk waren om in detail te begrijpen, gekoppeld aan de geschiedenis van het kolonialisme maar ook gekoppeld aan de geschiedenis van de dekoloniale beweging, de beweging die aan de basis ligt van alles wat heeft geleid tot een veel bredere heroverweging van koloniale symbolen, met name in onze gemeente.

Chantal Kesteloot gaf ons een uiteenzetting over een heel specifieke wetenschap, namelijk waarom en hoe de autoriteiten straten een naam geven. Ze gaf ons een overzicht hiervan.

Vervolgens kregen we 2 uiteenzettingen, een van Eline Mestdagh, historicus aan de Universiteit van Gent, die ons vertelde hoe het werk van de commissie gelijkwaardig aan het onze in de stad Skalguen was uitgevoerd.

Wat vooral interessant is aan deze ervaring, is dat deze commissie, op basis van vragen die vergelijkbaar zijn met de vragen die we hebben besproken, met een hele

reeks aanbevelingen kwam over hoe discriminatie en vooroordelen in de stad Gent kunnen worden bestreden, waaronder zeer concrete aanbevelingen voor maatregelen die moeten worden genomen om het leven van mensen te verbeteren.

We kregen ook een presentatie van Yasmina Zian, die zich bezighoudt met koloniale geschiedenis en in het bijzonder met de restitutie van koloniaal erfgoed in onze musea. Ze sprak in het bijzonder over de vooruitgang van een werkgroep over koloniale tekens, op het niveau van het Brusselse Gewest.

Er was ook een presentatie over een co-creatieproject dat op hetzelfde moment werd uitgevoerd, met als doel na te denken over hoe we de openbare ruimte verder kunnen markeren met de inclusiviteit die het kenmerk is van onze stad, en de koloniale geschiedenis die er momenteel erg aanwezig is in vraag te stellen.

We kregen vervolgens een aantal casestudies te zien, kopieën van archiefdossiers over een aantal straten in Etterbeek. We ontvingen een hele reeks brieven van bewoners die vroegen om de naam van hun straat te veranderen, anderen die zich daartegen verzetten, enzovoort.

Dit alles leidde ertoe dat we begrepen waarom de gemeente Etterbeek destijds koos voor deze sterke voorstelling van dit aspect van de geschiedenis.

De discussies waren niet altijd gemakkelijk, en daar komen we in de conclusies op terug.

De Commissie had het moeilijker en daarom nam de gemeente het initiatief om een operator in te huren die gespecialiseerd is in participatieve dynamiek, Particitiz, in de persoon van Martin Gerbaud, die de vergaderingen faciliteerde.

Op vraag van sommigen van ons werd een extra zitting toegevoegd. Deze vond online plaats met 2 uitgenodigde experts.

Een uiteenzetting van François Rijckmans, voormalig journalist bij de RTBF en auteur van een boek getiteld “Mémoire noire des Congolais”, ging over Belgisch Congo, 1940, 1960. Hij belichtte verschillende facetten van de koloniale geschiedenis en toonde bijvoorbeeld aan dat Congo tijdens het koloniale tijdperk een ernstig gebrek aan democratie kende. Interessant voor de commissie was ook dat er in Brussel en in België een totaal gebrek was aan verwijzingen in straatnamen, op monumenten en in de openbare ruimte naar Congolezen die hadden bijgedragen tot de geschiedenis van België.

Hij haalde in het bijzonder het geval aan van Congolezen die hadden gevochten in de wereldoorlogen, die waren ingelijfd bij de legers om te vechten in de wereldoorlogen in België.

Een tweede gast spreker was Karla Machtia, onderzoekster bij de onderzoeksgroep rond etnische relaties, migratie en gelijkheid aan de ULB, die het snijpunt van antropologie en kunstgeschiedenis onderzocht en zich afvroeg wat er wordt gezegd in kunstwerken die als kunstwerken kunnen worden beschouwd en als dusdanig worden gerespecteerd, maar die tegelijkertijd soms noties uitdragen die in de hedendaagse maatschappij niet langer worden aanvaard.

Tegelijkertijd was er ook een burgerinitiatief, maar dan bedoeld als input voor de debatten van de commissie. Het werd georganiseerd door de gemeentelijke bibliotheek Hergé en bestond uit het uitnodigen van 2 vertegenwoordigers van koloniale mestiezen, mensen die het slachtoffer waren van een zeer moeilijke, pijnlijke en gewelddadige situatie aan het einde van het koloniale tijdperk.

Deze 2 mensen organiseren een beweging om hun situatie erkend te krijgen en deze episode in de geschiedenis achter zich te laten.

Terzijde vergat ik tijdens de presentatie, op de laatste zitting, te vermelden dat de Franstalige bibliotheek Hergé ook een bibliografie had gemaakt, die nog steeds ter plaatse beschikbaar is, van boeken met betrekking tot de geschiedenis van het kolonialisme, de dekoloniale beweging en rassendiscriminatie.

Dit alles leidde geleidelijk, via een vrij gestructureerd samenwerkingsproces, tot het opstellen van aanbevelingen, gebaseerd op 20 voorstellen die werden gedaan.

Dankzij dit werk hebben we 5 aanbevelingen geselecteerd die André zal voorstellen.

De heer du Bus:

Een bijzonderheid is misschien dat voordat we tot deze 5 aanbevelingen kwamen, het een proces was dat bijna 6 maanden duurde, aangezien het ontstaan van de 20 ideeën waarop de 5 aanbevelingen zijn gebaseerd in december vorig jaar begon met het opzetten van werkgroepen. 4 werkgroepen waarin we allemaal werden uitgenodigd om op onze beurt deel te nemen.

Er was een werkgroep over contextualisering, een werkgroep over het belang van bewustmaking via artistieke benaderingen, een werkgroep over bewustmaking via evenementen en sites, en een werkgroep over het veranderen van de openbare ruimte, in dit geval meer door bepaalde straten een andere naam te geven, en dit waren de ideeën die aanvankelijk binnen deze werkgroepen werden besproken.

Particitiz selecteerde 5 ideeën, 5 aanbevelingen waarover ze onze mening vroegen.

En van deze 5 aanbevelingen zijn er 3 gekozen.

Een bijzonderheid is misschien dat Particitiz bij de stemming over elk van deze aanbevelingen een wegingsprocedure heeft gebruikt.

Met andere woorden, voor elke aanbeveling werd ons gevraagd een score te geven die ofwel zeer gunstig (2 punten), gunstig (1 punt), neutraal (0 punt), ongunstig (-1 punt) of zeer ongunstig (-2 punten) was. Zo konden we onze steun voor elk van de aanbevelingen wegen. U zult in de aanbevelingen die we aan u voorleggen de punten zien die ze kregen.

De eerste aanbeveling was de organisatie van een jaarlijkse afspraak, die 18 punten kreeg, en het idee is om jaarlijks een thematisch en artistiek evenement rond dekolonisatie creëren in Etterbeek en dit thema te integreren in de bestaande programmering, zoals wij die allemaal kennen het Kunstenaarsparcours of het Najaar van de Solidariteit.

Het doel is om artistieke werken en kunstenaars met verschillende achtergronden te laten zien die helpen om het debat over het thema dekolonisatie in stand te houden of te stimuleren.

Eerste aanbeveling.

De 2e aanbeveling is contextualisering.

U zult zien dat de 2e en 3e aanbeveling onder hetzelfde concept van contextualisering vallen. Hier is het idee om informatiemiddelen te promoten die deze contextualisering

mogelijk maken, d.w.z. QR-codes onder de namen van straatnaamborden, of herdenkingspanelen die de geschiedenis weergeven van de persoon naar wie de straat is genoemd, of zelfs toegang tot een site die burgers in staat zou stellen om de context, motivering, culturele aspecten beter te begrijpen, maar ook, in dit geval, de misdaden die deze mensen hebben gepleegd.

De 3e aanbeveling heeft dus ook te maken met contextualisering, en hier is het idee eerder om een panel van experts te belasten met het schrijven van de inhoud.

Zoals u weet, zijn dit bijzonder gevoelige onderwerpen, en de leden van de commissie wilden dat dit werk zou worden toevertrouwd aan deskundigen met verschillende achtergronden, zodat er een verscheidenheid aan standpunten zou zijn die de leiding zouden hebben over het opstellen van inhoud die nauwkeuriger de contexten zou weergeven waarin de personages die de straten of monumenten vormen die we kennen, kunnen worden begrepen.

Er zijn 2 aanbevelingen die niet zijn gekozen. Ik kom later terug op de methodologische aspecten.

De eerste aanbeveling, om de namen van bepaalde straten te verdubbelen met een alias, werd niet aangenomen omdat sommigen het een beetje anekdotisch vonden of omdat anderen vonden dat er al aliassen en parallelle straatnamen bestonden maar dat er nog geen evaluatie was geweest van de relevantie van deze aanpak, dus werd deze aanbeveling niet aangenomen.

De tweede aanbeveling die niet werd aangenomen was de aanbeveling over het veranderen van straatnamen, met -4 punten, en hier moet ik de steun of het gebrek aan steun voor deze aanbevelingen nuanceren, omdat sommige leden van de commissie het jammer vonden dat de aanbeveling over het veranderen van straatnamen niet was aangenomen, omdat ze vonden dat ze een sterk gebaar had gemist.

Anderen vonden de titels van de aanbevelingen niet altijd relevant.

In dit geval was het idee dat, in plaats van een straatnaamwijziging voor te stellen, het misschien beter was geweest om criteria voor te stellen voor het wijzigen van een straatnaam, bijvoorbeeld het belang van de straat, het belang van de misdaden “tussen aanhalingstekens” die aan de betreffende persoon worden toegeschreven.

Of de faciliteiten die de gemeente zou bieden voor de administratieve veranderingen die volgen en die nodig zijn wanneer een straatnaam wordt gewijzigd, want u kunt zich voorstellen wat dat betekent in termen van veranderingen, administratieve rompslomp enzovoort.

Sommige mensen vonden dat er een vorm van haast was bij het opstellen van deze aanbevelingen en de stemming erover, omdat er geen debat was op het moment van de stemmingen, op het moment van de presentatie van deze aanbevelingen, maar aan de andere kant moet ook worden erkend dat deze aanbevelingen het resultaat waren van werk dat was geïnitieerd door de werkgroepen die ik eerder noemde.

Tot zover de presentatie van de aanbevelingen. Ik laat het aan Michel over om de conclusies toe te lichten.

De heer Bastin:

Zoals gezegd was de ervaring niet altijd gemakkelijk omdat iedereen met sterke



overtuigingen kwam, met verschillende en uiteenlopende standpunten en ook met standpunten die gekoppeld waren aan sterke emoties, voor sommigen soms aan persoonlijke geschiedenissen, aan hun eigen persoonlijke of familiale achtergrond.

De bijeenkomsten waren niet gemakkelijk en in het begin werd de methodologie niet goed begrepen, waardoor de gemeente een facilitator inschakelde die zijn rol heel goed speelde.

We kunnen dus stellen dat de resultaten het algemene gevoel van de leden van de commissie weerspiegelen. We kunnen ook zeggen dat bepaalde debatten niet echt hebben plaatsgevonden.

Een algemene vaststelling, en ook een algemene spijt, was dat de commissie duidelijk gedurende een vrij lange periode bijeenkwam, waardoor het aantal deelnemers zodanig afnam dat sommigen de representativiteit van de overblijvende leden in twijfel trokken wat betreft de legitimiteit van de aanbevelingen die werden aangenomen.

Desondanks kunnen we zeggen dat het een leerrijke ervaring was, die sommigen van ons ook in staat stelde om beter geïnformeerd te worden en meer vertrouwd te raken met het onderwerp.

Je zou kunnen zeggen dat de aanbevelingen de deur openen naar een voortzetting van het proces, als we niet de indruk hebben dat we het einde van het reflectieproces hebben bereikt en dat we uiteindelijk niet zijn aangekomen bij een solide basis waarop we beslissingen kunnen nemen.

Ten minste 2 van de aanbevelingen vragen om verdere actie, hetzij door een jaarlijks evenement dat ook een seminarie- of conferentie-aspect zal hebben, hetzij door een panel van deskundigen te vragen dieper in te gaan op de kwestie van straatnamen en de mensen die ze oproepen.

Namens de 2 rapporteurs willen we nogmaals in het bijzonder Marie-Charlotte Heldenberg bedanken voor al haar steun en harde werk.

Mijnheer de voorzitter:

Ik geef het woord aan de voorzitter van de commissie, mevrouw Mandaila.

Mevrouw Mandaila:

Dank u, mijnheer de voorzitter.

Zoals u weet, heeft de dood van George Floyd bij veel van onze medeburgers van buitenlandse afkomst pijnlijke herinneringen en momenten opgeroepen.

Jongeren die getraumatiseerd zijn door allerlei racistische opmerkingen en daden, soms vergelijkbaar met die van George Floyd, maar zonder de dood, hebben beslist om actie te ondernemen en hun stem te laten horen.

Helaas is dit onlangs opnieuw gebeurd met een jong zwart kind van 9 jaar in een school voor buitengewoon onderwijs in de regio Charleroi. Ik denk dat u deze zaak allemaal heeft gevolgd.

De “Black Lives Matter”-mars was een keerpunt in de geschiedenis van ons land. Zoals ze zeggen: “Geen kwaad zonder baat”.

Het opende de ogen van de autoriteiten voor de discriminatie en het racisme van mensen van buitenlandse afkomst, in het bijzonder van Afrikaanse afkomst, en zette de federale regering ertoe aan een commissie voor dekolonisatie op te richten, die helaas op niets uitliep.

Tallose analyses en studies benadrukken het verband tussen kolonisatie en structureel racisme.

De openbare ruimte bevat veel voorstellingen van het koloniale verleden en onze gemeente vormt daarop geen uitzondering. Veel jongeren zitten, terecht of onterecht, niet meer op dezelfde lijn als deze voorstellingen en dit zorgt voor conflicten in de openbare ruimte.

Deze problematiek werd besproken op onze gemeenteraadszitting van 20 juni.

De Lijst van de Burgemeester, Ecolo GROEN en PS+ Vooruit dienden toen een motie in, waar we allemaal unaniem voor stemden, om een gemengde participatieve commissie op te richten die de voorstellingen van het koloniale verleden in de openbare ruimte van Etterbeek moet onderzoeken.

Ik wil van deze gelegenheid gebruik maken om de initiatiefnemers van de motie en de hele gemeenteraad te bedanken voor deze motie, die ons in staat heeft gesteld deze kwestie te onderzoeken en aan te pakken, niet zonder moeilijkheden, zoals de rapporteurs hebben gezegd.

Het was hard werken, maar het is ons gelukt. Natuurlijk is ieder lid van de Commissie gefrustreerd omdat dit of dat punt of die aanbeveling niet is geselecteerd. Maar ik wil hier benadrukken dat dit het eindpunt is van een lang proces, dat iets heeft opgeleverd.

We hebben 3 grote aanbevelingen die, daar ben ik zeker van, de inwoners van Etterbeek zullen helpen, niet alleen om eindelijk de geschiedenis te kennen van deze al dan niet controversiële figuren uit de koloniale geschiedenis die onze openbare ruimte innemen, maar ook om hulde te brengen aan de Congolezen, Rwandezen en Burundezen, dankzij de creatie van een thematisch evenement over dekolonisatie en de oprichting van deze groep experts om de geschiedenis van de kolonisatie opnieuw uit te leggen of misschien nog verder uit te leggen, in relatie tot onze openbare ruimte.

Geloof me, dit zal helpen om de gemoederen te bedaren en een betere manier van samenleven in onze mooie gemeente te bevorderen. Het is aan het gemeentebestuur om deze ideeën over te nemen en in praktijk te brengen.

Tot slot wil ik de deskundigen van Particitiz bedanken, die ons hebben begeleid in dit moeilijke avontuur. Ik wil ook de burgers bedanken die hebben deelgenomen, de gemeenteraadsleden en in het bijzonder Charlotte Heldenberg voor het geleverde werk.

Zoals de rapporteurs volgens mij al hebben gezegd, was het een moeilijke klus omdat er verdeeldheid heerste, er spanningen waren, er pro en contra mensen waren, maar we moesten een beslissing nemen en met iets komen, ook al zijn we vandaag gefrustreerd omdat er van de 20 aanbevelingen maar 3 grote uitkwamen.

Ik denk dat het aan de lokale autoriteiten is om deze 3 aanbevelingen aan te grijpen, om ze in de praktijk te brengen, zodat we iets kunnen vinden waar alle inwoners van Etterbeek tevreden mee zijn, ongeacht hun afkomst.

Mevrouw Duvosquel:

Ik ben een van degenen die teleurgesteld zijn over de aanbevelingen, die ik duidelijk een beetje flauw vind. Ik denk dat we verder hadden kunnen gaan met een andere aanpak, maar zoals gezegd was het proces niet gemakkelijk en ik denk dat dit nog maar het begin is van een proces van dialoog en verandering.

Dus ook al zijn we tasten en zoekend te werk gegaan, ik denk niet dat we het daarom een slechte ervaring kunnen noemen.

Het heeft ons laten zien hoe belangrijk het is om ons goed voor te bereiden op een participatieproces, vooral als het gaat om een onderwerp dat zoveel verdeeldheid zaait en zo diep geworteld is in onze identiteit en ons erfgoed.

Deze ervaring, die niet van een leien dakje ging, om de woorden van André in het verslag te gebruiken, mag ons niet ontmoedigen, maar moet ons integendeel aanmoedigen om de hand uit te steken naar de burgers, hen te bevragen, hen te vragen.

Ik wil Gisèle bedanken, die haar rol als sterke voorzitter heeft gespeeld, ondanks alle moeilijkheden.

Dank aan Marie-Charlotte voor haar harde werk. Ze heeft het altijd met toewijding en ernst gedaan. En tot slot dank ik de rapporteurs, die gewetensvol en intelligent hebben gewerkt.

De heer Rigaux:

Allereerst dank aan de rapporteurs.

Het was inderdaad een uitgebreid en zeer gedetailleerd verslag, dus hartelijk dank daarvoor.

Ik wil ook mevrouw Heldenberg bedanken, die ons echt door het hele proces heeft geloodst, en ik wil ook het uitstekende initiatief van de burgemeester benadrukken.

Dit was geen gemakkelijk initiatief, maar wel een moedig initiatief, want het oprichten van een gemengde participatieve commissie is een primeur voor Etterbeek.

Het is een delicate kwestie, namelijk dekolonisatie, een onderwerp dat heel duidelijk is, dat heel uitgesproken is en voor veel verdeeldheid zorgt.

We moesten dus iets aanpakken dat niet gemakkelijk was.

Ik wil zowel de positieve als de negatieve aspecten belichten, maar er zijn ook positieve aspecten. We hebben een aantal wetenschappelijke presentaties van hoge kwaliteit gehad, dat is zeker.

Vanaf het begin hebben we presentaties van hoge kwaliteit gehad van wetenschappers die gespecialiseerd waren in het onderwerp, en dat heeft de Commissie echt geholpen om het terrein een beetje beter te begrijpen en om een beetje beter te begrijpen hoe straatnamen werkten en welke mechanismen van toepassing waren.

We kregen ook administratieve en wetenschappelijke ondersteuning die aansloot bij

de ambities van de commissie. In het begin verliep alles een beetje chaotisch, maar toen kwam Particitiz helpen en het was duidelijk dat zij in staat waren om mensen aan het praten te krijgen via kanalen die veel beter geschikt waren om zich uit te drukken.

De stemmethode was ook beter.

We hadden stemmen op basis van tevredenheidscriteria, het was niet zomaar “ja” of “nee”, het was: “we vinden het goed”, “we vinden het een beetje minder goed” met verschillende criteria. Dat was heel goed.

Maar ik denk ook dat we in staat moeten zijn om de balans op te maken en daadwerkelijk een gemengde participatieve commissie voor te stellen die nog beter is, die mislukkingen kan ondersteunen, ook al zou ik niet willen zeggen dat de commissie een mislukking is. Maar er zijn mislukkingen geweest.

Er zijn tekortkomingen geweest waarvan ik denk dat ze moeten worden verbeterd, en ik denk dat de rapporteurs ze al hebben genoemd, maar ik ga ze hier toch noemen.

Misschien moeten we de volgende keer beginnen met een duidelijkere methode, zoals we hebben gezien met de komst van Particitiz, waardoor dingen zijn verbeterd.

Als we beginnen met een duidelijk afgelijnde methode, met nauwkeurige doelstellingen, dan denk ik dat de deelnemers direct weten waar ze aan toe zijn.

In de eerste commissie, de eerste vergadering, waren er bijvoorbeeld 2 zeer interessante presentaties, maar we hadden ze niet gekozen en dat bevroor het debat al een beetje. We hadden mensen die voor waren en mensen die tegen waren.

Helaas bleef het aantal deelnemers maar dalen, en ook dat is iets waarbij we moeten proberen manieren te vinden om deelnemers te behouden.

Sommige van onze standpunten werden vanaf het begin onthuld in kanalen die daar misschien niet voor bedoeld waren. En dit is misschien een van de redenen waarom we nooit echt een debat hebben gehad. Met andere woorden, mensen hebben hun standpunten met volle kracht gedeeld, ook al was hen daar niet specifiek om gevraagd. Er was dus geen echt debat. We hebben niet echt standpunten kunnen confronteren, we hebben geen punten van overeenkomst kunnen vinden, boven de verschillen. Misschien ontbrak het daaraan. Maar nogmaals, Particitiz heeft dat verbeterd.

Er waren geen plenaire debatten. Dat betreurt ik het meest, want voor mij moet een gemengde participatieve commissie die democratisch wil zijn - en dat is een lovenswaardig streven, en ik denk dat we op de goede weg zijn - een beraadslagend aspect hebben, er moet een debat zijn.

Democratie draait om debat, en in dit geval had ik soms de indruk dat we het uit de weg gingen, en dat was echt jammer.

Er was geen oplossing voor afwezigheden, wat betekende dat ik bijvoorbeeld bij 2 vergaderingen afwezig was omdat ik in Montreal was. Gelukkig waren het 2 zittingen over wetenschappelijke presentaties, dus ik kon die inhalen door naar de dia's te kijken, die beschikbaar waren in Dropbox. Dat was ook heel goed.

Maar moeten we dan niet nadenken over systemen die deze afwezigheid kunnen compenseren zodat ik mijn achterstand kan inhalen.

We hadden aan het eind een stemming waaraan mensen deelnamen die niet eens wisten dat Dropbox bestond. Ze wisten niet eens hoe het zou werken en we hadden ze

maar één keer in de commissie gezien.

Ook hier rijst de vraag wie kan stemmen en wie niet. Ik denk dat dat enige verduidelijking behoeft.

Tot slot wil ik nog iets zeggen over de stemmingen, die naar mijn mening enigszins partijdig waren, niet omdat er geen debat was, maar meer vanwege de titels van de stemmingen. Zoals de heer du Bus duidelijk aangaf, was het voorstel om de straatnamen te veranderen in feite geen voorstel om de straatnamen te veranderen. Het voorstel was om criteria vast te stellen op basis waarvan straatnamen konden worden gewijzigd.

Als ik het me goed herinner, ging het om het aantal mensen dat in de straat woont, de daden die door de generaal of de militair waren gepleegd, dus het ging er niet om de naam van de straat te veranderen, het ging er alleen om criteria vast te stellen die aan het college konden worden gegeven om te beslissen of de naam van de straat al dan niet moest worden veranderd.

Dat zijn voor mij een reeks dingen, gebreken, maar we zijn op de goede weg.

Ik denk niet dat de commissie een mislukking is. Het is waar dat de conclusies misschien niet erg representatief zijn, maar dat is geen probleem.

Ik denk dat we echt kunnen voortbouwen op wat er is gedaan, het kunnen verbeteren, en ik ben heel tevreden dat de gemeente in ieder geval trots kan zijn dat ze dit initiatief heeft gelanceerd.

Mevrouw Pendeville:

Ik heb alle bijeenkomsten bijgewoond, behalve de online bijeenkomsten, en sommigen van jullie weten hoezeer deze kwestie mij raakt.

Ik zou zeggen dat we tot weloverwogen conclusies zijn gekomen en dat het de taak van politici is om niet nog meer verdeeldheid te zaaien binnen de verdeeldheid. Mijn collega heeft zojuist echter uitgelegd dat er vanaf het begin misschien presentaties waren die het publiek aan beide kanten verdeelden.

Deuren werden dichtgeslagen en weer terug en vervolgens waren er, zowel aan de ene als aan de andere kant, emotionele reacties die deze commissie aan het wankelen brachten.

Gelukkig waren er een aantal mensen die tot het einde toe toegewijd en volhardend waren. Ik denk in het bijzonder aan de heer du Bus en mevrouw Mandaila, de voorzitter. Persoonlijk heb ik veel over het onderwerp gelezen. Ik heb veel geleerd.

Ik heb zelfs mijn eerste gedachten ingekleurd, en ik denk dat dat zo interessant is aan een participatieve commissie, het is een collectief proces dat een bron is van uitwisselingen, maar die zijn niet per se openbaar, ze vinden achteraf plaats, ernaast, enzovoort, we denken na, enzovoort.

De heer du Bus stelde de getuigenis van de heer Rijckmans voor, die de commissie ook een keerpunt gaf.

Persoonlijk ben ik heel tevreden met de conclusies, omdat ik denk dat dit een proces is dat doorgaat en dat het in de eerste plaats aan de buurtbewoners zelf is, die in de straten wonen, om, nadat ze geïnformeerd zijn, hun openbare ruimte beter in bezit te

nemen en dat het niet aan politici is om zulke radicale beslissingen te nemen, om straatnamen te veranderen, vooral omdat Etterbeek in dit opzicht heel bijzonder is, gezien het aantal militairen.

170 straatnamen, 50 militaire namen en 26 kolonisten - ik denk dat daar nog aan gewerkt moet worden.

Mijnheer de burgemeester:

Ik ga mezelf niet herhalen, ik ga het debat hier niet herhalen, wij zijn de commissie niet.

Ik wil iedereen bedanken die heeft gesproken en iedereen die heeft deelgenomen. Ik wil ook graag mijn dank uitspreken aan alle betrokkenen, onder wie Charlotte Heldenberg, voor wie het niet altijd gemakkelijk was om zich in een soort stormachtige zee te bevinden, soms een beetje beangstigend, maar net zoals mijnheer du Bus een zeilboot kan manoeuvreren - naar wat ik heb begrepen zelfs bij tegenwind - is zij er ook in geslaagd om deze commissie te helpen leiden.

Ik wil de heer Rigaux dan ook bedanken voor zijn vriendelijke woorden toen hij zei dat ik persoonlijk de moed had - het is waar dat ik degene was, samen met anderen, die deze commissie hebben opgericht.

Het was niet gemakkelijk en we konden ons vanaf het begin niet voorstellen dat we in een situatie terecht zouden komen waarin we praktisch tegenover elkaar zouden komen te staan, en zo is de commissie begonnen.

Ik heb ervoor gezorgd dat we ons aan de afspraken hielden.

Allereerst wilden we het debat volledig openbreken door een oppositiefiguur de rol van voorzitter van deze commissie te geven, in plaats van iemand van de meerderheid en iemand die de specifieke kwaliteiten heeft om dat te kunnen doen. Ik dank haar dat zij deze rol heeft aanvaard.

De leden van het college konden ook aanwezig zijn, maar zonder in te grijpen en zonder deel te kunnen nemen aan de stemming.

Ik ben dus bijna elke keer aanwezig geweest en ik heb ervoor gezorgd dat te respecteren, behalve om de vragen te beantwoorden die mij werden gesteld, wat heel normaal is.

En ik denk eigenlijk dat we, in tegenstelling tot wat er op federaal niveau is gebeurd, op ons kleine niveau, maar in een gemeente die erg bezorgd is, geen muis baren, maar echt iets, ook democratisch, dus niet iedereen is blij.

Er zijn 4 mensen die niet blij zijn met de algemene keuze die is gemaakt, 22 punten die zijn toegekend.

Maar ik denk dat het heel goed is dat we publiekelijk, in de conclusies, een minderheidsstandpunt opnemen, zoals dat heet, waarin we uitleggen waarom de mensen die niet gevolgd zijn niet blij zijn, want dat verrijkt ook het debat, en dat hebben we gedaan.

Nu zijn er 2 aanbevelingen die er duidelijk uitspringen, en het is aan het college om naar deze aanbevelingen te kijken en te zien wat het college eraan wil doen. Maar ik denk dat het geen geringe prestatie is, zoals de heer Bastin en de heer du Bus al

aangaven, om één keer per jaar een cultureel evenement over dit thema te organiseren door gemeente. Het houdt het debat levend, werpt er licht op en betreft het publiek erbij.

En een panel van experts vragen om te werken aan de contextualisering van een bepaald aantal straatnamen betekent ook dat het proces doorgaat.

We komen niet in een situatie terecht waarin we niets doen, waarin we het niet met elkaar eens zijn.

Het was ook onze verantwoordelijkheid met Charlotte om op een gegeven moment te zeggen, we kunnen het niet doen omdat het te veel verdeeldheid zaait. Laten we externe bemiddelaars inschakelen die hun werk goed hebben gedaan en die ons daadwerkelijk hebben geholpen om tot een oplossing te komen.

Dat is mijn zeer voorlopige conclusie, mijnheer de voorzitter, dames en heren, over dit onderwerp.

*9 annexes / 9 bijlagen*

*recommandation\_n°5[1].pdf, recommandation\_n°4[1].pdf, Annexes PV.doc, recommandation\_n°3[1].pdf, Toponymie et traces coloniales Etterbeek.pdf, recommandation\_n°2[1].pdf, 070923 rapport cpm.doc, CKRL\_20220209\_CommissionParticipativeEtterbeek\_Reunion1\_vfinale.pptx, recommandation\_n°1[1].pdf*

---

## Secrétariat - Secretariaat

18.09.2023/A/0004 **Conseil communal - Délégations et mandats - Hôpitaux Iris-Sud (HIS) - Remplacement - Madame Françoise DUVOSQUEL**

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du Conseil communal du 03.06.2019 désignant Madame Françoise VAN MALLEGHEM en tant que candidat·e administrateur au sein de l'association hospitalière des Hôpitaux Iris-Sud (ci-après HIS) ;

Vu la démission de Madame Françoise VAN MALLEGHEM notifiée au Président du conseil d'administration de l'association hospitalière HIS en date du 22.05.2023;

Considérant qu'il convient par conséquent de remplacer Madame Françoise VAN MALLEGHEM en sa qualité de candidat·e administrateur au sein de l'association hospitalière HIS ;

Considérant l'absence de tenue d'un conseil communal qui aurait permis la désignation d'un·e remplaçant·e en vue de l'Assemblée Générale de l'association hospitalière HIS qui s'est tenue le 14.07.2023 ; qu'au vu de l'urgence, le Collège des Bourgmestre et Échevins du 12.07.2023 a désigné Madame Françoise DUVOSQUEL en qualité de candidat·e administrateur au sein de l'association hospitalière HIS ;

DÉCIDE DE:

1. prendre acte de la démission de Madame Françoise VAN MALLEGHEM de son poste d'administrateur au sein du Conseil d'administration de l'association hospitalière HIS;
2. ratifier la désignation de Madame Françoise DUVOSQUEL en qualité de candidat-e administrateur au sein d'HIS en remplacement de Madame Françoise VAN MALLEGHEM;

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 21 votes positifs, 1 vote négatif, 6 abstentions.

---

**Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) -  
Vervanging - Mevrouw Françoise DUVOSQUEL**

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 03.06.2019 die Mevrouw Françoise VAN MALLEGHEM benoemt als kandidaat vertegenwoordiger bij de Ziekenhuisvereniging van de Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) ;

Gelet op het ontslag van Mevrouw Madame Françoise VAN MALLEGHEM ter kennis gebracht van de voorzitter van de raad van bestuur van de vereniging van ziekenhuizen IZZ op 22.05.2023;

overwegende dat Mevrouw Françoise VAN MALLEGHEM vervangen dient te worden in haar functie van kandidaat vertegenwoordiger bij de Ziekenhuisvereniging van de Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ);

Overwegende dat er geen zitting van de gemeenteraad was om een vervanger aan te duiden voor de algemene vergadering van de IZZ van 14.07.2023; heeft het College van Burgemeester en Schepenen, gezien de hoogdringendheid, in zitting van 12.07.23 benoemd als kandidaat vertegenwoordiger bij de Ziekenhuisvereniging van de Iris Ziekenhuizen Zuid;

Beslist om :

1. kennis te nemen van het ontslag van Mevrouw Françoise VAN MALLEGHEM als lid van de Raad van Bestuur van de Ziekenhuisvereniging IZZ;
2. de benoeming van Mevrouw Françoise DUVOSQUEL als kandidaat-bestuurder van de IZZ ter vervanging van Mevrouw Françoise VAN MALLEGHEM te bekrachtigen.

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 21 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 6 onthoudingen.



## Contentieux - Geschillen

18.09.2023/A/0005 **Arrêté du Bourgmestre du 14.08.2023 ordonnant l'expulsion et l'interdiction d'occupation d'un terrain - Prise de connaissance.**

Le Bourgmestre,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 133, alinéa 2 et 135 §2;

Vu le principe de précaution et de bonne administration ;

Considérant l'occupation, sans titre ni droit, du terrain situé au pied de l'immeuble ING entre la place Saint-Pierre et la station de métro Thieffry, à l'arrière du Cours Saint-Michel, par un groupe de ressortissants Roms ;

Vu les photos jointes en annexe du présent arrêté ;

Considérant que de nombreuses tentes ont été installées sur les pelouses ; que des déchets multiples dont des excréments jonchent les lieux ;

Vu les plaintes des riverains ;

Considérant que cet espace vert est accessible au public et sert de lieu de détente ; que ce lieu est incompatible avec une fonction d'hébergement, n'est pas affecté et ne convient pas à une activité de campement ; que les conditions minimales d'hygiène, de salubrité et de sécurité ne peuvent être respectées ;

Considérant que l'ordre public est troublé par ce campement illégal dans les conditions susmentionnées ;

Considérant que le Bourgmestre, en sa qualité, a la responsabilité et le devoir de préserver la sûreté, l'hygiène, la tranquillité et la salubrité publiques et de maintenir l'ordre public ;

Considérant dès lors que, pour des raisons de salubrité, de sécurité et d'hygiène, les occupants doivent rapidement évacuer les lieux ;

Considérant que, soucieux d'apporter une réponse humaine, le Bourgmestre est disposé à laisser aux intéressés un délai pour leur permettre d'évacuer les lieux et de trouver un endroit plus propice à leur hébergement ; qu'il apparaît raisonnable de laisser jusqu'au 15 août 2023, à 12h, pour que les intéressés quittent les lieux ;

Par ces motifs,

**ARRETE :**

### **Article 1 :**

Il est fait interdiction à toute personne d'occuper, à titre de campement, d'hébergement précaire, et a fortiori, de résidence, le terrain situé au pied de « l'immeuble ING » sis entre la place Saint-Pierre et la station de métro Thieffry, à l'arrière du Cours Saint-Michel à Etterbeek.

**Article 2 :**

Il est laissé aux occupants un délai expirant le 15 août 2023 à 12h, pour quitter les lieux.

Au besoin, pour les motifs ci-dessus repris, toute personne trouvée dans les lieux en violation du présent arrêté sera expulsée par la force publique.

**Article 3:**

Copie du présent arrêté est transmise au Chef de Corps de la police locale, pour exécution immédiate.

**Article 4:**

Le présent arrêté sera affiché, par les soins de la Police, en un endroit bien visible aux entrées du terrain ;

**Article 5:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son affichage.

**Article 6:**

La destruction ou l'enlèvement de l'affiche prévue à l'article 2 seront punis de la peine mentionnée à l'article 9 du Règlement général de police.

**Article 7 :**

Conformément à l'article 19, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête doit être transmise par envoi recommandé au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Fait à Etterbeek, le 14 août 2023.

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

Le Conseil prend connaissance.

---

**Besluit van de burgemeester van 14.08.2023 betreffende de uitzetting en het verbod op bezetting van een terrein - Kennisneming**

De burgemeester,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet, in het bijzonder de artikels 133, alinea 2 en 135, paragraaf 2;

gelet op het voorzorgsprincipe en het principe van goed bestuur;

gelet op de bezetting zonder akte of bewijs van het terrein onder het ING-gebouw, tussen het Sint-Pietersplein en metrostation Thieffry, achter de Sint-Michielswarande, door een groep Roma;

gelet op de foto's die bij dit besluit zijn gevoegd;

overwegende dat tal van tenten op het gras werden opgezet; dat het terrein bezaaid ligt met een helemaal afval, waaronder uitwerpselen;

gelet op de klachten van buurtbewoners;

overwegende dat deze groene ruimte toegankelijk is voor het publiek en dienstdoet als ontspanningsruimte; dat dit terrein niet geschikt is voor bewoning en niet is bestemd of geschikt voor een kampeeractiviteit; dat niet kan voldaan worden aan de minimumvoorwaarden op het vlak van hygiëne, gezondheid en veiligheid;

overwegende dat de openbare orde wordt verstoord door deze illegale kampeerplaats in de bovenstaande omstandigheden;

overwegende dat de burgemeester de verantwoordelijkheid en de plicht heeft om de openbare veiligheid, hygiëne, rust en de volksgezondheid te vrijwaren en de openbare orde te bewaren;

overwegende dat de bezetters het terrein snel moeten ontruimen om redenen van gezondheid, veiligheid en hygiëne;

overwegende dat de burgemeester een menselijk antwoord wil bieden in deze situatie en daarom bereid is om de betrokkenen de tijd te geven om het terrein te verlaten en een meer geschikte verblijfplaats te vinden; dat het redelijk lijkt om de betrokkenen tot 15 augustus 2023, om 12.00 uur, de tijd te geven om het terrein te verlaten;

op grond van deze redenen,

## BESLUIT

### **Artikel 1:**

Het is iedereen verboden om het terrein onder het ING-gebouw, tussen het Sint-Pietersplein en metrostation Thieffry, achter de Sint-Michielswarande in Etterbeek, te gebruiken als kampeerplaats, tijdelijke huisvesting en, a fortiori, woonplaats.

### **Artikel 2:**

De bezetters hebben tot 15 augustus 2023 12.00 uur de tijd om het terrein te verlaten.

Indien nodig zal, om bovengenoemde redenen, iedereen die in strijd met dit besluit op het terrein wordt aangetroffen, door de politie worden uitgezet.

### **Artikel 3:**

Een kopie van dit besluit wordt ter uitvoering aan de korpschef van de lokale politie bezorgd voor onmiddellijke uitvoering.

### **Artikel 4:**

Dit besluit wordt door de politie uitgehangen op een goed zichtbare plaats aan de ingangen van het terrein.

### **Artikel 5:**

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn aanplakking.

**Artikel 6:**

De vernieling of de verwijdering van de affiche uit artikel 2 zal worden bestraft met de straf vermeld in artikel 9 van het algemeen politiereglement.

**Artikel 7:**

In overeenstemming met artikel 19, alinea 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan er beroep aangetekend worden tegen dit besluit bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient per aangetekend schrijven aan de eerste voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden. Er kan eveneens een vordering tot schorsing van dit besluit worden ingediend, in overeenstemming met de bepalingen uit het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Etterbeek, 14 augustus 2023

De burgemeester,  
Vincent DE WOLF

De raad neemt kennis.

*5 annexes / 5 bijlagen*

*IMG-20230814-WA0002.jpg, IMG-20230814-WA0000.jpg, IMG-20230814-WA0001.jpg, IMG-20230814-WA0004.jpg, IMG-20230814-WA0003.jpg*

---

18.09.2023/A/0006 **Arrêté du Bourgmestre du 28.07.2023 interdisant l'occupation d'un immeuble -  
Prise de connaissance.**

Le Bourgmestre,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 133, alinéa 2 et 135 §2;

Vu le Titre XIII du Règlement Général de Bâtisse de l'Agglomération de Bruxelles, relatif à la prévention des incendies dans les établissements accessibles au public;

Vu le Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT) et en particulier ses articles 98 et 100 ;

Vu l'avis du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente (SIAMU) du 04.05.2020 suite à une visite dans le cadre de l'aménagement d'un centre d'accueil ;

Vu l'avis du SIAMU du 28.07.2020, relatif à une extension du nombre de réfugiés ;

Vu l'avis du SIAMU du 27.04.2021 relatif à une demande de permis d'urbanisme pour une occupation temporaire afin d'aménager une école (bâtiment B) et un centre d'accueil (bâtiments A et C), chaussée d'Etterbeek 182-184 et rue Froissart 38 à Etterbeek ;

Vu le permis d'urbanisme délivré le 07.01.2022, tendant à changer la destination d'une partie de l'ancienne clinique Parc Leopold en un centre d'hébergement de réfugiés et une école fondamentale ;

Considérant que ce permis avait une durée limitée d'un an en ce qui concerne le centre d'hébergement ; qu'il est donc périmé depuis janvier 2023, et qu'aucune nouvelle demande de permis n'a été introduite à ce jour en ce qui concerne cette partie de l'immeuble ;

Considérant que la destination de l'immeuble en question est donc, à nouveau, celle d'un équipement : établissement hospitalier ; que cette utilisation doit être modifiée par permis d'urbanisme avant de pouvoir à nouveau occuper le site en tant que centre d'accueil ;

Considérant que la demande de permis d'urbanisme est soumise à l'avis préalable du SIAMU ; qu'en outre, le demandeur de permis doit solliciter une visite du SIAMU à l'achèvement des travaux et avant toute occupation ; qu'une occupation sans un avis favorable du SIAMU est interdite ; que la sécurité des occupants est en jeu ;

Considérant les intrications entre les issues de secours des bâtiments A et C avec celles du bâtiment B ;

Vu l'avis du SIAMU du 25.07.2023, remis dans le contexte d'une prospection pour de l'hébergement d'urgence dans l'ancienne Clinique Léopold ;

Considérant que cet avis, qui fait partie intégrante de cet arrêté, précise notamment :

- que « le bâtiment prévu pour l'accueil n'offre pas les garanties de sécurité suffisantes pour être à nouveau occupé »,
- que « les espaces d'évacuation (cage d'escalier entre les bâtiments A et B) qui devaient être fédérées pour l'école » (Chaussée d'Etterbeek 182-184) « et le centre ne sont pas partout accessibles »,
- qu'« il a été constaté la présence d'une charge incendie importante à proximité de ces espaces d'évacuation »,
- que « les sous-sols contiennent également une charge incendie importante » ;

Considérant que le Bourgmestre en sa qualité, a la responsabilité et le devoir de préserver la sécurité et la salubrité publiques ;

Vu le caractère public de ces bâtiments de par leur affectation actuelle ;

Vu le principe de précaution et de bonne administration ;

Vu l'urgence ;

**ARRETE :**

### **Article 1**

Interdiction est faite aux propriétaires ainsi qu'aux gestionnaires du bâtiment d'autoriser toute occupation du bâtiment sis rue Froissart 38 à Etterbeek, même à titre précaire, et ce, à l'exception de l'occupation prévue à l'article 2.

Cette interdiction vaudra jusqu'à :

- présentation à la Commune d'un avis du SIAMU, basé sur une visite des lieux,

portant avis favorable à une telle occupation, suite à la résolution des manquements énoncés dans l'avis du 25.07.2023 du SIAMU ; cet avis doit viser notamment les interactions avec les occupations dans le bâtiment B ;

- obtention des autorisations urbanistiques requises;
- présentation des documents suivants :
  - attestations de conformité des installations techniques récentes et favorables,
  - capacité d'hébergement par étage et taux d'encadrement de l'occupation de jour et de nuit prévus,
  - plan interne d'urgence,
  - attestations d'assurance incendie et Responsabilité civile objective.

## **Article 2**

Obligation est faite au propriétaire du bâtiment de garantir, grâce à un gardiennage organisé à ses frais, la prévention d'incendie et l'absence d'occupation illégale dudit lieu (squatters, ...).

## **Article 3**

Le présent arrêté est affiché, ce jour, sur l'immeuble visé à l'article 1, par la police de la zone Montgomery.

Il est, du reste, notifié par pli recommandé aux propriétaires du bâtiment.

## **Article 4**

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'État, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be> . Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Fait à Etterbeek, le 28 juillet 2023.

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF.

Le Conseil prend connaissance.

---

## **Besluit van de burgemeester van 28.07.2023 tot verbod van gebruik van een gebouw - Kennisneming.**

De burgemeester,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet, in het bijzonder de artikels 133, alinea 2 en 135, paragraaf 2;

gelet op titel XIII van het Algemeen Bouwreglement van de Brusselse Agglomeratie betreffende brandpreventie op plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek;

gelet op het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening (BWRO) en in het

bijzonder artikels 98 en 100;

gelet op het advies van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH) van 04.05.2020 naar aanleiding van een bezoek in het kader van de inrichting van een opvangcentrum;

gelet op het advies van de DBDMH in verband met de uitbreiding van het aantal vluchtelingen;

gelet op het advies van de DBDMH van 27.04.2021 betreffende een stedenbouwkundige vergunningsaanvraag voor een tijdelijk gebruik van het gebouw om er een school (gebouw B) en een opvangcentrum (gebouwen A en C) onder te brengen, Etterbeeksesteenweg 182-184 en Froissartstraat 38 in Etterbeek;

gelet op de stedenbouwkundige vergunning die werd uitgereikt op 07.01.2021 houdende de wijziging van de bestemming van een deel van de voormalige kliniek Park Leopold tot vluchtelingenopvangcentrum en basisschool;

overwegende dat deze vergunning een beperkte geldigheidsduur van een jaar had met betrekking tot het opvangcentrum; dat deze vergunning dus sinds januari 2023 is verlopen en dat er tot op heden geen nieuwe stedenbouwkundige vergunningsaanvraag is ingediend met betrekking tot dit deel van het gebouw;

overwegende dat de bestemming van het gebouw in kwestie opnieuw die van een voorziening is: ziekenhuisinrichting; dat deze bestemming door middel van een stedenbouwkundige vergunning moet worden gewijzigd voordat de site opnieuw als opvangcentrum in gebruik kan worden genomen;

overwegende dat de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag onderworpen is aan het voorafgaand advies van de DBDMH; dat de aanvrager van de vergunning bovendien een bezoek van de DBDMH moet aanvragen bij de voltooiing van de werken en vóór elke ingebruikname; dat ingebruikname zonder gunstig advies van de DBDMH verboden is; dat de veiligheid van de gebruikers op het spel staat;

gelet op de onderlinge verbindingen tussen de nooduitgangen in de gebouwen A en C en die in gebouw B;

gelet op het advies van de DBDMH van 25.07.2023, ingediend in het kader van een prospectie voor noodhuisvesting in de voormalige kliniek Leopold;

overwegende dat dit advies, dat integraal deel uitmaakt van dit besluit, met name vermeldt:

- dat het voor opvang bestemde gebouw onvoldoende veiligheids garanties biedt om opnieuw in gebruik te worden genomen;
- dat de evacuatiezones (trappenhuis tussen de gebouwen A en B) die zouden moeten worden samengevoegd voor de school (Etterbeeksesteenweg) en het centrum niet overal toegankelijk zijn;
- dat in de nabijheid van deze evacuatiezones een aanzienlijke brandlast werd vastgesteld;
- dat de kelderverdiepingen ook een aanzienlijke brandlast bevatten;

overwegende dat de burgemeester de verantwoordelijkheid en de plicht heeft om de openbare veiligheid en de volksgezondheid te vrijwaren;

gelet op het openbare karakter van deze gebouwen door hun huidige bestemming;

gelet op het voorzorgsprincipe en het principe van goed bestuur;

gelet op de dringendheid;

## BESLUIT

### **Artikel 1**

Het is de eigenaars en de beheerders van het gebouw verboden toe te staan dat het gebouw gelegen aan de Froissartstraat 38 in Etterbeek wordt gebruikt, zelfs tijdelijk, met uitzondering van het gebruik voorzien in artikel 2.

Dit verbod geldt tot:

- voorlegging aan de gemeente van een advies van de DBDMH, gebaseerd op een bezoek aan de lokalen, dat een gunstig advies geeft over een dergelijk gebruik, na oplossing van de tekortkomingen vermeld in het advies van de DBDMH van 25.07.2023; dit advies moet in het bijzonder betrekking hebben op de interacties met het gebruik in gebouw B;
- het verkrijgen van de nodige stedenbouwkundige vergunningen;
- voorlegging van de volgende documenten:
  - recente en gunstige conformiteitscertificaten van de technische installaties,
  - opvangcapaciteit per verdieping en geplande dag- en nachtbezettingsgraad,
  - intern noodplan,
  - attesten van brandverzekering en verzekering objectieve burgerlijke aansprakelijkheid.

### **Artikel 2**

De eigenaar van het gebouw moet, door middel van op zijn kosten georganiseerde bewaking, de brandpreventie en de afwezigheid van illegaal gebruik van de voornoemde lokalen (krakers, enz.) waarborgen.

### **Artikel 3**

Dit besluit wordt vandaag aangeplakt door de politiezone Montgomery op het gebouw bedoeld in artikel 1.

Bovendien worden de eigenaars van het gebouw per aangetekend schrijven in kennis gesteld van dit besluit.

### **Artikel 4**

In overeenstemming met de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring ingediend worden bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient aan de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden, hetzij per post met een aangetekend schrijven, hetzij volgens de elektronische procedure aan de hand van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Er kan eveneens een vordering tot schorsing van dit besluit worden ingediend, in overeenstemming met de bepalingen uit het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de



rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Opgemaakt in Etterbeek op 28 juli 2023

De burgemeester,  
Vincent DE WOLF

De raad neemt kennis.

*1 annexe / 1 bijlage*  
*20230725\_Avis Siamu.pdf*

---

18.09.2023/A/0007 **Arrêté du Bourgmestre du 19.07.23 ordonnant la fermeture du parc de l'école « Paradis des Enfants » - Prise de connaissance.**

Le Bourgmestre,

Vu les articles 133 et 135 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu les articles 1382 et 1384, alinéa 1 du Code Civil ;

Vu la fin du chantier de construction de la nouvelle aile du Paradis des Enfants d'une part et du déménagement dans les nouvelles classes d'autre part,

Vu l'importance du charroi et des engins déployés dans le cadre de ces travaux de finition et de ce déménagement.

Vu que l'entrée de la rue Baron de Castro sera fortement sollicitée par le déménageur pour y faire transiter le mobilier et le matériel à déménager ;

Vu qu'il sera difficile de faire cohabiter de manière sécurisée des passages d'usagers du parc et un ballet de camions de déménagement ;

Vu la grande complexité pour les gardiens de parcs de faire respecter l'interdiction d'accès aux différentes zones de chantiers et de déménagement par les personnes extérieures durant les heures d'ouverture du parc ;

Considérant que la sécurité des usagers ne peut momentanément plus être assurée.

ARRETE :

**Article 1 :**

Ordre est donné aux services communaux de procéder à la fermeture du parc au public du 24 juillet 2023 et 4 août 2023 de 9h à 17h (sauf week-end) pour garantir la sécurité sur le site du chantier et du déménagement.

**Article 2 :**

Le présent arrêté sera communiqué au Conseil communal lors de sa plus prochaine séance.

**Article 3 :**

Conformément à l'article 19, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête doit être transmise par envoi recommandé au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Fait à Etterbeek, le 19 juillet 2023

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

Le Conseil prend connaissance.

---

**Besluit van de Burgemeester van 19.07.23 ter sluiting van het park van de school “Paradis des Enfants” - Kennisneming.**

De Burgemeester,

Gelet op de artikelen 133 en 135, § 2 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op de artikelen 1382 en 1384, § 1 van het Burgerlijk Wetboek;

Gelet op het einde van de bouwwerken aan de nieuwe vleugel van het Paradis des Enfants en de verhuis naar de nieuwe klaslokalen,

Gezien de omvang van de karren en machines die in het kader van deze afbouw en verhuizing worden ingezet.

Gezien het feit dat de ingang van de Baron de Castrostraat intensief zal worden gebruikt door de verhuisfirma voor het vervoer van het te verhuizen meubilair en materiaal;

Aangezien het moeilijk zal zijn om het veilig samenleven van de gebruikers van het park en een stroom verhuishagens te garanderen;

Gezien de grote moeilijkheid voor parkwachters om het verbod op toegang van buitenstaanders tot de verschillende bouw- en verhuiszones tijdens de openingsuren van het park te handhaven;

Overwegende dat de veiligheid van de gebruikers tijdelijk niet meer kan worden gegarandeerd.

BESLUIT :

**Artikel 1**

De gemeentelijke diensten worden gelast het park voor het publiek te sluiten van 24 juli 2023 tot 4 augustus 2023 van 9u tot 17u (behalve weekend) om de veiligheid op de plaats van de werken en de verhuizing te verzekeren.

**Artikel 2:**

Dit bevel zal worden meegedeeld aan de Gemeenteraad tijdens zijn volgende vergadering.

**Artikel 3:**

Overeenkomstig artikel 19, paragraaf 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een beroep tot nietigverklaring van dit besluit worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, op grond van het feit dat het besluit ofwel essentiële procedurele vereisten schendt, ofwel deze voorgeschreven op straffe van nietigheid, of dat het een misbruik of machtsmisbruik inhoudt. De vordering tot nietigverklaring moet, op straffe van onontvankelijkheid, worden ingesteld binnen 60 dagen na deze kennisgeving. Het verzoekschrift moet per aangetekende post worden gericht aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel. Er kan ook een beroep tot schorsing van de beschikking worden ingesteld, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de procedure in kort geding voor de Raad van State.

Etterbeek, 19 juli 2023

De Burgemeester,  
Vincent DE WOLF

De raad neemt kennis.

---

18.09.2023/A/0008 **Intervention financière communale dans les frais des établissements de culte –  
Recours – Autorisation d’ester en justice.**

Le Conseil communal,

Vu l’ordonnance du 10.12.2021 organique de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues, entrée en vigueur le 01.01.2023 et abrogeant notamment le décret impérial du 30.12.1809 concernant les fabriques des églises ;

Considérant que la nouvelle législation libère les communes de toute prise en charge de frais (ordinaires ou extraordinaires), la Région devenant le seul pouvoir subsidiant ;

Vu la circulaire du 26.03.2023 intitulée « Établissement de culte – Ordonnance du 10.12.2021 concernant la finalisation et le financement des dossiers d’investissements en cours et nouveaux travaux » ;

Considérant que Me Sohier, sollicité par la Commune de Woluwe-Saint-Lambert, estime qu’un recours contre cette circulaire devant le Conseil d’Etat serait justifié, car « la circulaire semble dépasser le cadre de l’ordonnance du 10.12.2021, notamment « en ce qu’elle énonce que « si les communes ont donné l’autorisation pour des travaux par les établissements de culte et se sont engagées pour le financement avant 2023, il s’agit de dossiers d’investissement en cours et les Communes resteront aussi après 2023 responsables pour le financement » (circulaire 23 juin 2023 « messages clés »), alors qu’aux termes de la nouvelle ordonnance précitée, le financement des établissements n’est plus de la responsabilité des Communes depuis le 1er janvier

2023. » et en ce qu'elle présente un caractère réglementaire sur plusieurs points » ;

Vu l'arrêté ministériel régional du 11.07.2023, approuvant le budget 2023 de l'établissement de culte Saint-Henri, lequel concerne les communes de Woluwe-Saint-Lambert (50 %), Woluwe-Saint-Pierre (25 %) et Etterbeek (25 %) ;

Considérant que cet arrêté est motivé en grande partie sur la circulaire du 26.03.2023, et énonce ainsi que la charge qui reviendrait aux communes concernées risque d'impacter financièrement les comptes communaux ;

Considérant que la Commune de Woluwe-Saint-Lambert a introduit un recours contre la circulaire susmentionnée et se prépare à en faire de même contre ledit arrêté ; que celle de Woluwe-Saint-Pierre a l'intention de se joindre à ces procédures ;

Considérant que le Collège du 06.09.2023 a notamment décidé :

- d'intervenir dans le recours en annulation introduit par la Commune de Woluwe-Saint-Lambert contre la circulaire du 26.03.2023 intitulée « Établissement de culte – Ordonnance du 10/12/2021 concernant la finalisation et le financement des dossiers d'investissements en cours et nouveaux travaux » ;
- d'intenter un recours, conjointement avec les communes de Woluwe-Saint-Lambert et de Woluwe-Saint-Pierre, contre l'arrêté ministériel régional du 11.07.2023, approuvant le budget 2023 de l'établissement de culte Saint-Henri ;
- de charger Me Sohier de la défense des intérêts de la Commune dans ces deux dossiers ;

Vu les articles 123, 8 et 270, alinéa 2 de la Nouvelle loi communale ;

DECIDE d'autoriser le Collège à :

- intervenir dans le recours en annulation introduit par la Commune de Woluwe-Saint-Lambert contre la circulaire du 26.03.2023 intitulée « Établissement de culte – Ordonnance du 10/12/2021 concernant la finalisation et le financement des dossiers d'investissements en cours et nouveaux travaux » ;
- intenter un recours, conjointement avec les communes de Woluwe-Saint-Lambert et de Woluwe-Saint-Pierre, contre l'arrêté ministériel régional du 11.07.2023, approuvant le budget 2023 de l'établissement de culte Saint-Henri.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**Financiële tussenkomst van de gemeente in de kosten van eredienstinstellingen – Beroep – Toestemming om in rechte op te treden**

De gemeenteraad,

gelet op de ordonnantie van 10.12.2021 betreffende het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen, die in werking is getreden op 01.01.2023 en met name het Keizerlijk Decreet op de kerkfabrieken van 30.12.1809 intrekt;

overwegende dat de nieuwe wetgeving de gemeenten vrijstelt van elke verantwoordelijkheid voor (gewone of buitengewone) kosten en dat het Gewest de enige subsidiërende overheid wordt;

gelet op de omzendbrief van 26.03.2023 “Eredienstinstellingen - Ordonnantie van 10.12.2021 betreffende de afronding en financiering van lopende investeringsprojecten en nieuwe werkzaamheden”;

overwegende dat meester Sohier, op verzoek van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, van oordeel is dat een beroep tegen deze omzendbrief bij de Raad van State gerechtvaardigd zou zijn, aangezien “de omzendbrief verder lijkt te gaan dan het kader van de ordonnantie van 10.12. 2021, in het bijzonder door te stellen dat *“als de gemeenten toestemming hebben gegeven voor de uitvoering van werkzaamheden door eredienstinstellingen en zich ertoe hebben verbonden om de werkzaamheden te financieren vóór 2023, het gaat om lopende investeringsprojecten en de gemeenten ook verantwoordelijk blijven voor de financiering na 2023”* (omzendbrief van 23 juni 2023 “kernboodschappen”), terwijl volgens de bepalingen van de voornoemde nieuwe ordonnantie de financiering van de instellingen vanaf 1 januari 2023 niet langer onder de verantwoordelijkheid van de gemeenten valt,” en door het feit dat de omzendbrief op verschillende punten een regelgevend karakter heeft”;

gelet op het gewestelijk ministerieel besluit van 11.07.2023 tot goedkeuring van de begroting 2023 van de eredienstinstelling Saint-Henri, die betrekking heeft op de gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe (50%), Sint-Pieters-Woluwe (25%) en Etterbeek (25%);

overwegende dat dit besluit grotendeels gebaseerd is op de omzendbrief van 26.03.2023, en dus stelt dat de last die op de betrokken gemeenten zou vallen, waarschijnlijk een financiële impact zal hebben op de gemeenterekeningen;

overwegende dat de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe een beroep heeft ingesteld tegen voornoemde omzendbrief en voorbereidingen treft om hetzelfde te doen tegen voornoemd besluit; dat de gemeente Sint-Pieters-Woluwe van plan is zich bij deze procedure aan te sluiten;

overwegende dat het college van 06.09.2023 met name heeft beslist:

- om tussen te komen in het door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe ingestelde beroep tegen de omzendbrief van 26.03.2023 “Eredienstinstellingen - Ordonnantie van 10.12.2021 betreffende de afronding en financiering van lopende investeringsprojecten en nieuwe werkzaamheden”;
- om samen met de gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe een beroep in te stellen tegen het gewestelijk ministerieel besluit van 11.07.2023 tot goedkeuring van de begroting 2023 van de eredienstinstelling Saint-Henri;
- om meester Sohier te belasten met de verdediging van de belangen van de gemeente in deze twee zaken;

gelet op artikels 123, 8 en 270, alinea 2 van de Nieuwe Gemeentewet;

**BESLIST** om het college toestemming te geven om:

- tussen te komen in het door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe ingestelde beroep tegen de omzendbrief van 26.03.2023 “Eredienstinstellingen - Ordonnantie van 10.12.2021 betreffende de afronding en financiering van

lopende investeringsprojecten en nieuwe werkzaamheden”;

- samen met de gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe een beroep in te stellen tegen het gewestelijk ministerieel besluit van 11.07.2023 tot goedkeuring van de begroting 2023 van de eredienstinstelling Saint-Henri;

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*20230623\_Circulaire.pdf, 20211210\_Ordonnance.pdf, 20230825\_Courrier WSL\_Info recours.pdf*

---

## Affaires générales - Algemene Zaken

18.09.2023/A/0009 **Convention de communication de données entre la commune d’Etterbeek et La Direction Générale Transport Routier et Sécurité Routière (DGTRSR)**

Le Conseil communal,

Considérant que les services Stationnement payant et Sanctions administratives utilisent des modules spécifiques du logiciel e-Courrier pour traiter leurs dossiers respectifs dont la nécessité est de requérir les coordonnées d’un propriétaire d’un véhicule sur base du numéro de plaque d’immatriculation, le cas échéant, auprès de la DIV via ce logiciel ;

Considérant qu’il est de la responsabilité de l’administration d’être en ordre d’adhésion auprès de la DIV pour pouvoir continuer à bénéficier de l’accès aux données de cette dernière ;

Considérant la demande de la DIV de lui faire parvenir notre lettre d’adhésion à l’AF18/2015 (voir contenu du texte de l’adhésion en annexe 1) ;

Considérant les démarches réalisées à cet effet et l’autorisation d’adhésion obtenue le 20 juin (lettre d’autorisation en annexe 2) ;

Considérant que la dernière étape consiste en la signature de la convention de communication de données, entre la commune d’Etterbeek et la Direction Générale Transport Routier et Sécurité Routière ci-après ;

Considérant que cette convention fixe les règles de la communication de données extraites du fichier de la DIV à notre commune à l’appui de notre déclaration d’engagement à respecter les conditions de l’autorisation unique n° 18/2015 du Comité Sectoriel pour l’Autorité Fédérale (CSAF) institué au sein de l’Autorité de protection des données (APD) et portant sur la surveillance des flux électroniques de données ;

Considérant qu’après signatures des parties, cette convention sera publiée sur le site web du SPF Mobilité et Transports : <https://mobilit.belgium.be/fr/route/agrement->

DECIDE d'approuver la convention suivante :

**CONVENTION DE COMMUNICATION DE DONNÉES entre la commune d'Etterbeek (n° d'entreprise 0207.365.610) et la Direction Générale Transport Routier et Sécurité Routière (DGTRSR) (n° d'entreprise 0308 357 852)**

**1. CADRE ET OBJET DE LA CONVENTION**

L'identification des titulaires d'immatriculation de véhicules.

La présente convention fixe les règles de la communication de données extraites du fichier de la DIV à la commune d'Etterbeek à l'appui de sa déclaration d'engagement à respecter les conditions de l'autorisation unique n° 18/2015 du Comité Sectoriel pour l'Autorité Fédérale (CSAF) institué au sein de l'Autorité de protection des données (APD) et portant sur la surveillance des flux électroniques de données.

**2. LES RESPONSABLES DU TRAITEMENT**

Au sens du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (en abrégé RGPD), les responsables du traitement sont :

a) La Direction générale Transport routier et Sécurité routière du Service public fédéral Mobilité et Transports, en abrégé DGTRSR dont le siège est situé City Atrium, rue du Progrès 56 à 1210 Bruxelles (Saint-Josse-ten-Noode) et représentée par Madame Martine INDOT, Directeur général Transport routier et Sécurité routière. La DGTRSR agit comme responsable du traitement en tant, notamment, qu'administration publique qui collecte et communique des données de son répertoire matricule des véhicules.

b) La commune d'Etterbeek, dont le siège administratif est établi à Avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek, représentée par Monsieur Vincent De Wolf, Bourgmestre et Madame Annick PETIT, Secrétaire communale.

La commune d'Etterbeek agit comme responsable du traitement en tant, notamment, qu'administration publique qui reçoit des données de la DGTRSR et qui les traite au sens des termes de la présente convention.

La DGTRSR et la commune d'Etterbeek agissent par conséquence en qualité de responsables du traitement en tant qu'administrations publiques qui déterminent les finalités et les moyens du traitement des données à caractère personnel (7°, article 4 du RGPD).

**3. FOURNISSEUR ET DESTINATAIRE DES DONNÉES**

Le fournisseur des données est la DGTRSR, mieux identifiée au point 2.a ci-avant et le destinataire des données est la commune d'Etterbeek, mieux identifié(e) au point 2.b ci-avant et désigné(e) ci-après en cette qualité de « destinataire ».

**4. OBJECTIF(S) AVALISÉ(S) PAR LE COMITÉ SECTORIEL POUR L'AUTORITÉ FÉDÉRALE (CSAF)**

Sous réserve des conditions éventuelles mentionnées dans l'autorisation du CSAF, l'objectif du destinataire permis par le CSAF pour l'utilisation des données de la DGTRSR est le suivant :

→ Moyennant l'envoi au CSAF d'une déclaration d'engagement écrite et signée aux termes de laquelle il s'engage à respecter les conditions décrites dans la délibération AF n° 18/2015 indiquée au point 1 de la présente convention, le destinataire pourra recevoir les données d'identification des titulaires d'immatriculation de véhicules qui

sont redevables d'une rétribution, taxe ou redevance de stationnement.  
Tout autre objectif n'ayant pas reçu l'agrément formel du Comité Sectoriel pour l'Autorité Fédérale ne pourra être légitimement utilisé.

#### 5. DONNÉES COMMUNIQUÉES ET MODALITÉS D'EXÉCUTION

Confer l'autorisation n° 18/2015 du CSAF. Les données sont communiquées via un Web Services.

#### 6. LA SOUS-TRAITANCE

a) Lorsque le traitement est confié à un sous-traitant, par exemple un service ICT, le responsable du traitement ou, le cas échéant, son représentant en Belgique, doit :

1 ° choisir un sous-traitant qui apporte des garanties suffisantes au regard des mesures de sécurité technique et d'organisation relatives aux traitements;

2 ° veiller au respect de ces mesures notamment par la stipulation de mentions contractuelles;

3 ° fixer dans le contrat la responsabilité du sous-traitant à l'égard du responsable du traitement;

4 ° convenir avec le sous-traitant que celui-ci n'agit que sur la seule instruction du responsable du traitement et est tenu par les mêmes obligations que celles auxquelles le responsable du traitement est tenu en application des dispositions du point c ci-après;

5 ° consigner par écrit ou sur un support électronique les éléments du contrat visés aux 3 ° et 4 ° relatifs à la protection des données et les exigences portant sur les mesures visées aux dispositions du point c ci-après.

b) Si le destinataire choisit un sous-traitant, un contrat de sous-traitance doit donc être conclu entre eux et une copie de ce document sera transmise au fournisseur ; ce contrat fera partie intégrante de la présente convention.

Le sous-traitant choisit par le destinataire respectera en tous points les termes du RGPD.

c) Toute personne agissant sous l'autorité du responsable du traitement ou de celle du sous-traitant, ainsi que le sous-traitant lui-même, qui accède à des données à caractère personnel, ne peut les traiter que sur instruction du responsable du traitement, sauf en cas d'une obligation imposée par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

d) En l'absence d'instructions de la part du responsable du traitement et en dehors d'une obligation imposée par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, le sous-traitant s'abstiendra de traiter des données à caractère personnel et ne prendra aucune initiative en la matière.

e) Toute modification substantielle apportée par le destinataire aux mesures de sécurité technique et d'organisation relatives aux traitements doit être signalée au fournisseur, comme, par exemple et non exhaustivement, un changement de matériel informatique ou un changement de sous-traitant.

#### 7. RESTRICTIONS ÉVENTUELLES

Aux conditions prévues par les articles 15 et 16 du RGPD, la personne concernée par le traitement de ses données à caractère personnel peut exercer son droit de regard sur ces données ainsi que son droit de rectification de celles-ci. A ces mêmes conditions, elle peut également exercer son droit de suppression ou d'interdiction de l'utilisation desdites données à caractère personnel qui, compte tenu du but du traitement, sont incomplètes ou non pertinentes ou dont l'enregistrement, la communication ou la conservation sont interdits ou encore qui ont été conservées au-delà de la période autorisée.

En pratique, moyennant la preuve de l'identité de la personne concernée et sur base



d'une demande datée et signée de sa part, celle-ci peut obtenir, sans frais, auprès du destinataire (dont l'adresse est mentionnée au point 2.b de la présente convention) la communication des données la concernant ainsi que la rectification de ces données si celles-ci se révèlent incomplètes, incorrectes ou excessives.

Cette même demande peut être effectuée par courrier électronique à l'adresse suivante:

-Service Public Fédéral Mobilité et Transports: [dpo@mobilite.fgov.be](mailto:dpo@mobilite.fgov.be)

-La commune d'Etterbeek : [dpo@etterbeek.brussels](mailto:dpo@etterbeek.brussels)

Le destinataire, en cette qualité, doit fournir à la personne concernée au moins les informations suivantes, sauf si cette dernière en est déjà informée :

a) Les coordonnées complètes du siège administratif du destinataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse de son représentant.

b) Les finalités du traitement.

c) L'existence d'un droit de s'opposer, sur demande et gratuitement, au traitement des données à caractère personnel la concernant envisagé à des fins de *direct marketing* ; dans ce cas, la personne concernée doit être informée avant que des données à caractère personnel ne soient pour la première fois communiquées à des tiers ou utilisées pour le compte de tiers à des fins de *direct marketing*.

d) D'autres informations supplémentaires, notamment :

- les catégories de données concernées ;
- les destinataires ou les catégories de destinataires ;
- l'existence d'un droit d'accès et de rectification des données la concernant ;

sauf dans la mesure où, compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles les données sont traitées, ces informations supplémentaires ne sont pas nécessaires pour assurer à l'égard de la personne concernée un traitement loyal des données.

e) L'existence du présent protocole d'accord.

Le Registre public des traitements de données à caractère personnel peut être consulté auprès du Comité de sécurité d'information (Chambre autorité Fédérale) - Boulevard Simon Bolivar 30 – 1000 Bruxelles.

## 8. BASES NORMATIVES

a) Pour la DGTSR :

- Loi du 16 mars 1968 relative à la Police de la Circulation routière.

- L'article 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules ainsi que son répertoire-matricule créé en vertu de cet arrêté royal.

- Loi du 19 mai 2010 portant création de la Banque-Carrefour des Véhicules.

- Arrêté royal du 8 juillet 2013 portant exécution de la loi du 19 mai 2010 portant création de la Banque-Carrefour des Véhicules.

b) Pour le destinataire :

- Loi relative aux sanctions administratives communales (SAC) du 24 juin 2013.

- Les différents arrêtés royaux pris en exécution de cette loi (MB 27 décembre 2013).

- Règlement général de police de la commune d'Etterbeek.

- Règlements de la commune d'Etterbeek.

## 9. CONDITIONS DE L'ACCORD

a) En signant le présent accord, chacune des parties s'engage à respecter les conditions et modalités décrites dans l'accord et dans ses annexes éventuelles, notamment la durée de conservation des données à caractère personnel reçues de la DGTSR qui ne peut excéder celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont obtenues ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement.

b) Une demande qui fixe le cadre et l'objet d'un traitement de données à caractère personnel doit être préalablement adressée au Comité de Sécurité de l'Information

(CSI) Celui-ci, avant d'octroyer son autorisation, vérifie si la communication de données envisagée est conforme aux dispositions légales et réglementaires. A cette condition seulement, la DGTSR pourra conclure une convention avec le demandeur visant à la communication de données. L'autorisation du CSI ainsi que ses conditions éventuelles feront partie intégrante de la convention projetée sous forme d'une annexe écrite.

La DGTRSR se réserve le droit de requérir confirmation de cette autorisation directement auprès dudit Comité avant toute mise en œuvre de la convention sollicitée.

Cette disposition constitue une condition sine qua non à la conclusion d'une convention de communication de données à caractère personnel entre le fournisseur et un destinataire potentiel.

#### 10. MODIFICATIONS DE L'ACCORD

Toute modification apportée au texte et au principe du présent accord fera obligatoirement partie intégrante d'un nouvel accord écrit, approuvé et signé par les deux parties.

#### 11. POINTS DE CONTACT

a) Pour le destinataire : [dpo@etterbeek.brussels](mailto:dpo@etterbeek.brussels)

b) Pour la DGTRSR : [vehicledata.exchange@mobiliteit.fgov.be](mailto:vehicledata.exchange@mobiliteit.fgov.be)

#### 12. UTILISATION ET SÉCURISATION DES DONNÉES

a) Le destinataire a l'obligation de prendre toutes précautions nécessaires afin de garantir la sécurité des données reçues et en est responsable en application des dispositions de la présente convention.

b) Le destinataire a le choix de s'adjoindre un conseiller en sécurité de l'information, responsable de l'exécution de la politique de sécurité du destinataire, soit en son sein, soit auprès d'un tiers spécialisé nommément désigné vu que cette personne sera normalement le premier contact en cas de problèmes.

Ce conseiller en sécurité peut aussi être choisi au niveau sectoriel pour plusieurs destinataires.

c) Par la signature de la présente convention, le destinataire s'est assuré que les réseaux auxquels sont connectés les équipements impliqués dans le traitement des données à caractère personnel garantissent la confidentialité et l'intégrité de celles-ci.

d) Toute autre utilisation des données reçues que celle(s) prévue(s) à la présente convention est strictement interdite et conduit à l'annulation pure et simple de la présente convention en application du point 14 de celle-ci (clause de nullité – sanction).

e) La Direction générale Transport Routier et sécurité routière du Service public fédéral Mobilité et Transports se réserve le droit de mener des audits et des enquêtes par sondages, au besoin auprès des personnes concernées par le traitement de leurs données à caractère personnel mais aussi auprès du destinataire, afin de contrôler si ce dernier respecte ses engagements vis-à-vis de la présente convention.

f) Le destinataire des données, en cette qualité, s'engage à accorder à tout moment, un droit de regard à la DGTRSR, au CSI et à l'Autorité de Protection des Données (APD) ainsi qu'à leurs représentants désignés sur tous les documents considérés comme pertinents pour ces services, et à répondre à toutes leurs questions.

g) Le cas échéant, ces personnes peuvent effectuer une visite ou une consultation sur place, annoncée à l'avance ou non, afin de contrôler le respect des conditions stipulées dans la présente convention dans le chef du destinataire ou de son sous-traitant éventuel.

h) Le fournisseur et le destinataire, en tant que responsables du traitement, et leurs sous-traitants éventuels, prennent les mesures techniques et organisationnelles

nécessaires pour protéger les données à caractère personnel contre la destruction accidentelle ou non-autorisée, contre la perte accidentelle ainsi que la modification, l'accès et tout autre traitement non-autorisé de données à caractère personnel.

Le niveau de protection doit être proportionné à l'état de la technique en la matière, aux frais qu'il engendre, à la nature des données et aux risques potentiels.

i) Le destinataire ou son sous-traitant éventuel ont l'obligation d'établir un plan de sécurité et de répertorier toute question ou réclamation reçue relative à la sécurité des données à caractère personnel ; de même, tout incident éventuel doit être répertorié.

En cas d'incidents sérieux ou répétitifs quant à la sécurité des données à caractère personnel (violation) dans le chef du destinataire ou de son sous-traitant éventuel, ceux-ci doivent être communiqués au fournisseur.

Ce dernier estime s'il y a lieu d'avertir l'autorité compétente (APD) conformément à l'article 33 du RGPD.

La notification faite aux autorités judiciaires par le fournisseur de données décrira les conséquences de la violation et les mesures proposées ou prises pour y remédier.

### 13. DURÉE ET RÉSILIATION DE LA CONVENTION

a) La présente convention est conclue pour une durée indéterminée et prend cours à la date de sa signature par les deux parties.

b) Chacune des parties peut résilier la présente convention à tout moment. Aucun préavis ne doit être donné. Il suffit d'informer l'autre partie par une décision motivée, sous réserve des dispositions expresses du paragraphe 14 de la présente convention.

### 14. CLAUSE DE NULLITÉ - SANCTION

Si les dispositions du Règlement Général de protection des données (RGPD) ou si les dispositions de la présente convention ne sont manifestement pas respectées, la DGTRSR, en tant que fournisseur, se réserve le droit d'interrompre, sur le champ et suite aux contrôles qu'elle aura effectués conformément aux points 12.e et 12.f de cette convention, la communication de données au destinataire et lui en notifie les raisons par courrier postal recommandé ou par courrier électronique avec accusé de réception.

De par cette notification, la convention conclue entre le destinataire et le fournisseur devient nulle et non avenue.

Tous les différends qui trouvent leur origine dans la présente convention et qui ne peuvent être résolus aux termes de celle-ci sont du ressort des tribunaux de Bruxelles.

### 15. ANNEXES

Toute annexe pourra décrire, au besoin et dans le détail, la portée de la collaboration, la durée éventuelle du projet, les conditions à remplir et moyens à mettre en œuvre par chacune des parties.

*En annexe à la présente convention :*

L'autorisation du Comité de Sécurité de l'Information.

### 16. PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Le traitement des données ainsi recueillies s'effectuera conformément aux dispositions en matière de protection de la vie privée et donc également au Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et des réglementations.

Le destinataire s'engage à n'utiliser les données reçues de la DGTRSR que pour la(les) finalité(s) et à la(aux) condition(s) décrite(s) dans l'autorisation du Comité

### 17. TRANSPARENCE

a) Les parties concernées par la convention ainsi conclue marquent leur accord pour que celle-ci figure intégralement sur le site Internet du SPF Mobilité et Transports, dénommé [www.mobilit.fgov.be](http://www.mobilit.fgov.be).

b) Des exemplaires « papiers » de cette convention sont également disponibles sur simple demande écrite à la DGTRSR ou au destinataire aux adresses postales indiquées aux points 2.a et 2.b de la présente convention ou aux adresses électroniques « help.DIV@mobilit.fgov.be » ou « dpo@etterbeek.brussels ».

### 18. DIFFÉRENCES INTERPRÉTATIVES DE LA PRÉSENTE CONVENTION

Les parties contractantes s'engagent à trouver une solution aux difficultés qui pourraient surgir quant aux différences d'interprétation de la présente convention, de ses annexes et de ses avenants. En cas de situation conflictuelle générée par des différents sur l'interprétation de cette convention, avantage sera toujours accordé à la résolution du CSAF.

Fait à Bruxelles, le ... septembre 2023 en deux exemplaires, chaque partie reconnaissant avoir reçu un exemplaire.

Pour la commune d'Etterbeek,  
Vincent DE WOLF,  
Bourgmestre

Pour le SPF Mobilité et Transports,  
Martine INDOT,  
Directeur général  
Transport routier et Sécurité routière

Annick PETIT,  
Secrétaire Communale

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Overeenkomst tot mededeling van gegevens tussen de gemeente Etterbeek en Het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid (DGWVVV)**

De gemeenteraad,

overwegende dat de diensten Betaald Parkeren en Administratieve Sancties specifieke modules van de software e-Courrier gebruiken om hun respectieve dossiers te verwerken, waarbij de noodzaak bestaat om de gegevens van een voertuigeigenaar op basis van de nummerplaat, in voorkomend geval, via deze software op te vragen bij de DIV;

overwegende dat het de verantwoordelijkheid van het gemeentebestuur is om aangesloten te zijn bij de DIV om te kunnen blijven genieten van de toegang tot de gegevens van deze laatste;

gelet op de vraag van de DIV om hen onze lidmaatschapsbrief van FO18/2015 toe te sturen (zie inhoud van de lidmaatschapstekst in bijlage 1);

gelet op de stappen die hiertoe zijn ondernomen en de op 20 juni verkregen toelating tot lidmaatschap (toelatingsbrief in bijlage 2);

overwegende dat de laatste fase bestaat uit de ondertekening van de onderstaande overeenkomst tot mededeling van gegevens tussen de gemeente Etterbeek en het

Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid;

overwegende dat deze overeenkomst de regels bepaalt voor de mededeling van gegevens uit het bestand van de DIV aan onze gemeente op grond van haar verbintenisverklaring om de voorwaarden van de eenmalige machtiging nr. 18/2015 van het bij de Gegevensbeschermingsautoriteit (GBA) opgerichte Sectoraal Comité voor de Federale Overheid (SCFO) betreffende het toezicht over de elektronische gegevensstromen na te leven;

overwegende dat na ondertekening door de partijen deze overeenkomst wordt gepubliceerd op de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer : <https://mobilit.belgium.be/nl/weg/erkenning-als-professioneel/inschrijvingen/uitwisseling-gegevens-met-stakeholders-4>;

BESLIST om de volgende overeenkomst goed te keuren :

**OVEREENKOMST TOT MEDEDELING VAN GEGEVENS tussen de gemeente Etterbeek (0207.365.610) en het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid (DGWVVV) (0308 357 852)**

### 1. KADER EN VOORWERP VAN DE OVEREENKOMST

Identificatie van houders van een nummerplaat.

Deze overeenkomst bepaalt de regels voor de mededeling van gegevens uit het bestand van de DIV aan de gemeente Etterbeek op grond van haar verbintenisverklaring om de voorwaarden van de eenmalige machtiging nr. 18/2015 (GAS = Gemeentelijke Administratieve Sancties) van het bij de Gegevensbeschermingsautoriteit (GBA) opgerichte Sectoraal Comité voor de Federale Overheid (SCFO) betreffende het toezicht over de elektronische gegevensstromen na te leven.

### 2. VERANTWOORDELIJKEN VOOR DE VERWERKING

In de zin van de Algemene Verordening (EU) 2016/679 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens (hierna genoemd GDPR) zijn de verantwoordelijken voor de verwerking:

a) Het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer (ondernemingsnummer 0308357852), met zetel in het City Atrium, Vooruitgangstraat 56 te 1210 Brussel (Sint-Joost-ten-Node) en vertegenwoordigd door Mevrouw Martine INDOT, Directeur-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid.

Het DGWVVV handelt als verantwoordelijke voor de verwerking, met name als openbaar bestuur dat gegevens van zijn repertorium van de voertuigen verzamelt en meedeelt.

b) De gemeente Etterbeek, waarvan de administratieve zetel gevestigd is Kazernenlaan, 31/1 te 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, Burgemeester, en mevrouw Annick PETIT, Gemeentesecretaris.

De gemeente Etterbeek handelt als verantwoordelijke voor de verwerking, met name als openbaar bestuur dat gegevens van het DGWVVV ontvangt en verwerkt in de zin van deze overeenkomst.

Het DGWVVV en de gemeente Etterbeek handelen derhalve als verantwoordelijken voor de verwerking, als openbare besturen die het doel en de middelen voor de verwerking van persoonsgegevens bepalen (7°, artikel 4 van de GDPR).

### 3. VERSTREKKER EN ONTVANGER VAN DE GEGEVENS

De verstrekker van de gegevens is het DGWVVV, beter geïdentificeerd in punt 2.a hiervoor, en de ontvanger van de gegevens is de gemeente Etterbeek, beter geïdentificeerd in punt 2.b hiervoor en hierna als “ontvanger” aangeduid.

### 4. DOOR HET SECTORAAL COMITÉ VOOR DE FEDERALE OVERHEID (SCFO) GOEDGEKEURDE DOEL(EN)

Onder voorbehoud van de in de machtiging van het SCFO vermelde eventuele voorwaarden is het door het SCFO voor het gebruik van de gegevens van het DGWVVV toegestane doel van de ontvanger het volgende:

Tegen verzending naar het SCFO van een schriftelijke en ondertekende verbintenisverklaring waarin hij zich ertoe verbindt de voorwaarden van de in punt 1 van deze overeenkomst genoemde beraadslaging FO nr. 18/2015 na te leven, krijgt de ontvanger de identificatiegegevens van de houders van een nummerplaat.

Ieder ander, door het Sectoraal Comité voor de Federale Overheid niet formeel goedgekeurd doel wordt niet als legitiem gebruiksdoel beschouwd.

### 5. MEEGEDEELDE GEGEVENS EN UITVOERINGSMODALITEITEN

Zie de machtiging nr 18/2015 van de SCFO, opgericht binnen de GBA. De gegevens worden gecommuniceerd via een Web service.

### 6. VERWERKING

a) Indien de verwerking wordt toevertrouwd aan een verwerker, bijvoorbeeld een ICT-dienst, moet de verantwoordelijke voor de verwerking, en in voorkomend geval zijn vertegenwoordiger in België:

1° een verwerker kiezen die voldoende waarborgen biedt ten aanzien van de technische en organisatorische beveiligingsmaatregelen met betrekking tot de te verrichten verwerking;

2° toezien op de naleving van die maatregelen, met name door ze vast te leggen in contractuele bepalingen;

3° de aansprakelijkheid van de verwerker ten aanzien van de verantwoordelijke voor de verwerking vaststellen in de overeenkomst;

4° met de verwerker overeenkomen dat de verwerker slechts handelt in opdracht van de verantwoordelijke voor de verwerking en dat de verwerker is gebonden door dezelfde verplichtingen als die waartoe de verantwoordelijke voor de verwerking met toepassing van de bepalingen van punt c hierna is gehouden;

5° in een geschrift of op een elektronische drager de in 3° en 4° bedoelde elementen van de overeenkomst met betrekking tot de bescherming van de gegevens en de eisen met betrekking tot de maatregelen bedoeld in de bepalingen van punt c hierna vaststellen.

b) Indien de ontvanger een verwerker kiest, moet daarvoor dus een contract worden opgesteld en moet een kopie daarvan worden overgezonden aan de verstrekker; dit contract maakt wezenlijk deel uit van deze overeenkomst.

De door de ontvanger gekozen verwerker moet de bepalingen van de GDPR op alle punten in acht nemen.

c) Eenieder die handelt onder het gezag van de verantwoordelijke voor de verwerking of van de verwerker alsmede de verwerker zelf, die toegang heeft tot persoonsgegevens, mag deze slechts in opdracht van de verantwoordelijke voor de verwerking verwerken, behoudens op grond van een verplichting door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie.

d) Bij gebrek aan opdrachten vanwege de verantwoordelijke voor de verwerking of buiten een verplichting door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie moet de verwerker afzien van de verwerking van persoonsgegevens en mag hij geen

enkel initiatief terzake nemen.

e) Ingrijpende wijzigingen door de ontvanger in de technische en organisatorische beveiligingsmaatregelen met betrekking tot de te verrichten verwerking, bijvoorbeeld, en niet exhaustief, andere informatica of een andere verwerker, moeten aan de verstrekker worden gemeld.

## 7. EVENTUELE BEPERKINGEN

Op de in de artikelen 15 en 16 van de GDPR bepaalde voorwaarden is de betrokkene bij een verwerking van zijn persoonsgegevens gerechtigd zijn gegevens in te zien en te laten verbeteren. Op diezelfde voorwaarden is hij eveneens gerechtigd tot het laten verwijderen of tot het verbieden van de aanwending van de persoonsgegevens die gelet op het doel van de verwerking onvolledig of niet ter zake dienend zijn, of waarvan de registratie, de mededeling of de bewaring verboden zijn, of die na verloop van de toegestane duur zijn bewaard.

In de praktijk kan de betrokkene, mits hij zijn identiteit bewijst en op basis van een door hem gedagtekend en ondertekend verzoek, bij de ontvanger (waarvan het adres in punt 2.b van deze overeenkomst wordt vermeld) kosteloos de mededeling van de hem betreffende gegevens verkrijgen, alsook de verbetering van onvolledige, onjuiste of overmatige gegevens. Dit verzoek kan ook per e-mail worden verricht op het volgende adres:

-Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer: [dpo@mobiliteit.fgov.be](mailto:dpo@mobiliteit.fgov.be)

-Gemeente Etterbeek : [dpo@etterbeek.brussels](mailto:dpo@etterbeek.brussels)

De ontvanger als zodanig moet de betrokkene ten minste de volgende informatie verstrekken, behalve indien laatstgenoemde daarvan reeds op de hoogte is:

a) De volledige gegevens van de administratieve zetel van de ontvanger en, in voorkomend geval, de naam en het adres van zijn vertegenwoordiger.

b) De doeleinden van de verwerking.

c) Het bestaan van een recht om zich op verzoek en kosteloos tegen de voorgenomen verwerking van hem betreffende persoonsgegevens te verzetten, indien de verwerking verricht wordt met het oog op direct marketing; in dit geval dient de betrokkene in kennis te worden gesteld vooraleer de persoonsgegevens voor de eerste keer aan een derde worden verstrekt of voor rekening van derden worden gebruikt voor direct marketing.

d) Andere bijkomende informatie, met name:

- de betrokken gegevenscategorieën;

- de ontvangers of de categorieën ontvangers;

- het bestaan van een recht op toegang en op verbetering van de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben;

behalve indien die verdere informatie, met inachtneming van de specifieke omstandigheden waaronder de gegevens verwerkt worden, niet nodig is om tegenover de betrokkene een eerlijke verwerking te waarborgen.

e) Het bestaan van dit protocolakkoord.

Het Openbaar register van de verwerkingen van persoonsgegevens kan worden ingezien bij het Informatieveiligheid-Comité, Simon Bolivarlaan 30 – 1000 Brussel.

## 8. NORMATIEVE GRONDSLAG

a) Voor het DGWVVV:

-Wet van 16 maart 1968 betreffende de Politie over het Wegverkeer.

-Artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen en het krachtens dit koninklijk besluit aangelegde repertorium.

-Wet van 19 mei 2010 houdende oprichting van de Kruispuntbank van de Voertuigen.

Koninklijk besluit van 8 juli 2013 ter uitvoering van de wet van 19 mei 2010 houdende oprichting van de Kruispuntbank van de voertuigen.

b) Voor de ontvanger:

- Wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (GAS) van 24 juni 2013.
- Verschillende koninklijke besluiten aangenomen in uitvoering van deze wet (BS 27 december 2013).
- Algemeen politiereglement van de gemeente Etterbeek.
- Reglementen van de gemeente Etterbeek.

## 9. VOORWAARDEN VAN DE OVEREENKOMST

a) Met de ondertekening van deze overeenkomst verbindt elk van de partijen zich tot inachtneming van de voorwaarden en modaliteiten in de overeenkomst en haar eventuele bijlagen, met name de periode gedurende welke de van het DGWVVV ontvangen persoonsgegevens worden bewaard, zijnde niet langer dan noodzakelijk voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of verder worden verwerkt.

b) Een aanvraag waarin het kader en het voorwerp van een verwerking van persoonsgegevens worden vastgesteld, moet vooraf worden gericht aan het Sectoraal Comité voor de Federale Overheid (SCFO). Vooraleer dit laatste zijn machtiging verleent, gaat het na of de voorgenomen mededeling van gegevens in overeenstemming is met de wettelijke en reglementaire bepalingen. Alleen op die voorwaarde kan het DGWVVV een overeenkomst tot mededeling van gegevens sluiten met de aanvrager. De machtiging van het Informatieveiligheids-comité (IVC) en de eventuele voorwaarden maken wezenlijk deel uit van de overeenkomst, in de vorm van een schriftelijke bijlage.

Het DGWVVV behoudt zich het recht voor rechtstreeks bij dit comité bevestiging van deze machtiging te vragen vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst.

Deze bepaling is een conditio sine qua non voor het sluiten van een overeenkomst tot mededeling van persoonsgegevens tussen de verstrekker en een potentiële ontvanger.

## 10. WIJZIGINGEN VAN DE OVEREENKOMST

Wijzigingen in de tekst en het principe van deze overeenkomst moeten verplicht deel uitmaken van een nieuwe schriftelijke, door beide partijen goedgekeurde en ondertekende overeenkomst.

## 11. CONTACTPUNTEN

- a) Voor de ontvanger: [dpo@etterbeek.brussels](mailto:dpo@etterbeek.brussels)
- b) Voor het DGWVVV: [vehicledata.exchange@mobilit.fgov.be](mailto:vehicledata.exchange@mobilit.fgov.be)

## 12. GEBRUIK EN BEVEILIGING VAN DE GEGEVENS

a) De ontvanger is verplicht om alle nodige voorzorgsmaatregelen te nemen om de veiligheid van de ontvangen gegevens te waarborgen en is daar ingevolge de bepalingen in deze overeenkomst verantwoordelijk voor.

b) De ontvanger kan zich laten bijstaan door een informatieveiligheidsadviseur, verantwoordelijk voor de uitvoering van het veiligheidsbeleid van de ontvanger, hetzij intern of bij een gespecialiseerde derde, met name aangeduid daar deze persoon normaal het eerste contact zal zijn bij problemen. Deze veiligheidadviseur kan ook op sectorniveau worden gekozen voor meerdere ontvangers.

c) Met de ondertekening van deze overeenkomst is de ontvanger zeker dat de netwerken waarmee de bij de verwerking van persoonsgegevens betrokken voorzieningen in verbinding staan, de vertrouwelijkheid en de integriteit van die persoonsgegevens waarborgen.

d) Elk gebruik van de ontvangen gegevens anders dan in deze overeenkomst bepaald, is strikt verboden en heeft zonder meer de nietigverklaring van deze overeenkomst tot



gevolg, overeenkomstig punt 14 (nietigheidsclausule – sanctie).

e) Het DGWVVV behoudt zich het recht tot audits en steekproeven voor, zo nodig bij de betrokkenen bij de verwerking van persoonsgegevens maar ook bij de ontvanger, om te controleren of deze laatste zijn verbintenissen volgens deze overeenkomst nakomt.

f) De ontvanger van de gegevens verbindt zich als zodanig ertoe te allen tijde inzagerecht te verlenen aan het DGWVVV, het IVC en de Gegevensbeschermingautoriteit (GBA), alsook aan hun vertegenwoordigers vernoemd op alle als voor deze diensten relevant beschouwde documenten, en op al hun vragen te antwoorden.

g) In voorkomend geval kunnen deze personen een bezoek of een consultatie ter plaatse, al dan niet van tevoren aangekondigd, verrichten om te controleren of de ontvanger of zijn eventuele verwerker de voorwaarden van deze overeenkomst naleeft.

h) Het DGWVVV en de ontvanger, als verantwoordelijken voor de verwerking, en hun eventuele verwerkers treffen de gepaste technische en organisatorische maatregelen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, tegen toevallig verlies, evenals tegen de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Het beveiligingsniveau moet in verhouding staan tot de stand van de techniek terzake, de kosten die ermee gepaard gaan, de aard van de gegevens en de potentiële risico's.

i) De ontvanger of zijn eventuele verwerker zijn verplicht om een veiligheidsplan op te stellen en een inventaris te maken van alle ontvangen vragen of klachten over de veiligheid van de persoonsgegevens; eventuele incidenten moeten eveneens worden geïnventariseerd.

Ernstige of herhaalde incidenten met betrekking tot de veiligheid van de persoonsgegevens (schending) bij de ontvanger of zijn eventuele verwerker moeten worden meegedeeld aan de verstrekker.

Deze laatste oordeelt of de bevoegde gerechtelijke overheden moeten worden verwittigd, rekening houdend met het artikel 33 van de GDPR.

In de kennisgeving aan de gerechtelijke overheden door de gegevensverstrekker worden de gevolgen van de schending beschreven, alsook de voorgestelde of getroffen maatregelen om ze te verhelpen.

### 13. DUUR EN OPZEGGING VAN DE OVEREENKOMST

a) Deze overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en gaat in op de datum van de ondertekening door beide partijen.

b) Elke partij kan deze overeenkomst te allen tijde opzeggen. Er moet geen enkele vooropzeg in acht worden genomen. Het volstaat de andere partij door middel van een met redenen omklede beslissing in kennis te stellen, behoudens de uitdrukkelijke bepalingen in punt 14 van deze overeenkomst.

### 14. NIETIGHEIDSCLAUSULE - SANCTIE

Indien de bepalingen van de Algemene Verordening (EU) (GDPR) of de bepalingen van deze overeenkomst klaarblijkelijk niet in acht worden genomen, behoudt het DGWVVV, als verstrekker, zich het recht voor de mededeling van gegevens aan de ontvanger te onderbreken, onmiddellijk en na haar controles overeenkomstig punt 12.e en punt 12.f van deze overeenkomst, en geeft ze hem per aangetekende post of per e-mail met ontvangstbevestiging kennis van de redenen ervoor.

Op grond van deze kennisgeving wordt de overeenkomst tussen de ontvanger en de verstrekker van nul en generlei waarde.

De rechtbanken van Brussel zijn bevoegd voor alle geschillen die voortvloeien uit

deze overeenkomst en die niet krachtens deze overeenkomst kunnen worden opgelost.

#### 15. BIJLAGEN

Bijlagen kunnen, indien nodig in detail, de draagwijdte van de samenwerking beschrijven, alsook de eventuele duur van het project, de voorwaarden die moeten worden vervuld en de middelen die door elk van de partijen moeten worden aangewend.

*In bijlage van deze overeenkomst:*

De aansluiting bij de beraadslaging FO nr. 18/2015 van het Informatieveiligheidscomité (IVC)

#### 16. BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER

De verwerking van de aldus verzamelde gegevens gebeurt overeenkomstig de Algemene Verordening (EU) 2016/679 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

De ontvanger verbindt zich ertoe de van het DGWVVV ontvangen gegevens louter te gebruiken voor het (de) doeleinde(n) en onder de voorwaarde(n) die in de machtiging van het SCFO zijn beschreven.

#### 17. TRANSPARANTIE

a) De overeenkomstsluitende partijen gaan ermee akkoord dat deze overeenkomst integraal wordt overgenomen op de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer: [www.mobiliteit.fgov.be](http://www.mobiliteit.fgov.be).

b) Papier exemplaren van deze overeenkomst zijn eveneens beschikbaar op eenvoudige schriftelijke aanvraag bij het DGWVVV of de ontvanger, op de in punt 2.a en punt 2.b van deze overeenkomst vermelde postadressen of op de e-mailadressen "help.DIV@mobiliteit.fgov.be" of « dpo@etterbeek.brussels ».

#### 18. VERSCHILLENDE INTERPRETATIES VAN DEZE OVEREENKOMST

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe om een oplossing te vinden voor de moeilijkheden die zich mogelijk voordoen bij verschillende interpretaties van deze overeenkomst, haar bijlagen en haar aanhangsels. In geval van een conflictsituatie veroorzaakt door verschillende interpretaties van deze overeenkomst zal steeds de beslissing van het SCFO worden gevolgd.

Opgemaakt te Brussel, op xxx (datum) in twee exemplaren, waarbij elke partij erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente Etterbeek

Vincent DE WOLF, Annick PETIT

Burgemeester

Gemeentesecretaris

Voor FOD Mobiliteit en Vervoer

Martine INDOT,

Directeur-generaal

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*2 annexes / 2 bijlagen*

*Annexe\_1\_Délibération\_AF\_018\_2015.pdf,*

*Annexe\_2\_Autorisation\_AF\_18\_2015\_Etterbeek.pdf*

Le Conseil communal,

Considérant qu'en séance du 31/05/2023, le collège des bourgmestre et échevins a pris connaissance du programme proposé par la commune pour fêter les 30 ans de Beliris ;

Considérant qu'en date du 23/06/23, nous avons reçu un courrier signé par la Ministre en charge de Beliris, Karine Lalieux, qui confirmait l'octroi d'un subside de maximum 50.000 euros pour l'organisation d'un évènement grand public le week-end des 7 et 8 octobre 2023 ;

Considérant que la commune prend en charge l'organisation de l'évènement dans sa zone, une convention doit être signée ;

Considérant que la convention nous a été transmise mais que le prochain conseil communal se réunira le 18/09/2023 ;

Considérant que sans la signature de celle-ci, les fonds devront être avancés par la commune et le service animation ne dispose plus d'un tel budget ;

Considérant que le service animation souhaiterait que le collège des bourgmestre et échevins puisse valider la convention afin de pouvoir disposer des fonds rapidement avant la date de l'évènement et que celle-ci soit entérinée par le conseil communal lors de la rentrée ;

DECIDE

1. De valider la convention reprise ci-dessous sous réserve de l'approbation par le Conseil communal et ce, afin de permettre au service animation de disposer des fonds nécessaires pour mettre en oeuvre le programme proposé;
2. De soumettre un point au conseil communal du 18/09/2023 pour faire enterminer la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins adoptée le 26.07.2023 pour les raisons invoquées ci-dessus.

### **7.3.3.35. Célébration des 30 ans de Beliris - Protocole d'accord**

#### **PREAMBULE**

Vu l'Accord de Coopération du 15.09.1993 et ses Avenants, dénommés BELIRIS, conclus entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, destinés à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Vu que la Direction Infrastructure de Transport est chargée de l'étude, de l'exécution et du contrôle de ces initiatives;

Vu que visit.brussels est l'agence de promotion du tourisme et de la culture de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu la nécessité d'établir un protocole afin de définir les modalités de coopération entre les différentes parties;

Vu l'avenant 15 à l'accord de coopération du 15.09.1993 qui prévoit les moyens pour l'organisation d'un évènement grand public dans le cadre des 30 ans de l'accord de coopération susmentionné et la décision du comité de coopération technique du 20

juin 2023 ;

Vu l'approbation du programme et de la ventilation budgétaire pour l'organisation des 30 ans de l'accord de coopération du 15.09.1993 par le comité de coopération technique en date du 20/06/2023 approuvant la ventilation du budget et le programme transmis;

Vu la décision du collège des bourgmestres et échevins de la commune d'Etterbeek du 31 mai 2023 et de la programmation provisoire mise sur pied (annexe 1) ;

Vu l'arrêté royal de subvention du .../.../... ... octroyant une subvention facultative à la commune d'Etterbeek pour l'organisation de l'évènement des 30 ans de Beliris;

Considérant que l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises a créé un comité de coopération chargé de délibérer des initiatives que peuvent prendre en commun l'Etat et la Région de Bruxelles-Capitale en vue de favoriser et de promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles (« Beliris »), lesdites initiatives pouvant "être financées en tout ou partie par le budget de l'Etat fédéral ;

Considérant que l'Accord de coopération du 15 septembre 1993, mentionné supra, détermine les modalités générales de financement des initiatives décidées de concert, que le présent protocole a dès lors pour seul objet de préciser la manière dont l'Etat fédéral financera l'organisation des 30 ans de l'accord de coopération du 15.09.1993 ; qu'il ne crée donc pas pour les parties de droits ou obligations réciproques et ne doit dès lors pas être considéré comme un contrat à titre onéreux ;

Considérant qu'au vu du nombre de projets financés par l'accord de coopération, qu'au vu de l'expertise de la Direction Infrastructure de Transport pour l'organisation d'évènements grand public ;

POUR CES RAISONS

Le S.P.F. Mobilité et Transports, plus précisément la Direction Infrastructure de Transport, valablement représentée par Madame Karine LALIEUX, Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, en charge des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris, ci-après dénommé "Beliris";

Et

la Région de Bruxelles-Capitale, valablement représentée par Monsieur Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée "la Région";

Et

La Commune d'Etterbeek, valablement représentée par Monsieur Vincent de WOLF, Bourgmestre, ci-après dénommée « la commune » ;

ONT CONVENU CE QUI SUIT

### **Article 1 – Définitions**

Le présent protocole a pour objet de déterminer, d'une part, les modalités de financement de la contribution de Beliris dans le cadre de l'organisation des 30 ans de l'accord de coopération du 15.09.1993 et, d'autre part, la répartition des tâches et des responsabilités de Beliris, de la Région et de la commune dans le cadre du présent protocole d'accord.

## Article 2 – Objet du protocole

A l'occasion des 30 ans de l'accord de coopération Beliris entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral, le comité de coopération « Beliris » souhaite mettre en évidence les réalisations passées et futures financées et conduites par Beliris au sein de la Région et son rôle pour le développement de celle-ci.

Les objectifs de l'évènement sont :

- Faire connaître la marque Beliris au grand public ;
- Asseoir la marque Beliris ;
- Rassembler les Bruxellois autour de la marque Beliris et de ses réalisations ;
- Montrer les actions de Beliris au grand public afin qu'il se rende compte de l'importance de cette institution ;
- Rassembler les Bruxellois autour d'un moment festif et informatif sur les raisons d'être de Beliris ;
- Mettre en évidence les réalisations majeures de Beliris ainsi que les projets à venir à l'occasion de cet anniversaire.

Pour ce faire, un weekend d'évènement aura lieu le week-end du 06-07-08/10/2023. Ce weekend a été choisi pour ne pas rentrer en concurrence avec d'autres grands évènements régionaux du type semaine de la mobilité, journée du patrimoine ...

Des évènements grands publics sont prévus dans 6 zones de la Région de Bruxelles-Capitale, lesquelles ont été choisies en fonction de la concentration et de la diversité des projets menés par Beliris.

Ces zones sont :

- **Zone canal (Ville de Bruxelles):** cette zone - le long du Quai des Matériaux - est représentative des investissements de Beliris dans le plan Canal avec une des dernières réalisation majeure en terme de mobilité pour Beliris : le pont Suzan Daniel. Cette zone comprend également le chantier en cours de l'aménagement du parc sur le quai des matériaux ainsi que des projets futurs comme l'abaissement du quai des Péniches et la construction de la tour sportive.
- **Zone Josaphat (Schaerbeek):** la restauration du parc Josaphat est une des grandes réalisations de Beliris pour les espaces verts de la Région. Beliris a aussi été en charge de la rénovation du stade du Crossing et du chantier de rénovation de la piscine Neptunium. Ce dernier devrait se terminer avant l'été et constitue un des grands chantier de Beliris.
- **Quartier européen (Etterbeek) :** ce quartier concentre des projets diversifiés de Beliris comme la gare multimodal Schuman, la place Schuman qui devrait être en travaux fin de l'année, la place Jourdan, le parc Léopold ... La volonté de ces projets a pour objectif de donner à la place Jourdan le rôle de centre des activités de la zone afin d'être plus proche des habitants du quartier.
- **Zone Couronne (Ixelles):** cette zone concentre des réalisations comme la restauration de la piscine d'Ixelles, le projet de l'entre deux Ponts avec son futur ascenseur entre la rue Gray et l'avenue de la Couronne, la liaison entre la rue du Sceptre et la rue Gray qui est un bel exemple des aménagement de mobilité que Beliris réalise le long des voies de chemin de fer...
- **Quartier Heyvaert (Molenbeek) :** ce quartier - le long du canal - est en plein renouveau avec de nombreux projets qui impliquent tous Beliris que ce soit pour l'acquisition des terrains utiles à la réalisation du parc de la Petite Senne ou à la rénovation de la Grande Halle (inaugurée l'année dernière). L'ensemble

des projets montre d'autres types de projets dans le cadre du plan Canal que la zone du quai des Matériaux.

- **Zone Centre (Ville de Bruxelles)**: cette zone est emblématique de par la réalisation du piétonnier et par la concentration de projets soutenus par Beliris : éclairage de la grand Place, église Sainte Catherine, logements sociaux Potiers, Théâtre Royal de la Monnaie...

La liste des projets pour chaque zone n'est pas exhaustive mais est représentative de la diversité des interventions financées et menées par Beliris.

Les communes seront en charge de la définition et de l'organisation des événements dans chaque zone sous la coordination de visit.brussels. Les communes sont en effet les plus à même de définir avec les acteurs locaux ce qui peut être fait pour mettre en évidence les réalisations de Beliris. Elles ont une connaissance du tissu local, des habitants et des associations ... qui pourraient être impliqués dans la définition et l'organisation des événements.

Il est également demandé qu'il y ait une trace pérenne de ces événements dans chaque zone sous quelque forme que ce soit (graff, inauguration, renommé un lieu ...). Il est également demandé de travailler au maximum avec les acteurs locaux et « usagers » de la zone.

Pour ce faire, les communes peuvent opter pour deux manières de travailler :

Option 1 : elles prennent en charge l'organisation de l'événement dans la zone qui leur a été attribuée (avec le budget qui leur sera alloué et éventuellement des moyens propres complémentaires).

Option 2 : elles délèguent l'organisation de cet événement local à visit.brussels dans le cadre budgétaire prévu.

La commune d'Etterbeek et la Ville de Bruxelles ont décidé d'organiser elle-même les événements sur les zones se trouvant sur leur territoire tandis que les communes de Schaerbeek, de Molenbeek et d'Ixelles ont choisi de déléguer l'organisation à visit.brussels.

Dans ce cadre, visit.brussels est alors chargée :

- de la communication générale de l'évènement ;
- de la coordination des événements qui auront lieu dans les 6 zones et
- de l'organisation des événements dans les 3 zones pour lesquelles les communes ont choisi de déléguer l'organisation à visit.brussels.

Plus précisément, les prestations de visit.brussels sont :

- Développement d'un plan média avec un fil rouge créatif capable de couvrir et de mettre en avant l'ensemble des projets Beliris sur les 6 zones ;
- Création d'une charte graphique (affiche générale de l'évènement, post RS, site internet, typo, couleurs, fichiers ai. indd, ...) et la création d'une signalétique spécifique 30 ans de Beliris ;
- Création et production de l'ensemble de la campagne et des déclinaisons off- et online ainsi que leurs contenus en 2 versions langues (FR/NL)
  - Format banner
  - Format candélabre
  - Format Post Instagram
  - Format Post Facebook
  - Format Event Facebook

- Format Post LinkedIn
- Affichage ( JCDecaux/ClearChannel ou autre selon le plan média choisit)
- Autres propositions créatives (habillage tram, rames de métro, bus,... )
- ...
- Gestion des réseaux sociaux ;
  - Diffusion des postes
  - Gestion des commentaires
  - Gestion des DM et questions des internautes
- Achat d'espace média off- et online
- Création de l'architecture du site internet Beliris 30 ans au sein du site internet [www.beliris.be](http://www.beliris.be) (création de l'architecture des pages, du contenu, gestion de la traduction, achat images, achat typo) pour le programme des événements dans les 6 zones ;
- Coordination des événements dans les 6 zones en veillant à la cohérence des programmes dans les 6 zones (participation aux réunions, rédaction de rapport, budgétisation des programmes développés par les communes ..) ;
- Organisation des événements dans les 3 zones déléguées à visit.brussels (marché public, appel à projet ...) et coordination.

### **Article 3 – Montant de la subvention**

L'intervention à charge de Beliris et engagée en faveur de la commune s'élève à 50.000 EUR et couvre toutes les dépenses en principal et en accessoires relatives au programme défini à l'article 2 du présent protocole.

Ce montant constitue un plafond qui ne peut en aucun cas être dépassé. Toutes les augmentations de budget sont à charge de la commune.

### **Article 4 – Eligibilité des dépenses**

Seules les dépenses éligibles réalisées dans le respect du présent protocole et de la réglementation des marchés publics feront l'objet d'un remboursement par Beliris à la commune.

Pour être éligibles, les factures présentées par la commune doivent répondre aux conditions suivantes:

- concerner des prestations directement liées au programme et aux prestations à réaliser, tel que définis à l'article 2 du présent protocole et ses avenants éventuels ;
- respecter la ventilation budgétaire définie à l'article 3 du présent protocole et ses avenants éventuels;
- porter sur des prestations commandées dans le cadre de marchés conclus conformément à la réglementation des marchés publics en vigueur et/ou à des prestations effectuées par la commune et justifiées sous forme de 'time sheet » et /ou reportages photos.

### **Article 5 – Collaboration entre les parties**

La commune attribue et assume la maîtrise d'ouvrage de toutes les marchés publics financés dans le cadre de la subvention. La commune ne peut pas déléguer la maîtrise d'ouvrage.

La commune en tant que maître d'ouvrage :

- rédige, approuve et publie les avis de marché, ou appel à projet et les cahiers des charges;

- rédige et approuve les décisions motivées de sélection et/ou d'attribution ;
- notifie les marchés et/ou tranches et donne les ordres de services pour les différentes phases;
- désigne en son sein le fonctionnaire dirigeant et ses adjoints,
- assure le suivi des marchés notamment par l'établissement et l'approbation des éventuels avenants et/ou décomptes, la rédaction et la notification des procès-verbaux de constats ainsi que leur traitement ultérieur, ...
- contrôle et approuve les déclarations de créance et procède au paiement des factures.

La commune transmet également à Beliris une copie pour information des documents suivants et dès la disponibilité de ceux-ci :

- les cahiers spéciaux des charges approuvés ;
- la décision motivée d'attribution approuvée,
- la notification du marché ;
- le décompte final approuvé ;

#### **Article 6 – Liquidation de la subvention**

Seules les dépenses éligibles réalisées dans le respect du présent protocole seront remboursées par Beliris à la commune.

Toutes les déclarations de créance doivent être envoyées par email à l'adresse [contact.beliris@mobilit.fgov.be](mailto:contact.beliris@mobilit.fgov.be).

Toutes les factures doivent être envoyées par email à l'adresse [servicecomptabilite\\_boekhoudienst@mobilit.fgov.be](mailto:servicecomptabilite_boekhoudienst@mobilit.fgov.be).

Une avance de 80% de la subvention peut être accordée.

Beliris ne remboursera les derniers 20% à attribuer qu'après la réception de tous les documents à fournir par la commune mentionnés à l'article 5 ainsi que :

- un rapport global de coordination (incluant un reportage photo) démontrant la réalisation des différents items et événements prévus dans le présent protocole,
- pour les prestations réalisées en interne : timesheets détaillant le nom du collaborateur concerné, une explication/justification de son tarif horaire ainsi qu'une déclaration sur l'honneur du collaborateur concerné contresignée par son responsable hiérarchique
- pour les prestations externalisées : factures et preuves de paiement desdites factures,

Les factures établies par la commune font référence au numéro de visa d'engagement (communiqué par Beliris lors de l'approbation du présent protocole). Les montants sont présentés distinctement selon leur base juridique. Les factures sont signées et datées avec la mention « Certifié sincère et véritable à la somme de [montant en toutes lettres] euros.

Les paiements seront effectués au compte BE 47 0910 1763 0080 de la commune.

#### **Article 7 – responsabilité**

La commune s'engage à garantir Beliris contre tous recours introduits par un tiers ou un adjudicataire à son encontre, qui trouverait leur origine dans:

- les procédures de marchés publics conclus par lui pour la réalisation du programme défini à l'article 2 du présent protocole ;
- l'exécution desdits marchés.



Beliris ne peut en aucun cas être tenu ou lié par des obligations contractuelles, quasi-contractuelles, délictuelles ou quasi-délictuelles qui pèsent sur la commune dans le cadre desdits marchés.

Les Parties conviennent expressément que leur collaboration n'est en aucune façon constitutive d'une société et a fortiori d'une société en nom collectif. Les conditions de leur collaboration et leur responsabilité seront en conséquence régies et limitées par les seules dispositions de la Convention.

Les Parties sont tenues, pendant toute la durée de la Convention, de souscrire les polices d'assurance couvrant l'étendue de leur responsabilité et l'ensemble des risques inhérents aux activités qui leur sont confiées au titre de la Convention.

#### **Article 8 – Entrée en vigueur du protocole**

Ce protocole entre en vigueur au moment où il sera signé par toutes les parties.

Etabli à Bruxelles le ..././.... en 6 exemplaires (3 en néerlandais et 3 français). Les versions néerlandaise et française ont la même valeur. Chaque partie déclare avoir reçu deux exemplaires (1 NL et 1 FR).

Pour la commune d'Etterbeek,  
Par Ordonnance ;  
La Secrétaire Communale,  
Annick PETIT

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,  
Le Ministre-Président,  
Rudi VERVOORT

Pour le Service Public Fédéral Mobilité et Transports,  
La Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris,  
Karine LALIEUX

Annexe :

1. programmation provisoire des 30 ans de Beliris pour Etterbeek

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

#### **Protocolakkoord voor de viering van 30 jaar Beliris**

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 31/05/2023 kennis heeft genomen van het programma dat de gemeente voorstelt om het 30-jarige bestaan van Beliris te vieren;

overwegende dat wij op 23/06/23 een brief van de minister bevoegd voor Beliris, Karine Lalieux, hebben ontvangen met de bevestiging dat een subsidie van maximaal 50.000 euro wordt toegekend voor de organisatie van een evenement voor het grote publiek tijdens het weekend van 7 en 8 oktober 2023;

overwegende dat de gemeente de organisatie van het evenement in haar zone voor haar rekening neemt en er dus een overeenkomst moet worden ondertekend;

overwegende dat de overeenkomst ons werd bezorgd maar de volgende gemeenteraad samenkomt op 18/09/2023;

overwegende dat als deze overeenkomst niet wordt ondertekend, de gemeente het geld zelf zal moeten voorschieten, maar dat de dienst Animatie niet meer over een dergelijk budget beschikt;

overwegende dat de dienst Animatie zou willen dat het college van burgemeester en schepenen de overeenkomst goedkeurt zodat hij snel over het geld kan beschikken, voor de datum van het evenement, en dat de overeenkomst vervolgens wordt bekrachtigd door de gemeenteraad na de zomervakantie;

#### BESLIST

1. om de onderstaande overeenkomst goed te keuren zodat de dienst Animatie snel over het geld kan beschikken;
2. om de overeenkomst te bekrachtigen tijdens de de gemeenteraad van 18/09/2023 om de bovenstaande redenen.

#### **7.3.35. Viering van 30 jaar Beliris - Protocolakkoord**

##### **Preambule**

gelet op het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 en zijn bijakten, BELIRIS genaamd, tussen de federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met de bedoeling om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen;

overwegende dat de Directie Vervoerinfrastructuur is belast met de studie, de uitvoering en de controle van deze initiatieven;

overwegende dat visit.brussels het promotiebureau is voor toerisme en cultuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

gelet op de noodzaak om een protocol op te stellen om de samenwerkingsmodaliteiten tussen de verschillende partijen vast te leggen;

gelet op bijakte 15 van het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 dat de middelen voorziet voor de organisatie van een evenement voor het grote publiek in het kader de 30e verjaardag van het bovengenoemde samenwerkingsakkoord en gelet op de beslissing van het technisch samenwerkingscomité van 20 juni 2023;

gelet op de goedkeuring van het programma en de budgettraming voor de organisatie van de 30e verjaardag van het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 door het technisch samenwerkingscomité op 20/06/2023 houdende goedkeuring van de budgettraming en het programma;

gelet op de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Etterbeek van 31 mei 2023 en het tijdelijke programma dat werd uitgewerkt (bijlage 1);

gelet op het koninklijk subsidiebesluit van .././.... tot toewijzing van een facultatieve subsidie aan de gemeente Etterbeek voor de organisatie van het evenement voor 30 jaar Beliris;

overwegende dat het artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen een samenwerkingscomité heeft opgericht die beraadslaagt over initiatieven die de Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen kunnen nemen tot uitbouw en bevordering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel (“Beliris”), dat die initiatieven geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden door de staatsbegroting;

overwegende dat het bovengenoemde samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 de algemene financieringsmodaliteiten van de gezamenlijke initiatieven bepaalt, dat dit protocol bijgevolg enkel tot doel heeft te verduidelijken op welke manier de federale staat **de organisatie van de 30e verjaardag van het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993** zal financieren; dat het voor de partijen dus geen wederkerige rechten of verplichtingen creëert en bijgevolg niet moet worden beschouwd als een overeenkomst onder bezwarende titel;

gele top het aantal projecten gefinancierd door het samenwerkingsakkoord en de expertise van de Directie Vervoersinfrastructuur voor de organisatie van evenementen voor het grote publiek;

### **OM DIE REDENEN**

De **FOD Mobiliteit en Transport**, meer bepaald de Directie Vervoersinfrastructuur, geldig vertegenwoordigd door mevrouw Karine LALIEUX, minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris, hierna “Beliris” genoemd;

en

het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest**, geldig vertegenwoordigd door de heer Rudi VERVOORT, minister-president van de Brussels Hoofdstedelijke Regering, hierna “het Gewest” genoemd;

en

de **gemeente Etterbeek**, geldig vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, hierna “de gemeente” genoemd;

### **ZIJN OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:**

#### **Artikel 1 – Definities**

Het doel van dit protocol is enerzijds te bepalen hoe de bijdrage van Beliris zal worden gefinancierd in het kader van de organisatie van de 30e verjaardag van het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 en anderzijds hoe de taken en verantwoordelijkheden van Beliris, het Gewest en de gemeente zullen worden verdeeld in het kader van dit protocolakkoord.

#### **Artikel 2 – Voorwerp van het protocol**

Ter gelegenheid van de 30e verjaardag van het samenwerkingsakkoord Beliris tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale staat wil het samenwerkingscomité “Beliris” de voorbije en toekomstige verwezenlijkingen die door Beliris gefinancierd en geleid worden binnen het Gewest en zijn rol in de ontwikkeling van het Gewest in de verf zetten.

De doelstellingen van het evenement zijn de volgende:

- Het merk Beliris bekend maken bij het grote publiek;
- Het merk Beliris vestigen;
- De Brusselaars samenbrengen rond het merk Beliris en zijn verwezenlijkingen;
- De acties van Beliris tonen aan het grote publiek zodat het het belang van deze instelling inziet;
- De Brusselaars samenbrengen voor een feestelijk en informatief evenement over de bestaansredenen van Beliris;
- De belangrijkste verwezenlijkingen van Beliris en toekomstige projecten in de kijker zetten om de verjaardag te vieren.

Om dit te bereiken zal er een evenementenweekend plaatsvinden in het weekend van 06-07-08/10/2023. Dit weekend is zo gekozen dat het niet concurreert met andere grote evenementen van het Gewest zoals de Week van de Mobiliteit en Open Monumentendag.

Er zijn evenementen voor het grote publiek gepland in 6 zones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die werden gekozen op basis van de concentratie en diversiteit van de projecten die door Beliris worden beheerd.

Die zones zijn:

- **Kanaalzone (Brussel-Stad):** deze zone - langs de Materialenkaai - is representatief voor de investeringen van Beliris in het Kanaalplan, met een van de laatste grote realisaties op het vlak van mobiliteit voor Beliris: de Suzan Daniel-brug. Deze zone omvat ook de lopende werkzaamheden voor de aanleg van het park langs de Materialenkaai evenals toekomstige projecten zoals de verlaging van de Akenkaai en de bouw van de sporttoren.
- **Zone Josaphat (Schaarbeek):** de restauratie van het Josaphatpark is een van de belangrijkste realisaties van Beliris voor de groene ruimten van het Gewest. Beliris stond ook in voor de renovatie van het Crossingstadion en het zwembad Neptunium. Dit laatste moet voor de zomer klaar zijn en is een van de belangrijkste projecten van Beliris.
- **Europese wijk (Etterbeek):** in deze wijk bevinden zich verschillende projecten van Beliris, waaronder het multimodale station Schuman, het Schumanplein, waar eind dit jaar de werkzaamheden zouden starten, het Jourdanplein en het Leopoldpark. Het doel van deze projecten is om van het Jourdanplein het centrum van de activiteiten in de wijk te maken, waardoor het dichterbij de buurtbewoners staat.
- **Zone Kroon (Elsene):** in deze wijk worden projecten uitgevoerd zoals de restauratie van het zwembad van Elsene, het project Tussen-twee-bruggen met de toekomstige lift tussen de Graystraat en de Kroonlaan, de verbinding tussen de Scepterstraat en de Graystraat, een mooi voorbeeld van de mobiliteitsverbeteringen die Beliris langs de spoorlijnen uitvoert.
- **Wijk Heyvaert (Molenbeek):** deze wijk - langs het kanaal - ondergaat een grote heropleving, met verschillende projecten waarbij alle Belirisleden betrokken zijn, van de aankoop van grond voor het Klein Zennepark tot de renovatie van de Grote Hal (vorig jaar ingehuldigd). Het geheel van de projecten toont andere soorten projecten in het kader van het Kanaalplan dan de Materialenkaai.
- **Zone Centrum (Brussel-Stad):** deze zone is emblematisch voor de voltooiing van de voetgangerszone en voor de concentratie van projecten die door Beliris worden ondersteund: verlichting van de Grote Markt, Sint-Katelijnekerk,

sociale woningen Potiers, Koninklijke Muntschouwburg, enz.

De lijst van projecten per zone is niet volledig, maar representatief voor de diversiteit van de projecten die door Beliris worden gefinancierd en uitgevoerd.

De **gemeenten** zullen verantwoordelijk zijn voor het definiëren en organiseren van evenementen in elke zone, onder de coördinatie van visit.brussels. De gemeenten zijn het best geplaatst om samen met de lokale actoren te bepalen wat er kan worden gedaan om de verwezenlijkingen van Beliris in de kijker te zetten. Ze kennen de lokale structuur, de bewoners en de verenigingen die kunnen worden betrokken bij het definiëren en organiseren van evenementen.

Er wordt ook gevraagd om deze evenementen in elke zone op een permanente manier te registreren (graffiti, inhuldiging, nieuwe naam van een plaats, enz.). Er wordt ook gevraagd om zo nauw mogelijk samen te werken met lokale actoren en “gebruikers” van de zone.

Om dit te bereiken, kunnen de gemeenten kiezen voor een van de volgende twee werkwijzen:

Optie 1: ze nemen de organisatie van het evenement op zich in de zone die hen werd toegewezen (met het budget dat hen werd toegewezen en eventueel bijkomende eigen middelen).

Optie 2: ze delegeren de organisatie van dit lokale evenement aan visit.brussels binnen het toegewezen budget.

De gemeente Etterbeek en de Stad Brussel hebben beslist om de evenementen zelf te organiseren in de zones op hun grondgebied, terwijl de gemeenten Schaarbeek, Molenbeek en Elsene ervoor gekozen hebben om de organisatie te delegeren aan visit.brussels.

#### **In dit kader is visit.brussels verantwoordelijk voor:**

- de algemene communicatie voor het evenement;
- de coördinatie van de evenementen in de 6 zones en
- de organisatie van evenementen in de 3 zones waarvoor de gemeenten ervoor gekozen hebben de organisatie over te dragen aan visit.brussels.

#### **De prestaties van visit.brussels zijn meer bepaald:**

- Ontwikkeling van een mediaplan met een creatieve rode draad die alle Belirisprojecten in de 6 zones kan dekken en in de kijker zetten;
- Creatie van een grafisch charter (algemene evenementenaffiche, post sociale media, website, typografie, kleuren, ai. indd-bestanden, enz.) en de creatie van specifieke signalisatie voor 30 jaar Beliris;
- Creatie en productie van de volledige campagne en de off- en onlineversies, evenals de inhoud ervan in 2 taalversies (FR/NL)
  - Formaat banner
  - Formaat kandelaar
  - Formaat Post Instagram
  - Formaat Post Facebook
  - Formaat Event Facebook
  - Format Post LinkedIn
  - Aanplakking (JCDecaux/ClearChannel of andere afhankelijk van het

- gekozen mediaplan)
  - Andere creatieve voorstellen (bekleding van trams, metro's, bussen, enz.)
  - ...
- Beheer van sociale media;
  - Verspreiding van posts
  - Beheer van opmerkingen
  - Beheer van DM en vragen van internetgebruikers
- Aankoop van offline en online mediaruimte
- Creatie van de architectuur van de website Beliris 30 jaar binnen de website [www.beliris.be](http://www.beliris.be) (creatie van pagina-architectuur, inhoud, beheer van vertalingen, aankoop van afbeeldingen, aankoop van typografie) voor het programma van evenementen in de 6 zones;
- Coördinatie van de evenementen in de 6 zones, zorgen voor de samenhang van de programma's in de 6 zones (deelname aan vergaderingen, opstellen van verslagen, budgettering van de door de gemeenten ontwikkelde programma's, enz.);
- Organisatie van evenementen in de 3 zones die gedelegeerd zijn aan [visit.brussels](http://visit.brussels) (openbare aanbestedingen, projectoproepen, ...) en coördinatie.

### **Artikel 3 – Bedrag van de subsidie**

De door Beliris aan de gemeente te betalen bijdrage bedraagt **50.000 euro** en dekt alle hoofd- en bijkomende kosten van het in artikel 2 van dit protocol omschreven programma.

Dit bedrag vormt een plafond dat in geen geval mag worden overschreden. Alle budgetverhogingen zijn ten laste van de gemeente.

### **Artikel 4 – Uitgaven die in aanmerking komen**

Beliris zal de gemeente enkel de in aanmerking komende uitgaven terugbetalen die zijn gemaakt in overeenstemming met dit protocol en de **regelgeving inzake overheidsopdrachten**.

Om in aanmerking te komen, moeten de door de gemeente ingediende facturen aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Ze moeten betrekking hebben op prestaties die rechtstreeks verband houden met het programma en de uit te voeren prestaties, zoals gedefinieerd in artikel 2 van dit protocol en eventuele wijzigingen daarvan;
- Ze moeten in overeenstemming zijn met de budgettraming uit artikel 3 van dit protocol en eventuele wijzigingen daarvan;
- Ze moeten betrekking hebben op prestaties die zijn besteld in het kader van opdrachten die zijn gesloten overeenkomstig de geldende regelgeving inzake overheidsopdrachten en/of prestaties die door de gemeente worden geleverd en die worden gerechtvaardigd aan de hand van “time sheets” en/of fotorapportages.

### **Artikel 5 – Samenwerking tussen de partijen**

De gemeente gunt en controleert alle overheidsopdrachten die met de subsidie worden gefinancierd. De gemeente mag het projectbeheer niet delegeren.

Als aanbestedende overheid heeft de gemeente de volgende taken:

- ze stelt de aankondigingen van opdrachten, de projectoproepen en de bestekken op, keurt ze goed en publiceert ze;
- ze stelt de gemotiveerde selectie- en/of gunningsbeslissingen op en keurt deze goed;
- ze doet de kennisgeving van de opdrachten en/of gedeelten en geeft dienstorders voor de verschillende fasen;
- ze benoemt uit haar midden de leidend ambtenaar en zijn plaatsvervangers,
- ze houdt toezicht op de opdrachten, met name door het opstellen en goedkeuren van eventuele aanhangsels en/of uitsplitsingen, het opstellen en bekendmaken van verslagen van vaststellingen en de daaropvolgende verwerking ervan, enz.
- ze controleert en keurt schuldverklaringen goed en betaalt facturen.

De gemeente stuurt Beliris ook een kopie van de volgende documenten ter informatie, zodra ze beschikbaar zijn:

- de goedgekeurde bijzondere bestekken;
- de goedgekeurde gunningsbeslissing, met motivering;
- de kennisgeving van de opdracht;
- de goedgekeurde eindafrekening.

#### **Artikel 6 – Betaling van de subsidie**

Beliris zal de gemeente enkel de in aanmerking komende uitgaven terugbetalen die zijn gemaakt in overeenstemming met dit protocol.

Alle schuldvorderingen moeten worden verstuurd via e-mail naar: [contact.beliris@mobilit.fgov.be](mailto:contact.beliris@mobilit.fgov.be).

Alle facturen moeten worden verstuurd via e-mail naar: [servicecomptabilite\\_boekhouddienst@mobilit.fgov.be](mailto:servicecomptabilite_boekhouddienst@mobilit.fgov.be).

Een voorschot van 80% van de subsidie kan worden toegekend.

Beliris zal de laatste 20% pas terugbetalen na ontvangst van alle door de gemeente te bezorgen documenten uit artikel 5, alsook:

- een globaal coördinatieverslag (met inbegrip van een fotoreportage) dat de uitvoering aantoont van de verschillende elementen en evenementen die in dit protocol zijn voorzien,
- voor intern geleverde prestaties: timesheets met vermelding van de naam van het betrokken personeelslid, een toelichting/ motivering van het uurtarief en een beëdigde verklaring van het betrokken personeelslid, medeondertekend door zijn leidinggevende;
- voor uitbestede diensten: facturen en betalingsbewijzen van deze facturen.

De facturen van de gemeente verwijzen naar het nummer van het visanummer (meegedeeld door Beliris bij de goedkeuring van dit protocol). De bedragen worden afzonderlijk voorgesteld volgens hun wettelijke basis. Facturen worden ondertekend en gedateerd met de woorden “Voor waar en oprecht verklaard voor het bedrag van [bedrag in woorden] euro.”

De betalingen gebeuren op rekening BE 47 0910 1763 0080 van de gemeente.

#### **Artikel 7 – Aansprakelijkheid**

De Gemeente verbindt zich ertoe Beliris te vrijwaren tegen elk beroep van een derde of van een opdrachtnemer die voortvloeit uit:

- de procedures van de openbare aanbestedingen die ze heeft uitgeschreven voor de uitvoering van het programma bepaald in artikel 2 van dit protocol;
- de uitvoering van die opdrachten.

Beliris kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld of gebonden worden door contractuele, quasi-contractuele, onrechtmatige of quasi-onrechtmatige verplichtingen die in het kader van voornoemde opdrachten op de gemeente rusten.

De Partijen komen uitdrukkelijk overeen dat hun samenwerking in geen geval een vennootschap en a fortiori een vennootschap onder firma vormt. De voorwaarden van hun samenwerking en hun aansprakelijkheid worden bijgevolg uitsluitend geregeld en beperkt door de bepalingen van de Overeenkomst.

De Partijen zijn verplicht tijdens de gehele duur van de Overeenkomst verzekeringen af te sluiten die de omvang van hun aansprakelijkheid en alle risico's die inherent zijn aan de activiteiten die hun in het kader van de Overeenkomst zijn toevertrouwd, dekken.

### **Artikel 8 – Inwerkingtreding van het protocol**

Dit protocol treedt in werking op het moment dat alle partijen het ondertekend hebben.

Opgemaakt in Brussel op .././.... in 6 exemplaren (3 in het Nederlands en 3 in het Frans). De Nederlandse en de Franse versie hebben dezelfde waarde. Elke partij verklaart twee exemplaren te hebben ontvangen (1 NL en 1 FR).

### **Voor de gemeente Etterbeek,**

In opdracht:

De gemeentesecretaris, De burgemeester,  
Annick PETIT Vincent DE WOLF

### **Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,**

De minister-president,  
Rudi VERVOORT

### **Voor de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer,**

De minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met  
Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris,  
Karine Lalieux

Bijlage:

1. voorlopig programma van 30 jaar Beliris voor Etterbeek

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*convention beliris.docx, projet Beliris.docx, courrier ministre.pdf*



**Programme régional d'informatisation et de transformation digitale des Pouvoirs locaux (WePulse) - Appel à candidatures lancé par le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (F.R.B.R.T.C.) - Approbation**

Le Conseil communal,

Vu l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (F.R.B.R.T.C.) ;

Vu la décision du Conseil communal du 26 juin 2023 relative au positionnement quant à l'adhésion aux domaines GRC, GRH et Finances du programme WePulse ;

Vu la lettre du Ministre en charge des Pouvoirs locaux du 17 juillet 2023 relative à l'appel à candidatures lancé par le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (F.R.B.R.T.C.) ;

Attendu que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en sa séance du 28 octobre 2021, a décidé de soutenir les communes et les CPAS dans leur transformation numérique, en finançant via le F.R.B.R.T.C. des investissements informatiques réalisés à leur bénéfice sous la conduite de l'asbl IRISTEAM ; Que, dans ce cadre, le Ministre en charge des Pouvoirs locaux a été chargé de lancer appel à candidatures ;

Attendu que l'appel à candidatures précité vise spécifiquement les investissements qui concernent le développement de solutions informatiques applicatives dans les domaines de la gestion financière des communes et de leur CPAS (FIN) et de la gestion des ressources humaines (GRH - Soft RH) et/ou la gestion du personnel et de la paie (GRH - Hard RH) des communes et de leur CPAS ;

Attendu que l'enveloppe dégagée par le Gouvernement pour financer, via le F.R.B.R.T.C., ces investissements porte sur un montant total de 22,593 millions d'euros, à concurrence de 60 % pour le développement d'une solution informatique applicative et des services associés permettant la gestion financière des communes et/ou de leur CPAS (FIN) et de 40 % pour le développement d'une solution informatique applicative et des services associés permettant la gestion des ressources humaines (GRH - Soft HR) et/ou la gestion du personnel et de la paie (HRH - Hard HR) des communes et/ou de leur CPAS ; Que les montants dédicacés à ces deux domaines seront, ensuite, répartis entre les communes et les CPAS ayant répondu positivement au présent appel à candidatures et aux conditions d'éligibilité définies ci-après, eu égard aux priorités définies par le Gouvernement dans sa décision du 28 octobre 2021 ;

Attendu que les prêts dédiés aux financements du développement des solutions informatiques applicatives précités seront octroyés en totalité à la commune, à charge, pour celle-ci, de transférer au CPAS, sous la forme d'une subside, les montants nécessaires aux financements des solutions applicatives destinées au CPAS ;

Attendu qu'un projet de convention entre la commune et le F.R.B.R.T.C. sera communiqué à la commune par le celui-ci dès approbation du projet d'arrêté par le Gouvernement ;

Considérant que la Commune et le CPAS se sont positionnés, sous conditions suspensives et cumulatives, en faveur d'une adhésion aux domaines GRH (Gestion des Ressources Humaines - Soft HR et Hard HR) et Finances du programme WePulse ;

Considérant qu'il est proposé à la Commune de soumettre sa candidature au F.R.B.R.T.C. pour la date du 30 septembre 2023 au plus tard ;

Considérant que le Commune rencontre les critères d'éligibilité fixé par l'appel à candidatures précité ;

DECIDE d'approuver la candidature de la Commune dans le cadre de l'appel lancé par le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, en vue de soutenir le déploiement des solutions informatiques applicatives dans les domaines de la gestion financière (FIN), de la gestion des ressources humaines (GRH - Soft RH) et de la gestion du personnel et de la paie (GRH - Hard RH).

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Gewestelijk programma voor informatisering en digitalisering van de plaatselijke besturen (WePulse) - Kandidatuuroproep uitgeschreven door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (B.G.H.F.G.T.) - Goedkeuring**

De gemeenteraad,

gelet op de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën (B.G.H.F.G.T.);

gelet op de beslissing van de gemeenteraad in zijn zitting van 26 juni 2023 over de aansluiting bij de domeinen CRM, HRM en Financiën van het programma WePulse;

gelet op de brief van de minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen van 17 juli 2023 in verband met de oproep tot kandidaturen van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (B.G.H.F.G.T);

overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens haar zitting van 28 oktober 2021 heeft beslist om de gemeenten en de OCMW's te ondersteunen bij hun digitale transformatie door via het BGHGT IT-investeringen te financieren die ten voordele van hen worden uitgevoerd onder begeleiding van de vzw IRISTEAM; overwegende dat in deze context de minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen werd belast met het uitschrijven van een oproep tot kandidaturen;

overwegende dat bovengenoemde oproep tot kandidaturen specifiek gericht is op investeringen met betrekking tot de ontwikkeling van IT-toepassingsoplossingen op het gebied van financieel beheer voor gemeenten en hun OCMW's (FIN) en personeelsbeheer (HRM - Soft RH) en/of personeels- en loonadministratie (HRM - Hard RH) voor gemeenten en hun OCMW's;

overwegende dat de enveloppe die door de Regering ter beschikking wordt gesteld om deze investeringen via het BGHGT te financieren in totaal 22,593 miljoen euro bedraagt, waarvan 60% voor de ontwikkeling van een IT-applicatieoplossing en bijbehorende diensten voor het financieel beheer van gemeenten en/of hun OCMW's

(FIN) en 40% voor de ontwikkeling van een IT-applicatieoplossing en bijbehorende diensten voor het personeelsbeheer (HRM - Soft HR) en/of het personeels- en loonbeheer (HRM - Hard HR) van gemeenten en/of hun OCMW's; dat de bedragen die bestemd zijn voor deze twee domeinen vervolgens zullen worden verdeeld over de gemeenten en OCMW's die positief hebben gereageerd op deze oproep tot kandidaturen en op de hieronder gedefinieerde voorwaarden om in aanmerking te komen, met betrekking tot de prioriteiten die door de regering zijn vastgelegd in haar beslissing van 28 oktober 2021;

overwegende dat de leningen die bestemd zijn voor de financiering van de ontwikkeling van de bovengenoemde IT-applicatieoplossingen volledig zullen worden toegekend aan de gemeente, die verantwoordelijk zal zijn voor de overdracht aan het OCMW, in de vorm van een subsidie, van de bedragen die nodig zijn voor de financiering van de voor het OCMW bestemde applicatieoplossingen;

overwegende dat een ontwerpovereenkomst tussen de gemeente en het BGHGT door deze laatste aan de gemeente zal worden meegedeeld zodra het ontwerpbesluit door de Regering is goedgekeurd;

overwegende dat de gemeente en het OCMW zich, onder opschortende en cumulatieve voorwaarden, hebben uitgesproken voor aansluiting bij de domeinen HRM (Human Resources Management - Soft HR en Hard HR) en Financiën van het WePulse-programma;

overwegende dat wordt voorgesteld dat de gemeente zijn kandidatuur uiterlijk op 30 september 2023 bij het BGHGT indient;

overwegende dat de gemeente voldoet aan de criteria om in aanmerking te komen voor de bovengenoemde oproep tot kandidaturen;

BESLIST om de kandidatuur van de gemeente goed te keuren in het kader van de oproep gelanceerd door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, met het oog op de ondersteuning van de implementatie van IT-applicatieoplossingen op het gebied van financieel beheer (FIN), personeelsbeheer (HRM - Soft RH) en personeels- en loonadministratie (HRM - Hard RH).

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*4 annexes / 4 bijlagen*

*courrier\_FRBRTC\_AC\_NL.pdf, WePulse -Positionnement GRC, GRH et Finances - CC26062023 FR.pdf, WePulse - Positionnement GRC, GRH et Finances - CC26062023 NLpdf.pdf, courrier\_FRBRTC\_AC\_FR.pdf*

---

18.09.2023/A/0012 **Convention de sponsoring en faveur de la promotion de la pratique du Futsal à Etterbeek**

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale,

Considérant le fait que l'ASBL « Ensemble Bruxelles » a participé à la création de l'équipe de Futsal Project Brussels ;

Considérant que les récents bons résultats de l'équipe première lui ont permis de se hisser en deuxième division au sein de de l'Association royale belge de Football ;

Considérant qu'avec son équipe première et son école de jeunes, le club participe de manière active à la promotion du sport et est un vecteur de prévention et de participation sociale ;

Considérant qu'une équipe de ce niveau qui contribue au rayonnement de notre commune à travers la Belgique a besoin d'un soutien des pouvoirs locaux ;

Considérant qu'il y a par conséquent lieu de consacrer les liens existants entre la commune d'Etterbeek et le Futsal Project Brussels.

DECIDE d'approuver la convention de sponsoring reprise en annexe.

### **Convention de sponsoring**

Entre :

La Commune d'Etterbeek, ayant son siège 31/1 avenue des Casernes à 1040 Etterbeek, représentée par M. Vincent De Wolf, bourgmestre, et Mme Annick Petit, secrétaire communale,

Ci-après dénommée la « Commune » ;

Et :

L'asbl « Ensemble Bruxelles » (BCE xxx) ayant son siège xxx, représentée par M. Ismaël EABELLATIN, son président ;

Ci-après dénommée l'« Association » ;

Il est ensuite expressément convenu ce qui suit :

#### **Article 1 – Objet**

Dans le but de mener à bien les objectifs visés à l'article 2, la Commune accorde un subside annuel à l'Association du montant défini à l'article 3. Ce subside est accordé de manière inconditionnelle et sans autre contrepartie que ce qui est convenu par la présente convention.

#### **Article 2 – Objectifs**

La présente convention a pour principaux objectifs de consacrer les liens existants entre la commune d'Etterbeek et le Futsal Project Brussels, de soutenir son émergence au sein de l'Association royale belge de Football et de favoriser ses performances sportives.

Elle vise, en outre, à favoriser les objectifs suivants :

- Promouvoir le sport comme vecteur de prévention et de participation sociale ;
- Promouvoir l'image dynamique de la jeunesse etterbeekoise ;
- Promouvoir la pratique du Futsal auprès des jeunes etterbeekoises.e.s.

L'Association s'emploie, par ailleurs, à prendre part à tout événement communal qui

participe à la promotion du sport.

### **Article 3 – Nature du sponsoring**

Les parties ont convenu d'un budget annuel de sponsoring de 7.000 euros pour l'année 2023-2024.

Ce budget permettra à l'Association de supporter les dépenses relatives aux services et aux actions suivants, dès lors qu'ils servent son objet social et les objectifs de la présente convention :

- Acquisition d'équipements sportifs ;
- Occupation d'infrastructures sportives ;
- Promotion de l'équipe première ;
- Prestations d'arbitrage ;
- Prestations de formation des joueurs ;
- Frais d'assurances ;
- Frais de déplacements, en ce compris la location de véhicules ;
- Frais divers (téléphonie, Internet, etc.).

Le budget sera liquidé, sur le compte BE88 0689 4398 6041 de l'Association, en deux tranches :

- 80 % à la signature de la présente convention ;
- 20 % au cours du premier semestre 2024.

Les parties ont, du reste, convenu des avantages suivants :

- Emprunt gratuit des véhicules communaux à concurrence globalement de 1.000 km/an ;
- Convention d'occupation des salles communales et assimilées.

### **Article 4 – Engagements des parties**

Dans le cadre de la présente convention, l'Association s'engage à n'utiliser le budget lui étant alloué qu'aux fins des services et actions visés à l'article 3, alinéa 2.

L'Association s'engage à faire état du soutien qui lui est accordé par la Commune et à faire figurer, à bonne place, le logo « Etterbeek » sur l'ensemble des jeux de maillots des joueurs (équipes de jeunes incluses) et sur ses principaux supports de communication. La Commune peut, quant à elle, faire état du soutien qu'elle octroi à l'Association.

L'Association s'engage à respecter les dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions, lesquelles régissent la présente convention. Dans ce cadre, l'Association doit veiller et s'engage :

- A utiliser le budget alloué aux seules fins pour lesquelles il est octroyé ;
- A justifier l'emploi dudit budget par la présentation d'un décompte à transmettre au plus tard dans le mois précédant le terme de la présente convention ;
- A transmettre à la Commune, chaque année, ses bilan et comptes, ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière ;
- A satisfaire à l'éventuel contrôle sur place, par la Commune, de l'emploi du budget accordé ;
- A rembourser toute ou partie du budget qui n'aurait pas été employé dans le respect de la présente convention.

Tant que la Commune versera un budget annuel de sponsoring, l'Association s'abstiendra d'accepter ou de solliciter d'autres subsides communaux, sauf à en avoir obtenu l'accord préalable. De même, la Commune s'abstiendra de soutenir, par convention de sponsoring, toute autre association active dans la même fédération sportive que l'Association.

#### **Article 5 – Durée**

La présente convention prend cours le 1<sup>er</sup> septembre 2023 pour une durée d'un an, susceptible d'être reconduite de commun accord des parties, sans aucune possibilité de reconduction tacite.

#### **Article 6 – Fin**

Les parties peuvent, de commun accord, mettre fin, à tout moment, à la présente convention. Cet accord doit être constaté par écrit.

Chacune des parties peut, à tout moment, mettre fin à la présente convention pour motif sérieux, sans préavis et sans préjudice de tous dommages et intérêts. Cette rupture doit être notifiée à l'autre partie par courrier recommandé avec accusé de réception endéans les trente jours de la prise de connaissance du fait ayant déterminé la rupture.

#### **Article 7 – Dispositions finales**

La présente convention est soumise au droit belge. Tout éventuel litige relèvera exclusivement des cours et tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La présente convention est approuvée par les parties sous condition résolutoire de son approbation par la tutelle administrative régionale.

Fait à Etterbeek, le xxxx, en deux originaux, chacun reconnaissant avoir reçu le sien.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Sponsorovereenkomst om Futsal in Etterbeek te promoten**

De Gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet,

Gezien het feit dat de VZW "Ensemble Bruxelles" heeft deelgenomen aan de oprichting van het Futsal Project Brussels team;

Overwegende dat de recente goede resultaten van de eerste ploeg het mogelijk hebben gemaakt om te promoveren naar de tweede klasse van de Koninklijke Belgische Voetbalbond;

Overwegende dat de club met zijn eerste team en zijn jeugdopleiding een actieve rol speelt in de promotie van sport en een middel is voor preventie en sociale participatie;

Overwegende dat een ploeg van dit niveau, die bijdraagt aan de uitstraling van onze gemeente in heel België, de steun van de lokale overheden nodig heeft;

Overwegende dat de bestaande banden tussen de gemeente Etterbeek en het Futsal Project Brussel daarom moeten worden verankerd.

BESLUIT de bijgevoegde sponsorovereenkomst goed te keuren.

### **Sponsorovereenkomst**

Tussen:

De gemeente Etterbeek, met zetel op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

Hierna “de gemeente” genoemd;

En:

De vzw “Ensemble Bruxelles” (KBO xxx) met zetel xxx, vertegenwoordigd door de heer Ismaël EABDELLATIN, voorzitter;

Hierna “de vereniging” genoemd,

Wordt uitdrukkelijk overeengekomen wat volgt:

#### **Artikel 1 – Voorwerp**

Om de doelstellingen uit artikel 2 te bereiken, verleent de gemeente jaarlijks een subsidie aan de vereniging voor het bedrag dat in artikel 3 wordt vermeld. Deze subsidie wordt onvoorwaardelijk toegekend en zonder andere tegenprestatie dan deze overeengekomen in deze overeenkomst.

#### **Artikel 2 – Doelstellingen**

De belangrijkste doelstellingen van deze overeenkomst zijn het bestendigen van de bestaande banden tussen de gemeente Etterbeek en Futsal Project Brussels, het ondersteunen van haar opkomst binnen de Koninklijke Belgische Voetbalbond en het bevorderen van haar sportieve prestaties.

Ze wil ook de volgende doelstellingen bevorderen:

- Sport promoten als preventiemiddel en sociale participatie;
- Het dynamische imago van jongeren in Etterbeek bevorderen;
- De beoefening van futsal promoten bij de Etterbeekse jeugd.

De vereniging streeft er ook naar deel te nemen aan alle gemeentelijke evenementen die sport helpen promoten.

#### **Artikel 3 – Aard van de sponsoring**

De partijen zijn een jaarlijks sponsorbudget van 7.000 euro overeengekomen voor het jaar 2023-2024.

Dit budget zal de vereniging in staat stellen om uitgaven te ondersteunen met betrekking tot de volgende diensten en acties, voor zover deze haar maatschappelijk doel en de doelstellingen van deze overeenkomst dienen:

- Aankoop van sportmateriaal;
- Gebruik van sportinfrastructuur;
- Promotie van de eerste ploeg;
- Scheidsrechterdiensten;
- Trainingsdiensten voor spelers;
- Verzekeringskosten;

- Reiskosten, inclusief huur van voertuigen;
- Diverse uitgaven (telefoon, internet, enz.).

Het budget wordt in twee termijnen gestort op rekening BE88 0689 4398 6041 van de vereniging:

- 80% bij ondertekening van deze overeenkomst;
- 20% in de eerste helft van 2024.

De partijen zijn ook de volgende voordelen overeengekomen:

- Gratis gebruik van gemeentelijke voertuigen tot een maximum van 1.000 km/jaar;
- Overeenkomst voor het gebruik van gemeentelijke zalen en soortgelijke zalen.

#### **Artikel 4 – Verbintenissen van de partijen**

In het kader van deze overeenkomst verbindt de vereniging zich ertoe het haar toegewezen budget uitsluitend te gebruiken voor de in artikel 3, alinea 2, vermelde diensten en acties.

De vereniging verbindt zich ertoe bekendheid te geven aan de steun die de gemeente haar verleent en het logo “Etterbeek” duidelijk zichtbaar aan te brengen op alle shirts van de spelers (met inbegrip van de jeugd ploegen) en op haar belangrijkste communicatiemiddelen. De gemeente mag van haar kant melding maken van de steun die ze aan de vereniging verleent.

De vereniging verbindt zich ertoe de bepalingen na te leven van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van toelagen verleend door de gemeenten, die van toepassing zijn op deze overeenkomst. In dit kader moet de vereniging garanderen en verbindt ze zich ertoe:

- Het toegekende budget uitsluitend te gebruiken voor de doeleinden waarvoor het werd toegekend;
- Het gebruik van dit budget te verantwoorden door een afrekening voor te leggen uiterlijk één maand voor het einde van deze overeenkomst;
- Elk jaar de balans en de rekeningen, alsook een beheers- en financieel verslag bij de gemeente in te dienen;
- Mee te werken aan elke controle ter plaatse door de gemeente van het gebruik van het toegekende budget;
- Het budget dat niet in overeenstemming met deze overeenkomst is gebruikt, geheel of gedeeltelijk terug te betalen.

Zolang de gemeente een jaarlijks sponsorbudget ter beschikking stelt, zal de vereniging geen andere gemeentelijke subsidies aanvaarden of aanvragen, tenzij ze hiervoor voorafgaande toestemming heeft gekregen. Evenzo zal de gemeente zich onthouden van het ondersteunen, door middel van een sponsorovereenkomst, van een andere vereniging die actief is in dezelfde sportfederatie als de vereniging

#### **Artikel 5 – Duur**

Deze overeenkomst treedt in werking op 1 september 2023 voor periode van één jaar, die kan worden verlegd in onderlinge overeenstemming tussen de partijen, zonder mogelijkheid tot stilzwijgende verlenging.

#### **Artikel 6 – Einde**

De partijen kunnen in onderlinge overeenstemming op elk moment een einde maken aan deze overeenkomst. Dit akkoord moet schriftelijk worden vastgesteld.



Elk van de partijen kan op elk moment een einde maken aan deze overeenkomst om ernstige redenen, zonder opzeggingstermijn en onverminderd enige schadevergoeding. Deze beëindiging moet per aangetekende brief met ontvangstbevestiging aan de andere partij worden meegedeeld binnen dertig dagen nadat deze kennis heeft genomen van het feit dat tot de beëindiging heeft geleid.

#### **Artikel 7 – Slotbepalingen**

Deze overeenkomst is onderworpen aan het Belgische recht. Eventuele geschillen vallend onder de exclusieve bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel vallen.

Deze overeenkomst wordt goedgekeurd door de partijen onder de ontbindende voorwaarde dat zij ook wordt goedgekeurd door de gewestelijke toezichthoudende overheid.

Opgemaakt in Etterbeek op xxxxxxxx, in twee exemplaren waarvan iedereen bevestigt zijn exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*Florence Pendeville quitte la séance / verlaat de zitting.*

---

18.09.2023/A/0013 **Convention type relative au volontariat et des modalités qui en découlent - Modifications**

Le Conseil communal,

Vu les articles 41 et 162 de la Constitution ;

Vu les articles 117 et 119 de la nouvelle loi communale ;

Vu la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires ;

Vu la Convention type relative au volontariat et des modalités qui en découlent approuvée par le Conseil communal du 21.12.2021 et modifiée par le Conseil communal du 19.12.2022 ;

Considérant que la gestion du volontariat sur le territoire de la commune est centralisée, pour les volontaires qui le souhaitent, par le service Contact plus de l'administration communale ;

Que les volontaires qui le souhaitent peuvent s'y inscrire ; que différentes missions leur sont ouvertes, principalement auprès de personnes âgées ou handicapées ; que le service Contact Plus se charge dans ce cadre, soit d'adresser le volontaire aux habitants qui en ont fait la demande, soit de rediriger le volontaire vers un autre organisme en fonction du public et du type d'activité recherché ; que les prestations du volontaire sont gratuites, mais couvertes par une assurance, au minimum responsabilité civile, souscrite par l'organisme qui fait appel à lui ;

Considérant que la convention-type régit les conditions d'accès au volontariat pour les structures communales ;

Considérant qu'il est indispensable que le-la volontaire respecte, dans le cadre de la mission qui lui est confiée par la commune, les principes de réserve et de neutralité qui doivent caractériser l'action des pouvoirs publics ;

Considérant que ces principes doivent explicitement être inscrits dans la convention de volontariat afin que les candidats volontaires soient dûment informés des obligations qui leur incombent dans l'exercice de leur mission ; qu'il convient pour ce faire d'insérer dans la convention devant être signée par tous les volontaires, une disposition spécifique relative aux devoirs de neutralité et de réserve ;

DECIDE de

1. Modifier la convention de volontariat adoptée lors des Conseils Communaux des 21.12.2021 et 19.12.2022 en y insérant un article 9 intitulé « Devoirs de neutralité et de réserve »;
2. L'approuver telle que modifiée et reprise ci-dessous ;

## CONVENTION DE VOLONTARIAT

Le volontariat est réglé par la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires.

La présente convention a pour but de présenter la commune en tant qu'organisation faisant appel à des volontaires et de rappeler les droits et responsabilités réciproques dans ce cadre.

ENTRE

### 1. ADMINISTRATION COMMUNALE D'ETTERBEEK

Coordonnées : Avenue des Casernes 31/1 – 1040 Etterbeek

Téléphone : 02/627.21.11

E-mail : [info@etterbeek.brussels](mailto:info@etterbeek.brussels)

Site Internet : [www.etterbeek.brussels](http://www.etterbeek.brussels)

Statut juridique et objet social : Service public – commune / administration chargée de mettre en œuvre la politique de l'autorité communale et composée de différents services travaillant ou non en contact direct avec les citoyens.

CI-APRÈS DÉNOMMÉE « LA COMMUNE » ;

### 2. M·MME

.....

.....

Domicilié·e.....

.....

Téléphone

.....

.....

Email.....

.....

CI-APRÈS DÉNOMMÉ·E « LE·LA VOLONTAIRE » ;

Il est préalablement exposé que le service communal responsable du volontariat est le service « Contact Plus » ; cela implique que font notamment partie de ses missions :  
- la mise en relation des candidats au volontariat avec le service communal concerné

par la mission ;

- une information complète au-à la volontaire sur ses droits et responsabilités (en ce compris la mise à disposition de la documentation nécessaire).

Pour toutes questions, le-la volontaire peut contacter Contact Plus, dont les coordonnées sont reprises à l'article 2.

#### ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention a pour objet de préciser les droits et responsabilités respectifs du-de la volontaire et de la Commune.

En vue d'assurer une bonne exécution de la présente convention de volontariat, les parties conviennent que :

- la Commune communiquera au-à la volontaire les heures où sa présence est souhaitée ;
- le-la volontaire informera la Commune dès que possible de ses éventuelles absences, ou de tout autre problème éventuel, en particulier de toute circonstance pouvant mettre en cause la responsabilité de la Commune ;
- le-la volontaire se coordonnera avec la Commune ;
- le-la volontaire s'engage à respecter le but et l'objet social de la Commune, tant dans son esprit que dans sa lettre.

#### ARTICLE 2 : SERVICE COMMUNAL RESPONSABLE DU VOLONTARIAT AU SEIN DE LA COMMUNE CONTACT PLUS

Nom de la personne responsable

.....

...

Fonction au sein du service

.....

.....

Adresse : Avenue des Casernes, 31/1 - 1040 Etterbeek

Téléphone : 02/627.27.37

E-mail : [volontariat@etterbeek.brussels](mailto:volontariat@etterbeek.brussels)

#### ARTICLE 3 : NATURE DE L'ACTIVITÉ DE VOLONTARIAT

Nom du service au sein duquel le-la volontaire preste :

.....

.....

..... (contact :)

.....)

Description de la mission de volontariat :

.....

#### ARTICLE 4 : DURÉE HEBDOMADAIRE ET HORAIRE, MODALITÉS D'EXÉCUTION DE L'ACTIVITÉ

Pour des raisons d'organisation et d'optimalisation des prestations et, sauf accord en sens contraire entre parties, les prestations auront lieu le :

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
de ... h. à	de ... h. à	de ... h. à	de ... h. à	de ... h. à
...h....	...h....	...h....	...h....	...h....

Samedi	Dimanche
de ... h. à ....h....	de ... h. à ....h....

L'activité volontaire ne devra toutefois pas être réalisée - durant les vacances scolaires - durant les jours fériés\*  
 (\*biffer les mentions inutiles).

#### ARTICLE 5 : DÉFRAIEMENT

Aucun défraiement n'est accordé au volontaire dans l'exercice de ses activités pour la Commune.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune conserve le droit de déroger au présent article.

#### ARTICLE 6 : RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGE CAUSÉ PAR LE·LA VOLONTAIRE

La Commune est tenue responsable des dommages causés par le·la volontaire dans l'exercice de son activité, à la Commune ou à des tiers, à la condition que ces dommages ne soient pas causés par le·la volontaire à la suite d'un dol, d'une faute lourde ou de fautes légères habituelles.

#### ARTICLE 7 : ASSURANCE[1]

La Commune a souscrit au profit du volontaire et de la Commune une assurance destinée à couvrir la responsabilité civile, à l'exclusion de la responsabilité pénale et contractuelle. La Commune annexe à la présente convention copie de cette assurance. Le·la volontaire déclare avoir pris connaissance des conditions de l'assurance et des plafonds qui y sont repris.

Il marque son accord sur ceux-ci.

Organisme assureur :

.....  
 .....

Coordonnées de contact :

.....  
 .....

N° de police :

.....  
 .....

Autres assurances éventuelles :

Risques couverts :

.....  
 .....

Organisme assureur :

.....  
 .....

Coordonnées de contact :

.....  
 .....

#### ARTICLE 8 : DEVOIR DE DISCRÉTION

Le·la volontaire s'engage à respecter le devoir de discrétion et s'abstiendra de communiquer les informations confidentielles reçues dans l'exercice de son

volontariat.

Cette obligation de réserve reste d'application après cessation de la présente convention.

#### ARTICLE 9 : DEVOIRS DE NEUTRALITE ET DE RESERVE

Le·la volontaire s'engage, dans ses rapports avec les citoyens et dans les rapports qu'entretiennent les volontaires entre eux, à ne pas porter atteinte, par ses actes, propos et attitudes, à la neutralité politique, philosophique et religieuse, dès lors que sa mission est organisée par une autorité publique – la Commune – se devant de strictement respecter et préserver les principes de neutralité et d'égalité de traitement.

Dans l'exercice des activités précitées, les parties se doivent respect et égards mutuels. Dans le cadre de ses activités, le·la volontaire veillera à ne pas porter atteinte à la confiance réciproque nécessaire qui doit présider dans les relations entre les partenaires. Si la commune estime qu'il y a violation de cette obligation, il lui appartiendra de motiver sa décision dans le respect des principes de proportionnalité et de liberté d'expression.

Au cas où le·la Volontaire serait amené·e à percevoir des faiblesses dans l'infrastructure ou l'organisation de la commune ou serait témoin de plaintes, il en fera part oralement ou si possible par écrit, à la personne responsable du Service Contact Plus afin qu'elle puisse transmettre l'information au Collège des Bourgmestre et Echevins.

#### ARTICLE 10 : INCOMPATIBILITE

Ne peut s'inscrire ou être maintenu sur la liste des volontaires communaux toute personne qui exerce, contre rémunération ou pas, un mandat découlant de son activité politique.

Est ainsi visé par cette incompatibilité et sans que cette énumération ne soit limitative : tout membre du Parlement européen, d'une assemblée parlementaire fédérale, régionale ou communautaire, conseiller provincial ou communal, conseiller de l'action sociale, attaché d'une de ces catégories, commissaire européen, membre d'un gouvernement fédéral, régional ou communautaire, gouverneur de province, commissaire d'arrondissement, député provincial, bourgmestre, échevins, président du CPAS, membre du cabinet d'une de ces catégories.

#### ARTICLE 11 : RGPD

En entamant son activité de volontariat, le·la volontaire certifie sur l'honneur que les renseignements fournis sont exacts et s'engage à signaler à la Commune tout changement dans les plus brefs délais. Il·elle autorise la Commune à conserver ses données personnelles telles que fournies lors du premier entretien durant toute la durée de son volontariat. Au terme de celui-ci, les données du·de la volontaire sont supprimées. Le·la volontaire peut à tout moment demander la consultation de ses données et leur modification.

#### ARTICLE 12 : FIN DE LA CONVENTION

La convention de volontariat prendra fin de plein droit le.....

..... ou anticipativement, en cas d'existence d'une incompatibilité. Les parties peuvent mettre en tout temps fin à cette convention. Sauf circonstances exceptionnelles ou survenance d'une incompatibilité, les parties s'engagent à notifier leur intention de mettre fin à la convention au moins ..... jours à l'avance, et ce, par mail ou par écrit.

Fait à Etterbeek, le .....en deux exemplaires.

La Commune et le-la volontaire reconnaissent avoir reçu l'exemplaire qui leur revient.

Pour la Commune,

Annick PETIT  
WOLF  
Secrétaire communale f.f.

Vincent DE  
Bourgmestre

Maryam MATIN FAR  
Echevine de l'Action sociale

Le-La volontaire,  
(nom, prénom, signature)

[1] La loi oblige les organisations à souscrire à une assurance civile extracontractuelle de volontariat. Elle couvre les dommages causés aux tiers par le volontaire en cas de faute légère (sont exclus les cas de dol, faute grave et fautes légères répétitives).e les organisations à souscrire à une assurance civile extracontractuelle de volontariat. Elle couvre les dommages causés aux tiers par le volontaire en cas de faute légère (sont exclus les cas de dol, faute grave et fautes légères répétitives).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 24 votes positifs, 3 abstentions.

*Abstentions : Joanna Kaminska, Françoise Duvosquel, Thibault Deleixhe.*

---

### **Modelovereenkomst inzake vrijwilligerswerk en daarmee samenhangende regelingen - Wijzigingen**

De gemeenteraad,

gelet op artikels 41 en 162 van de Grondwet;

gelet op artikels 117 en 119 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers;

gelet op de standaardovereenkomst betreffende vrijwilligerswerk en de voorwaarden die eruit voortvloeien, goedgekeurd door de gemeenteraad van 21.12.2021 en gewijzigd door de gemeenteraad van 19.12.2022;

overwegende dat het beheer van het vrijwilligerswerk op het grondgebied van de gemeente wordt gecentraliseerd, voor de vrijwilligers die dat willen, de door de dienst Contact Plus van het gemeentebestuur;

dat vrijwilligers die dat willen zich kunnen inschrijven; dat er verschillende opdrachten voor hen openstaan, voornamelijk met oudere mensen of personen met een handicap; dat de dienst Contact Plus verantwoordelijk is voor het doorverwijzen van de vrijwilliger naar de inwoners die een aanvraag hebben ingediend of voor het doorverwijzen van de vrijwilliger naar een andere organisatie, afhankelijk van het publiek en het soort activiteit dat wordt gezocht; dat de diensten van de vrijwilliger

gratis zijn, maar gedekt door een verzekering, ten minste de burgerlijke aansprakelijkheid, die wordt afgesloten door de organisatie die een beroep op de vrijwilliger doet;

overwegende dat de standaardovereenkomst de toegangsvoorwaarden tot vrijwilligerswerk voor gemeentelijke structuren bepaalt;

overwegende dat het van essentieel belang is dat de vrijwilliger, in de context van de opdracht die hem/haar is toevertrouwd door de gemeente, de beginselen van terughoudendheid en neutraliteit respecteert die het optreden van de overheid moeten kenmerken;

overwegend dat deze beginselen expliciet moeten worden opgenomen in de vrijwilligersovereenkomst, zodat kandidaat-vrijwilligers naar behoren worden geïnformeerd over de verplichtingen die op hen rusten bij de uitvoering van hun opdracht; dat daartoe een specifieke bepaling betreffende de plichten van neutraliteit en terughoudendheid moet worden opgenomen in de overeenkomst die door alle vrijwilligers moet worden ondertekend;

BESLIST om

- de vrijwilligersovereenkomst te wijzigen die door de gemeenteraden van 21.12.2021 en 19.12.2022 werd goedgekeurd door een artikel 9 toe te voegen met de titel “Verplichting van neutraliteit en terughoudendheid”;
- ze zoals hieronder gewijzigd en opgenomen goed te keuren:

## VRIJWILLIGERSOVEREENKOMST

Het vrijwilligerswerk wordt geregeld door de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers.

Het doel van deze overeenkomst is om de gemeente voor te stellen als organisatie die een beroep doet op vrijwilligers en de wederzijdse rechten en verantwoordelijkheden in dit verband te herhalen.

TUSSEN

### 1. GEMEENTEBESTUUR VAN ETTERBEEK

Gegevens: Kazernenlaan 31/1 – 1040 Etterbeek

Telefoon: 02 627 21 11

E-mail: [info@etterbeek.brussels](mailto:info@etterbeek.brussels)

Website: [www.etterbeek.brussels](http://www.etterbeek.brussels)

Juridisch statuut en maatschappelijk doel: Overheidsdienst – gemeente / bestuur belast met de uitvoering van het beleid van de gemeentelijke overheid en samengesteld uit verschillende diensten die al dan niet in rechtstreeks contact staan met de burgers.

HIERNA “DE GEMEENTE” GENOEMD

### 2. DE HEER/MEVROUW

.....  
.....

Woonplaats

.....  
.....

Telefoon

.....

.....  
E-mail  
.....

.....  
HIERNA “DE VRIJWILLIGER” GENOEMD

Wordt vooraf uiteengezet dat de gemeentedienst die verantwoordelijk is voor het vrijwilligerswerk de dienst Contact Plus is. Dat houdt met name de volgende opdrachten in:

- kandidaat-vrijwilligers in contact brengen met de gemeentedienst waarvoor de opdracht wordt uitgevoerd;
- de vrijwilliger informeren over zijn rechten en verantwoordelijkheden (waaronder ook de nodige documenten aanreiken).

Met vragen kan de vrijwilliger terecht bij Contact Plus, waarvan de gegevens worden vermeld in artikel 2.

ARTIKEL 1: VOORWERP VAN DE OVEREENKOMST

Deze overeenkomst heeft tot doel de respectieve rechten en verantwoordelijkheden van de vrijwilliger en de gemeente vast te leggen.

Om een goede uitvoering van deze vrijwilligersovereenkomst te verzekeren, komen de partijen overeen dat:

- de gemeente de vrijwilliger op de hoogte brengt van de uren waarop zijn aanwezigheid is gewenst;
- de vrijwilliger de gemeente zo snel mogelijk op de hoogte brengt van eventuele afwezigheden of eventuele andere problemen, in het bijzonder alle omstandigheden die onder de verantwoordelijkheid van de gemeente zouden kunnen vallen;
- de vrijwilliger overlegt met de gemeente;
- de vrijwilliger zich ertoe verbindt het doel en het maatschappelijk doel van de gemeente te respecteren, zowel naar letter als naar geest.

ARTIKEL 2: GEMEENTEDIENST DIE VERANTWOORDELIJK IS VOOR HET VRIJWILLIGERSWERK IN DE GEMEENTE CONTACT PLUS

Naam van de verantwoordelijke

.....

...

Functie binnen de dienst

.....

...

Adres: Kazernenlaan 31/1 – 1040 Etterbeek

Telefoonnummer: 02/627.27.37

E-mail: [vrijwilligerswerk@etterbeek.brussels](mailto:vrijwilligerswerk@etterbeek.brussels)

ARTIKEL 3: AARD VAN DE VRIJWILLIGERSACTIVITEIT

Naam van de dienst waar de vrijwilliger prestaties uitvoert:

.....

.....

.....

.....)

(contact:

Beschrijving van de vrijwilligersopdracht



.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**ARTIKEL 4: WEKELIJKSE DUUR EN UURROOSTER, VOORWAARDEN VOOR DE UITVOERING VAN DE ACTIVITEIT**

Om organisatorische redenen en om de prestaties te optimaliseren en tenzij de partij onderling anders overeenkomen, vinden de prestaties plaats op:

Maandag	Dinsdag	Woensdag	Donderdag	Vrijdag
van ... uur tot ... uur	van ... uur tot ... uur	van ... uur tot ... uur	van ... uur tot ... uur	van ... uur tot ... uur

Zaterdag	Zondag
van ... uur tot ... uur	van ... uur tot ... uur

De vrijwilligersactiviteit moet niet worden uitgevoerd - tijdens de schoolvakanties - op feestdagen\*  
(\* schrappen wat niet past)

**ARTIKEL 5: ONKOSTENVERGOEDING**

De vrijwilliger krijgt geen onkostenvergoeding in het kader van de uitoefening van zijn activiteiten voor de gemeente.

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente behoudt zich het recht voor om af te wijken van dit artikel.

**ARTIKEL 6: AANSPRAKELIJKHEID IN GEVAL VAN SCHADE VEROORZAAKT DOOR DE VRIJWILLIGER**

De gemeente wordt aansprakelijk gehouden voor schade die de vrijwilliger veroorzaakt bij de uitoefening van zijn activiteit aan de gemeente of aan derden op voorwaarde dat de schade die door de vrijwilliger werd veroorzaakt niet voortvloeit uit bedrog, een ernstige fout of herhaaldelijke lichte fouten.

**ARTIKEL 7: VERZEKERING[1]**

De gemeente heeft voor de vrijwilliger en de gemeente een verzekering afgesloten die de burgerlijke aansprakelijkheid dekt, met uitsluiting van de strafrechtelijke en contractuele aansprakelijkheid. De gemeente voegt bij deze overeenkomst een kopie van die verzekering. De vrijwilliger verklaart kennis te hebben genomen van de voorwaarden van de verzekering en de plafonds die erin zijn opgenomen.

Hij gaat hiermee akkoord.

Verzekeringsmaatschappij:

.....  
.....

Contactgegevens:

.....  
.....

Polisnummer:

.....  
.....  
Eventuele andere verzekeringen:  
Gedekte risico's:

.....  
.....  
Verzekeringsmaatschappij:

.....  
.....  
Contactgegevens:

.....  
.....  
**ARTIKEL 8: DISCRETIEPLICHT**

De vrijwilliger verbindt zich ertoe de discretieplicht in acht te nemen en geen vertrouwelijke informatie mee te delen die hij in het kader van zijn vrijwilligerswerk heeft ontvangen.

Deze geheimhoudingsplicht blijft gelden na de beëindiging van deze overeenkomst.

**ARTIKEL 9: VERPLICHTING VAN NEUTRALITEIT EN TERUGHOUDENDHEID**

De vrijwilliger verbindt zich ertoe, in zijn relaties met burgers en in de relaties tussen vrijwilligers onderling, de politieke, filosofische of religieuze neutraliteit niet te ondermijnen door zijn handelingen, woorden en houdingen, aangezien zijn opdracht georganiseerd wordt door een overheid - de gemeente - die de plicht heeft de principes van neutraliteit en gelijke behandeling strikt te respecteren en te vrijwaren.

*De vrijwilliger verbindt zich ertoe niet buiten het strikte kader van de aan hem gevraagde activiteiten te treden en zijn rol niet te overschrijden door zijn mening uit te spreken over de gemeente of haar autoriteiten.*

*Als de vrijwilliger tekortkomingen vaststelt in de infrastructuur of de organisatie van de gemeente of getuige is van klachten, brengt hi de verantwoordelijke van de dienst Contact Plus hiervan mondeling of indien mogelijk schriftelijk op de hoogte, zodat deze de informatie kan doorgeven aan het college van burgemeester en schepenen.*

**ARTIKEL 10: ONVERENIGBAARHEID**

Iedereen die, al dan niet tegen vergoeding, een mandaat uitoefent dat voortvloeit uit zijn politieke activiteit, kan niet worden ingeschreven of behouden op de lijst van gemeentelijke vrijwilligers.

Deze onverenigbaarheid geldt voor, maar is niet beperkt tot, elk lid van het Europees Parlement, een lid van een federale, gewestelijke of gemeenschapsparlement, een provincieraadslid of gemeenteraadslid, een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, een attaché in één van deze categorieën, een Europees commissaris, een lid van een federale, gewestelijke of gemeenschapsregering, een provinciegouverneur, een arrondissementscommissaris, een provinciaal afgevaardigde, een burgemeester, een schepenen, de voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of een kabinetslid in één van deze categorieën.

**ARTIKEL 11: AVG**

Door te starten met zijn vrijwilligersactiviteit, verklaart de vrijwilliger op eer dat de ingevulde gegevens correct zijn en verbindt hij zich ertoe de gemeente zo snel

mogelijk op de hoogte te brengen van elke wijziging. Hij geeft de gemeente toestemming om zijn persoonlijke gegevens zoals hij die bezorgd heeft tijdens het eerste gesprek te bewaren tijdens de volledige duur van zijn vrijwilligerswerk. Na afloop worden de gegevens van de vrijwilliger verwijderd. De vrijwilliger kan op elk moment vragen om zijn gegevens te raadplegen en te wijzigen.

#### ARTIKEL 12: EINDE VAN DE OVEREENKOMST

De vrijwilligersovereenkomst eindt van rechtswege op ..... of voortijdig in geval van een onverenigbaarheid. De partijen kunnen deze overeenkomst op elk moment stopzetten. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden of het ontstaan van een onverenigbaarheid verbinden de partijen zich ertoe om hun voornemen om de overeenkomst stop te zetten minstens ..... dagen op voorhand mee te delen en dat via e-mail of schriftelijk.

Opgemaakt in Etterbeek op ..... in twee exemplaren.

De gemeente en de vrijwilliger erkennen elk hun eigen exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente,

Annick PETIT  
Gemeentesecretaris

Vincent DE WOLF  
Burgemeester

Maryam MATIN FAR  
Schepen van Maatschappelijk Welzijn

De vrijwilliger,  
(naam, voornaam, handtekening)

[1] De wet verplicht organisaties ertoe om een verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst voor vrijwilligers af te sluiten. Die dekt schade veroorzaakt aan derden door de vrijwilliger in geval van lichte fout (zijn uitgesloten: gevallen van bedrog, ernstige fout en herhaaldelijke lichte fouten) organisaties ertoe om een verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst voor vrijwilligers af te sluiten. Die dekt schade veroorzaakt aan derden door de vrijwilliger in geval van lichte fout (zijn uitgesloten: gevallen van bedrog, ernstige fout en herhaaldelijke lichte fouten).

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 24 positieve stemmen, 3 onthoudingen.

*Onthoudingen : Joanna Kaminska, Françoise Duvosquel, Thibault Deleixhe.*

Monsieur du Bus :

Je crois que ce n'est pas la première fois qu'il y a des modifications du règlement sur le volontariat.

On en a déjà parlé et je crois que ce n'est pas la première fois que je vais poser la question que je vais reposer maintenant à savoir, que fait-on pour assurer la promotion du volontariat à Etterbeek ?

Pourquoi je dis ça ? Parce que je me rends compte qu'il y a des citoyens qui sont prêts à donner du temps pour des projets qui les intéressent, mais je me rends compte que quand je discute avec certains, ils ne savent pas qu'il est possible de s'engager dans des projets en lien avec le volontariat.

Et donc je voulais savoir quels sont les efforts de promotion qui sont faits sur le volontariat à Etterbeek et quel est le succès que rencontre le service volontariat en la matière ?

Madame Matin Far :

On a fait un toute boîte, on a invité toutes les personnes. On fait des soirées d'information. D'ailleurs, une fois par an, on fait aussi une soirée avec les bénévoles. Le nombre de bénévoles est de 120, 130 bénévoles.

Au niveau de la commune, cela a du succès.

Dans la vie etterbeekoise aussi, on en a parlé dans la rubrique Contact Plus, on invite les gens à prendre contact avec Contact Plus, on invite aussi ceux qui ont besoin de bénévoles à venir vers nous.

Donc oui, tout ça a été fait. Mais bon, peut-être que les gens ne sont pas toujours bien informés.

Monsieur le Bourgmestre :

Monsieur du Bus, votre intervention est justifiée, évidemment.

J'étais à l'origine, il y a de nombreuses années avec une collègue pensionnée depuis, de la création du service volontariat.

Ce service a continué à exister. Il a été transféré à Contact Plus et lorsque l'échevine a pris ses fonctions, il n'y a pas si longtemps, je lui ai dit, il y a un souci c'est que la personne qui s'occupait du volontariat ne s'en occupe plus beaucoup et ce service était un peu tombé en désuétude, donc on en a refait une priorité.

Sauf erreur de ma part, on lance deux communications générales à la population par an avec un appel double aux volontaires et aux personnes qui souhaiteraient faire appel aux volontaires.

Alors, après ça, il y a un travail qui se fait pour vérifier les personnes qui sont candidates volontaires, notamment sur le plan légal, sur le plan du profil de la personne en matière de certificat de bonne vie et mœurs, puisqu'on va envoyer des personnes, notamment, au domicile, chez des personnes âgées pour faire des jeux de société, pour les aider à faire des courses, pour simplement tenir compagnie, pour aller un peu se promener dans le quartier.

Il y a une multitude de possibilités qui existent et depuis lors, on a quand même, comme l'a dit l'échevine, à peu près 120 volontaires et un assez grand nombre de personnes qui font appel à leur service.

Au-delà de cela, le service Contact Plus est en quelque sorte un service de volontariat permanent puisque, vous le savez, il y a 2 véhicules, voire 3 maintenant, qui servent pratiquement gratuitement, à conduire les personnes pour des visites médicales dans des polycliniques, mais également pour faire des grandes courses un certain nombre de fois par mois.

Mais aussi alors sur des aspects plus culturels, plus festifs, des voyages.

Je crois que ça fonctionne à nouveau, en plus à plein régime. On peut toujours évidemment faire mieux, mais ce que j'en ai reçu comme retour, c'est que les personnes qui peuvent bénéficier de la présence ou de l'accompagnement volontaire en sont très satisfaites.

Évidemment, ça nécessite une gestion parce que vous êtes bien placé pour savoir qu'on est volontaire quand sa vie personnelle va bien, quand on a du temps, quand on est dans une phase de sa vie, peut-être moins professionnelle, mais en tout cas dans un moment où on a plus de temps.

Et puis parfois la vie dicte sa loi, il y a moins de temps et on a des problèmes avec sa propre famille, ses problèmes de santé, des problèmes personnels.

Donc il faut tout le temps renouveler le stock de volontaires qui n'ont pas vocation pendant 10 ans à être volontaires, évidemment, voilà.

Monsieur Deleixhe :

Monsieur le Président, j'avais quand même une question concernant l'article 9 portant sur le devoir de neutralité de réserve et je peux tout à fait comprendre que ce soit quelque chose qui a été considéré par le collège.

J'avais tout de même un doute sur la formulation d'un alinéa lorsqu'il est dit que le volontaire veillera à ne pas porter atteinte par ses actes, propos et attitudes à la neutralité politique, philosophique et religieuse.

Là, je m'interrogeais sur ce qui pouvait être constitutif d'une attitude qui porterait atteinte à cette neutralité.

Je comprends tout à fait les propos et les actes parce qu'il s'agit de gestes qui sont posés, tandis qu'une attitude peut revêtir un caractère beaucoup plus passif.

Et donc voilà, vous mentionniez à juste titre la difficulté de reconstituer des forces vives autour du volontariat. Monsieur du Bus le pointa aussi, ça me paraît une cause tout à fait noble et on s'y associe.

Il sera peut-être dommage que par l'interprétation assez ouverte que laisse cette question d'attitude, ce soit un point qui soit de nature à dissuader certains intéressés de prendre part aux actions de volontariat.

Monsieur le Bourgmestre :

Je comprends votre intervention, on a eu un débat au collège à ce sujet-là, c'est-à-dire comment définir cette notion.

Finalement, évidemment, dans un texte on ne sait pas le définir parce qu'on ne sait pas penser à tous les cas de figure possibles et imaginables.

On a bien convenu que c'est le principe qui est fixé dans le texte, mais le collège ne peut en tirer conclusion à l'égard d'une personne, quelle qu'elle soit, que moyennant une motivation adéquate sur base de la loi de nonante-deux sur la motivation des actes administratifs et donc justifie in specie comme on dit, la raison pour laquelle on appliquerait ce texte.

Ce qui permet alors à la personne évidemment de contester ou non, et caetera.

Le texte n'est pas self executing lui-même, il faut encore l'appliquer *in concreto* dans les familles et le justifier.

Monsieur le Président :

J'avais une demande qu'on passe à un vote nominal parce que je sais qu'il y aura un vote d'abstention et donc nous allons passer au vote nominal à partir de Madame Duvosquel.

Votes.

24, oui, 3 abstentions.

Est-ce qu'il y a une volonté de motiver les abstentions ?

On vous remercie.

Monsieur le Bourgmestre :

Vérification faite, Monsieur Deleixhe a raison au niveau des textes, le texte qui est joint n'est pas le bon. Le texte qu'on doit joindre est celui qui a été adopté par le collège en composition à soumettre au conseil, ce n'est pas ce qui a été joint, donc on veille à ce que ce texte soit bien le bon et qu'il soit joint à la délibération d'aujourd'hui.

De heer du Bus:

Ik denk niet dat het de eerste keer is dat er wijzigingen zijn in het reglement betreffende vrijwilligerswerk.

We hebben het er al over gehad en ik denk niet dat het de eerste keer is dat ik de vraag stel die ik nu ga stellen: wat wordt er gedaan om vrijwilligerswerk in Etterbeek te promoten?

Waarom zeg ik dat? Omdat ik vaststel dat er burgers zijn die tijd willen vrijmaken voor projecten die hen interesseren, maar als ik met sommigen van hen praat, dan stel ik vast dat zij niet weten dat ze zich kunnen engageren voor vrijwilligersprojecten.

Daarom wil ik weten welke inspanningen worden geleverd om vrijwilligerswerk in Etterbeek te promoten en wat het succes is van de dienst Vrijwilligerswerk.

Mevrouw Marin Far:

We hebben een huis-aan-huisbericht verstuurd, we hebben iedereen uitgenodigd. We organiseren infoavonden. Bovendien organiseren we een keer per jaar een avond met de vrijwilligers. Er zijn 120 tot 130 vrijwilligers.

Dat is dus een succes in de gemeente.

Ook in Leven te Etterbeek hebben we er al over bericht in de rubriek van Contact Plus. We vragen mensen om ons te contacteren en we vragen ook mensen die nood hebben aan vrijwilligers om naar ons te komen.

Dat is wat we allemaal hebben gedaan. Maar misschien zijn mensen niet altijd goed

op de hoogte.

Mijnheer de burgemeester:

Mijnheer du Bus, uw tussenkomst is uiteraard gerechtvaardigd.

Jaren geleden heb ik samen met een collega, die ondertussen met pensioen is, de vrijwilligersdienst opgericht.

Die dienst is blijven bestaan. Hij werd overgedragen aan Contact Plus en toen de schepen niet zolang geleden haar functie heeft opgenomen, heb ik haar gezegd dat er een probleem was, namelijk dat de persoon die zich bezighield met het vrijwilligerswerk er niet veel meer mee bezig is en dat de dienst een beetje in onbruik was geraakt. Daarom hebben we er opnieuw een prioriteit van gemaakt.

Als ik me niet vergis, sturen we twee algemene mededelingen per jaar naar de inwoners met een dubbele oproep aan vrijwilligers en aan mensen die beroep willen doen op vrijwilligers.

Daarna worden de mensen die zich als vrijwilliger aanmelden gecontroleerd, met name op het gebied van de wettelijke vereisten en het profiel van de persoon in termen van een verklaring van goed gedrag, aangezien we met name mensen naar senioren thuis sturen om gezelschapspelletjes te spelen, hen te helpen met boodschappen doen, hen gewoon gezelschap te houden of een wandelingetje door de wijk te maken.

De mogelijkheden zijn legio en sindsdien hebben we, zoals de schepen al zei, ongeveer 120 vrijwilligers en een groot aantal mensen die van hun diensten gebruik maken.

Bovendien is de dienst Contact Plus een soort permanente vrijwilligersdienst, omdat er, zoals u weet, 2 voertuigen zijn, of nu zelfs 3, die praktisch gratis worden gebruikt om mensen naar medische afspraken in poliklinieken te brengen, maar ook om een aantal keer per maand grote boodschappen te doen.

Maar ook voor meer culturele, meer feestelijke uitstapjes.

Ik denk dat het weer werkt, en op volle toeren. Natuurlijk kan het altijd beter, maar de feedback die ik heb gekregen is dat de mensen die kunnen rekenen op de aanwezigheid of ondersteuning van vrijwilligers erg tevreden zijn.

Natuurlijk moet dit in goede banen worden geleid, want u weet zelf heel goed dat men vrijwilligerswerk doet als het goed gaat in het eigen privéleven, als men tijd heeft, als men in een fase van zijn leven zit, misschien minder professioneel, maar in ieder geval als men meer tijd heeft.

En soms stelt het leven de wet, is er minder tijd en heeft men problemen met de eigen familie, gezondheidsproblemen, persoonlijke problemen.

Dus moeten we het bestand van vrijwilligers die niet voorbestemd zijn om 10 jaar vrijwilliger te blijven, blijven vernieuwen.

De heer Deleixhe:

Mijnheer de voorzitter, ik had een vraag over artikel 9 betreffende de plicht tot neutraliteit en terughoudendheid, en ik begrijp heel goed dat het college hierover heeft nagedacht.

Ik had echter wat twijfels over de formulering van een alinea, waarin staat dat

vrijwilligers ervoor moeten zorgen dat hun handelingen, woorden en houdingen de politieke, filosofische en religieuze neutraliteit niet ondermijnen.

Ik vroeg me af wat een houding zou kunnen zijn die deze neutraliteit zou ondermijnen.

Ik begrijp de woorden en handelingen volledig omdat het gebaren zijn die worden gemaakt, terwijl een houding veel passiever kan zijn.

U hebt het terecht gehad over de moeilijkheid om de krachten rond vrijwilligerswerk weer op te bouwen. De heer du Bus haalde het ook aan, en ik denk dat het een heel nobel doel is, en we steunen het.

Het is misschien jammer dat de nogal open interpretatie van deze kwestie van houding bepaalde geïnteresseerden ervan weerhoudt om deel te nemen aan vrijwilligerswerk.

Mijnheer de burgemeester:

Ik begrijp uw punt, we hebben in het college een debat gehad hierover, namelijk hoe we dit begrip moeten definiëren.

Uiteindelijk kunnen we dit natuurlijk niet in een tekst definiëren, omdat we niet alle mogelijke en denkbare scenario's kunnen bedenken.

We zijn het erover eens dat dit het principe is dat in de tekst is vastgelegd, maar het college kan alleen een conclusie trekken ten aanzien van een persoon, wie die persoon ook mag zijn, als er adequate redenen worden gegeven op basis van de wet van tweeënegentig over de motivering van bestuurshandelingen en dus in specie rechtvaardigt, zoals we zeggen, waarom deze tekst wordt toegepast.

Dit geeft de betrokkene dan uiteraard de mogelijkheid om de beslissing al dan niet aan te vechten, enzovoort.

De tekst zelf is niet zelfuitvoerend, hij moet nog steeds in concreto worden toegepast en gemotiveerd.

Mijnheer de voorzitter:

Ik heb een verzoek gehad om over te gaan tot een hoofdelijke stemming, omdat ik weet dat er een onthouding zal zijn en daarom gaan we over tot een hoofdelijke stemming vanaf mevrouw Duvosquel.

Stemmen.

24 ja, 3 onthoudingen.

Is er de wens om de onthoudingen te motiveren?

Wij danken u.

Mijnheer de burgemeester:

Na controle heeft de heer Deleixhe gelijk dat de bijgevoegde tekst niet de juiste is. De tekst die zou moeten worden bijgevoegd is de tekst die door het college in de samenstelling is aangenomen om aan de raad te worden voorgelegd, het is niet wat was bijgevoegd, dus we zorgen ervoor dat deze tekst de juiste is en dat deze bij de beraadslaging van vandaag wordt gevoegd.



## **Service de prévention - Preventiedienst**

18.09.2023/A/0014 **Convention de subventionnement entre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice et la Commune d'Etterbeek concernant l'engagement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires pour la période 2022/Approbation.**

Le Conseil communal,

Vu l'arrêté royal du 12 août 1994 du Ministère de la Justice modifié par l'arrêté royal du 26 décembre 2015, déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité ;

Attendu qu'aux termes de cet arrêté notre commune a procédé à l'engagement d'un travailleur universitaire à temps plein chargé de l'encadrement des personnes qui font l'objet de décisions des instances judiciaires ;

Attendu qu'à cet effet une convention est établie chaque année entre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice et notre Commune ;

Vu la convention de subventionnement 2022 transmise le 20 juin 2023,

DECIDE d'approuver la conclusion de la convention de subventionnement entre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice et la Commune d'Etterbeek concernant l'engagement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires pour la période 2022, ci-jointe.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Subsidie overeenkomst tussen de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie en de gemeente Etterbeek betreffende de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen voor de periode 2022 /Goedkeuring**

De Gemeenteraad,

gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 van het ministerie van Justitie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële hulp te genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen en de criminaliteitspreventie;

overwegende dat onze gemeente krachtens dat besluit overgegaan is tot de

aanwerving van een voltijdse universitaire medewerker belast met de begeleiding van personen die het voorwerp uitmaken van beslissingen van gerechtelijke instanties;

overwegende dat daartoe hierop een overeenkomst is jaarlijks opgesteld tussen de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie en onze gemeente;

gezien de subsidie overeenkomst 2022 die op 20 juni 2023 werd doorgestuurd,

BESLIST de conclusie van de subsidie overeenkomst tussen de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie en de gemeente Etterbeek betreffende de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen voor de periode 2022 goed te keuren.

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan de overheidstoezicht onderworpen worden.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage  
convention 2022 (Fr et Nl).pdf*

---

18.09.2023/A/0015 **Primes pour l'installation et la maintenance d'un système de prévention et de protection des commerces et locaux où sont exercées des professions libérales contre les risques d'agression et de vol - Règlement**

Le Conseil communal,

Considérant que la Commune souhaite encourager les commerçants et les titulaires de profession libérale à adopter un système de prévention et de protection de leur commerce et locaux où sont exercées des professions libérales contre les risques d'agression et de vol;

Considérant que cet encouragement peut se traduire par l'intervention de la Commune dans les frais d'installation et de maintenance du système et ce, par le biais d'une prime;

Considérant que le nouveau règlement stipule que le système de prévention et de protection des commerces et locaux où sont exercées des professions libérales contre les risques d'agression et de vol devra être installé par une société agréée par le Service Public Fédéral Intérieur ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale;

DECIDE d'adopter le nouveau règlement repris ci-dessous :

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

**REGLEMENT — PRIMES POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE D'UN SYSTEME DE PREVENTION ET DE PROTECTION**

## **DES COMMERCES ET LOCAUX OU SONT EXERCEES DES PROFESSIONS LIBERALES CONTRE LES RISQUES D'AGRESSION ET DE VOLS**

### **Article 1er:**

Dans les limites du budget approuvé par le Conseil communal, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut attribuer une prime aux commerçants et aux titulaires de professions libérales pour l'installation et les frais de redevance d'un système de prévention et de protection des commerces et des locaux où sont exercées des professions libérales installé par une société agréée par le Service Public Fédéral Intérieur.

La prime est uniquement attribuée au commerçant ou au titulaire de la profession libérale ayant réalisé l'investissement.

### **Article 2 :**

§1 Par « système de prévention et de protection », il faut entendre un service de raccordement direct de systèmes d'alarme pour les commerçants à une centrale d'alarme certifiée. L'appel aboutit en premier lieu à la centrale d'alarme, en cas d'appel suite à une agression, ce système permettra à l'opérateur d'avoir une réception auditive et visuelle du lieu d'où provient l'appel et c'est l'opérateur/lui qui fera appel au dispatching de la zone de police Montgomery.

§2 Par « prime », il faut entendre un pourcentage des frais avancés pour l'achat et l'installation du système de prévention et de protection, ainsi qu'un pourcentage de la redevance couvrant la maintenance et le contrôle.

§3 Par « commerce » et par « locaux où sont exercées des professions libérales », il faut entendre tout endroit où est exercé, respectivement, une activité commerciale ou une profession libérale, disposant d'une surface accessible au public et située sur le territoire de la commune d'Etterbeek.

§4 Par « activité commerciale », il convient d'entendre une activité d'achat et de vente de biens ainsi que prestation de services.

§5 Par « profession libérale », il convient d'entendre une profession exercée par des personnes ayant reçu un diplôme (généralement de l'enseignement supérieur) reconnu dans leur métier, qui sont tenues par un code de déontologie et soumises au contrôle d'instances professionnelles.

§6 Par « frais d'installation », il convient d'entendre : les frais d'installation « de base ». A titre d'exemple, une caution n'entre pas dans la définition de « frais d'installation ».

§7 Par « redevance », il convient d'entendre : la redevance « de base ».

### **Article 3:**

Le but de l'attribution d'une prime est d'encourager l'installation dans les commerces et les locaux où sont exercées des professions libérales d'un système permettant de lutter efficacement contre les agressions et les vols.

### **Article 4 :**

Le système de prévention et de protection des commerces et des locaux où sont exercés des professions libérales contre les risques d'agression et de vols doit être conforme aux législations en vigueur, notamment à la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (publiée au Moniteur belge du 31 mai 2007). La loi caméras s'applique à l'installation et à l'utilisation de caméras de surveillance en vue de la surveillance et du contrôle.

### **Article 5 :**

La prime s'élève à 25% des frais d'installation avec un plafond de 250€ et à 50 % de la

redevance avec un plafond de 50€/mois; les primes sur les redevances sont octroyées pendant 6 mois.

Ces montants sont calculés par commerce ou par locaux où sont exercées des professions libérales.

Si plusieurs commerçants ou titulaires de profession libérale sont réunis au sein d'un même établissement, une seule prime sera octroyée.

Le paiement de cette prime s'effectuera :

-en ce qui concerne les frais d'installation, après réception des documents visés à l'article 6;

-en ce qui concerne la redevance, une fois par an, à la fin de la période concernée, et après réception des documents visés à l'article 6.

### **Article 6 :**

La procédure administrative d'octroi de prime est la suivante:

§ 1. Le service Prévention réalise le contrôle administratif des dossiers. L'attribution des primes s'effectuera dans l'ordre chronologique de l'introduction des demandes (date de réception du mail ou du courrier le cas échéant)

. Les demandes doivent répondre aux conditions suivantes :

1° être introduites, par le commerçant ou le gérant, ou par la personne exerçant une profession libérale, dans les six mois qui suivent l'installation du système visé à l'article 2, §1;

2° être envoyée à l'adresse [primes-premies@etterbeek.brussels](mailto:primes-premies@etterbeek.brussels) ou par courrier à Administration communale - gestion des primes communales avenue des casernes 31, à 1040 Bruxelles ; Un accusé de réception vous parviendra dans les deux cas endéans les 72h avec un numéro de dossier unique.

3 ° concerner des travaux réalisés dans un commerce déterminé ou dans les locaux où sont exercées la profession libérale ;

4° fournir une copie de la facture d'achat et d'installation du matériel qui prouve la réalisation des travaux. La facture devra mentionner la date, le lieu de réalisation des travaux et le nom de la personne ayant réalisé les investissements ;

5° fournir une copie de la facture relative au paiement de la redevance d'abonnement ;

6° fournir une preuve de paiement des factures ;

7 ° permettre à un conseiller en prévention-vol, agréé par le Service Public Fédéral Intérieur, d'effectuer une visite de contrôle des travaux afin de constater l'effectivité, la conformité et la pertinence de ceux-ci. Le conseiller en prévention-vol prendra contact avec le demandeur dès réception de sa demande de prime et en vue de fixer cette visite de contrôle.

§2. Le service Prévention rédige un avis positif ou négatif d'octroi sur la base des pièces fournies par le demandeur. Le Collège des Bourgmestre et Echevins décide de l'attribution de la prime. Les demandes incomplètes ne sont pas prises en compte.

§3. La décision est portée à la connaissance du demandeur de la prime par courrier. Tout refus d'octroi de la prime doit être motivé.

### **Article 7 :**

En cas de rupture du contrat qui le lie avec la société concessionnaire, le commerçant ou la personne exerçant la profession libérale doit informer immédiatement l'Administration communale c/o gestion des primes communales selon les mêmes modalités d'envoi qu'à l'article 6, en mentionnant son numéro unique de dossier.

Les primes payées sur base d'une demande frauduleuse seront récupérées, indépendamment d'éventuelles poursuites judiciaires.

### **Article 8:**

Ce règlement expire le 31 décembre 2025.

Il sera uniquement applicable pour les demandes introduites pendant cette période.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Premies voor de installatie en het onderhoud van een preventie-en beschermingssysteem tegen de risico's van agressie en diefstal, voor handelszaken en lokalen waar een vrij beroep uitgeoefend is - Reglement**

De gemeenteraad,

overwegende dat de gemeente de handelaars en de beoefenaars van een vrij beroep wenst aan te moedigen om een systeem voor de installatie en het onderhoud van een preventie-en beschermingssysteem tegen de risico's van agressie en diefstal in te voeren;

overwegende dat deze aanmoediging zich kan vertalen in een bijdrage in de installatie- en onderhoudskosten van het systeem door middel van een premie;

overwegende dat de nieuwe reglement bepaalt dat het preventie-en beschermingssysteem tegen de risico's van agressie en diefstal, voor handelszaken en lokalen waar een vrij beroep uitgeoefend, moet worden geïnstalleerd door een bedrijf erkend door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST om onderstaand reglement goed te keuren:

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan de overheidstoezicht onderworpen worden.

**REGLEMENT – PREMIES VOOR DE INSTALLATIE EN HET ONDERHOUD VAN EEN PREVENTIE-EN BEVEILIGINGSSYSTEEM TEGEN DE RISICO'S VAN AGRESSIE EN DIEFSTAL VOOR HANDELSZAKEN EN LOKALEN WAAR EEN VRIJ BEROEP WORDT UITGEOEFEND**

**Artikel 1:**

Binnen de grenzen van het budget dat goedgekeurd werd door de gemeenteraad, kan het college van burgemeester en schepenen een premie toekennen aan handelaars en de beoefenaars van een vrij beroep voor de installatie en de bijdragekosten van een systeem voor preventie en beveiliging van handelszaken en lokalen waar een vrij beroep wordt uitgeoefend geïnstalleerd door een bedrijf dat wordt erkend door de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

De premie wordt enkel uitbetaald aan de handelaar of de beoefenaar van een vrij beroep die hiervoor een investering heeft gemaakt.

**Artikel 2:**

§1. Onder “preventie- en beveiligingssysteem” verstaat men een dienst die handelaars rechtstreeks in verbinding stelt met een erkende alarmcentrale. De oproep gaat eerst naar de alarmcentrale. In geval van een oproep naar aanleiding van een geval van agressie kan de operator via dit systeem geluid en beeld krijgen van de plaats waar de oproep vandaan komt en is het de operator die de dispatching van de politiezone Montgomery contacteert.

§2. Onder “premie” verstaat men een percentage van de voorgeschoten kosten voor de aankoop en installatie van het preventie- en beveiligingssysteem en een percentage

van de vergoeding voor onderhoud en controle van het systeem.

§3. Onder “handelszaak” en “lokalen waar vrije beroepen worden uitgeoefend” verstaat men elke plaats waar respectievelijk een handelsactiviteit of een vrij beroep wordt uitgeoefend, waarvan de oppervlakte toegankelijk is voor het publiek en die gelegen is op het grondgebied van de gemeente Etterbeek.

§4. Onder “handelsactiviteit” verstaat men een activiteit die de aankoop en verkoop van goederen en het verlenen van diensten inhoudt.

§5. Onder “vrij beroep” wordt verstaan een beroep dat wordt uitgeoefend door personen die een in hun beroep erkend diploma (doorgaans van het hoger onderwijs) hebben behaald, die gebonden zijn door een deontologische code en onderworpen zijn aan de controle van beroepsorganisaties.

§6. Onder “installatiekosten” verstaat men de basiskosten voor de installatie. Een waarborgsom geldt bijvoorbeeld niet als installatiekost.

§7. Onder “bijdrage” verstaat men de basisbijdrage.

### **Artikel 3:**

Het doel van de premie bestaat erin handelaars en vrijberoepsbeoefenaars aan te moedigen om respectievelijk in hun handelszaken en lokalen een systeem te installeren waarmee ze doeltreffend kunnen optreden tegen gevallen van agressie en diefstal.

### **Artikel 4:**

Het systeem voor de preventie en beveiliging van handelszaken en lokalen waar een vrij beroep wordt uitgeoefend tegen het risico op agressie en diefstal moet in overeenstemming zijn met de geldende wetgeving, met name de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (gepubliceerd in het Staatsblad van 31 mei 2007). De Camerawet is van toepassing op de installatie en het gebruik van bewakingscamera's voor bewakings- en controledoelinden.

### **Artikel 5:**

De premie bedraagt 25% van de installatiekosten met een plafond van 250 euro en 50 % van de bijdrage met een plafond van 50 euro/maand; de premies voor de bijdragen worden toegekend gedurende 6 maanden.

Deze bedragen worden berekend per handelszaak of per lokaal waar een vrij beroep wordt uitgeoefend.

Als meerdere handelaars of vrijberoepsbeoefenaars verzameld zijn in eenzelfde zaak wordt één enkele premie toegekend.

Deze premie wordt betaald:

- wat de installatiekosten betreft, na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6;
- wat de bijdrage betreft, eenmaal per jaar, op het einde van de periode in kwestie, en na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6.

### **Artikel 6:**

De administratieve procedure voor de toekenning van de premie is de volgende:

§1. De dienst Preventie voert de administratieve controle van de dossiers uit. De toekenning van de premies gebeurt in chronologische volgorde van indiening van de aanvragen (datum van ontvangst van de mail of van de brief in voorkomend geval).

. De aanvragen moeten beantwoorden aan de volgende voorwaarden:

1° ingediend zijn door de handelaar of de zaakvoerder of door de vrijberoepsbeoefenaar binnen zes maanden na de installatie van het systeem bedoeld in artikel 2, §1.

2° verstuurd zijn via e-mail [primes-premies@etterbeek.be](mailto:primes-premies@etterbeek.be) of met de post naar het gemeentebestuur - Beheer van de gemeentelijke premies, Kazernenlaan 31/1 in 1040

Brussel. U ontvangt in beide gevallen binnen 72 uur een ontvangstbevestiging met een uniek dossiernummer.

3° betrekking hebben op werkzaamheden die uitgevoerd werden in een bepaalde handelszaak of in lokalen waar het vrij beroep wordt uitgeoefend.

4° de kopie van de factuur van de aankoop en de installatie van het materiaal bezorgen als bewijs dat de werkzaamheden werden uitgevoerd. De factuur moet de volgende informatie vermelden: de datum, de plaats waar de werkzaamheden werden uitgevoerd en de naam van de persoon die de investering heeft gedaan.

5° de kopie van de factuur van de betaling van de abonnementsbijdrage bezorgen.

6° een bewijs van betaling van de facturen bezorgen.

7° een diefstalpreventieadviseur, erkend door de federale overheidssdienst Binnenlandse Zaken, een controlebezoek laten uitvoeren om na te gaan of de werkzaamheden daadwerkelijk werden uitgevoerd, conform zijn en pertinent zijn. De diefstalpreventieadviseur zal contact opnemen met de aanvrager na ontvangst van zijn premieaanvraag om een controlebezoek te plannen.

§2. De dienst Preventie geeft een positief of een negatief advies voor de toekenning van de premie op basis van de stukken die de aanvrager heeft ingediend. Het college van burgemeester en schepenen neemt een beslissing over de toekenning van de premie. Onvolledige aanvragen worden niet in aanmerking genomen.

§3. De aanvrager van de premie wordt per brief op de hoogte gebracht van de beslissing. Een weigering moet gemotiveerd worden.

#### **Artikel 7:**

In geval van verbreking van het contract dat de handelaar of de vrijberoepsbeoefenaar verbindt aan de aannemersonderneming moet hij het gemeentebestuur p/a beheer van de gemeentelijke premies daarvan op de hoogte brengen volgens de voorwaarden uit artikel 6 met vermelding van zijn unieke dossiernummer.

Premies die uitbetaald werden op basis van een frauduleuze aanvraag worden teruggevorderd afgezien van een eventuele gerechtelijke vervolging.

#### **Artikel 8:**

Dit reglement loopt ten einde op 31 december 2025.

Het is enkel toepasbaar voor aanvragen die ingediend worden tijdens deze periode.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

Madame Mandela :

Est-ce qu'on a le nombre de commerçants qui ont, ou qui font appel à cette à cette prime?

Monsieur le Bourgmestre :

On va vous écrire le chiffre parce que je ne le connais pas par cœur.

Mevrouw Mandela:

Kennen we het aantal handelaars die een beroep doen op deze premie?

Mijnheer de burgemeester:

We zullen u het cijfer schriftelijk bezorgen, want ik ken het niet vanbuiten.

---

## Régie foncière - Collège A - Regie van grondbeleid - college A

18.09.2023/A/0016 **Régie Foncière – Marché par facture acceptée - Fixation des conditions – Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information.**

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 1 de la Nouvelle Loi Communale, le Conseil Communal choisit la procédure de passation des marchés publics et des concessions et en fixe les conditions ;

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal visé au § 1 pour les marchés publics dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 140.000,00 € ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins du **05/07/2023** ;

Objet : Immeuble 33 rue Fétis (RDC) – Pose de films solaires sur le toit de la véranda - Approbation des conditions et de l'attribution - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 1.500,00 € (HTVA) – 1.590,00 € (TVA 6 % comprise).

Article budgétaire : 614.01 du budget ordinaire 2023 de la Régie Foncière.

DECIDE de prendre pour information, en application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 05/07/2023 relative à un marché par facture acceptée dont le montant estimé ne dépasse pas 30.000,00 € H.T.V.A.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**Regie van Grondbeleid – Opdracht door aanvaarde factuur - Vaststelling van de voorwaarden – Artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 1 van de Nieuwe Gemeentewet, de Gemeenteraad de procedure volgens dewelke de overheidsopdrachten en de concessieovereenkomsten worden gegund kiest en de voorwaarden ervan vaststelt;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de in de eerste paragraaf bedoelde bevoegdheid uit te oefenen voor de overheidsopdrachten waarvan het bedrag



exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 140.000,00 €;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader door het College van Burgemeester en Schepenen genomen, ter kennisgeving aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering moeten medegedeeld worden;

Aangezien dat de volgende beslissing door het College van Burgemeester en Schepenen van **05/07/2023** werd genomen:

Onderwerp: Gebouw gelegen 33 Fetisstraat (gelijkvloers) - Plaatsing van zonnepanelen op het dak van de veranda - Goedkeuring van de voorwaarden en de toewijzing - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave: 1.500,00 € (EXCL. BTW) – 1.590,00 € (BTW 6 % inbegrepen).

Begrotingsartikel: 614.01 van de gewone begroting 2023 van de Regie van Grondbeleid.

BESLIST kennis te nemen, in toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, van de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen van 05/07/2023 betreffende de overheidsopdracht met aanvaarde factuur waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 30.000,00 €.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

---

18.09.2023/A/0017 **Régie Foncière – Marché par procédure négociée sans publicité préalable - Fixation des conditions – Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information.**

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 1 de la Nouvelle Loi Communale, le Conseil Communal choisit la procédure de passation des marchés publics et des concessions et en fixe les conditions ;

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestres et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal visé au § 1 pour les marchés publics dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 140.000,00 € ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestres et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestres et Echevins du **19/07/2023** ;

Objet : Hap 79 – Rénovation de l'appartement triplex - Approbation des conditions, du mode de passation et des firmes à consulter - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 136.000,00 € (HTVA) – 144.160,00 € (TVA 6 % comprise).

Article budgétaire : 243.01 du budget ordinaire 2023 de la Régie Foncière.

DECIDE de prendre pour information, en application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 19/07/2023 relative à un marché par procédure négociée sans publicité préalable dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 140.000,00 €.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Regie van Grondbeleid – Opdracht bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking - Vaststelling van de voorwaarden – Artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 1 van de Nieuwe Gemeentewet, de Gemeenteraad de procedure volgens dewelke de overheidsopdrachten en de concessieovereenkomsten worden gegund kiest en de voorwaarden ervan vaststelt;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de in de eerste paragraaf bedoelde bevoegdheid uit te oefenen voor de overheidsopdrachten waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 140.000,00 €;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader door het College van Burgemeester en Schepenen genomen, ter kennisgeving aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering moeten medegedeeld worden;

Aangezien dat de volgende beslissing door het College van Burgemeester en Schepenen van **19/07/2023** werd genomen:

Onderwerp: Hap 79 – Renovatie van het triplexappartement - Goedkeuring van de voorwaarden, de gunningswijze en de firma's die geraadpleegd moeten worden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave: 136.000,00 € (EXCL. BTW) – 144.160,00 € (BTW 6 % inbegrepen).

Begrotingsartikel: 243.01 van de gewone begroting 2023 van de Regie van Grondbeleid.

BESLIST kennis te nemen, in toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, van de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen van 19/07/2023 betreffende een overheidsopdracht bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 140.000,00 €.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

18.09.2023/A/0018 **Patrimoine Régie/Rénovation – Immeuble 187 avenue d’Auderghem –  
Convention d’occupation précaire entre la Commune d’Etterbeek et le CPAS  
d’Etterbeek – Avenant n°1.**

Le Conseil Communal,

Vu la décision du Conseil Communal du 26/09/2022 d'approuver les termes et la signature de la convention d'occupation précaire entre la Commune et le CPAS d'Etterbeek relative à l'immeuble sis 187 avenue d'Auderghem ;

Considérant que l'immeuble sis 187 avenue d'Auderghem a été mobilisé par la Commune d'Etterbeek en vue de l'accueil et de l'hébergement, sur son territoire, de bénéficiaires de la protection temporaire Ukraine ;

Considérant que le CPAS est chargé du choix des personnes hébergées, de leur accompagnement social et de la conclusion de conventions d'occupation précaire avec celles-ci ;

Considérant que la convention d'occupation précaire principale a été convenue pour une période de six mois, ayant pris cours le 01/09/2022 ;

Considérant que la poursuite du conflit en Ukraine maintient sur notre territoire des réfugiés nécessitant un hébergement temporaire ;

Considérant que la Commune et le CPAS d'Etterbeek sont engagés dans le programme régional "Brussels Helps Ukraine" qui vise notamment à l'hébergement des bénéficiaires de la protection temporaire Ukraine et leur transfert progressif vers le marché locatif privé ; Que ce programme se déploiera jusqu'au 31 décembre 2024 ;

Considérant qu'il apparait pertinent de prolonger la convention d'occupation précaire principale jusqu'à cette même date ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE d'approuver les termes et la signature de l'avenant n° 1 à la convention d'occupation précaire entre la Commune et le CPAS d'Etterbeek relative à l'immeuble sis 187 avenue d'Auderghem.

**Avenant n° 1 à la convention d’occupation précaire**

ENTRE LES SOUSSIGNÉS :

D'une part, la **Commune d’Etterbeek**, ci-après dénommée « la Commune », ayant son siège social à 1040 Etterbeek, Avenue des Casernes 31/1, représenté par M. Vincent DE WOLF, son Bourgmestre, et Mme Annick PETIT, sa Secrétaire communale,

ET

D'autre part, le **Centre Public d’Action Sociale d’Etterbeek**, ci-après dénommé « le CPAS », ayant son siège à 1040 Etterbeek, Rue Beckers 4, représenté par M. Arnaud VAN PRAET, son Président, et Mr Gino ROOSDANS, son Secrétaire général,

IL EST RAPPELE QUE :

Par convention du 25/08/2022, la Commune a cédé au CPAS, qui l'a accepté, l'usage à titre précaire de l'immeuble situé Avenue d'Auderghem 187 à 1040 Etterbeek, aux fins de l'accueil et de l'hébergement de bénéficiaires de la protection temporaire Ukraine.

IL EST ENSUITE CONVENU CE QUI SUIT :

#### **Art. 4 – Durée de la convention**

L'occupation ayant pris cours le 01/09/2022, pour une durée de 6 mois, est prolongée jusqu'au 31/12/2024. Son renouvellement ne pourra se faire que de l'accord exprès et écrit des parties.

Fait en double exemplaire à Etterbeek, le 19/09/2023, dont chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire.

Pour la Commune,  
La Secrétaire communale,

Annick PETIT

Le Bourgmestre,

Vincent DE WOLF

Pour le CPAS,  
Le Secrétaire général,

Gino ROOSDANS

Le Président,

Arnaud VAN PRAET

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

#### **Patrimonium Regie/Renovatie – Gebouw 187 Oudergemlaan – Precaire gebruiksovereenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en het OCMW van Etterbeek - Aanhangsel nr. 1.**

De gemeenteraad,

gelet op de beslissing van de gemeenteraad van 26/09/2022 om de voorwaarden en de ondertekening goed te keuren van de precaire gebruiksovereenkomst tussen de gemeente en het OCMW van Etterbeek met betrekking tot het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan 187;

overwegende dat het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan 187 door de gemeente Etterbeek ter beschikking werd gesteld met het oog op de opvang en de huisvesting op haar grondgebied van personen uit Oekraïne die tijdelijke bescherming genieten;

overwegende dat het OCMW verantwoordelijk is voor de selectie van de te huisvesten personen, voor hun sociale begeleiding en voor het sluiten van precaire gebruiksovereenkomsten met hen;

overwegende dat de voornaamste precaire gebruiksovereenkomst werd gesloten voor een periode van zes maanden die is ingegaan op 01/09/2022;

overwegende dat het voortdurende conflict in Oekraïne ervoor zorgt dat vluchtelingen tijdelijk onderdak blijven nodig hebben op ons grondgebied;

overwegende dat de gemeente en het OCMW van Etterbeek betrokken zijn bij het gewestelijk programma Brussels Helps Ukraine dat in het bijzonder tot doel heeft begunstigden van tijdelijke bescherming uit Oekraïne te huisvesten en hen geleidelijk over te brengen naar de private huurmarkt; dat dit programma loopt tot 31 december 2024;

overwegende dat het aangewezen lijkt om de voornaamste preciaire gebruiksovereenkomst te verlengen tot dezelfde datum;

gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST om de voorwaarden en de ondertekening goed te keuren van het aanhangsel nr. 1 bij de preciaire gebruiksovereenkomst tussen de gemeente en het OCMW van Etterbeek met betrekking tot het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan 187.

### **Aanhangsel nr. 1 bij de preciaire gebruiksovereenkomst**

TUSSEN DE ONDERGETEKENDEN:

Enerzijds, de **gemeente Etterbeek**, hierna “de gemeente” genoemd, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

EN

Anderzijds, het **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek**, hierna “het OCMW” genoemd, waarvan de zetel is gevestigd op de Beckersstraat 4 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Arnaud VAN PRAET, voorzitter, en de heer Gino ROSENDANS, secretaris-generaal,

WORDT HET VOLGENDE HERHAALD:

Bij overeenkomst van 25/08/2022 heeft de gemeente het preciaire gebruik van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan 187 in 1040 Etterbeek overgedragen aan het OCMW, dat het aanvaardt, voor de opvang en huisvesting van begunstigden van de tijdelijke bescherming Oekraïne.

WORDT VERVOLGENS OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

#### **Art. 4 – Duur van de overeenkomst**

Het gebruik, dat is gestart op 01/09/2022 voor een periode van 6 maanden, wordt verlengd tot 31/12/2024. Het kan alleen met de uitdrukkelijke schriftelijke instemming van de partijen worden verlengd.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 19/09/2023, waarvan elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente,  
De gemeentesecretaris,

De burgemeester,

Annick PETIT

Vincent DE WOLF

Voor het OCMW,  
De secretaris-generaal

De voorzitter,

Gino ROOSENDANS

Arnaud VAN PRAET

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

---

18.09.2023/A/0019 **Régie Foncière – Règlement d’attribution – Modifications.**

Le Conseil Communal,

Vu l’ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement ;

Vu l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2017 relatif aux règles applicables aux logements mis en location par certains opérateurs immobiliers publics et par les agences immobilières sociales ;

Vu le règlement d’attribution des logements communaux adopté par le Conseil Communal du 31/05/2021 et ses modifications ultérieures ;

Considérant qu’il est proposé d’apporter les modifications suivantes au règlement d’attribution qui permettront

- de se mettre en conformité avec les dernières évolutions législatives
- de réduire la durée de la procédure de renouvellement des candidatures tout en maintenant toutes les étapes actuelles (envoi de 2 courriers de rappels dont 1 par recommandé, prise de contact par mail ou par téléphone avec les candidats qui n’auraient pas encore renouvelé après les 2 courriers)
- de préciser la procédure de dérogation pour extrême urgence
- de simplifier la procédure et le délai d’attribution des logements en supprimant la demande d’avis à la Commission d’attribution sur les proposition de radiation des candidats locataires

**Article 1 - Champ d’application et définitions**

10° Allocation-loyer : l’allocation calculée conformément à *l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 2021 qui peut venir en réduction du loyer d’un logement communal éligible à cette allocation, lorsque le locataire répond aux conditions fixées par cet arrêté.*

**Article 3 – Conditions d’admission spécifiques au Registre des candidats-locataires**

**§ 5. Pour les logements donnant droit à l’allocation-loyer**, conformément à l’article 29, alinéa 4 du Code, le candidat locataire doit respecter les conditions d’éligibilité à l’allocation-loyer telles que prévues *par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 2021* instituant une allocation loyer.

**Article 4- Demande de logement**

**§ 3. Obligations du candidat locataire**

1° Tous les 2 ans, à partir de 2022, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 janvier des années paires, la Régie Foncière demande au candidat locataire de confirmer par écrit sa demande.

La confirmation est adressée à la Régie Foncière par tout moyen permettant d'avoir la preuve de réception de la confirmation :

- courrier recommandé avec accusé de réception, simple
- courriel avec accusé de lecture,
- ou dépôt contre accusé de réception

### **Article 10 – Dérogations et exceptions à l'ordre chronologique**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins ne peut déroger au Règlement d'attribution que sur avis conforme de la Commission et uniquement dans les cas suivants :

...

2° lorsque le demandeur se trouve en situation d'urgence extrême. La demande de dérogation pour un candidat-locataire en situation d'extrême urgence ne sera examinée que si elle est introduite par un service social et justifie de l'extrême urgence dans laquelle se trouve le candidat-locataire ;

...

### **Article 8 – Commission d'attribution**

~~§ 5. Sur toute proposition de radiation d'un candidat locataire, la Commission d'attribution remet un simple avis.~~

~~§ 6.~~ § 5. La commission d'attribution se dote d'un règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Conseil communal.

### **Article 9 – Refus d'un logement et radiation**

**§ 1. Tout candidat locataire a la possibilité de refuser un logement adapté .**

Ce refus doit être motivé et adressé à la Régie Foncière au plus tard 5 jours après la visite du logement, par tout moyen permettant d'établir la preuve de la réception du courrier (courrier recommandé avec accusé de réception, courriel avec accusé de lecture ou dépôt contre accusé de réception).

Le Collège des Bourgmestre et Echevins statue sur le bien-fondé du motif, ~~après avis de la Commission~~. Tout refus jugé non fondé entraîne la radiation du registre des candidats locataires.

### **§ 5. Recours**

1°. Le candidat locataire peut introduire un recours contre une décision de radiation dans les 10 jours de la notification de la décision.

Ce recours est adressé au Collège des Bourgmestre et Echevins par lettre recommandée.

Il indique précisément la décision contestée et les motifs qui le fondent.

2°. A partir de la date d'introduction du recours visée au paragraphe précédent, le Collège des Bourgmestre et Echevins statue sur le recours dans un délai d'un mois après avis de la Commission d'attribution.

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE d'apporter les modifications suivantes au règlement d'attribution des logements communaux :

### **Article 1 - Champ d'application et définitions**

10° Allocation-loyer : l'allocation calculée conformément à l'arrêté du Gouvernement

de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 2021 qui peut venir en réduction du loyer d'un logement communal éligible à cette allocation, lorsque le locataire répond aux conditions fixées par cet arrêté.

### **Article 3 – Conditions d'admission spécifiques au Registre des candidats-locataires**

**§ 5. Pour les logements donnant droit à l'allocation-loyer**, conformément à l'article 29, alinéa 4 du Code, le candidat locataire doit respecter les conditions d'éligibilité à l'allocation-loyer telles que prévues par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 2021 instituant une allocation loyer.

### **Article 4- Demande de logement**

#### **§ 3. Obligations du candidat locataire**

1° Tous les 2 ans, à partir de 2022, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 janvier des années paires, la Régie Foncière demande au candidat locataire de confirmer par écrit sa demande.

La confirmation est adressée à la Régie Foncière par tout moyen permettant d'avoir la preuve de réception de la confirmation :

- courrier recommandé avec accusé de réception, simple
- courriel avec accusé de lecture,
- ou dépôt contre accusé de réception

### **Article 10 – Dérogations et exceptions à l'ordre chronologique**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins ne peut déroger au Règlement d'attribution que sur avis conforme de la Commission et uniquement dans les cas suivants :

...

2° lorsque le demandeur se trouve en situation d'urgence extrême. La demande de dérogation pour un candidat-locataire en situation d'urgence extrême ne sera examinée que si elle est introduite par un service social et justifie de l'extrême urgence dans laquelle se trouve le candidat-locataire ;

...

### **Article 8 – Commission d'attribution**

~~§ 5.~~ Sur toute proposition de radiation d'un candidat locataire, la Commission d'attribution remet un simple avis.

~~§ 6.~~ § 5. La commission d'attribution se dote d'un règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Conseil communal.

### **Article 9 – Refus d'un logement et radiation**

**§ 1. Tout candidat locataire a la possibilité de refuser un logement adapté .**

Ce refus doit être motivé et adressé à la Régie Foncière au plus tard 5 jours après la visite du logement, par tout moyen permettant d'établir la preuve de la réception du courrier (courrier recommandé avec accusé de réception, courriel avec accusé de lecture ou dépôt contre accusé de réception).

Le Collège des Bourgmestre et Echevins statue sur le bien-fondé du motif, après avis de la Commission. Tout refus jugé non fondé entraîne la radiation du registre des candidats locataires.

### **§ 5. Recours**

1°. Le candidat locataire peut introduire un recours contre une décision de radiation dans les 10 jours de la notification de la décision.

Ce recours est adressé au Collège des Bourgmestre et Echevins par lettre



recommandée.

Il indique précisément la décision contestée et les motifs qui le fondent.

2°. A partir de la date d'introduction du recours visée au paragraphe précédent, le Collège des Bourgmestres et Echevins statue sur le recours dans un délai d'un mois après avis de la Commission d'attribution.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

## **Regie van Grondbeleid – Toewijzingsreglement – Wijzigingen.**

De gemeenteraad,

gelet op de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode;

gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2017 houdende de regels die van toepassing zijn op de woningen die door openbare vastgoedbeheerders en door de sociale verhuurkantoren te huur worden gesteld;

gelet op het toewijzingsreglement van de gemeentelijke woningen dat door de gemeenteraad van 31/05/2021 werd goedgekeurd en zijn latere wijzigingen;

overwegende dat wordt voorgesteld om de volgende wijzigingen in het toekenningsreglement aan te brengen die het mogelijk maken om:

- te voldoen aan de laatste ontwikkelingen op wetgevingsgebied
- de duur van de procedure voor de vernieuwing van de aanvragen te verkorten, met behoud van alle huidige fasen (verzending van 2 herinneringsbrieven, waarvan 1 aangetekend, contact per e-mail of telefoon met de kandidaten die na de 2 brieven nog niet zijn vernieuwd)
- de procedure voor het verlenen van een afwijkingen om redenen van extreme nood te verduidelijken
- de procedure en de termijn voor de toekenning van woningen te vereenvoudigen door te schrappen dat de toewijzingscommissie advies moet uitbrengen over voorstellen om kandidaat-huurders te schrappen

### **Artikel 1 – Toepassingsgebied en definities**

10° Huurtoelage: de toelage die wordt berekend overeenkomstig het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 2021 en die de huur van een gemeentelijke woning kan verlagen wanneer de huur en het inkomen van de huurder respectievelijk lager zijn dan de maximumbedragen die zijn vastgelegd in dat besluit.

### **Artikel 3 - Specifieke voorwaarden voor de toelating tot het register van kandidaat-huurders**

§ 5. Voor de woningen die recht geven op een huurtoelage overeenkomstig artikel 29, alinea 4 van de Code moet de kandidaat-huurder zich houden aan de voorwaarden waaraan de kandidaten moeten voldoen om recht te hebben op een huurtoelage zoals bedoeld in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 2021 tot instelling van een huurtoelage.

### **Artikel 4 – Aanvraag voor een woning**

#### **§ 3. Verplichtingen van de kandidaat-huurder**

1° Om de twee jaar, te beginnen in 2022, tussen 1 januari en 31 januari van de even jaren, vraagt de Regie van Grondbeleid aan de kandidaat-huurder om zijn aanvraag schriftelijk te bevestigen.

De bevestiging wordt gericht aan de Regie van Grondbeleid via elk weg die het mogelijk maakt de ontvangst van de bevestiging te bewijzen:

- aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gewone brief
- e-mail met leesbevestiging,
- of persoonlijke overhandiging tegen ontvangstbewijs

### **Artikel 10 – Afwijkingen en uitzonderingen op de chronologische volgorde**

Het college van burgemeester en schepenen kan enkel van het toewijzingsreglement afwijken op eensluidend advies van de Commissie en enkel in volgende gevallen:

...

2° wanneer de aanvrager zich in een extreem dringende situatie bevindt. Een aanvraag tot afwijking voor een kandidaat-huurder die zich in een extreem dringende situatie bevindt wordt alleen onderzocht als de aanvraag wordt ingediend door een sociaal assistent en de dringende situatie waarin de kandidaat-huurder zich bevindt aantoon;

...

### **Artikel 8 – Toewijzingscommissie**

~~§ 5. Voor elk voorstel tot schrapping van een kandidaat-huurder geeft de toewijzingscommissie enkel een advies.~~

~~§ 6. § 5.~~ De toewijzingscommissie beschikt over een huishoudelijk reglement dat door de gemeenteraad werd goedgekeurd.

### **Artikel 9 – Weigering van een woning en schrapping**

**§ 1. Elke kandidaat huurder heeft de mogelijkheid om een aangepaste woning te weigeren.**

Deze weigering moet gemotiveerd worden en gericht worden, ten laatste 5 dagen na het bezoek van de woning, aan de Commissie bedoeld in artikel 8, via elk middel dat het mogelijk maakt de ontvangst van de brief te bewijzen (aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, e-mail met leesbevestiging of neerlegging tegen ontvangstbewijs).

Het college van burgemeester en schepenen doet een uitspraak over de gegrondheid van het motief, ~~na advies van de Commissie~~. Elke weigering die als ongegrond wordt beschouwd leidt tot de schrapping van de kandidaat-huurder uit het register.

### **§ 5. Beroep**

1°. De kandidaat-huurder kan binnen de 10 dagen van de kennisgeving van de beslissing een beroep tegen een beslissing tot schrapping indienen.

Dit beroep wordt per aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Het beroep vermeldt de betwiste beslissing en de redenen voor deze betwisting.

2°. Vanaf de datum van indiening van het in de voorgaande paragraaf bedoelde beroep dient het college van burgemeester en schepenen binnen een termijn van één maand een uitspraak te doen over het beroep, ~~na advies van de toewijzingscommissie~~.

gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST om de volgende wijzigingen aan te brengen in het toekenningsreglement van de gemeentelijke woningen:

### **Artikel 1 – Toepassingsgebied en definities**

10° Huurtoelage: de toelage die wordt berekend overeenkomstig het besluit van de

Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 2021 en die de huur van een gemeentelijke woning kan verlagen wanneer de huur en het inkomen van de huurder respectievelijk lager zijn dan de maximumbedragen die zijn vastgelegd in dat besluit.

### **Artikel 3 - Specifieke voorwaarden voor de toelating tot het register van kandidaat-huurders**

**§ 5. Voor de woningen die recht geven op een huurtoelage** overeenkomstig artikel 29, alinea 4 van de Code moet de kandidaat-huurder zich houden aan de voorwaarden waaraan de kandidaten moeten voldoen om recht te hebben op een huurtoelage zoals bedoeld in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 2021 tot instelling van een huurtoelage.

### **Artikel 4 – Aanvraag voor een woning**

#### **§ 3. Verplichtingen van de kandidaat-huurder**

1° Om de twee jaar, te beginnen in 2022, tussen 1 januari en 31 januari van de even jaren, vraagt de Regie van Grondbeleid aan de kandidaat-huurder om zijn aanvraag schriftelijk te bevestigen.

De bevestiging wordt gericht aan de Regie van Grondbeleid via elk weg die het mogelijk maakt de ontvangst van de bevestiging te bewijzen:

- aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gewone brief
- e-mail met leesbevestiging,
- of persoonlijke overhandiging tegen ontvangstbewijs

### **Artikel 10 – Afwijkingen en uitzonderingen op de chronologische volgorde**

Het college van burgemeester en schepenen kan enkel van het toewijzingsreglement afwijken op eensluidend advies van de Commissie en enkel in volgende gevallen:

...

2° wanneer de aanvrager zich in een extreem dringende situatie bevindt. Een aanvraag tot afwijking voor een kandidaat-huurder die zich in een extreem dringende situatie bevindt wordt alleen onderzocht als de aanvraag wordt ingediend door een sociaal assistent en de dringende situatie waarin de kandidaat-huurder zich bevindt aantoonst;

...

### **Artikel 8 – Toewijzingscommissie**

~~§ 5. Voor elk voorstel tot schrapping van een kandidaat-huurder geeft de toewijzingscommissie enkel een advies.~~

~~§ 6. § 5.~~ De toewijzingscommissie beschikt over een huishoudelijk reglement dat door de gemeenteraad werd goedgekeurd.

### **Artikel 9 – Weigering van een woning en schrapping**

**§ 1. Elke kandidaat huurder heeft de mogelijkheid om een aangepaste woning te weigeren.**

Deze weigering moet gemotiveerd worden en gericht worden, ten laatste 5 dagen na het bezoek van de woning, aan de Commissie bedoeld in artikel 8, via elk middel dat het mogelijk maakt de ontvangst van de brief te bewijzen (aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, e-mail met leesbevestiging of neerlegging tegen ontvangstbewijs).

Het college van burgemeester en schepenen doet een uitspraak over de gegrondheid van het motief, ~~na advies van de Commissie~~. Elke weigering die als ongegrond wordt beschouwd leidt tot de schrapping van de kandidaat-huurder uit het register.

## § 5. Beroep

1°. De kandidaat-huurder kan binnen de 10 dagen van de kennisgeving van de beslissing een beroep tegen een beslissing tot schrapping indienen.

Dit beroep wordt per aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Het beroep vermeldt de betwiste beslissing en de redenen voor deze betwisting.

2°. Vanaf de datum van indiening van het in de voorgaande paragraaf bedoelde beroep dient het college van burgemeester en schepenen binnen een termijn van één maand een uitspraak te doen over het beroep, ~~na advies van de toewijzingscommissie.~~

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*RF\_Règlement d'attribution\_2021\_FR.pdf*

---

18.09.2023/A/0020 **Patrimoine Régie/Rénovation – Surface commerciale située au rez-de-chaussée de l'immeuble Chaussée de Wavre 422 à 1040 Etterbeek – Convention d'occupation précaire entre la Commune d'Etterbeek et le CPAS d'Etterbeek.**

Le Conseil Communal,

Considérant que la Commune a confié au CPAS la gestion du projet « FreeGo solidaire » ;

Considérant qu'afin de permettre au CPAS de poursuivre le projet, la Commune propose de mettre à sa disposition, à titre précaire, une surface commerciale située au rez-de-chaussée de l'immeuble 422 chaussée de Wavre ;

Considérant que l'occupation est faite pour une durée indéfinie, ayant pris cours le 26/06/2023 ;

Considérant que la convention est conclue à titre gratuit en ce compris les frais afférents à la consommation d'eau, de gaz, d'électricité et autres, y compris la location et le coût des compteurs, ainsi que les frais de raccordement et tous les impôts mis ou à mettre sur les lieux occupés ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE d'approuver les termes et la signature de la convention d'occupation précaire entre la Commune et le CPAS d'Etterbeek relative à la surface commerciale située au rez-de-chaussée de l'immeuble chaussée de Wavre 422 à 1040 Etterbeek.

### **Convention d'occupation précaire**

ENTRE LES SOUSSIGNÉS :

D'une part, la **Commune d'Etterbeek**, ci-après dénommée « la Commune », ayant son siège social à 1040 Etterbeek, Avenue des Casernes 31, représenté par M. Vincent DE WOLF, son Bourgmestre, et Mme Annick PETIT, sa Secrétaire communale,

ET

D'autre part, le **Centre Public d'Action Sociale d'Etterbeek**, ci-après dénommé « le CPAS », ayant son siège à 1040 Etterbeek, Rue Beckers 4, représenté par M. Arnaud VAN PRAET, son Président, et M. Gino ROOSENDANS, son Secrétaire général,

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :

**Art. 1<sup>er</sup> – Objet de la convention**

La Commune cède au CPAS, qui l'accepte, l'usage à titre précaire d'une surface commerciale située au rez-de-chaussée de la Chaussée de Wavre 422 à 1040 Etterbeek.

Le CPAS reconnaît expressément que la loi sur les baux commerciaux, la loi sur le bail à ferme et le Titre XI du Code bruxellois du Logement relatif aux baux d'habitation, tel que disposé par l'ordonnance du 30 octobre 2017 visant la régionalisation du bail d'habitation, ne sont pas applicables à la présente convention.

**Art. 2 – Motif de la convention**

La présente convention permet au CPAS de poursuivre le projet « FreeGo solidaire » dont la gestion lui a été confiée par la Commune. Elle traduit l'implication de la Commune dans la lutte contre les invendus alimentaires sur son territoire.

**Art. 3 – Indemnité et charges**

La présente convention est conclue à titre purement gratuit.

La Commune supporte seule les frais afférents à la consommation d'eau, de gaz, d'électricité et autres, y compris la location et le coût des compteurs, ainsi que les frais de raccordement et tous les impôts mis ou à mettre sur les lieux occupés.

La présente disposition sera modifiée si le CPAS acquiert la possibilité, à charge d'un subside, de supporter toute ou partie des indemnités et/ou charges.

**Art. 4 – Durée de la convention**

L'occupation est faite pour une durée indéfinie, ayant pris cours le 26/06/2023.

**Art. 5 – Résiliation**

Chacune des parties peut mettre un terme à la présente convention moyennant un préavis de 30 jours, notifié par courrier recommandé à la poste. Le délai de préavis commence à courir au troisième jour ouvrable suivant le jour de la notification.

Dans tous les cas, aucune indemnité de rupture ne peut être due.

**Art. 6 – Interdiction de cession**

Le CPAS ne peut céder, en tout ou en partie, l'usage de l'immeuble visé à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 7 – Usage des lieux**

Le CPAS s'engage à disposer des lieux en administration normalement prudente et diligente. Il s'interdit de changer l'affectation des lieux qui doit rester conforme à l'article 2.

Le CPAS s'engage à maintenir les lieux occupés en bon état d'entretien.

**Art. 8 – Assurance**

Le CPAS s'engage à assurer sa responsabilité envers la Commune en souscrivant,

pendant toute la période de l'occupation, une assurance RC auprès d'une compagnie ayant son siège social en Belgique. A la demande de la Commune, il devra fournir la preuve de l'assurance et du paiement de la dernière prime échue.

La Commune veille à assurer les lieux dans le cadre des autres assurances (incendie, etc.), le cas échéant avec une clause d'abandon de recours.

#### **Art. 9 – Litige**

Tous les litiges auxquels la présente convention pourrait donner lieu sont soumis à la compétence exclusive des tribunaux du lieu où se trouve les biens mis à disposition. Les parties conviennent que le présent contrat est régi par le droit belge.

Fait en double exemplaire à Etterbeek, le xxxxxx, dont chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire original.

Pour la Commune,  
La Secrétaire communale,

Annick PETIT

Pour le CPAS,  
Le Secrétaire général.,

Gino ROOSDANS

Le Bourgmestre,

Vincent DE WOLF

Le Président,

Arnaud VAN PRAET

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

#### **Patrimonium Regie/Renovatie – Handelsoppervlakte gelegen op het gelijkvloers van het gebouw Waversesteenweg 422 in 1040 Etterbeek – Precaire gebruiksovereenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en het OCMW van Etterbeek.**

De Gemeenteraad,

overwegende dat de gemeente het beheer van het project “Solidaire FreeGo” heeft toevertrouwd aan het OCMW;

overwegende dat, om het OCMW in staat te stellen het project voort te zetten, de gemeente voorstelt om het OCMW, precair, een handelsruimte ter beschikking te stellen op de benedenverdieping van het gebouw gelegen Waversesteenweg 422;

overwegende dat het gebruik voor bepaalde duur is en is ingegaan op 26/06/2023;

overwegende dat de overeenkomst gratis wordt gesloten, met inbegrip van de kosten voor het verbruik van water, gas, elektriciteit en andere nutsvoorzieningen, met inbegrip van de huur en de kostprijs van de meters alsook de aansluitingskosten en alle belastingen die op de gebruikte ruimten worden geheven of zullen worden geheven;

gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST om de voorwaarden en de ondertekening goed te keuren van de precaire gebruiksovereenkomst tussen de gemeente en het OCMW van Etterbeek met

betrekking tot het gebouw gelegen aan de Waversesteenweg 422 in 1040 Etterbeek.

### **Precaire gebruiksovereenkomst**

TUSSEN DE ONDERGETEKENDEN:

Enerzijds, de **gemeente Etterbeek**, hierna “de gemeente” genoemd, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd op de Kazernenlaan 31 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

EN

Anderzijds, het **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek**, hierna “het OCMW” genoemd, waarvan de zetel is gevestigd op de Beckersstraat 4 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Arnaud VAN PRAET, voorzitter, en de heer Gino ROOSENDANS, secretaris-generaal,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

#### **Art. 1 – Voorwerp van de overeenkomst**

De gemeente draagt het precaire gebruik van een handelsoppervlakte gelegen aan de Waversesteenweg 422 in 1040 Etterbeek over aan het OCMW, dat het aanvaardt.

Het OCMW erkent uitdrukkelijk dat de wet op de handelshuur, de wet op de pacht en Titel XI van de Brusselse Huisvestingscode met betrekking tot de woninghuur, zoals bepaald door de ordonnantie van 30 oktober 2017 houdende de regionalisering van de woninghuurovereenkomst, niet van toepassing zijn op deze overeenkomst.

#### **Art. 2 – Reden van de overeenkomst**

Deze overeenkomst geeft het OCMW de mogelijkheid om het project “Solidaire FreeGo” voort te zetten, dat de gemeente aan het OCMW heeft toevertrouwd. Ze weerspiegelt de betrokkenheid van de gemeente in de strijd tegen onverkochte voedingsmiddelen op haar grondgebied.

#### **Art. 3 – Vergoeding en kosten**

Deze overeenkomst wordt volledig gratis gesloten.

De gemeente betaalt enkel de kosten voor het verbruik van water, gas, elektriciteit en andere nutsvoorzieningen, met inbegrip van de huur en de kostprijs van de meters alsook de aansluitingskosten en alle belastingen die op de gebruikte ruimten worden geheven of zullen worden geheven.

Deze bepaling wordt gewijzigd als het OCMW de mogelijkheid krijgt om, met een subsidie, de vergoedingen en/of kosten geheel of gedeeltelijk voor zijn rekening te nemen.

#### **Art. 4 – Duur van de overeenkomst**

Het gebruik is voor onbepaalde duur en is ingegaan op 26/06/2023.

#### **Art. 5 – Ontbinding**

Elk van beide partijen kan deze overeenkomst opzeggen door middel van een aangetekende brief met een opzeggingstermijn van 30 dagen. De opzeggingstermijn gaat in op de derde werkdag na de dag van kennisgeving.

In geen geval is een vergoeding wegens opzegging verschuldigd.

**Art. 6 – Verbod op overdracht**

Het OCMW mag het gebruik van het in artikel 1 bedoelde gebouw niet geheel of gedeeltelijk overdragen.

**Art. 7 – Gebruik van de lokalen**

Het OCMW verbindt zich ertoe de lokalen op een normaal voorzichtige en zorgvuldige manier te gebruiken. Het is verboden om de bestemming van de lokalen te wijzigen, die in overeenstemming met artikel 2 moet blijven.

Het OCMW verbindt zich ertoe om de gebruikte lokalen in goede staat van onderhoud te houden.

**Art. 8 – Verzekering**

Het OCMW verbindt zich ertoe zijn aansprakelijkheid ten aanzien van de gemeente te verzekeren door voor de volledige duur van het gebruik een verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid af te sluiten bij een maatschappij met maatschappelijke zetel in België. Op vraag van de gemeente moet het een bewijs van verzekering en de betaling van de laatste verschuldigde premie voorleggen.

De gemeente zorgt ervoor dat de lokalen gedekt zijn door andere verzekeringen (brand, enz.), eventueel met een clause van afstand van verhaal.

**Art. 9 – Geschillen**

Alle geschillen waartoe deze overeenkomst aanleiding kan geven, zijn onderworpen aan de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van de plaats waar de ter beschikking gestelde lokalen zich bevinden. De partijen komen overeen dat deze overeenkomst wordt geregeld door het Belgische recht.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op XXXXXXXX, waarvan elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente,

De gemeentesecretaris,

Annick PETIT

Voor het OCMW,

De waarnemend secretaris-generaal,

Gino ROOSDANS

De burgemeester,

Vincent DE WOLF

De voorzitter,

Arnaud VAN PRAET

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

---

**Affaires néerlandophones - Nederlandstalige Aangelegenheden**

**Circus zonder Handen - Signature convention - Approbation**



Le Conseil Communal,

Considérant la collaboration entre « Circus Zonder Handen » et « Brede School Domino » depuis 2012 ;

Considérant que Brede School Domino continuera cette collaboration dans le futur ;

Considérant que cette collaboration est reprise dans le plan d'action de Brede School Domino chaque année scolaire ;

Considérant que ce projet s'inscrit dans les objectifs de Brede School Domino en matière d'infrastructures partagées, développement des talents et d'accès à tous aux loisirs pour les élèves de l'enseignement néerlandophones à Etterbeek ;

Considérant que Brede School Domino assure l'accompagnement des élèves de plusieurs écoles d'Etterbeek aux cours de « Circus Zonder Handen » dans la salle de sport du GC De Maalbeek ;

Considérant que le GC De Maalbeek met la salle gratuitement à disposition pour les cours hebdomadaire de « Circus Zonder Handen » ;

DECIDE d'approuver la déclaration d'engagement (2023-2026) et la convention de collaboration (2023-2024) reprises ci-dessous :

**Déclaration d'engagement entre « Zonder Handen » asbl et « partenaires de quartier Etterbeek » 2023-2026**

**Entre**

« **Zonder Handen** » asbl, ayant son siège social à 1080 Bruxelles, chaussée de Merchtem 9, représentée par Véronique Peters, coordinatrice administrative.

Ci-après dénommée « **CZH** »;

**ET**

Une collaboration entre organisations qui fait partie de l'opération cirque de quartier à **Etterbeek**, à savoir **GC De Maalbeek**, ayant son siège social à *rue numéro de boîte code postal commune*, représenté par *Prénom+Nom de famille, Fonction*,

et **la commune d'Etterbeek (Brede School Domino)**, ayant son siège social à *avenue des Casernes 31/1, 1040 Etterbeek*, représentée par *Annick Petit, secrétaire communale, et Frank Van Bockstal, échevin des Affaires néerlandophones*,

Ci-après dénommés « **partenaires de quartiers** »;

**il est convenu ce qui suit :**

**1. Généralités**

CZH et les partenaires de quartier souscrivent à la **vision** ci-dessous :

*Circus Zonder Handen est l'école de cirque socialement inclusive de Bruxelles où des activités de cirque urbain sont proposées pendant le temps libre pour tout le monde à partir de 4 ans. Circus Zonder Handen est basée à Molenbeek et opère également de manière hebdomadaire dans plusieurs autres quartiers bruxellois : ce sont les opérations de quartier.*

*Circus Zonder Handen est donc un atelier de cirque de quartier. Cela est possible grâce à la collaboration avec des partenaires locaux qui, chacun à leur manière, travaillent dans le quartier et sont en contact avec*

*lui. Ensemble, nous prenons le pouls du quartier et travaillons en fonction des besoins des habitants.*

*Le fonctionnement axé sur les quartiers fait partie de l'ADN de l'organisation et rend possible sa mission d'inclusion sociale. En nous impliquant dans les différents quartiers de notre métropole, nous visons à permettre à chacun de participer à des activités de loisirs de qualité dans son quartier familial.*

*Nous croyons au pouvoir du cirque dans et à travers les différents quartiers. Ainsi, ensemble, nous pouvons aider à découvrir, connecter et développer le talent de la jeunesse bruxelloise. De cette manière, nous espérons jouer un rôle dans le développement des jeunes pour qu'ils deviennent les Bruxellois confiants qu'ils sont, qui considèrent la super-diversité comme une valeur ajoutée et l'inclusion comme une évidence.*

CZH et les partenaires du quartier sont conjointement responsables de l'organisation qualitative du cirque urbain :

- CZH assure une offre qualitative et stimulante adaptée à l'âge et aux capacités de chaque participant.
- CZH utilise pour cela un cadre pédagogique dont l'objectif principal est le bien-être physique, mental et social de chaque participant.
- CZH met à disposition l'enseignant approprié à cet effet. CZH peut fournir un enseignant supplémentaire en fonction de son parcours pédagogique pour les jeunes formateurs, et/ou en fonction des participants ayant des besoins de soutien supplémentaires.
- CZH soutient ses enseignants avec les bons outils pour travailler vers des objectifs techniques et socio-émotionnels pendant les activités.
- Les enseignants de CZH sont responsables des activités elles-mêmes, et non de la garderie avant et après. Les partenaires de quartier fournissent la garderie nécessaire et les rangs supervisés.

## **2. Organisation des activités**

CZH et les partenaires de quartier s'engagent à fournir annuellement des **cours** pour différents âges et couvrant diverses techniques de cirque.

Les deux parties signent une **convention de collaboration** au début de chaque année d'activité, contenant des modalités pratiques sur les cours, l'utilisation des locaux, les finances, l'assurance, les dommages, etc.

CZH et les partenaires de quartier se fournissent mutuellement un **calendrier annuel** au début de l'activité, indiquant quand les cours auront lieu ou non. Ils se tiennent mutuellement informés des changements.

## **3. Salle et matériel**

Le GC De Maalbeek met à disposition des locaux adaptés aux activités de cirque **après l'école**.

CZH et le GC De Maalbeek concluent des accords clairs sur l'utilisation des toilettes, des vestiaires, de l'aire de jeux et sur **la fermeture** et les clés.

Le CG De Maalbeek s'engage à rendre l'infrastructure **accessible** à tous.

CZH et les partenaires de quartier rendent visuellement **visible** le fait que des activités de cirque ont lieu (par exemple au moyen d'une affiche ou d'un panneau avec un logo).

Le GC De Maalbeek fournit le **matériel de base** (tapis, plinthes, bancs, balles, cadres d'escalade, etc.) et le met gratuitement à la disposition des cours de CZH. CZH prend soin du matériel mis à disposition. Si le local et/ou le matériel ne sont pas gérés par les partenaires de quartier, ils facilitent les discussions pour les mettre à disposition.

CZH fournit du **matériel de cirque** et le met gratuitement à la disposition des partenaires de quartier à condition que l'utilisateur sache comment utiliser ce matériel de manière sûre et correcte et que le matériel soit toujours disponible pour la réalisation d'activités de cirque. Les partenaires de quartier prennent soin du matériel mis à disposition. Les partenaires de quartier fournissent un espace de stockage approprié. Dans le

cadre d'une coopération à long terme, des investissements peuvent être réalisés dans la salle en ce qui concerne le gréement et la sécurité.

CZH fournit une trousse de **premiers secours** et des documents d'assurance vierges. Le CG De Maalbeek donne accès au local de premiers secours.

CZH et les partenaires de quartier veillent à la **propreté**. Les locaux sont propres et rangés avant le début de l'activité. CZH laisse l'infrastructure propre et en ordre après l'activité.

**Les irrégularités et les dommages** au matériel ou aux locaux sont signalés le plus rapidement possible selon les modalités décrites dans la convention.

#### **4. Inscriptions**

CZH gère **les inscriptions, les paiements et les présences** des participants. CZH fixe les **prix de participation** et s'engage à rendre la participation financièrement possible en appliquant différents tarifs et en proposant un plan de paiement.

CZH et les partenaires de quartier offrent la possibilité de **s'inscrire sur place**, réduisant ainsi les obstacles à la participation.

CZH et les partenaires de quartier veillent à une **répartition équilibrée** des participants en fonction de leur situation financière et de leur sexe. Ensemble, ils s'engagent à accorder une attention particulière à **l'orientation des enfants et des jeunes socialement vulnérables** du quartier.

CZH met à la disposition des partenaires de quartier une **liste actualisée des participants** avec leurs coordonnées.

#### **5. Promotion et communication**

CZH et les partenaires de quartier incluent l'offre de cirque dans leur communication générale et en font activement la promotion.

CZH et les partenaires de quartier s'engagent à atteindre un **minimum de 12 participants payants** par cours. Si le nombre de participants est inférieur, ils organisent conjointement une promotion supplémentaire si nécessaire.

CZH communique avec les participants et les familles tout au long de l'année d'activité. CZH fournit une **communication sur mesure** (numérique, notes, à la porte,...). Les partenaires de quartier s'engagent à aider à transmettre les informations aux familles si nécessaire.

Si un **enseignant ne peut pas être présent** pour donner un cours, CZH cherchera un remplaçant. Si celui-ci n'est pas trouvé, CZH en informe les partenaires de quartier et les partenaires au moins deux jours à l'avance. En cas de maladie, le jour même.

CZH s'engage à intégrer des **activités supplémentaires** dans son calendrier afin d'être visible et impliqué dans le quartier, en fonction de la disponibilité du matériel et du personnel compétent. Ces activités ne sont pas incluses dans la série annuelle. Pour chaque activité demandée, les modalités seront discutées et fixées aux tarifs en vigueur.

CZH promeut des activités externes telles que des stages de vacances et des conventions pour les participants des cours de cirque. En outre, des efforts sont également faits pour **passer** aux activités de jeunesse et de spécialisation de CZH à Molenbeek-Saint-Jean.

#### **6. Participation des parents et moments de spectacle**

Pendant les séries de cours, dans la mesure du possible, CZH propose des **moments de spectacle** et des

activités en mettant l'accent sur la **participation des familles**.

CZH organise chaque année des **journées du cirque** à BRONKS. Tous les participants de CZH, ainsi que ceux des opérations de district, se produisent alors. CZH assure la promotion et l'encadrement de cet événement.

Dans la mesure du possible, les partenaires de quartier sont **impliqués et présents** lors des activités susmentionnées afin de rencontrer et de mettre en contact les familles de cirque.

Les partenaires de quartier s'engagent également à rendre possible la participation de toutes les familles, par exemple en co-promouvant les activités, en accompagnant les familles à l'activité,...

## 7. Évaluation

CZH et les partenaires de quartier **se concertent** régulièrement.

CZH et les partenaires de quartier rendent compte du déroulement des activités et identifient à temps les **irrégularités** ou les problèmes afin qu'ils puissent être résolus.

A la fin de l'année d'activité, CZH et les partenaires de quartier discutent des modalités pratiques pour l'année suivante et élaborent une nouvelle **convention**.

## 8. Modifications, renouvellement et résiliation

Les modifications aux dispositions de la présente déclaration d'engagement seront effectuées d'un commun accord et soumises à l'approbation des deux parties.

Cette déclaration d'engagement couvre la **période de trois années d'activité** (1er septembre 2023 - 31 août 2026) et se concrétise par une convention annuelle. Les deux parties s'engagent à discuter d'une prolongation d'un commun accord à la fin de cette période.

Les deux parties ont le droit de mettre fin à la collaboration à tout moment, par lettre recommandée, moyennant un **préavis** de six mois de la part de cette partie et sans que cela ne donne lieu à un quelconque droit à indemnisation de la part de l'autre partie.

Cette déclaration d'engagement a été lue et approuvée par les personnes habilitées à le faire.

Faite en deux exemplaires, dont chaque partie reconnaît en avoir reçu un, à Bruxelles le XX/XX/XXXX.

<b>Pour CZH</b> <i>(Signature)</i>	<b>Pour GC De</b> <b>Maalbeek</b> <i>(Signature)</i>	<b>Pour la commune</b> <b>d'Etterbeek</b> <i>(Signature)</i>
<b>Véronique Peters</b> Coordinatrice administrative « Zonder Handen » asbl	<b>Katrien Van</b> <b>Ryssen</b> Responsable du centre GC De Maalbeek	<b>Annick Petit</b> Secrétaire communale Commune d'Etterbeek <b>Frank Van Bockstal</b> Echevin des Affaires néerlandophones Commune d'Etterbeek

**Convention de collaboration entre « Zonder Handen » asbl et « partenaires de quartier Etterbeek » 2023-2024**

## Entre

« **Zonder Handen** » asbl, ayant son siège social à chaussée de Merchtem 9, 1080 Bruxelles, représentée par Véronique Peters, coordinatrice administrative. Ci-après dénommée « **CZH** »;

## ET

Une collaboration entre organisations qui fait partie de l'opération cirque de quartier à **Etterbeek**, à savoir **GC De Maalbeek**, ayant son siège social à *rue numéro de boîte code postal commune*, représenté par *Prénom+Nom de famille, Fonction*, et **la commune d'Etterbeek (Brede School Domino)**, ayant son siège social à *avenue des Casernes 31/1, 1040 Etterbeek*, représentée par *Annick Petit, secrétaire communale, et Frank Van Bockstal, échevin des Affaires néerlandophones*, Ci-après dénommés « **partenaires de quartiers** »;

**il est convenu ce qui suit :**

## EN PRATIQUE

### Activités

- Les cours de CZH se dérouleront du 26 septembre 2023 au 28 mai 2024 (hors vacances scolaires et jours fériés des écoles néerlandophones).
- Les cours auront lieu aux heures suivantes :
  - *le mardi de 16h00 à 17h30 : Circus 1 pour les 6-7 ans*
  - *le mardi de 17h30 à 19h00 : Circus 2 pour les 8-11 ans*

### Enseignant

- CZH mettra à disposition au moins 1 enseignant pour 15 enfants.
- CZH fournira les coordonnées du/des enseignant(s) au début de l'année d'activités.

### Infrastructure

- CZH disposera des locaux suivants : *salle de sport et espace de stockage dans la salle de sport*.
- Les locaux seront mis gratuitement à la disposition de CZH par le partenaire de quartier.

### Déplacements

- La commune d'Etterbeek (Brede School Domino) s'engage à fournir des accompagnateurs depuis les différentes écoles partenaires jusqu'à la salle de sport.

## SUR LE PLAN ADMINISTRATIF

### Finances

- Les participants s'inscrivent par l'intermédiaire de CZH.
- Les frais de participation seront déterminés par CZH.
- CZH a le droit d'annuler les cours si le minimum de 12 participants payants par cours n'est pas atteint au début de l'année d'activités.

### Assurances

- Les participants à l'activité seront assurés par CZH pour les accidents corporels et la responsabilité civile.
- Le matériel de cirque mis à disposition des partenaires de quartier sera remboursé à CZH à sa valeur

estimée en cas de perte ou de dommage en dehors des cours de cirque. Sur demande, ce matériel peut être assuré en plus par les partenaires de quartier.

- Le matériel mis à disposition de CZH sera remboursé aux partenaires de quartier à sa valeur estimée en cas de perte ou de dommage pendant les cours de cirque.

### **Dommmage aux locaux**

- CZH s'engage à signaler à la personne responsable des partenaires de quartier tout dommage causé aux locaux, que ce soit de son fait ou de celui de tiers.
- CZH prend note et accepte qu'elle n'a pas le droit de procéder elle-même à la réparation des dommages ; cela doit toujours être fait en collaboration avec la personne responsable des partenaires de quartier.
- CZH s'engage à prendre les précautions nécessaires pour éviter tout dommage éventuel aux locaux concernés.
- CZH accepte que les dommages causés par les actions de CZH soient à la charge de CZH.

### **Modifications, renouvellement et résiliation**

- Les modifications aux dispositions de la présente convention seront effectuées d'un commun accord et soumises à l'approbation des deux parties.
- Les deux parties s'engagent à discuter du renouvellement de la convention à la fin de la convention. Dans le cadre de cette concertation, il est possible d'ajuster les modalités pratiques.
- Cette convention couvre la période d'une année scolaire et fait partie d'un engagement à long terme (voir la déclaration d'engagement du 1/9/2023 au 31/8/2026). Les deux parties ont le droit de mettre fin à la collaboration à tout moment, par lettre recommandée, moyennant un préavis de six mois de la part de cette partie et sans que cela ne donne lieu à un quelconque droit à indemnisation de la part de l'autre partie.

### **Calamités**

En cas de calamité, c'est-à-dire d'événement imprévu susceptible de causer des dommages graves ou de perturber l'organisation normale des activités des parties (par exemple panne d'infrastructure, pandémie, faillite, etc.), les deux parties respectent toutes les règles légalement obligatoires concernant l'exécution des activités couvertes par la présente convention. En cas de panne d'infrastructure, les partenaires de quartier s'engagent à trouver une solution pour que les activités puissent être maintenues. CZH se réserve le droit d'annuler un cours si le partenaire ne respecte pas les conditions de sécurité en vigueur.

Cette convention a été lue et approuvée par les personnes habilitées à le faire.

Faite en deux exemplaires, dont chaque partie reconnaît en avoir reçu un, à Bruxelles le XX/XX/XXXX.

<b>Pour CZH</b> <i>(Signature)</i>	<b>Pour GC De</b> <b>Maalbeek</b> <i>(Signature)</i>	<b>Pour la commune</b> <b>d'Etterbeek</b> <i>(Signature)</i>
<b>Véronique Peters</b> Coordinatrice administrative « Zonder Handen » asbl	<b>Katrien</b> <b>Ryssen</b> Responsable du centre GC De Maalbeek	<b>Annick Petit</b> Secrétaire communale Commune d'Etterbeek <b>Frank Van Bockstal</b> Echevin des Affaires néerlandophones Commune d'Etterbeek

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

## **Circus zonder Handen - Ondertekening samenwerkingsovereenkomst - Goedkeuring**

De Gemeenteraad,

Overwegende de bestaande samenwerking tussen Circus Zonder Handen en Brede School Domino sinds 2012

Overwegende dat Brede School Domino ook in de toekomst deze samenwerking zal verderzetten

Overwegende dat deze samenwerking elk schooljaar wordt opgenomen in het Actieplan van Brede School Domino

Overwegende dat dit project kadert binnen de doelstellingen van Brede School Domino inzake gedeelde infrastructuur, talentontwikkeling en laagdrempelige toeleiding naar het vrijetijdsaanbod voor leerlingen in het Nederlandstalig onderwijs in Etterbeek

Overwegende dat Brede School Domino instaat voor de begeleiding van de leerlingen van verschillende Etterbeekse scholen naar de lessen van Circus zonder Handen in de sportzaal van GC De Maalbeek

Overwegende dat GC De Maalbeek de sportzaal gratis ter beschikking stelt voor de wekelijkse lessen van Circus Zonder Handen

Beslist om onderstaande **engagementsverklaring (2023-2026)** en **samenwerkingsovereenkomst (2023-2024)** te ondertekenen :

### **Engagementsverklaring tussen Zonder Handen vzw en “wijkpartners Etterbeek” 2023-2026**

#### **Tussen**

**Zonder Handen vzw**, met zetel te 1080 Brussel, Steenweg op Merchtem 9, hier vertegenwoordigd door Véronique Peters, zakelijk coördinator.

Hierna “**CZH**” genoemd

#### **En**

Een samenwerking van organisaties die kadert in de wijkgerichte circuswerking te **Etterbeek**, met name **GC De Maalbeek**, met maatschappelijke zetel te *straat huisnummer postcode gemeente*, hier vertegenwoordigd door *Voornaam+Naam, Functie*,

en **Gemeente Etterbeek (Brede School Domino)**, met maatschappelijke zetel te *Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek*, hier vertegenwoordigd door *Annick Petit, Gemeentesecretaris* en *Frank Van Bockstal, Schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden*,

Hierna “**wijkpartners**” genoemd

#### **wordt overeengekomen wat volgt:**

##### **1. Algemeen**

CZH en de wijkpartners onderschrijven onderstaande **visie**:

*Circus Zonder Handen is de sociaal-inclusieve circusschool van Brussel waar in de vrije tijd urban circusactiviteiten worden aangeboden voor iedereen vanaf 4 jaar. Circus Zonder Handen is gevestigd in Molenbeek en is daarnaast wekelijks actief in verschillende andere Brusselse wijken: wijkwerkingen genoemd.*

*Circus Zonder Handen is dus een circusatelier van wijken. Dit wordt mogelijk gemaakt in samenwerking met*

*lokale partners die elk op hun eigen manier werken in en voeling hebben met de buurt. Samen voelen we de polsslagen van de wijk en werken we volgens de noden van de buurtbewoners.*

*De wijkgerichte werking zit in het DNA van de organisatie en maakt haar sociaal-inclusieve missie mogelijk. Door betrokken te zijn in verschillende wijken van onze grootstad, willen we de participatie aan kwalitatieve vrijetijdsbesteding mogelijk maken voor iedereen in de vertrouwde buurt.*

*We geloven in de kracht van circus in en over verschillende wijken heen. Zo kunnen we samen het talent van de Brusselse jeugd helpen ontdekken, verbinden en ontwikkelen. We hopen zo een rol te spelen in de ontwikkeling van jongeren tot de zelfverzekerde Brusselaars die ze zijn, die superdiversiteit zien als een meerwaarde en inclusie als een evidentie.*

CZH en de wijkpartners staan samen in voor de organisatie van **kwalitatief Urban Circus**:

- CZH zorgt voor een kwalitatief en uitdagend aanbod dat aangepast is aan de leeftijd en de mogelijkheden van elke deelnemer.
- CZH hanteert hiervoor een pedagogisch kader met als hoofddoel het fysiek, mentaal en sociaal welbevinden van elke deelnemer.
- CZH voorziet hiervoor de geschikte lesgever. CZH kan een extra lesgever voorzien in functie van haar pedagogisch traject voor jonge trainers, en/of in functie van deelnemers met extra ondersteuningsnoden.
- CZH ondersteunt haar lesgevers met de juiste tools om tijdens de activiteiten toe te werken naar technische en sociaal-emotionele doelen.
- De lesgevers van CZH zijn verantwoordelijk voor de activiteiten zelf, niet voor de opvang ervoor en erna. De wijkpartners voorzien de nodige opvang en begeleidingen.

## **2. Organisatie van de activiteiten**

CZH en de wijkpartners engageren zich om jaarlijks **lessenreeksen** te voorzien voor verschillende leeftijden en waarin verschillende circustechnieken aan bod komen.

Beide partijen tekenen bij het begin van elk lesjaar een **samenwerkingsovereenkomst** met praktische afspraken over de lessen, gebruik van de lokalen, financiën, verzekeringen, schade, e.v.

CZH en de wijkpartners bezorgen elkaar bij het begin van het lesjaar een **jaarplanning** waarin staat wanneer de lessen al dan niet plaatsvinden. Ze houden elkaar op de hoogte van wijzigingen.

## **3. Zaal en materiaal**

GC De Maalbeek stelt **naschools** de geschikte lokalen ter beschikking voor de circusactiviteiten.

CZH en GC De Maalbeek maken duidelijke afspraken over het gebruik van toiletten, kledkamers, de speelplaats en over de **afsluit** en sleutels.

GC De Maalbeek engageert zich om de infrastructuur **toegankelijk** te maken voor iedereen.

CZH en de wijkpartners maken visueel **zichtbaar** dat er circusactiviteiten plaatsvinden (bijvoorbeeld aan de hand van een poster of bordje met logo).

GC De Maalbeek voorziet **basismateriaal** (matten, plinten, banken, ballen, klimrekken,...) en stellen dit gratis ter beschikking van de lessen van CZH. CZH draagt zorg voor het ter beschikking gestelde materiaal. Indien het lokaal en/of materiaal niet in het beheer is van de wijkpartners, faciliteren ze de gesprekken om deze beschikbaar te maken.

CZH voorziet **circusmateriaal** en stelt dit gratis ter beschikking van de wijkpartners op voorwaarde dat de gebruiker dit materiaal op een veilige en correcte manier weet te gebruiken en dat het materiaal steeds beschikbaar is voor de uitvoering van de circusactiviteiten. De wijkpartners dragen zorg voor het ter



beschikking gestelde materiaal. De wijkpartners voorzien de gepaste opbergruimte. Er kunnen investeringen gebeuren in de zaal met betrekking tot rigging en veiligheid in het kader van een samenwerking op lange termijn.

CZH voorziet een **EHBO**-doos en blanco verzekeringspapieren. GC De Maalbeek voorziet toegang tot het EHBO-lokaal.

CZH en de wijkpartners waken over de **netheid**. De lokalen zijn voor de aanvang van de activiteit proper en opgeruimd. CZH laat na afloop van de activiteit de infrastructuur proper en opgeruimd achter.

**Onregelmatigheden en schade** aan het materiaal of de lokalen worden zo spoedig mogelijk gemeld volgens de afspraken beschreven in de overeenkomst.

#### 4. Inschrijvingen

CZH beheert de **inschrijvingen, betalingen en aanwezigheden** van de deelnemers. CZH bepaalt de **deelnameprijzen** en engageert zich om deelname financieel mogelijk te maken door verschillende tarieven te hanteren en een betaalplan te voorzien.

CZH en de wijkpartners voorzien de mogelijkheid om **ter plaatse in te schrijven** en zo de drempel tot deelname te verlagen.

CZH waakt samen met de wijkpartners over een **evenwichtige verdeling** van deelnemers uit verschillende financiële thuissituaties en gender. Samen engageren ze zich om speciale aandacht te vestigen op het **toeleiden van maatschappelijk kwetsbare kinderen** en jongeren uit de buurt.

CZH stelt een **geüpdatete deelnemerslijst** met contactgegevens ter beschikking van de wijkpartners.

#### 5. Promotie en communicatie

CZH en de wijkpartners nemen het circusaanbod op in hun algemene communicatie en voeren actief promotie.

CZH en de wijkpartners engageren zich om tot een **minimum van 12 betalende deelnemers** per les te komen. Bij minder deelnemers organiseren ze samen extra promotie waar nodig.

CZH doet de communicatie met deelnemers en families doorheen het lesjaar. CZH voorziet **communicatie op maat** (digitaal, briefjes, aan de poort,...). De wijkpartners engageren zich om informatie te helpen overdragen naar families waar nodig.

Indien een **lesgever niet aanwezig** kan zijn om een les te geven, gaat CZH op zoek naar een vervanger. Indien deze niet wordt gevonden, brengt CZH de wijkpartners en de partners hiervan minstens twee dagen op voorhand op de hoogte. In geval van ziekte de dag zelf.

CZH verbindt zich ertoe **extra activiteiten** in te passen in haar kalender om zichtbaar en betrokken te zijn in de buurt, naarmate de beschikbaarheid van het materiaal en het bevoegde personeel. Deze activiteiten zijn niet in de jaarreeks inbegrepen. Per aangevraagde activiteit zullen de modaliteiten besproken worden en aan gangbare tarieven vastgelegd.

CZH promoot externe activiteiten zoals vakantiestages en conventies bij de deelnemers uit de circuswerking. Daarnaast wordt ook ingezet op **doorstroom** naar de jongeren- en specialisatiewerking van CZH in Sint-Jans-Molenbeek.

#### 6. Ouderparticipatie en toonmomenten

CZH voorziet tijdens de lessenreeks in de mate van het mogelijke **toonmomenten** en activiteiten waarbij de nadruk ligt op **participatie van families**.

CZH organiseert jaarlijks de **Circusdagen** bij BRONKS. Alle deelnemers van CZH, alsook deze uit de wijkwerkingen, treden dan op. CZH voorziet de promotie en omkadering van dit evenement.

De wijkpartners zijn in de mate van het mogelijke **betrokken en aanwezig** op bovenstaande activiteiten om de circusfamilies te ontmoeten en verbinden.

De wijkpartners engageren zich eveneens om de **deelname van alle families mogelijk te maken**, bijvoorbeeld door de activiteiten mee te promoten, in te zetten op begeleiding van de families naar de activiteit,...

## 7. Evaluatie

CZH en de wijkpartners maken op geregelde tijdstippen ruimte voor **overleg**.

CZH en de wijkpartners brengen verslag uit over het verloop van de activiteiten en signaleren tijdig **onregelmatigheden** of problemen zodat hieraan een oplossing kan geboden worden.

Bij het einde van het lesjaar bespreken CZH en de wijkpartners de praktische modaliteiten voor het volgende lesjaar en maken ze een nieuwe **overeenkomst** op.

## 8. Aanpassingen, verlenging en opzeg

**Aanpassingen** aan de afspraken in deze engagementsverklaring worden genomen in onderling overleg en mits goedkeuring van beide partijen.

Deze engagementsverklaring dekt de **periode van drie lesjaren** (1 september 2023 - 31 augustus 2026) en wordt geconcretiseerd in een jaarlijkse overeenkomst. Beide partijen engageren zich om aan het einde van deze termijn in overleg de verlenging te bespreken.

Beide partijen hebben het recht om te allen tijde een einde te maken aan de samenwerking, bij middel van een aangetekend schrijven mits deze partij een **opzegperiode** van zes maanden voorziet en zonder dat dit enig recht op schadevergoeding kan doen ontstaan in hoofde van de andere partij.

Deze engagementsverklaring is gelezen en goedgekeurd door de daartoe bevoegde personen.

Opgemaakt in tweevoud, waarvan elke partij bevestigt één exemplaar ontvangen te hebben, te Brussel op ... /... / .....

<b>Voor CZH</b> <i>(Handtekening)</i>	<b>Voor GC De Maalbeek</b> <i>(Handtekening)</i>	<b>Voor Gemeente Etterbeek</b> <i>(Handtekening)</i>
<b>Véronique Peters</b> Zakelijk Coördinator Zonder Handen vzw	<b>Katrien Van Ryssen</b> Centrumverantwoordelijke GC De Maalbeek	<b>Annick Petit</b> Gemeentesecretaris Gemeente Etterbeek  <b>Frank Van Bockstal</b> Schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden Gemeente Etterbeek

## Samenwerkingsovereenkomst tussen Zonder Handen vzw en “wijkpartners Etterbeek” 2023-2024

### Tussen

**Zonder Handen** vzw, met maatschappelijke zetel te Steenweg op Merchtem 9, 1080 Brussel, hier vertegenwoordigd door Véronique Peters, zakelijk coördinator. Hierna “**CZH**” genoemd

## En

Een samenwerking van organisaties die kadert in de wijkgerichte circuswerking te **Etterbeek**, met name **GC De Maalbeek**, met maatschappelijke zetel te *straat huisnummer postcode gemeente*, hier vertegenwoordigd door *Voornaam+Naam, Functie*, en **Gemeente Etterbeek (Brede School Domino)**, met maatschappelijke zetel te *Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek*, hier vertegenwoordigd door *Annick Petit, Gemeentesecretaris en Frank Van Bockstal, Schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden*, Hierna “**wijkpartners**” genoemd

**wordt overeengekomen wat volgt:**

## PRAKTISCH

### Activiteiten

- De lessenreeksen van CZH lopen van 26 september 2023 tot 28 mei 2024 (niet tijdens schoolvakanties en feestdagen van het Nederlandstalig onderwijs)
- De lessen vinden plaats op volgende momenten:
  - *dinsdag van 16u tot 17u30: Circus 1 voor 6 tot 7 jaar*
  - *dinsdag van 17u30 tot 19u: Circus 2 voor 8 tot 11 jaar*

### Lesgever

- CZH voorziet minimum 1 lesgever per 15 kinderen
- CZH geeft de contactgegevens van de lesgever(s) door bij het begin van het lesjaar.

### Infrastructuur

- CZH krijgt de volgende lokalen voor gebruik toegewezen: *sporthal en bergingsruimte in de sporthal*
- De lokalen worden door de wijkpartner gratis ter beschikking gesteld aan CZH.

### Verplaatsingen

- De Gemeente Etterbeek (Brede School Domino) engageert zich om begeleiding te voorzien van de verschillende partnerscholen naar de sportzaal.

## ZAKELIJK

### Financieel

- De deelnemers schrijven in via CZH.
- De deelnameprijs wordt bepaald door CZH.
- CZH heeft het recht de lessenreeks te annuleren indien het minimum van 12 betalende deelnemers per les bij de start van het lesjaar niet wordt bereikt.

### Verzekeringen

- De deelnemers van de activiteit worden door CZH verzekerd voor lichamelijke ongevallen en burgerlijke aansprakelijkheid.
- Het circusmateriaal dat ter beschikking gesteld wordt van de wijkwerking wordt bij verlies of schade buiten de circuslessen aan CZH vergoed aan taxatiewaarde. Indien gewenst kan dit materiaal nog extra door de wijkwerking worden verzekerd.

- Het materiaal dat ter beschikking gesteld wordt van CZH wordt bij verlies of schade tijdens de circuslessen aan de wijkwerking vergoed aan taxatiewaarde.

### Schade aan de lokalen

- CZH verbindt er zich toe om alle eventuele beschadigingen aan de lokalen, zowel door eigen toedoen als door derden, aan de verantwoordelijke van de wijkpartner te melden.
- CZH neemt er akte van en stemt ermee in dat hij niet gerechtigd is om zelf over te gaan tot herstel van de schade; dit dient steeds te gebeuren in samenwerking met de verantwoordelijke van de wijkpartner.
- CZH verbindt zich ertoe om de nodige voorzorgen te nemen om elke mogelijke schade aan de betreffende lokalen te voorkomen.
- CZH stemt ermee in dat beschadigingen door toedoen van CZH ten laste zijn van CZH.

### Aanpassingen, verlenging en opzeg

- Aanpassingen aan de afspraken in deze overeenkomst worden genomen in onderling overleg en mits goedkeuring van beide partijen.
- Beide partijen engageren zich om aan het einde van de overeenkomst in overleg de verlenging van de overeenkomst te bespreken. Binnen dit overleg is er ruimte voor aanpassing van de praktische modaliteiten.
- Deze overeenkomst dekt de periode van één schooljaar en kadert binnen een lange termijn engagement (zie engagementsverklaring van 1/9/2023 tot 31/8/2026). Beide partijen hebben het recht om te allen tijde een einde te maken aan de samenwerking, bij middel van een aangetekend schrijven mits deze partij een opzegperiode van zes maanden voorziet en zonder dat dit enig recht op schadevergoeding kan doen ontstaan in hoofde van de andere partij.

### Calamiteiten

In geval van een calamiteit, een niet-verwachte gebeurtenis die ernstige schade kan veroorzaken of de gebruikelijke organisatie van de activiteiten van de partijen verstoort (bv. uitval van infrastructuur, pandemie, faillissement etc.), respecteren beide partijen alle wettelijk verplichte regels wat betreft de uitvoering van de activiteiten waarop deze overeenkomst betrekking heeft. In geval van uitval van infrastructuur engageren de wijkpartners zich om een oplossing te vinden zodat de activiteiten behouden kunnen blijven. CZH behoudt zich het recht toe een les te annuleren indien de partner de dan geldende veiligheidsvoorwaarden niet respecteert.

Deze overeenkomst is gelezen en goedgekeurd door de daartoe bevoegde personen.

Opgemaakt in tweevoud, waarvan elke partij bevestigt één exemplaar ontvangen te hebben, te Brussel op .... / .... / .....

Voor CZH (Handtekening)	Voor GC De Maalbeek (Handtekening)	Voor Gemeente Etterbeek (Handtekening)
Véronique Peters Zakelijk Coördinator Zonder Handen vzw	Katrien Van Ryssen Centrumverantwoor delijke GC De Maalbeek	Annick Petit Gemeentesecretaris Gemeente Etterbeek  Frank Van Bockstal Schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden Gemeente Etterbeek

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*2 annexes / 2 bijlagen*

*Engagementsverklaring\_Wijkwerking\_CZH-Etterbeek\_2023-2026.docx,*

*Overeenkomst\_Wijkwerking\_CZH-Etterbeek\_2023-2024 (1).docx*

---

18.09.2023/A/0022 **asbl Maison de quartier Chambéry - compte 2022 - budget 2023 - Prise d'acte**

Le conseil communal,

Considérant que l'asbl Maison de quartier Chambéry », nous a transmis le compte 2022 et le budget 2023 en date du 3 juillet 2023;

Considérant qu'un montant de 12.500€ y est repris à titre de subside communal dans le compte 2022 ;

Considérant que ce compte clôture avec un résultat négatif de 31.014 €;

Considérant que le budget 2023 de « l'asbl Maison de quartier Chambéry » prévoit un subside communal de 12.500€ (budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles- Capitale le 17 avril 2023)

PREND ACTE du compte 2022 et du budget 2023 de "l'asbl Maison de quartier Chambéry".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**vzw Wijkhuis Chambéry - rekening 2022 - begroting 2023 - Akteneming**

De gemeenteraad,

Overwegende dat de “vzw Wijkhuis Chambéry” ons de rekening 2022 en de begroting 2023 op datum van 3 juli 2023 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de rekening 2022 een bedrag van 12.500€ werd opgenomen als gemeentelijke subsidies;

Overwegende dat deze rekening sluit met negatief resultaat van 31.014 €;

Overwegende dat de begroting 2023 van “de vzw Wijkhuis Chambéry” een gemeentelijke subsidies van 12.500€ voorziet (begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 17 april 2023);

NEEMT AKTE van de rekening 2022 en de begroting 2023 van “de vzw Wijkhuis Chambéry”.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*3 annexes / 3 bijlagen*

## Brocantes, foires et marchés - Rommelmarkten, Kermissen en Markten

18.09.2023/A/0023 **Organisation de la foire d'automne 2023 - Place Jourdan**

Le conseil Communal,

Considérant que la foire d'automne se tiendra sur la place Jourdan du 20 octobre au 5 novembre 2023 ;

Considérant l'installation de dix métiers :

Nom du forain	Type de métier	M linéaire
Billy Gossing	Trampoline	8
Billy Gossing	Aqua Ball	8
Kevin Bille	Luna Park	9
Leopold Severs	Moulin (carrousel)	8
Kilian Debock-Severs	Pêche aux canards	7
Steve Messiaen	Auto-scooter	26
Kelly Hallaert	tir	8
Jonathan Doop	Friture (croustillons)	7
André Ledoux	Pêche aux canards	7
Jean Delcomminette	Luna park	9

Considérant que la police, et que les services concernés (travaux publics, mobilité et planification d'urgence sont consultés ;

Considérant que les forains pourraient s'installer sur l'esplanade à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00;

Considérant que le montage commencera dès le mercredi 18 octobre 2023 à 08h00 et devra se terminer à 20h00 pour ne pas troubler la tranquillité des riverains ;

Considérant que l'inauguration officielle de la foire se tiendra le vendredi 20 octobre à 18h00, un drink sera organisé par le service des Foires, Marchés et Brocantes à cette occasion ;

Considérant que les forains devront avoir quitté leur emplacement pour le 5 novembre 2023 à 22h00 ;

Considérant le plan d'emplacements des attractions foraines (en annexe) ;

Considérant que six forains se fourniront en électricité directement sur leur groupe électrogène (avec réduction de bruit) et que les quatre autres se brancheront sur les groupes électrogènes de leurs collègues ;

Considérant qu'un col de cygne sera installé par Vivaqua sur la place Jourdan pour

permettre l'approvisionnement en eau des forains ;

Considérant que les heures d'ouverture des attractions seraient fixées comme suit ;

Lundi, mardi, jeudi et vendredi	de 15h00 à 21h30
Les mercredis	de 12h00 à 21h30
Samedi	de 12h00 à 22h00
Dimanche	de 11h00 à 21h30

Considérant qu'une surveillance régulière du site sera demandée aux gardiens de la paix ;

DECIDE d'autoriser,

1. L'organisation de la foire d'automne sur la place Jourdan du 20 octobre au 5 novembre 2023 avec une installation débutant le mercredi 18 octobre 2023 à 08h00, le montage commencera le même jour à 08h00 et devra se terminer à 20h00 pour ne pas troubler la tranquillité des riverains, et un départ le 5 novembre 2023 à 22h, au plus tard ;
2. L'organisation d'un drink par le service des Foires, Marchés et Brocantes pour l'inauguration officielle le vendredi 20 octobre à 18h00, (demande de boissons, 1 tente, 1 table et 2 personnes pour le service);
3. Différentes interdictions de stationnement :
  1. sur la place Jourdan :
    - Tout le long du trottoir côté Vatel du 18/10 au 5/11 2023
    - Sur la zone de livraison en face du « Vatel » du 18/10 au 5/11 2023
    - Tout le long de la place Jourdan entre le 18/10 et le 5/11, avec mise en place de barrières Nadar pour la protections des piétons;
    - Sur les emplacements de stationnement situés en face du Sofitel entre le 18/10 et le 5/11, sur lesquelles il faudra retirer les poteaux amovibles ;
  2. au centre de l'avenue du 2ème Régiment de Lanciers sur 150 mètres : entre le 17/10 et le 18/10 2023, afin de permettre aux camions et remorques de se garer avant le début de la foire.
4. l'intervention des gardien de la paix pour une surveillance régulière du site.
5. La signature de la convention entre chaque forains et de l'administration communale d'Etterbeek situé avenue des Casernes, 31/1, reprise ci-dessous ;

## **FOIRE D'AUTOMNE DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 SUR LA PLACE JOURDAN - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,

Nommé ci-après,

Monsieur André LEDOUX, né(e) le 04/02/1976

Domicilié à 1831– Diegem, Veldweg, 14,

Exploitant une attraction foraine « Pêche aux canards »,

## IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 7 mètres de façade durant la foire place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jordan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 535,500 € (7m x 4,50€ x 17 jours), A ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 585,50 €. pour le 11 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14942», En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera journallement par nos soins. Les forains feront l'entretien journallement de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur la place ;



12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
- L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - Respect des heures d'ouverture.
  - Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes

La Secrétaire communale.,

André LEDOUX  
Aziz ES

Annick PETIT

## **FOIRE D'AUTOMNE DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 SUR LA PLACE JOURDAN - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après, Billy Gossing né le ...../...../.....,  
Domicilié à Huishoudenstraat, 2 – 1000 Brussel  
Exploitant une attraction foraine « Aqua Ball»

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 8 mètres de façade durant la foire place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 612,00 € (8m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 662,50 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14976», En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.

3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera journalièrement par nos soins. Les forains feront l'entretien journalièrement de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précocé des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes

La Secrétaire communale,

**FOIRE D'AUTOMNE DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 SUR LA PLACE JOURDAN - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après, Billy Gossing né le ...../...../.....,  
Domicilié à Huishoudenstraat, 2 – 1000 Brussel  
Exploitant une attraction foraine « le trampoline »

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 8 mètres de façade durant la foire place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 612,00 € (8m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 662,50 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14975», En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera journalièrement par nos soins. Les forains feront l'entretien journalièrement de leurs métiers. Les forains devront se

conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.

7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes,

La Secrétaire Communale,

Billy GOSSING  
Aziz ES

Annick PETIT

## **FOIRE D'AUTOMNE DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 SUR LA PLACE JOURDAN - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après,

Monsieur Jean Delcomminette, né(e) le 20/05/1985  
Domicilié à 5190 – MORIMONT (Zoning), Rue de la Vieille Sambre, 123,  
Exploitant une attraction foraine « Luna - Park»,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 9 mètres de façade durant la foire place Jourdan comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 688,50 € (9m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne par la commune pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 738,50€. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14997». En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera journalièrement par nos soins. Les forains feront l'entretien journalièrement de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du lundi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au

18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.

11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes

La Secrétaire communale,

Jean Delcomminette  
Aziz ES

Annick PETIT

## **FOIRE D'AUTOMNE DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 SUR LA PLACE JOURDAN - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après,  
Monsieur Jonathan DOOP, né(e) le 26/07/1994,  
Domicilié à 1020 - Laeken, rue Drootbeek, 85  
Exploitant une attraction foraine « Friterie »,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 7 mètres de façade durant la foire, place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 535,50 € (7m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 585,50 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la

mention DC 23/14977 », En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.

3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera régulièrement par les services communaux, les immondices seront déposées par les forains à côté du carrousel, côté Froissart. Les forains feront l'entretien journalier de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions policières reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes

La Secrétaire communale,

Jonathan DOOP  
Aziz ES

Annick PETIT

**FOIRE D'AUTOMNE DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 SUR LA PLACE JOURDAN - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après,  
Nommée ci-après Madame Kelly Hallaert,  
Domiciliée à, 2070 Zwijndrecht, Antwerpsesteenweg 23 glv  
Exploitant une attraction foraine « Tir à pipes »,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 8 mètres de façade durant la foire place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 612,00 € (8m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 662,50 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14943», En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du



cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.

6. L'enlèvement des immondices se fera journalièrement par nos soins. Les forains feront l'entretien journalièrement de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes,

La Secrétaire communale,

Kelly HALLAERT  
Aziz ES

Annick PETIT

**FOIRE D'AUTOMNE PLACE JOURDAN DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du

13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après,  
Monsieur Kylian Debock,  
Domicilié à 9240 - Zele, T'Eindeken, 19,  
Exploitant une attraction foraine « Pêche aux canards »,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 7 mètres de façade durant la foire, place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 535,50 € (7m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 585,50 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14988», En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera régulièrement par les services communaux, les immondices seront déposées par les forains à côté du carrousel, côté Froissart. Les forains feront l'entretien journalier de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des

attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.

10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - Respect des heures d'ouverture.
  - Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes,

La Secrétaire communale,

Kylian DEBOCK  
Aziz ES

Annick PETIT

## **FOIRE D'AUTOMNE PLACE JOURDAN DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,  
Nommé ci-après,  
Monsieur Léopold Severs  
Domicilié à 1500 Halle, August Demaeghtlaan 157  
Exploitant une attraction foraine « Carrousel »,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 8 mètres de façade durant la foire, place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire.

L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire de la sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.

2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 612 € (8m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 662,50€. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/15000 », En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera journallement par nos soins. Les forains feront l'entretien journallement de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échaie aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.

- Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
- Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes,

La Secrétaire communale,

Léopold SEVERS  
Aziz ES

Annick PETIT

## **FOIRE D'AUTOMNE PLACE JOURDAN DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,

Nommé ci-après,

Monsieur Philippe Claus, né(e) le 16 août 1979

Domicilié à 1780 – Wemmel, Merchtemsteenweg, 4 B1

Exploitant une attraction foraine « Luna - Park»,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 9 mètres de façade durant la foire, place Jourdan, Comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 688,50 € (9m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajouté une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 738,50 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « DC 23/14979», En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la

Commune.

4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera journalièrement par nos soins. Les forains feront l'entretien journalièrement de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès-verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.
7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions policières reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes

La Secrétaire communale,

Philippe CLAUS  
PETIT

Aziz ES

Annick

## **FOIRE D'AUTOMNE PLACE JOURDAN DU 20 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2023 - CONVENTION**

ENTRE :

L'Administration communale d'Etterbeek, représentée par M. Aziz Es Echevin des Foires, Marché et Brocantes et Mme Annick Petit, Secrétaire communale, agissant en exécution du cahier des charges type-foire, pris par le Conseil communal en date du 13 mars 1970 et modifié le 14 juin 1973, nommée ci-après « La Commune » d'une part, et

L'exploitant forain, d'autre part,

Nommé ci-après,

Monsieur Steve MESSIAEN, né le 24/12/1991

Domicilié à 3012 Wilsele, Langenhofstraat, 26

Exploitant une attraction foraine « Auto-Scooter »,

IL A ETE CONCLU CE QUI SUIT :

1. La Commune attribue à l'exploitant(e) forain(e) qui accepte sans aucune réserve un emplacement comprenant 26 mètres de façade durant la foire, place Jourdan, comme indiqué dans le plan ci-annexé. L'exploitant forain s'engage à y installer l'attraction foraine définie ci-dessus et dont il est propriétaire. L'attribution de cet emplacement n'est valable que pour la foire sur la place Jourdan et n'établit aucun droit acquis pour l'exploitant forain pour les foires des années suivantes.
2. Le droit de place pour l'occupation de cet emplacement est fixé à 1989,00 € (26 m x 4,50€ x 17 jours), à ce montant, est ajoutée une participation financière de 50,00 € correspondant à la location du col de cygne pour les forains auprès de Vivaqua. Le montant total à payer est donc de 2039,00 €. pour le 10 octobre 2023 au plus tard, sur le compte suivant : BE54 0910 0014 2697 avec la mention « Dc 23/14971 », En cas de non-respect de ces modalités de paiement, la convention sera résiliée de plein droit et sans formalités. La commune se réserve le droit de réclamer le montant facturé par Vivaqua pour la consommation d'eau des forains à l'issue de l'événement.
3. L'exploitant forain est tenu d'exploiter, pour son propre compte, l'attraction foraine mentionnée ci-dessus pendant toute la durée de la foire. La cession de tout ou partie de l'emplacement ou de l'attraction, sans autorisation préalable écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins, entraîne de plein droit, la résiliation de la convention, les sommes déjà versées restant acquises à la Commune.
4. La Commune se réserve le droit de pouvoir modifier à tout moment l'emplacement faisant l'objet de la présente convention pour la bonne organisation de la foire, sans qu'elle ait à justifier sa décision et sans que l'exploitant(e) forain(e) puisse exercer un quelconque recours contre elle.
5. Pour le surplus, la présente convention est régie par les clauses et conditions du cahier des charges de la foire de la place Jourdan pris par le Conseil communal en date du 14 juin 1973, ainsi que par les dispositions annexes arrêtées par le Collège en exécution de celui-ci.
6. L'enlèvement des immondices se fera régulièrement par les services communaux, les immondices seront déposées par les forains à côté du carrousel, côté Froissart. Les forains feront l'entretien journalier de leurs métiers. Les forains devront se conformer à l'obligation du tri des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. Le tout-venant sera donc séparé des cartons et papiers propres et des PMC. Le verre devra être jeté dans les bulles à verre par les forains eux-mêmes. Le non-respect du tri sera sanctionné par un procès

verbal rédigé par l'Agence Bruxelles-Propreté. Les forains utiliseront à cet effet les sacs blancs, jaunes et bleus de la Région.

7. Le prix du mètre sera fixé, chaque année par le Collège.
8. Le départ précoce des métiers n'est pas autorisé avant la clôture de l'événement, soit le soir du 5 novembre 2023 après 19h00.
9. Les forains veilleront à respecter la réglementation relative à l'exploitation des attractions foraines et notamment l'arrêté royal du 24 septembre 2006.
10. Les véhicules et les métiers auront accès à la Place à partir du mercredi 18 octobre 2023 à 08h00. Le montage pourra commencer le même jour et ce jusque 22h00. L'ouverture aura lieu le vendredi 20 octobre 2023. Si l'exploitant forain le souhaite, il lui sera loisible de stationner ses véhicules (camions et/ou remorques), avenue du 2ème Régiment de Lancier, du 16 octobre à 18h00 au 18 octobre à 08h00. Un emplacement de 150 mètres sera réservé.
11. En dehors des métiers des forains, aucun véhicule ne pourra stationner sur l'esplanade ;
12. Les forains veilleront à respecter les conditions polices reprises ci-dessous :
  - o L'événement devra répondre aux conditions générales et s'il échoit aux conditions particulières éditées par le SIAMU.
  - o Le bruit produit ne pourra en aucun cas être de nature à troubler la tranquillité et le repos des habitants.
  - o Respect des heures d'ouverture.
  - o Toute les mesures de sécurité devront être prises afin d'éviter tout incident ou accident.
  - o Respect de l'environnement en tout temps et veiller à la fin de l'activité à la propreté des lieux.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le 08/08/2023.

Chacune des parties reconnaissant qu'elle en a reçu un exemplaire.

Pour l'Administration communale,

L'exploitant,  
L'Echevin des foires, marchés et brocantes,

La Secrétaire communale,

Steve MESSIAEN  
Aziz ES

Annick PETIT

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Organisatie van de najaarskermis 2023 - Jourdanplein**

De gemeenteraad,

overwegende dat de herfstkermis zal plaatsvinden op het Jourdanplein van 20 oktober tot 5 november 2023;

Overwegende dat er tien kermisuitbaters aanwezig zullen zijn:

Naam van de kermisuitbater	Type	Lopende meters
Billy Gossing	Trampoline	8
Billy Gossing	Aqua Ball	8
Kevin Bille	Lunapark	9



Leopold Severs	Draaimolen	8
Kilian Debock-Severs	Eendjes vissen	7
Steve Messiaen	Botsauto's	26
Kelly Hallaert	schietkraam	8
Jonathan Doop	Frietkraam (smoutebollen)	7
André Ledoux	Eendjes vissen	7
Jean Delcomminette	Lunapark	9

overwegende dat de politie en de betrokken diensten (Openbare Werken, Mobiliteit, Noodplanning) werden geraadpleegd;

overwegende dat de kermisuitbaters zich mogen installeren op de esplanade vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur;

overwegende dat de opbouw begint op woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur en om 20.00 uur met klaar zijn om de rust van de buurtbewoners niet te verstoren;

overwegende dat de officiële opening van de kermis plaatsvindt op vrijdag 20 oktober om 18 uur en dat de dienst Kermissen, Markten en Rommelmarkten een drink organiseert;

overwegende dat de kermisuitbaters hun standplaats moeten verlaten tegen 5 november 2023 om 22 uur;

gelet op het plan met de kermisattracties (in bijlage);

overwegende dat zes kermisuitbaters zich rechtstreeks van elektriciteit voorzien met hun eigen generator (met geluidsreductie) en de andere vier worden aangesloten op de generatoren van hun collega's;

overwegende dat Vivaqua een zwanenhals zal plaatsen op het Jourdanplein om de kermisuitbaters van water te voorzien;

overwegende dat de openingsuren van de attracties als volgt zijn vastgelegd:

Maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag: 15 uur tot 21.30 uur

Woensdag: van 12.00 uur tot 21.30 uur

Zaterdag: van 12.00 uur tot 22.00 uur

Zondag: van 11.00 uur tot 21.30 uur

overwegende dat aan de gemeenschapswachten zal worden gevraagd om regelmatig hun ronde te doen ter plaatse;

**BESLIST** om toestemming te geven voor:

1. De organisatie van de herfstkermis op het Jourdanplein van 20 oktober tot 5 november 2023 met een aankomst die begint op woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur, de opbouw begint diezelfde dag om 8.00 uur en moet eindigen om 20 uur om de rust van de buurtbewoners niet te verstoren, en een vertrek op 5 november om 22 uur uiterlijk;
2. De organisatie van een drink door de dienst Kermissen, Markten en Rommelmarkten voor de officiële opening op vrijdag 20 oktober om 18 uur (aanvraag van drank, 1 tent, 1 tafels en 2 personen om te serveren);
3. Diverse parkeerverboden:
  1. op het Jourdanplein

- Langs het voetpad aan de kant van Vatel van 18/10 tot 5/11/2023
  - In de leveringszone tegenover Vatel van 18/10 tot 5/11/2023
  - Langs het Jourdanplein van 18/10 tot 5/11 met de plaatsing van nadarhekken om voetgangers te beschermen
  - Op de parkeerplaatsen tegenover het Sofitel van 18/10 tot 5/11 waar de afneembare paaltjes moeten worden weggenomen
2. in het midden van de Tweede Lansiers Regimentlaan over een afstand van 150 meter: van 17/10 tot 18/10/2023 zodat de vrachtwagens en aanhangwagens kunnen parkeren voor de start van de kermis
  4. Tussenkoms van de gemeenschapswachten om regelmatig hun ronde te doen ter plaatse.
  5. De ondertekening van de overeenkomst tussen elke kermisuitbater en het gemeentebestuur van Etterbeek gelegen Kazernenlaan 31/1, die hieronder is opgenomen:

## **HERFSTKERMIS OP HET JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,  
hierna genoemd

De heer André Ledoux, geboren op 04/02/1976  
Gedomicilieerd in 1831– Diegem, Veldweg 14,  
Uitbater van een kermisattractie “eendjes vissen”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 7 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 535,50 euro (7 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 585,50 euro moet uiterlijk tegen 11 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE54 910 14 2697 met de mededeling “Dc 23/14942”. In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en

schepen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.

4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op het plein worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.

Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De uitbater,  
schepen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

André LEDOUX

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,  
De gemeentesecretaris,

De

Annick PETIT

## **HERFSTKERMIS OP HET JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,

Hierna genoemd, Billig Gossing, geboren op ..../..../....

Gedomicilieerd Huishoudenstraat 2 in 1000 Brussel,

Uitbater van een kermisattractie “Aqua Ball”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 8 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 612,00 euro (8 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 662,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE54 910 14 2697 met de mededeling “Dc 23/14976”. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet

door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.

7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - Naleving van de openingsuren.
  - Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.  
Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,

De uitbater,  
schep en van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

De gemeentesecretaris,

De

Billy GOSSING  
PETIT

Aziz ES

Annick

## **HERFSTKERMIS OP HET JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schep en van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,

Hierna genoemd, Billig Gossing, geboren op ..../.../....  
Gedomicilieerd Huishoudenstraat 2 in 1000 Brussel,  
Uitbater van een kermisattractie “trampoline”,

#### WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 8 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 612,00 euro (8 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 662,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE54 910 14 2697 met de mededeling “Dc 23/14975”. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepenen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als

de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.

11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.  
Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,

De uitbater,  
schep en van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

De gemeentesecretaris,

De

Billy GOSSING  
PETIT

Aziz ES

Annick

## **HERFSTKERMIS OP HET JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schep en van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,

hierna genoemd

De heer Jean Delcomminette, geboren op 20/05/1985

Gedomicilieerd in 5190 Morimont (Zoning), Rue de la Veille Sambre 123

Uitbater van een kermisattractie “lunapark”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 9 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.

2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 688,50 euro (9 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen door de gemeente voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 738,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf maandag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.



- o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
- o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.  
Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,

De uitbater,  
schep en van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

De gemeentesecretaris,

De

Jean Delcomminette  
Aziz ES

Annick PETIT

## **HERFSTKERMIS OP HET JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schep en van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,  
hierna genoemd

De heer Jonathan Doop, geboren op 26/07/1994,  
Gedomicilieerd in 1020 Laken, Drootbeekstraat 85  
Uitbater van een kermisattractie “frietkraam”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 7 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 535,50 euro (7 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 585,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE47-091-01763-0080 met de vermelding “DC 23/14977”. In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder

voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepenen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.

4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis zal regelmatig door de gemeentediensten worden opgehaald. De kermisuitbaters zetten het afval naast de draaimolen, langs de kant van Froissart. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.

Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De uitbater,

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,  
De gemeentesecretaris,

De

schepen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

Jonathan DOOP  
Aziz ES

Annick PETIT

## **HERFSTKERMIS OP HET JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,  
hierna genoemd

Hierna mevrouw Kelly Hallaert genoemd,  
Gedomicilieerd in 2070 Zwijndrecht, Antwerpsesteenweg 23 glv  
Uitbater van een kermisattractie “schietkraam”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 8 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 612,00 euro (8 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 662,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE47-091-01763-0080 met de vermelding “DC 23/14943”. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.

6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.

Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,  
De uitbater, De gemeentesecretaris, De  
schepenvan Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

Kelly HALLAERT  
PETIT

Aziz ES

Annick

HERFSTKERMIS JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER  
2023 - OVEREENKOMST  
TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepenvan Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de

gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,

hierna genoemd

De heer Kylian Debock,

Gedomicilieerd in 9240 - Zele, T’Eindeken 19

Uitbater van een kermisattractie “eendjes vissen”,

#### WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 7 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 535,50 euro (7 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 585,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE47-091-01763-0080 met de vermelding “DC 23/14988”. In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepenen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis zal regelmatig door de gemeentediensten worden opgehaald. De kermisuitbaters zetten het afval naast de draaimolen, langs de kant van Froissart. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.

8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.  
Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

	Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,	
De uitbater,	De gemeentesecretaris,	De
schepenen van Kermissen, Markten en Rommelmakten,		

Kylian DEBOCK  
PETIT

Aziz ES

Annick

HERFSTKERMIS JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER  
2023 - OVEREENKOMST

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepenen van Kermissen, Markten en Rommelmakten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna "de gemeente" genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,

hierna genoemd

De heer Léopold Severs

Gedomicilieerd in 1500 Halle, August Demaeghtlaan 157,

Uitbater van een kermisattractie "draaimolen",

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 8 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het

Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.

2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 612 euro (8 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 662,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE47-091-01763-0080 met de vermelding "DC 23/15000". In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.

12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
- Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - Naleving van de openingsuren.
  - Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.  
Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,  
De uitbater, De gemeentesecretaris, De  
schepenen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,

Léopold SEVERS  
Aziz ES

Annick PETIT

## **HERFSTKERMIS JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepenen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,  
hierna genoemd

De heer Philippe Claus, geboren op 16 augustus 1979  
Gedomicilieerd in 1780 Wemmel, Merchtemsteenweg 4 B1  
Uitbater van een kermisattractie “lunapark”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 9 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 688,50 euro (9 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 738,50 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE47-091-01763-0080 met de vermelding “DC 23/14979”. In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder



formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.

3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepenen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.
5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis wordt elke dag door ons opgehaald. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.

Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De uitbater, schepen	Voor het gemeentebestuur van Etterbeek, De gemeentesecretaris,	De
Philippe CLAUS PETIT	Aziz ES	Annick

## **HERFSTKERMIS JOURDANPLEIN VAN 20 OKTOBER TOT 5 NOVEMBER 2023 - OVEREENKOMST**

TUSSEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Aziz Es, schepen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van het typebestek-kermis, genomen door de gemeenteraad op 13 maart 1970 en gewijzigd op 14 juni 1973, hierna “de gemeente” genoemd enerzijds, en

de kermisuitbater anderzijds,  
hierna genoemd

De heer Steve MESSIAEN, geboren op 24/12/1991  
Gedomicilieerd in 3012 Wilsele, Langenhofstraat 26  
Uitbater van een kermisattractie “botsauto's”,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

1. De gemeente kent de kermisuitbater, die zonder enig voorbehoud aanvaardt, een standplaats van 26 meter toe tijdens de kermis, die plaatsvindt op het Jourdanplein. De standplaats is aangeduid op de bijgevoegde plattegrond. De kermisuitbater verbindt zich ertoe de hierboven bepaalde kermisattractie waarvan hij eigenaar is op die plaats te installeren. De toekenning van de standplaats is enkel geldig voor de kermis die plaatsvindt op het Jourdanplein en vestigt dus geen enkel recht voor de kermisuitbater voor de kermissen tijdens de volgende jaren.
2. Het standplaatsrecht voor het gebruik van die standplaats bedraagt 1.989,00 euro (26 m x € 4,50 x 17 dagen) waarbij een financiële bijdrage van 50,00 euro wordt opgeteld voor de huur van de zwanenhalzen voor de kermisuitbaters bij Vivaqua. Het totaalbedrag van 2.039,00 euro moet uiterlijk tegen 10 oktober 2023 worden betaald op het volgende rekeningnummer: BE47-091-01763-0080 met de vermelding “DC 23/14971”. In geval van niet-naleving van de betalingsvoorwaarden, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder formaliteiten ontbonden. De gemeente behoudt zich het recht voor het door Vivaqua gefactureerde bedrag voor het waterverbruik van de kermisuitbaters na afloop van het evenement terug te vorderen.
3. De kermisuitbater is ertoe verplicht om de hierboven genoemde kermisattractie voor eigen rekening uit te baten tijdens de volledige duur van de kermis. De overdracht van het geheel of een deel van de standplaats of de attractie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het college van burgemeester en schepen heeft van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst tot gevolg. De bedragen die al gestort werden blijven verworven door de gemeente.
4. De gemeente behoudt zich het recht voor om de standplaats die het voorwerp uitmaakt van onderhavige overeenkomst op elk moment te wijzigen voor de goede organisatie van de kermis zonder dat zij haar beslissing moet

rechtvaardigen en zonder dat de kermisuitbater een beroep tegen haar kan instellen.

5. Deze overeenkomst wordt bovendien geregeld door de bepalingen en voorwaarden uit het bestek van de kermis op het Jourdanplein genomen door de gemeenteraad op 14 juni 1973 en door de bijgevoegde bepalingen die vastgelegd werden door het college in uitvoering van dat bestek.
6. Het vuilnis zal regelmatig door de gemeentediensten worden opgehaald. De kermisuitbaters zetten het afval naast de draaimolen, langs de kant van Froissart. De kermisuitbaters onderhouden hun attracties dagelijks. De kermisuitbaters moeten de sorteerverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren. Het restafval wordt dus gescheiden van papier en karton en van PMD. Glas moet door de kermisuitbaters zelf in de glascontainers gegooid worden. De niet-naleving van de sorteerverplichting wordt bestraft met een proces-verbaal dat opgesteld wordt door het agentschap Net Brussel. De kermisuitbaters gebruiken de witte, gele en blauwe vuilniszakken van het Gewest om te sorteren.
7. De prijs per meter wordt elk jaar vastgelegd door het college.
8. Vroegtijdig vertrek van de kermisuitbaters is niet toegelaten voor het evenement is afgelopen, met name de avond van 5 november 2023 na 19 uur.
9. De kermisuitbaters respecteren het reglement betreffende de uitbating van kermisattracties en in het bijzonder het koninklijk besluit van 24 september 2006.
10. De voertuigen en de kermisuitbaters hebben toegang tot het plein vanaf woensdag 18 oktober 2023 om 8.00 uur. De opbouw kan starten op diezelfde dag en dat tot 22 uur. De opening vindt plaats op vrijdag 20 oktober 2023. Als de kermisuitbater dat wenst, kan hij zijn voertuigen (vrachtwagens en/of aanhangwagens) van 16 oktober om 18.00 uur tot 18 oktober om 8 uur op de Tweede Lansiers Regimentlaan parkeren. Er wordt een parkeerplaats van 150 meter voorbehouden.
11. Afgezien van de kermiskramen mogen er geen voertuigen op de esplanade worden geparkeerd.
12. De kermisuitbaters zien toe op de naleving van de onderstaande politievoorwaarden:
  - o Het evenement moet beantwoorden aan de algemene voorwaarden en zo nodig aan de bijzondere voorwaarden van de DBDMH.
  - o Het geluid dat geproduceerd wordt mag in geen geval van die aard zijn dat het de kalmte en de rust van de inwoners verstoort.
  - o Naleving van de openingsuren.
  - o Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om incidenten of ongelukken te vermijden.
  - o Op elk moment het leefmilieu respecteren en bij het einde van de activiteit toezien op de netheid van de plaats.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 08/08/2023.

Elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor het gemeentebestuur van Etterbeek,

De uitbater,	De gemeentesecretaris,	De
schepenen van Kermissen, Markten en Rommelmarkten,		

Steve MESSIAEN  
Aziz ES

Annick PETIT

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positive stemmen.

*5 annexes / 5 bijlagen*

*liste des forains Place Jourdan automne 2023 17 jours .docx, collègue approuvé foire jourdan 2023.pdf, event fiche police foire automne 2023.doc, plan foire Jourdan 2023.pdf, Plan stationnement.docx*

---

## Cultes et Laïcité - Erediensten en Laïciteit

18.09.2023/A/0024 **Culte Catholique - Eglise Sainte Gertrude - Compte 2022**

Le Conseil Communal.

Vu la décision du 10 mai 2022 du Conseil de fabrique de l'Eglise Sainte-Gertrude arrêtant son compte pour 2022.

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Attendu qu'il est par ailleurs impossible de vérifier l'intervention communale de façon précise vu la non-communication des comptes des A.O.P. , gestionnaires de la paroisse ;

Vu la Nouvelle Loi communale et plus particulièrement l'article 255, 9° de la loi communale :

Attendu que ce document se présente comme suit :

### RECETTES

ordinaires	€	20.662,50
extraordinaires	€	393.943,95
<b>Total</b>	<b>€</b>	<b>414.606,45</b>

### DEPENSES

relatives au culte	€	9.295,01
ordinaires	€	4.260,99
extraordinaires	€	59.545,88
<b>Total</b>	<b>€</b>	<b>73.101,88</b>

**SOIT AVEC UN BONI DE € 341.504,57**

**DECIDE** d'émettre un avis favorable à l'approbation du compte 2022 de l'Eglise Ste-Gertrude, compte tenu qu'il se clôture en boni sans intervention de la commune.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

## **Katholieke eredienst - Sint Gertrudiskerk - Rekening 2022**

De Gemeenteraad.

Gelet op de beslissing van 10 mei 2022 van de kerkfabriek van de Sint-Gertrudiskerk houdende vaststelling van haar rekening over 2022 ;

Gelet op het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkfabrieken, zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 19 februari 2004 ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op de temporalien der erediensten ;

Overwegende dat het bovendien onmogelijk is om de bijdrage van de gemeente nauwkeurig te controleren gezien de niet-vermelding van de rekeningen van de A.O.P. , beheerders van de parochie ;

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, inzonderheid op artikel 255 9° ;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft :

### ONTVANGSTEN

Gewone	€	20.662,50
buitengewone	€	393.943,95
<b>totaal</b>	<b>€</b>	<b>414.606,45</b>

### UITGAVEN

betreffende de eredienst	€	9.295,01
gewone	€	4.260,99
buitengewone	€	59.545,88
<b>totaal</b>	<b>€</b>	<b>73.101,88</b>

**HETZIJ MET EEN** € **341.504,57**  
**OVERSCHOT VAN**

**BESLIST** een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de rekening over 2022 van de Sint Gertrudiskerk aangezien dit zich afsluit met een boni zonder tussenkomst van de gemeente.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage  
compte 2022.pdf*

Le Conseil Communal.

Attendu que la Commune d'Ixelles nous a transmis le compte 2022 du Culte Protestant de l'Eglise Anglicane Unifiée en date du 14/05/2021 dont la circonscription territoriale s'étend partiellement sur le territoire de notre commune ;

Attendu cependant que certains crédits budgétaires en dépenses ont été dépassés sans qu'une modification budgétaire ait été introduite en cours d'année par l'autorité fabricienne ;

Attendu que le compte se clôture par un excédent en recettes ;

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Attendu qu'il est par ailleurs impossible de vérifier l'intervention communale de façon précise vu la non-communication des comptes des A.O.P. , gestionnaires de la paroisse ;

Vu l'article 255 9° de la loi communale.

Attendu que ce document arrêté par le Conseil de Fabrique se présente comme suit ;

#### RECETTES

Ordinaires	178.073,52€
Extraordinaires	25.494,66€
<b>TOTAL</b>	<b>203.568,18€</b>

#### DEPENSES

Relatives au culte	19.302,80€
Ordinaires	169.462,79€
Extraordinaires	0,00€
<b>TOTAL</b>	<b>188.765,59€</b>

**SOIT AVEC UN BONI DE 14.802,59€**

**DECIDE** d'émettre un avis favorable à l'approbation par l'autorité supérieure du compte 2022 du Culte Protestant de l'Eglise Anglicane Unifiée.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

#### **Verenigde Anglikaanse Kerk Rekening2022**

De Gemeenteraad.

Overwegende dat het Gemeente van Elsene ons de rekening 2022 van de Verenigde Anglikaanse Kerk " Holy Trinity"op 14/05/2021, waarvan de gebiedsomschrijving gedeeltelijk op het grondgebied van onze gemeente ligt, heeft toegestuurd ;

Overwegende niettemin dat sommige begrotingskredieten werden overschreden zonder dat een begrotingswijziging in de loop van het jaar werd ingediend door de kerkfabriek;

Overwegende dat de rekening met een overschot afsluit zonder tussenkomst van de gemeente.

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken :

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten :

Overwegende dat het bovendien onmogelijk is om de bijdrage van de gemeentenaauwkeurig te controleren gezien de niet-vermelding van de rekeningen van de A.O.P. , beheerders van de parochie ;

Gelet op het artikel 255, 9° van de gemeentewet :

### ONTVANGSTEN

Gewone	178.073,52€
Buitengewone	25.494,66€
<b>TOTAAL</b>	<b>203.568,18€</b>

### UITGAVEN

Betreffende de eredienst	19.302,80€
Gewone	169.462,79€
Buitengewone	0,00€
<b>TOTAAL</b>	<b>188.765,59€</b>

**HETZIJ MET EEN OVERSCHOT  
VAN 14.802,59€**

**BESLIST** een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring door de Hogere Overheid van de rekening over 2022 van de Verenigde Anglicaanse Kerk “ Holy Trinity”.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage  
Holy Trinity Brussels - Compte 2022.pdf*

---

## Démocratie participative - Participatieve democratie

18.09.2023/A/0026 **Conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la cinquième séance 2023**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 5<sup>e</sup> séance :

1. CQ JSP\_2023\_Séance 5\_PV

B. Annexe au procès-verbal de la séance :

1. Fiches synthèse

**PREND CONNAISSANCE** du procès-verbal de la cinquième séance 2023 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Wijkraad van Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de vijfde zitting 2023**

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 5de zitting:

1. WR JSP\_2023\_Zitting 5\_Verslag

B. Bijlaag bij het verslag van de zitting:

1. Synthesefiches

**NEEMT KENNIS** van het verslag van de vijfde zitting 2023 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*4 annexes / 4 bijlagen*

*WR JSP\_2023\_Zitting 5\_Verslag.pdf, B1\_Synthesefiches.pdf, A1\_Fiches synthèse.pdf, CQ JSP\_2023\_Séance 5\_PV.pdf*

---

18.09.2023/A/0027

### **Conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la quatrième séance 2023**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant le document en annexe "CQ JSP\_2023\_Séance 4\_PV" ;



**PREND CONNAISSANCE** du procès-verbal de la quatrième séance 2023 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Wijkraad van Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de vierde zitting 2023**

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op het document in bijlage "WR JSP\_2023\_Zitting 4\_Verslag" ;

**NEEMT KENNIS** van het verslag van de vierde zitting 2023 van de wijkraad Jourdar Sint-Pieter.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*2 annexes / 2 bijlagen*

*WR JSP\_2023\_Zitting 4\_Verslag.pdf, CQ JSP\_2023\_Séance 4\_PV.pdf*

---

18.09.2023/A/0028 **Conseil de quartier de La Chasse - Procès-verbal de la cinquième séance 2023**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 5<sup>e</sup> séance :

1. CQ Chasse\_2023\_Séance 5\_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Recommandations\_Critères
2. Fiches synthèse
3. Agora\_Exemples
4. Service Plan Propreté\_Présentation
5. Recommandation Mobilité\_Panneau
6. Recommandation Mobilité et Sécurité routière\_Panneau
7. Recommandation Propreté\_Panneau
8. Recommandation Espaces publics pour adolescents\_Panneau

**PREND CONNAISSANCE** du procès-verbal de la cinquième séance 2023 du conseil de quartier de la Chasse.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Wijkraad van De Jacht - Verslag van de vijfde zitting 2023**

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 5de zitting:

1. WR Jacht\_2023\_Zitting 5\_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Aanbevelingen\_Criteria
2. Synthesefiches
3. Agora\_Voorbeelden
4. Service Plan Propreté\_Présentation
5. Recommandation Mobilité\_Panneau
6. Recommandation Mobilité et Sécurité routière\_Panneau
7. Recommandation Propreté\_Panneau
8. Recommandation Espaces publics pour adolescents\_Panneau

**NEEMT KENNIS** van het verslag van de vijfde zitting 2023 van de wijkraad Jacht.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*18 annexes / 18 bijlagen*

*A1\_Recommandations\_Critères.pdf, A7\_Recommandation Propreté\_Panneau.pdf, A6\_Recommandation Mobilité et Sécurité routière\_Panneau.pdf, B8\_Recommandation Espaces publics pour adolescents\_Panneau.pdf, A8\_Recommandation Espaces publics pour adolescents\_Panneau.pdf, B4\_Service Plan Propreté\_Présentation.pdf, A2\_Fiches synthèse.pdf, A4\_Service Plan Propreté\_Présentation.pdf, B1\_Aanbevelingen\_Criteria.pdf, A3\_Agora\_Exemples.pdf, A5\_Recommandation Mobilité\_Panneau.pdf, B7\_Recommandation Propreté\_Panneau.pdf, CQ Chasse\_2023\_Séance 5\_PV.pdf, B5\_Recommandation Mobilité\_Panneau.pdf, B6\_Recommandation Mobilité et Sécurité routière\_Panneau.pdf, B3\_Agora\_Voorbeelden.pdf, B2\_Synthesefiches.pdf, WR Jacht\_2023\_Zitting 5\_Verslag.pdf*

---

18.09.2023/A/0029 **Conseil de quartier de La Chasse - Procès-verbal de la quatrième séance 2023**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 4<sup>e</sup> séance :

1. CQ Chasse\_2023\_Séance 4\_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Suivi des projets 2021 et 2022
2. Fiches synthèse
3. Recommandations\_Points d'attention\_Affiche

**PREND CONNAISSANCE** du procès-verbal de la quatrième séance 2023 du conseil de quartier de la Chasse.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Wijkraad van De Jacht - Verslag van de vierde zitting 2023**

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 4de zitting:

1. WR Jacht\_2023\_Zitting 4\_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Opvolging van de projecten 2021 en 2022

2. Synthesefiches

3. Aandachtspunten voor de aanbevelingen\_Affiche

**NEEMT KENNIS** van het verslag van de vierde zitting 2023 van de wijkraad Jacht.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*8 annexes / 8 bijlagen*

*A2\_Fiches synthèse.pdf, B1\_Opvolging van de projecten 2021 en 2022.pdf, CQ*

*Chasse\_2023\_Séance 4\_PV.pdf, WR Jacht\_2023\_Zitting 4\_Verslag.pdf,*

*B3\_Aandachtspunten voor de aanbevelingen\_Affiche.pdf, A1\_Projets\_2021 et*

*2022\_Suivi.pdf, A3\_Recommandations\_Points d'attention\_Affiche.pdf,*

*B2\_Synthesefiches.pdf*

---

### **Enseignement (sauf promotion sociale) - Onderwijs (behalve sociale promotie)**

18.09.2023/A/0030 **Enseignement communal fondamental ordinaire (Claire Joie) - Plan de pilotage - Adaptation du contrat d'objectifs après son évaluation intermédiaire par le Délégué aux Contrats d'Objectifs (DCO) - Approbation**

Le Conseil communal,

Vu la délibération du 29/04/2019 approuvant le plan de pilotage élaboré par l'école communale fondamentale ordinaire Claire Joie ;

Considérant que ce plan de pilotage a fait l'objet d'une contractualisation avec le pouvoir régulateur (gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles), sous forme de contrat d'objectifs pour une période de 6 ans ayant pris cours au 01/09/2019 ;

Considérant que le contrat d'objectifs susvisé a fait l'objet d'une évaluation intermédiaire — qui a eu lieu entre février et avril 2023 — par le DCO de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;

Considérant qu'au terme de cette évaluation, le DCO a préconisé les 3 adaptations suivantes :

1. A1 : ajouter des actions nouvelles au service spécifique de l'apprentissage des mathématiques pour enrichir l'opérationnalisation de l'objectif ;
2. A2 : redéfinir l'organisation de ses pratiques collaboratives afin qu'elles soient davantage structurantes, efficaces et mises au service de la poursuite de ses objectifs spécifiques ;
3. A3 : pour retrouver une nouvelle dynamique efficace, intégrer dans le contrat d'objectifs diverses adaptations, comme proposé dans l'analyse préparatoire, qui sont de nature à optimiser le travail collaboratif au sein de l'établissement ;

Considérant que la direction de l'établissement, en collaboration avec l'ensemble de l'équipe éducative, souhaite dès lors apporter les modifications telles que reprises en annexe, à son contrat d'objectifs, sachant que celles-ci seront soumises aux avis non contraignants de la commission paritaire locale et du conseil de participation ;

DECIDE d'approuver les modifications telles que reprises en annexe, que l'école communale fondamentale ordinaire Claire Joie souhaite apporter à son contrat d'objectifs, ce, conformément aux recommandations du Délégué aux Contrats d'Objectifs (DCO) de la Fédération Wallonie-Bruxelles, et sachant que lesdites modifications seront soumises aux avis non contraignants de la commission paritaire locale et du conseil de participation.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Gemeentelijk gewoon basisonderwijs (Claire Joie) - Sturingsplan - Aanpassing van de doelstellingenovereenkomst na de tussentijdse evaluatie door de afgevaardigde voor de doelstellingenovereenkomst - Goedkeuring**

De gemeenteraad,

gelet op de beraadslaging van 29/04/2019 houdende goedkeuring van het sturingsplan dat uitgewerkt werd door de gemeentelijke gewone basisschool "Claire Joie";

overwegende dat dat sturingsplan het voorwerp heeft uitgemaakt van een contractualisering met de regulerende overheid (regering van de Federatie Wallonië-Brussel), in de vorm van een doelstellingenovereenkomst voor een periode van zes jaar die is gestart op 01/09/2019;

overwegende dat de afgevaardigde voor de doelstellingenovereenkomst van de Federatie Wallonië-Brussel de bovengenoemde doelstellingenovereenkomst aan een tussentijdse evaluatie heeft onderworpen tussen februari en april 2023;

overwegende dat de afgevaardigde voor de doelstellingenovereenkomst na afloop van die evaluatie de volgende drie aanpassingen heeft aanbevolen:

1. A1: nieuwe acties toevoegen aan de specifieke dienst wiskunde leren om de operationalisering van de doelstelling te verrijken;
2. A2: de organisatie van haar samenwerkingspraktijken herdefiniëren zodat ze meer structurerend en efficiënt zijn en ten dienste staan van het nastreven van haar specifieke doelstellingen;
3. A3: om een nieuwe efficiënte dynamiek te verkrijgen, in de doelstellingenovereenkomst verschillende aanpassingen opnemen, zoals voorgesteld in de voorbereidende analyse, die de samenwerking binnen de school kunnen optimaliseren;

overwegende dat de directie van de school, in samenwerking met het gehele onderwijsteam, bijgevolg de in de bijlage opgenomen wijzigingen in haar doelstellingenovereenkomst wenst aan te brengen, met dien verstande dat deze wijzigingen onderworpen zullen zijn aan de niet-bindende adviezen van de lokale paritaire commissie en de participatieraad;

BESLIST om de wijzigingen goed te keuren, zoals opgenomen in bijlage, die de gemeentelijke gewone basisschool Claire Joie wenst aan te brengen in haar doelstellingenovereenkomst, overeenkomstig de aanbevelingen van de afgevaardigde van de doelstellingenovereenkomst van de Federatie Wallonië-Brussel, met dien verstande dat deze wijzigingen onderworpen zullen zijn aan de niet-bindende adviezen van de lokale paritaire commissie en de participatieraad.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*4 annexes / 4 bijlagen*

*2\_CO\_CLAIRE\_JOIE\_MODIFICATIONS\_A2\_VF.pdf,*

*3\_CO\_CLAIRE\_JOIE\_MODIFICATIONS\_A3\_VF.pdf,*

*1\_CO\_CLAIRE\_JOIE\_MODIFICATIONS\_A1\_1\_VF.pdf,*

*1\_CO\_CLAIRE\_JOIE\_MODIFICATIONS\_A1\_2\_VF.pdf*

---

## Culture - Cultuur

18.09.2023/A/0031 **Règlement de subventions aux associations socio-culturelles et aux artistes d'Etterbeek**

Le Conseil Communal,

Considérant que l'action culturelle de la commune se fait notamment à travers ses échanges avec des artistes et les associations socio-culturelles ;

Considérant que la volonté de soutenir les artistes et les associations socio-culturelle a été soulignée dans la note d'orientation politique ;

Vu le règlement du 18.09.2017 relatif au contrôle de l'octroi de subventions ;

Vu la Nouvelle loi communale, et notamment l'article 170 ;

DECIDE d'approuver le règlement suivant :

**Règlement de subventions aux associations socioculturelles et aux artistes etterbeekois.**

Article 1 :

Ce règlement s'applique à toutes les associations socioculturelles et aux artistes etterbeekois exerçant leurs activités dans l'un des domaines suivants :

- Loisirs culturels
- éducation permanente par l'art et la culture
- Pratiques artistiques pour amateurs
- Activités culturelles populaires
- Cercles artistiques

Article 2 :

Un Comité du Choix des œuvres est constitué.

Il est composé de :

- L'échevine de la culture francophone
- La directrice du Senghor et de membre de son équipe
- La directrice de l'académie Jean Absil
- De personnalités culturelles de la commune qui en ont fait la demande
- D'un membre du service culture francophone.

Il est chargé d'analyser les demandes, de vérifier qu'elles correspondent aux critères d'éligibilité.

Le Comité du Choix des Œuvres soumettra sa proposition au Collège des Bourgmestre et Echevins

Article 3 :

Les partis politiques, les syndicats et les mutualités peuvent être reconnus en tant qu'association socioculturelle, mais ne bénéficieront d'aucune aide communale.

Article 4 :

Reconnaissance de l'association socioculturelle ou de l'artiste

§1. Afin d'être reconnue en tant qu'association socioculturelle etterbeekoise, l'association doit répondre aux critères suivants :

- Avoir été constituée à des fins non-professionnelles, sans buts lucratifs ni commerciaux,
- Avoir son siège social à Etterbeek,
- Exercer ses activités principalement à Etterbeek,

§2. Afin d'être reconnu en tant qu'artiste etterbeekois, l'artiste doit répondre aux critères suivants :

- être domicilié à Etterbeek,
- Exercer ses activités principalement à Etterbeek,

Article 5 :

Reconnaissance du projet subsidiable

Les activités artistiques du demandeur doivent être reconnues par le comité du choix des œuvres.

L'artiste ou l'association doit faire la demande de subside en complétant dûment le formulaire de candidature disponible sur le site internet de la Commune ou à demander par mail à [culturefrancophone@etterbeek.brussels](mailto:culturefrancophone@etterbeek.brussels) ou par courrier au service culture, Commune d'Etterbeek, Avenue des Casernes 31/1, 1040 Etterbeek. Le formulaire devra être rendu à l'administration selon une des formes susmentionnées.

Le demandeur doit joindre à sa demande un dossier comportant :

- Une représentation succincte du projet pour lequel un subventionnement est demandé,
- Un budget détaillé du projet (dépenses prévues, recettes espérées, autres instances de financement)

#### Article 6 :

L'octroi de la subvention dépend du projet et du budget de l'activité ou du projet. Le montant accordé ne représente qu'une participation au budget total.

Un seul subside est octroyé par an par association sauf dérogation accordée par le Collège des Bourgmestre et Echevin-e-s.

Les subventions sont accordées jusqu'à épuisement du budget communal. La priorité est accordée en fonction de la date à laquelle les demandes sont déclarées complètes et les demandeurs reconnus.

#### Article 7 :

La notification de la décision d'octroi ou de refus du subside se fait dans le mois qui suit la remise du dossier de candidature du subside.

Si aucun collègue n'a lieu durant le mois suivant la demande, alors la notification de la décision d'octroi ou de refus du subside se fait dans les 3 mois.

#### Article 8 :

Le versement se fera après approbation des demandes de subvention par le Collège. Il se fera également en fonction et dans les limites du budget disponible de la commune.

#### Article 9 :

Les montants octroyés seront versés sur le compte bancaire indiqué dans la demande de subvention.

#### Article 10 :

Le présent règlement régit uniquement la participation financière de la Commune dans le fonctionnement, les animations et les manifestations des associations socioculturelles et des artistes etterbeekoïses. La Commune ne peut en aucun cas être tenue pour responsable de la gestion des contrats, d'accidents éventuels, de dommages, de créances impayées ainsi que des pénalités. L'association concernée est seule responsable pour son fonctionnement, ses activités et ses manifestations.

#### Article 11 :

Tout bénéficiaire d'une subvention accordée par la commune doit l'utiliser aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et, à moins d'en être dispensé par la loi ou en vertu de celle-ci, doit justifier son emploi.

#### Article 12 :

Tout bénéficiaire, même indirectement, d'une subvention de plus de 5.000,00 euros accordée par la commune doit chaque année, transmettre à la commune ses comptes annuels (bilan de compte et résultats de l'exercice précédent), son budget (de

l'exercice en cours) ainsi qu'un justificatif expliquant l'utilisation du subside, un rapport de gestion et de situation financière.

Article 13 :

Toute personne morale qui demande une subvention de plus de 5.000,00 euros à la commune doit joindre à sa demande ses comptes annuels (bilan et compte des résultats de l'exercice précédent), son budget (de l'exercice en cours) ainsi qu'un justificatif expliquant l'utilisation du subside, un rapport de gestion et de situation financière.

Article 14 :

Les subventions de plus de 5.000,00 euros sont accordées par le conseil communal après prise d'acte des pièces justificatives visées à l'article 12. Celles de moins de 5.000,00 € sont accordées par le Collège des Bourgmestre et Échevins sur la base du présent règlement.

Article 15 :

La·le bénéficiaire du subside s'engage à rembourser partiellement ou totalement au plus tard un an après le versement(selon la demande du Collège des Bourgmestre et Echevin·e·s) la somme perçue en cas de non-exécution totale ou partielle du projet ou du non-respect du présent règlement quant à l'utilisation du subside, à savoir atteindre l'objectif auquel le porteur du projet s'est engagé et pour lequel le Collège des Bourgmestre et Echevin·e·s a décidé d'octroyer le subside.

Article 16 :

Clause de non-discrimination

La·le bénéficiaire du subside s'engage à ne tolérer aucune forme de discrimination fondée sur le sexe, la nationalité, la race, la couleur, l'ascendance, les origines nationales ou ethniques, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la religion ou les convictions, les opinions politiques, la langue, l'état de santé actuel ou futur, le handicap, les caractéristiques physiques ou génétiques ou les origines sociales lors de leurs activités.

La·le bénéficiaire du subside s'engage à rembourser partiellement ou totalement (selon la décision du Collège des Bourgmestre et Echevin·e·s) la somme perçue en cas de non-respect de la clause de non-discrimination.

Article 17 :

Protection des données

Les données personnelles communiquées dans le formulaire ne seront utilisées à d'autres fins que celles de traiter les demandes introduites dans le cadre de la demande de subside.

Le demandeur du subside peut exercer son droit d'accès et de rectification de ses données en envoyant un mail à [culturefrancophone@etterbeek.brussels](mailto:culturefrancophone@etterbeek.brussels) ou par courrier postal à l'administration communale, à l'attention du service culture.

Article 18 :

Litiges

Tout conflit d'interprétation des présentes dispositions sera soumis au Collège des Bourgmestre et Echevin·e·s pour décision.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**Subsidiereglement voor socioculturele verenigingen en kunstenaars van**



## **Etterbeek**

De gemeenteraad,

overwegende dat de culturele actie van de gemeente met name plaatsvindt via uitwisselingen met kunstenaars en socioculturele verenigingen;

overwegende dat de wens om kunstenaars en socioculturele verenigingen te steunen wordt benadrukt in de politieke oriëntatienota;

gelet op het reglement van 18.09.2017 betreffende de controle op de toekenning van subsidies;

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder artikel 170;

BESLIST om het volgende reglement goed te keuren.

### **Subsidiereglement voor Etterbeekse socioculturele verenigingen en kunstenaars**

#### Artikel 1:

Dit reglement is van toepassing op alle Etterbeekse socioculturele verenigingen en kunstenaars die hun activiteiten uitoefenen binnen een van de volgende domeinen:

- Culturele vrijetijdsbesteding
- Permanent vorming door kunst en cultuur
- Artistieke bedrijvigheden voor amateurs
- Populaire cultuuractiviteiten
- Artistieke kringen

#### Artikel 2

Er wordt een selectiecomité gevormd.

Het bestaat uit:

- De schepen van Franstalige Cultuur
- De directrice van Le Senghor en een medewerker van haar team
- De directrice van de Académie Jean Absil
- Culturele persoonlijkheden van de gemeente die een aanvraag hebben ingediend
- Een lid van de dienst Franstalige Cultuur.

Het comité heeft de taak de aanvragen te analyseren en na te gaan of ze in aanmerking komen.

Het selectiecomité legt zijn voorstel voor aan het college van burgemeester en schepenen.

#### Artikel 3:

Politieke partijen, vakbonden en ziekenfondsen kunnen erkend worden als socioculturele vereniging, maar zullen geen enkele gemeentelijke steun genieten.

#### Artikel 4:

Erkenning van de socioculturele vereniging of de kunstenaar

§1. Om erkend te worden als Etterbeekse socioculturele vereniging, moet de

vereniging beantwoorden aan de volgende criteria:

- Opggericht zijn zonder beroepsdoeleinden en zonder winstoogmerk of commerciële doelstellingen.
- Haar maatschappelijke zetel hebben in Etterbeek.
- Activiteiten hoofdzakelijk in Etterbeek uitoefenen

§2. Om erkend te worden als Etterbeekse kunstenaar, moet de kunstenaar beantwoorden aan de volgende criteria:

- gedomicilieerd zijn in Etterbeek
- Activiteiten hoofdzakelijk in Etterbeek uitoefenen

#### Artikel 5

Erkenning van het subsidieerbaar project

De artistieke activiteiten van de aanvrager moeten erkend worden door het selectiecomité.

De kunstenaar of vereniging moet de subsidie aanvragen door het aanvraagformulier in te vullen dat beschikbaar is op de website van de gemeente of door het aan te vragen via e-mail naar [franstaligecultuur@etterbeek.brussels](mailto:franstaligecultuur@etterbeek.brussels) of per post aan de dienst Cultuur, gemeente Etterbeek, Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek. Het formulier moet op een van de bovenstaande manieren worden terugbezorgd aan het gemeentebestuur.

De aanvrager moet bij zijn aanvraag een dossier voegen bestaande uit:

- Een korte voorstelling van het project waarvoor de subsidie wordt aangevraagd
- Een gedetailleerd budget van het project (geplande uitgaven, verwachte inkomsten, andere financieringsinstellingen)

#### Artikel 6:

De toekenning van de subsidie is afhankelijk van het project en het voorgestelde budget voor de activiteit of het project. Het toegekende bedrag is slechts een bijdrage in het totaalbudget.

Per jaar wordt slechts één subsidie toegekend per vereniging, behoudens afwijking toegestaan door het college van burgemeester en schepenen.

De subsidies worden toegekend totdat de gemeentelijke begroting is uitgeput. Er wordt voorrang verleend in functie van de datum waarop de aanvragen volledig zijn verklaard en de aanvragers als erkend worden verklaard.

#### Artikel 7:

De beslissing tot toekenning of weigering van de subsidie wordt binnen een maand na de indiening van de subsidieaanvraag meegedeeld.

Als in de maand volgend op de aanvraag geen college plaatsvindt, wordt de beslissing tot toekenning of weigering van de subsidie binnen 3 maanden meegedeeld.

#### Artikel 8:

De uitbetaling gebeurt na goedkeuring van de subsidieaanvragen door het college. Ze gebeurt eveneens in functie van en binnen de grenzen van het beschikbare budget van de gemeente.

#### Artikel 9:

De toegekende bedragen worden gestort op het rekeningnummer dat vermeld wordt in de subsidieaanvraag.

#### Artikel 10:

Dit reglement regelt enkel de financiële bijdrage van de gemeente in de werking, de

animaties en de evenementen van de Etterbeekse socioculturele verenigingen en kunstenaars. De gemeente kan in geen geval aansprakelijk gesteld worden voor het beheer van de contracten, eventuele ongevallen, schade, onbetaalde vorderingen of straffen. De vereniging is als enige aansprakelijk voor de werking, haar activiteiten en haar evenementen.

#### Artikel 11:

Elke begunstigde van een subsidie die wordt toegekend door de gemeente moet die subsidie gebruiken voor de doeleinden waarvoor ze werd toegekend en, tenzij hij daarvan wordt vrijgesteld door de wet of op grond ervan, moet de begunstigde het gebruik van de subsidie rechtvaardigen.

#### Artikel 12:

Elke begunstigde, zelfs onrechtstreeks, van een subsidie van meer dan 5.000,00 euro die wordt toegekend door de gemeente moet elk jaar de volgende documenten bezorgen aan de gemeente: de jaarrekeningen (balansrekening en resultaten van het vorige boekjaar), zijn begroting (van het lopende boekjaar) en een bewijs waarin het gebruik van de subsidie wordt uitgelegd en een rapport van het beheer en de financiële situatie.

#### Artikel 13:

Elke rechtspersoon die een subsidie van 5.000,00 euro aanvraagt bij de gemeente moet bij zijn aanvraag de volgende documenten voegen: zijn jaarrekeningen (balans en resultatenrekening van het vorige boekjaar), zijn begroting (van het lopende boekjaar) en een bewijs waarin het gebruik van de subsidie wordt uitgelegd en een rapport van het beheer en de financiële situatie.

#### Artikel 14:

De subsidie van meer dan 5.000,00 euro worden toegekend door de gemeenteraad na akte te hebben genomen van de bewijsstukken bedoeld in artikel 12. Die van minder dan 5.000,00 euro worden toegekend door het college van burgemeester en schepenen op basis van dit reglement.

#### Artikel 15:

De begunstigten van de subsidie verbinden zich ertoe het ontvangen bedrag gedeeltelijke of volledig (afhankelijk van de vraag van het college van burgemeester en schepenen) terug te betalen uiterlijk binnen een jaar na de storting als het project niet of onvolledig wordt uitgevoerd of in geval van niet-naleving van dit reglement betrekking tot het gebruik van de subsidies, dat wil zeggen de doelstelling bereiken waartoe de projectdrager zich heeft verbonden en waarvoor het college van burgemeester en schepenen de subsidie heeft toegekend.

#### Artikel 16:

Non-discriminatieclausule

De begunstigten van de subsidie verbinden zich ertoe geen enkele vorm van discriminatie te tolereren op grond van geslacht, nationaliteit, ras, huidskleur, afstamming, nationale of etnische afkomst, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, godsdienst of levensovertuiging, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, handicap, fysieke of genetische kenmerken of sociale afkomst tijdens hun activiteiten.

De begunstigten van de subsidie verbinden zich ertoe het ontvangen bedrag gedeeltelijke of volledig (afhankelijk van de beslissing van het college van burgemeester en schepenen) terug te betalen in geval van niet-naleving van de non-discriminatieclausule.

### Artikel 17:

#### Gegevensbescherming

De persoonsgegevens die op het formulier worden vermeld worden niet gebruikt voor andere doeleinden dan de verwerking van de subsidieaanvragen.

Aanvragers van de subsidie kunnen hun recht op toegang en verbetering van hun gegevens uitoefenen door een e-mail te sturen naar [franstaligecultuur@etterbeek.brussels](mailto:franstaligecultuur@etterbeek.brussels) of per brief naar het gemeentebestuur van Etterbeek ter attentie van de dienst Franstalige Cultuur.

### Artikel 18:

#### Geschillen

Alle interpretatiegeschillen met betrekking tot deze bepalingen worden ter beslissing voorgelegd aan het college van burgemeester en schepenen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

---

## Politique sportive - Sportbeleid

18.09.2023/A/0032 **asbl Etterbeek Sport : comptes 2022 - budget 2023 - prise d'acte + participation financière**

Le conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adopté par le conseil communal en date du 15 octobre 2007 ;

Considérant qu'un subside en faveur de l'ASBL « Etterbeek Sport » a été inscrit pour un montant de 463.200 € à l'article budgétaire 764/332-02/02 de 2023 ;

Considérant que l'asbl « Etterbeek Sport » a déjà perçu une première avance de 100.000 € ;

Considérant que l'ASBL « Etterbeek Sport » a introduit ses comptes 2022 et son budget 2023 en bonne et due forme ;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle loi communale ;

DECIDE :

1. de prendre acte des comptes 2022 et du budget 2023 de l'ASBL « Etterbeek Sport », arrêtés au 31 décembre 2022, tels qu'ils sont repris en annexe ;
2. de liquider le subside communal 2023 alloué à cette ASBL.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**vzw Etterbeek Sport : rekeningen 2022 - begroting 2023 - akteneming +**

## **financiëlebijdrage**

De gemeenteraad,

gezien het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de gemeenteraad op 15 oktober 2007;

overwegende dat een subsidie ten behoeve van de vzw “Etterbeek Sport” ingeschreven werd voor een bedrag van € 463.200 in begrotingsartikel 764/332-02/02 van 2023;

overwegende dat de vzw “Etterbeek Sport” al een eerste voorschot van 100.000 euro heeft ontvangen;

overwegende dat de V.Z.W. “Etterbeek Sport” zijn rekeningen 2022 en zijn begroting 2023 heeft ingediend;

gezien de artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

**BESLIST:**

1. akte te nemen van de rekeningen 2022 en de begroting 2023 van de vzw “Etterbeek Sport”, afgesloten op 31 december 2022, zoals die in bijlage opgenomen zijn;
2. en om de betaling van de gemeentelijke subsidie 2023 aan deze V.Z.W. toe te laten.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*5 annexes / 5 bijlagen*

*Comptes et bilan 2022.pdf, Rapport CSE 2022.pdf, Rapport du réviseur 2022.pdf, Rapport comptable.pdf, Budget 2023.pdf*

---

## **Action sociale - Maatschappelijk Welzijn**

18.09.2023/A/0033 **Senior Solidarite(it) : notification d'un subside**

Le Conseil communal,

Considérant le projet « Seniorsolidarite(it) » lancé en 2018 et subsidié par la Commission communautaire commune ;

Considérant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune, signé par les Ministres Alain MARON et Elke VAN DEN BRANDT, octroyant un subventionnement à la commune d'Etterbeek pour l'année 2023, pour le projet « Seniorsolidarite(it) » ;

Considérant que le montant total du subside accordé est de 90 000 €, et que cette

subvention est octroyée à titre d'intervention dans les frais de personnel (60 000 euros) et les frais de fonctionnement (30 000 euros) ;

Considérant que cette subvention sera liquidée en deux tranches (80 % versée après notification par les services du Collège réuni de l'arrêté octroyant le subside et 20 % après remise et évaluation d'un rapport d'activités et de pièces justificatives financières pour la totalité de la subvention) ;

Considérant qu'après approbation par le Conseil Communal, le présent subside sera notifié au service finances pour modification budgétaire ;

Considérant que pour mener à bien les projets initiés par Senior Solidarité(it), il y a lieu de procéder à une modification budgétaire à l'article 834-124-48-02 en y injectant 30 000 euros de frais de fonctionnement qui sont compris dans le subside de la COCOM ;

PREND ACTE de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune accordant un subventionnement de 90 000 € à la commune d'Etterbeek pour l'année 2023, pour le projet « Seniorsolidarite(it) ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Senior Solidarite(it): kennisgeving van een subsidie**

De gemeenteraad,

gelet op het project "Senior Solidarite(it)" dat in 2018 werd opgestart en wordt gefinancierd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

gelet op het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ondertekend door ministers Alain MARON en Elke VAN DEN BRANDT, houdende toekenning van een subsidie aan de gemeente Etterbeek voor het jaar 2023 voor het project "Senior Solidarite(it)";

overwegende dat het totaalbedrag van de toekende subsidie 90.000 euro bedraagt en dat die subsidie wordt toegekend als tussenkomst in de personeelskosten en de werkingskosten;

overwegende dat deze subsidie wordt uitbetaald in twee schijven (80% wordt gestort na kennisgeving door de diensten van het verenigd college van het besluit houdende toekenning van de subsidie en 20% na het indienen en het evalueren van een activiteitenverslag en financiële bewijsstukken voor de volledige subsidie);

overwegende dat, na goedkeuring door de gemeenteraad, de dienst Financiën in kennis zal worden gesteld van deze subsidie voor een begrotingswijziging;

overwegende dat voor de uitvoering van de projecten van Senior Solidarite(it) een begrotingswijziging moet worden aangebracht in artikel 834-124-48-02, waarbij 30.000 euro aan werkingskosten wordt toegevoegd, die zijn in begrepen in de subsidie van de GGC.

NEEMT AKTE van het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende toekenning van een subsidie van 90.000 euro aan

de gemeente Etterbeek voor het jaar 2023 voor het project "Senior Solidarite(it)".

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*ETTERBEEK Buurt hulp FacSub\_23\_0259.pdf*

---

18.09.2023/A/0034 **Organisation d'un thé dansant pour les Etterbeekois âgés de plus de 60 ans -  
Approbation du contrat avec Perfect Party By Christopher**

Le Conseil communal,

Considérant l'organisation d'un thé dansant pour les Etterbeekois de plus de 60 ans, en date du 24 septembre de 14h30 à 18h dans la salle des fêtes de l'Athénée Jean Absil ;

Considérant l'approbation par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 19 juillet 2023 pour l'organisation de cet événement, les prestataires et les dépenses y afférents ;

Considérant que pour l'animation musicale, c'est le prestataire "Perfect Party By Christopher" qui a remporté l'appel d'offres ;

Considérant le contrat ;

DECIDE d'approuver la collaboration entre la commune d'Etterbeek et "Perfect Party By Christopher" et les modalités reprises dans le contrat.

**CONTRAT ARTISTIQUE:**

**PARTIES EN PRESENCE**

Raison sociale: **Perfect Party by Christopher**

Adresse: Chaussée D'aalbeke, 171      Localité et code postal : Mouscron, 7700

Pays: Belgique

N° de TVA: BE0556979245

Représenté par: Renard Christopher

En sa qualité de: Directeur, accordéoniste

Téléphone: 0032/ 474.65.18.29

E-mail: christopher.animation@gmail.com

**Et l'ORGANISATEUR:**

Raison sociale: Commune d'Etterbeek

Adresse: Avenue des Casernes, 31/1

Localité et code postal: 1040 Etterbeek

Pays: Belgique

N° de TVA: Néant

Représenté par: Vincent De Wolf et Annick Petit

En sa qualité de: respectivement bourgmestre et secrétaire communale

Téléphone:

Fax:

E-mail: info@etterbeek.brussels

**Info Prestation :**

Date : 24/09/2023

Horaire : 15H30– 18 H 00

Lieux : Athénée Jean Absil Etterbeek

**PRIX**

Le prix de la prestation est fixée à 363 EUR TTC Perfect party et 700 Eur HTVA orchestre Sebastien comprend :

- le défraiement des artistes
- les frais de déplacements
- Montage et démontage
- Charge social
- Sonorisation
- **Le prix ne comprend pas :**
- les boissons pendant la prestation
- Repas ou encas

**Il est convenu ce qui suit :**

L'ARTISTE a le contrôle exclusif du spectacle et se réserve le droit de prendre les décisions quant à la manière dont la production, la présentation et la prestation visée au présent contrat seront proposées au public. Le répertoire ne fera l'objet d'aucune discussion.

**Signature Perfect Party  
(Lu et approuvé)  
Renard Christopher  
Lu et approuvé**

**Signature organisateurs**

**FICHE TECHNIQUE**

**La fiche technique fait partie intégrante du présent contrat.**

L'ORGANISATEUR prévoira au minimum les dispositions techniques suivantes :

- L'ORGANISATEUR met à disposition un plateau scénique avec dégagements latéraux et arrière, ( si possible structure et penderies noirs )
- L'ORGANISATEUR s'assure que le lieu de représentation est coupé de la lumière du jour, équipé en branchement triphasé ou 4 lignes 16 ampères et aisément accessible aux véhicules techniques
- L'ORGANISATEUR veillera à ce que l'installation électrique soit suffisante pour le déroulement optimal de la prestation.
- Au moins un local sera mis à la disposition des artistes. Celui-ci sera à l'écart du public, refermable à clé et gardé pendant toute la durée de l'événement. Il comportera au minimum une table et des chaises, éclairage, prise électrique.

**REGLEMENT**

L'ORGANISATEUR s'engage au règlement :

- Payé le solde de la prestation en espèces

ou

- au compte BE 75068903295551 BIC GKCCBEBB
- Le prix de la prestation est payable au plus tard le jour de la prestation sauf stipulation contraire et écrite de l'ARTISTE. Passé cette échéance, le montant ou solde dû sera majoré d'une indemnité forfaitaire et irréductible de 15% l'an à dater du lendemain de l'échéance, à titre de dommages et intérêts et ce, sans qu'aucune mise en demeure préalable soit requise.

**ANNULATION**

En cas de rupture du contrat,

- 50% du cachet sera dû à l'ARTISTE si la rupture du contrat se fait au plus tard 1 mois avant la prestation
- 75% du cachet sera dû à l'ARTISTE si la rupture du contrat se fait au plus tard 1 semaine avant la prestation



- 100% du cachet sera dû à l'ARTISTE si la rupture du contrat se fait moins de 48H avant la prestation
- Tout manquement de l'ORGANISATEUR aux clauses du présent contrat, sauf cas de force majeure, pendant l'exécution de celui-ci seront considérés comme rupture du contrat de la part de l'ORGANISATEUR.
- **Aucune des parties** ne pourra annuler le présent contrat après la signature, sauf en cas de force majeure. Sont considérés comme cas de force majeure : incendie, maladie, aphonie des artistes, blessure, deuil national, catastrophes naturelles, décès d'une des personnes concernées par le présent contrat, séparation de la troupe, grève, etc.

**Sauf accord écrit intervenu entre l'ORGANISATEUR et l'ARTISTE**, aucun motif ne sera pris en considération pour justifier l'annulation du contrat. En cas d'annulation du contrat en vertu de la disposition susmentionnée (force majeure), le cachet convenu ne sera pas versé par l'ORGANISATEUR à l'ARTISTE et l'ORGANISATEUR n'aura aucun droit et renoncera à toute forme de dédommagement de la part de l'ARTISTE.

En cas de problème provoqué par le public ou l'équipe technique présente sur les lieux de la prestation, ou en cas de non-respect des consignes de sécurité, l'ARTISTE ou l'un de ses représentants sera en droit d'interrompre ou d'annuler la prestation de l'ARTISTE. Et ce, sans préjudice du droit au paiement intégral de la rémunération par l'ORGANISATEUR, conformément aux conditions convenues.

### **RETARDS**

Si l'ARTISTE et/ou ses représentants devaient faire face à certaines difficultés indépendantes de leurs volontés (panne de voiture, embouteillage, grève, problème réseau de transport en commun) les empêchant de se présenter sur les lieux de la prestation au moment convenu, ils préviendront l'ORGANISATEUR dans les meilleurs délais possibles. Dans ce cas, l'ORGANISATEUR ne pourra exiger des dommages et intérêts à l'ARTISTE.

### **DEGATS MATERIELS**

Les éventuels dégâts causés et/ou provoqués par le public, l'ORGANISATEUR, l'équipe technique ou par toute autre personne ou cause matérielle telle qu'un incendie, une inondation, etc. aux costumes et au matériel de l'ARTISTE, seront intégralement dédommés par l'ORGANISATEUR, au prix du matériel neuf trouvé en catalogue ou magasin (Belgique). Cette somme sera intégralement versée dans les sept jours suivant la survenance des dégâts. Cette disposition s'applique également au vol du matériel professionnel de l'ARTISTE (instruments, véhicule, etc.) ainsi qu'à ses biens personnels. Ces dispositions sont valables de l'arrivée de l'ARTISTE jusqu'à son départ du lieu de la prestation ou du lieu du logement. L'ARTISTE ne pourra être tenu responsable des éventuels dégâts survenus sur le lieu de sa prestation, ni des accidents dont le public pourrait être victime.

### **DROITS**

L'ORGANISATEUR possède les droits de représentation de la prestation. Il porte à sa seule charge les droits d'auteur et en assurera le paiement. Sauf accord particulier, l'ARTISTE se réserve tous les autres droits, y compris les droits de diffusion audiovisuelle, et de reproduction. La prestation ne sera pas enregistrée ou filmée sans l'accord de l'ARTISTE.

### **PROMOTION**

L'ORGANISATEUR a l'obligation d'assurer la promotion de l'événement, proportionnellement à son importance. A ce sujet, il respectera dans la mesure du possible les indications de l'ARTISTE, notamment en ce qui concerne les photos, couleurs et lettrages.

L'ARTISTE fournit sur demande de l'ORGANISATEUR une biographie de la troupe, ainsi qu'une ou plusieurs photographies.

L'ARTISTE participe à la promotion de l'événement lorsqu'il est public en diffusant l'information sur son site internet. Il n'a en la matière aucune obligation de résultat par rapport au nombre de spectateurs qu'il peut amener.

### **GRATUITES**

L'ARTISTE disposera d'un minimum de 4 entrées gratuites dans le cas d'une entrée payante lors de la prestation (= invités). Les accompagnants ne sont pas tenus de payer cette entrée.

L'ARTISTE s'engage à rendre une liste complète des personnes qui seront présentes lors de la prestation et qui bénéficieront d'une entrée gratuite (invités + accompagnants).

### **CATERING**

Des boissons seront mises à disposition des artistes et techniciens lors de la prestation et sa préparation sur le lieu de représentation. Un repas chaud, ou un buffet froid, sera proposé à l'ARTISTE. Ce repas sera proposé avant ou après la prestation selon l'heure et l'envie de l'ARTISTE.

### **MERCHANDISING**

L'ORGANISATEUR autorise l'ARTISTE à vendre des objets promotionnels durant les entractes. L'ORGANISATEUR ne prélèvera pas d'impôts sur les produits mis en vente par l'ARTISTE et n'en discutera pas le contenu.

### **CONDITIONS PARTICULIERES**

**Arrivé de l'orchestre vers 12H pour le montage !**

**Entrée du publique à 15H00 après le montage et balances**

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

## **Organisatie van een theedans voor inwoners van Etterbeek van 60 jaar en ouder - Goedkeuring van het contract met Perfect Party By Christopher**

De gemeenteraad,

gelet op de organisatie van een thé dansant voor 60-plussers van Etterbeek op 24 september van 14.30 uur tot 18 uur in de feestzaal van het Athénée Jean Absil;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 19 juli 2023 goedkeuring heeft gegeven voor de organisatie van dit evenement, de dienstverleners en de bijhorende uitgaven;

overwegende dat voor de muzikale animatie de dienstverlener "Perfect Party By Christopher" de offerteaanvraag heeft binnengehaald;

gelet op het contract;

BESLIST om de samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en "Perfect Party By Christopher" en de voorwaarden uit het contract goed te keuren.

### **ARTISTIEK CONTRACT**

#### **AANWEZIGE PARTIJEN**

Handelsnaam: **Perfect Party by Christopher**

Adres: Chaussée D'aalbeke 171      Plaats et postcode: 7700 Moeskroen

Land: België

Btw-nummer: BE0556979245

Vertegenwoordigd door: Renard Christopher

In zijn hoedanigheid van: Directeur, accordeonist

Telefoon: 0032/ 474.65.18.29

E-mail: christopher.animation@gmail.com

En de **ORGANISATOR:**

Handelsnaam: Gemeente Etterbeek

Adres: Kazernenlaan 31/1      Plaats en postcode: 1040 Etterbeek

Land: België

Btw-nummer: geen  
Vertegenwoordigd door: Vincent De Wolf en Annick Petit  
In hun hoedanigheid van respectievelijk burgemeester en gemeentesecretaris  
Telefoon:  
Fax:  
E-mail: info@etterbeek.brussels

**Info optreden:**

Datum: 24/09/2023

Uur: 15.30-18.00 uur

Plaats: Athénée Jean Absil Etterbeek

**PRIJS**

De prijs van het optreden bedraagt 363 euro inclusief btw Perfect Party en 700 euro exclusief btw Orchestre Sébastien en omvat:

- de vergoeding van de artiesten
- de verplaatsingskosten
- Opbouw en afbraak
- Sociale lasten
- Geluidsinstallatie
- **De prijs is exclusief:**
- dranken tijdens het optreden
- Maaltijden of tussendoortjes

**Wordt overeengekomen wat volgt:**

De ARTIEST heeft de exclusieve controle over de voorstelling en behoudt zich het recht voor om beslissingen te nemen over de manier waarop de productie, de presentatie en het optreden bedoeld in dit contract zullen worden aangeboden aan het publiek. Er is geen discussie over het repertoire.

**Handtekening Perfect Party  
(Gelezen en goedgekeurd)  
Renard Christopher  
Gelezen en goedgekeurd**

**Handtekening organisatoren**

**TECHNISCHE FICHE**

**De technische fiche maakt integraal deel uit van dit contract.**

De ORGANISATOR voorziet minstens de volgende technische voorzieningen:

- De ORGANISATOR dient te zorgen voor een podium met vrije ruimte langs achter en langs zij (indien mogelijk een zwarte constructie en zwarte hangers).
- De ORGANISATOR dient ervoor te zorgen dat de plaats van het optreden is afgesloten van daglicht, een driefase of 4-lijns 16 ampère stroomvoorziening heeft en goed bereikbaar is voor technische voertuigen.
- De ORGANISATOR zorgt ervoor dat de elektrische installatie voldoende is om het optreden goed te laten verlopen.
- Er wordt minstens één lokaal ter beschikking gesteld van de artiesten. Deze ruimte moet afgesloten zijn van het publiek, afsluitbaar zijn en gedurende het hele evenement bewaakt worden. Er is minstens één tafel met stoelen, verlichting en een stopcontact voorzien.

**REGLEMENT**

DE ORGANISATOR verbindt zich tot het betalen van:

- Het saldo van het optreden contant

of

- op het rekeningnummer BE 75068903295551 BIC GKCCBEBB
- De prijs van het optreden is betaalbaar ten laatste op de dag van het optrijden, tenzij

schriftelijk anders bepaald door de ARTIEST. Na deze vervaldag wordt het verschuldigde bedrag of saldo verhoogd met een forfaitaire en niet-aftrekbare schadevergoeding van 15% per jaar vanaf de dag volgend op de vervaldag, ten titel van schadevergoeding en intresten, zonder dat enige voorafgaande ingebrekestelling vereist is.

### **ANNULERING**

In geval van contractbreuk,

- is 50% van de gage verschuldigd aan de ARTIST indien het contract minstens 1 maand voor het optreden wordt verbroken.
- is 75% van de gage verschuldigd aan de ARTIEST indien het contract uiterlijk 1 week voor het optreden wordt verbroken.
- is 100% van de gage verschuldigd aan de ARTIEST indien het contract minder dan 48 uur voor het optreden wordt verbroken.
- Elke inbreuk door de ORGANISATOR op de bepalingen van dit contract, behalve in geval van overmacht, tijdens de uitvoering van het contract zal worden beschouwd als contractbreuk door de ORGANISATOR.
- **Geen van de partijen** kan dit contract opzeggen nadat het is ondertekend, behalve in geval van overmacht. Als gevallen van overmacht worden beschouwd: brand, ziekte, afonie van de artiesten, verwonding, nationale rouw, natuurrampen, overlijden van een van de bij dit contract betrokken personen, split van de groep, staking, enz.

**Tenzij er een schriftelijke overeenkomst bestaat tussen de ORGANISATOR en de ARTIEST**, zal er geen enkele reden in aanmerking worden genomen om de annulering van het contract te rechtvaardigen. In het geval van annulering van het contract op grond van de bovengenoemde bepaling (overmacht), zal de overeengekomen gage niet worden betaald door de ORGANISATOR aan de ARTIEST en heeft de ORGANISATOR geen recht op en ziet af van elke vorm van schadevergoeding van de ARTIEST.

In geval van een probleem veroorzaakt door het publiek of de technische ploeg aanwezig op de plaats van het optreden, of in geval van niet-naleving van de veiligheidsinstructies, heeft de ARTIEST of een van zijn vertegenwoordigers het recht om het optreden van de ARTIEST te onderbreken of te annuleren. En dit onverminderd het recht op volledige betaling van de vergoeding door de ORGANISATOR, volgens de overeengekomen voorwaarden.

### **VERTRAGINGEN**

Als de ARTIEST en/of zijn vertegenwoordigers door overmacht (autopech, file, staking, probleem met het openbaar vervoer) niet op het afgesproken tijdstip op de plaats van het optreden kunnen zijn, zullen zij de ORGANISATOR hiervan zo snel mogelijk op de hoogte stellen. In dat geval kan de ORGANISATOR geen schadevergoeding eisen van de ARTIEST.

### **MATERIËLE SCHADE**

Elke schade veroorzaakt en/of uitgelokt door het publiek, de ORGANISATOR, de technische ploeg of door elke andere persoon of materiële oorzaak zoals brand, overstroming, enz. aan de kostuums en uitrusting van de ARTIEST, zal volledig vergoed worden door de ORGANISATOR, tegen de prijs van nieuwe uitrusting gevonden in catalogi of winkels (België). Dit bedrag moet volledig betaald worden binnen zeven dagen na het ontstaan van de schade. Deze bepaling is ook van toepassing op diefstal van de professionele uitrusting (instrumenten, voertuig, enz.) en persoonlijke bezittingen van de ARTIEST. Deze bepalingen zijn van toepassing vanaf de aankomst van de ARTIEST tot zijn vertrek van de plaats van optreden of accommodatie. De ARTIEST is niet aansprakelijk voor schade die kan ontstaan op de plaats van het optreden, noch voor ongelukken die het publiek kunnen overkomen.

### **RECHTEN**

De ORGANISATOR bezit de rechten op het optreden. Hij is als enige verantwoordelijk voor de auteursrechten en zorgt voor de betaling daarvan. Tenzij anders overeengekomen, behoudt de ARTIEST alle andere rechten, waaronder audiovisuele uitzendrechten en reproductierechten. Het optreden mag niet worden opgenomen of gefilmd zonder toestemming van de ARTIEST.

### **PROMOTIE**

De ORGANISATOR is verplicht het evenement te promoten, in verhouding tot de omvang ervan. Hij zal daarbij zoveel mogelijk de aanwijzingen van de ARTIEST opvolgen, met name wat betreft

foto's, kleuren en belettering.

Op verzoek van de ORGANISATOR zal de ARTIEST een biografie van de groep en één of meerdere foto's ter beschikking stellen.

De ARTIEST werkt mee aan de promotie van het evenement wanneer dit openbaar is door informatie te verspreiden op zijn website. De ARTIEST is niet verplicht om resultaten te behalen wat betreft het aantal toeschouwers dat hij meebrengt.

### **GRATIS**

De ARTIEST krijgt minimaal 4 maal gratis toegang bij een betalend optreden (= gasten). Begeleidende personen hoeven deze toegang niet te betalen.

De ARTIEST verbindt zich ertoe een volledige lijst te bezorgen van de personen die aanwezig zullen zijn tijdens de voorstelling en die gratis toegang zullen genieten (genodigden + begeleiders).

### **CATERING**

Drankjes worden ter beschikking gesteld van de artiesten en technici tijdens het optreden en de voorbereiding ervan op de plaats van het optreden. De ARTIEST krijgt een warme maaltijd of een koud buffet aangeboden. Deze maaltijd wordt voor of na de voorstelling aangeboden, afhankelijk van het tijdstip en de wensen van de ARTIEST.

### **MERCHANDISING**

De ORGANISATOR geeft de ARTIEST toestemming om tijdens de pauzes promoartikelen te verkopen. De ORGANISATOR zal geen belasting inhouden op de door de ARTIEST verkochte producten en zal niet ingaan op de inhoud ervan.

### **BIJZONDERE VOORWAARDEN**

**Aankomst van het orkest rond 12 uur voor de opbouw**

**Toegang voor het publiek vanaf 15 uur na de opbouw en balans**

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*contrat Orchestre Sebastien ville Etterbeek\_.doc*

---

## **Achats - Aankopen**

18.09.2023/A/0035 **Administration communale – Fixations des conditions de divers marchés publics - Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information**

Le conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 §3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité préalable, les conditions du marché s'il est fait application des articles 42 §1 1° a) et 92 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et services ;

Attendu qu'il s'agit de marchés de faible montant ou par procédure négociée sans

publication préalable dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de € 140.000,00 hors TVA ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil communal ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

### **Fixations des conditions de divers marchés publics**

#### **Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale**

<b>Date du Collège</b>	<b>Objet</b>	<b>Dépense TVA compris</b>
20/03/2023	Parcs et plantations - Acquisition d'arbres et de plantations diverses	14.502,9
27/03/2023	Maison communale - Détection incendie - Télétransmetteur et alarme flash	5.445,0
03/04/2023	Parcs et plantations - Divers aménagements dans les espaces verts selon besoins	39.966,3
03/04/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section maternelles - matériels divers	22.000,0
24/04/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de matériels de gymnastique et de sport	12.000,0
24/04/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - section maternelle - Acquisition de mobiliers divers	48.372,4
24/04/2023	Parcs et plantations - Travaux d'aménagement du square de Léopoldville	16.526,9
24/04/2023	Service de Prévention - Extension du système de caméras en voirie	107.469,0
24/04/2023	Service de Prévention - Raccordement de caméras urbaines sur le territoire communal	13.371,7
24/04/2023	Service de Prévention - Placement de caméras urbaines supplémentaires sur le site du "Paradis des Enfants" (sur le toit et façade)	24.098,0
24/04/2023	Parcs et plantations - Réparation de diverses clôtures	5.262,0
24/04/2023	Crèche Claudine Meurice - Acquisition d'un module de jeux	3.235,9
24/04/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de mobiliers divers pour les professeurs	13.544,9
04/05/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de mobiliers ludiques pour la section maternelle	15.620,1
04/05/2023	Voirie - Acquisition d'un marteau combiné + accessoires	568,0
04/05/2023	Club de Pétanque (rue Général Tombeur) - Réfection de toiture (infiltrations)	24.595,0
04/05/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de chaises et de bureau pour la section maternelle	3.508,1

04/05/2023	Voirie - Rafraîchissement du marquage au sol des latérales de l'avenue de Tervuren (remise en peinture)	9.473,0
04/05/2023	Voirie - signalisation - Marquages thermoplastiques	3.014,2
04/05/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition d'une imprimante spécifiques (Scancut)	500,0
04/05/2023	Administration générale - Installation de Wifi au garage communal, dépôt communal et à l'école "Paradis des Enfants"	30.284,8
04/05/2023	Maison Hap - Installation du Wifi	17.148,2
04/05/2023	Site Orangerie - Installation Survey Wifi	768,0
11/05/2023	"Les Blés Mûrs" - Remplacement du boiler défectueux et plus conforme (exigence SIAMU)	7.187,4
17/05/2023	Maison communale - Sécurité incendie - Installation d'un télétransmetteur et d'un arrêt d'urgence	5.830,0
24/05/2023	Informatique - Enseignement primaire - Acquisition de matériels interactifs	47.799,6
24/05/2023	Informatique - Service "Communication" - Acquisition d'ordinateurs graphiques	10.347,9
24/05/2023	Administration générale - Acquisition de smartphones	5.356,9
24/05/2023	Enseignement primaire - Acquisition de matériels informatiques divers (docking stations, écrans, sac à dos, Prodesk et Elitebooks)	81.711,3
24/05/2023	Service "Communication" - Acquisition de matériels de bureautique	1.887,1
24/05/2023	Administration générale - Téléphonie - Livraison et installation UCC ( Communication Unifiée et Collaborative) sur différents sites (Toby, Rinsdelle, cimetière et garage)	11.778,0
31/05/2023	Parcs et plantations - Travaux d'élagage et d'abattage	23.379,6
31/05/2023	Garage communal - Acquisition d'un nettoyeur de tapis pour les bus	659,0
31/05/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de mobiliers divers pour la section primaire	52.684,3
07/06/2023	Signalisation - Réalisation de marquages pour les "drop-zones"	14.164,3
07/06/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de mobiliers divers pour professeurs	7.745,8
07/06/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Reconditionnement de la bobine de frein ascenseur	5.970,0
07/06/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section primaires - Acquisition de mobiliers divers	5.152,1

07/06/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section maternelles - Acquisition de matériels pédagogiques	1.583,5
14/06/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section primaires - Acquisition d'équipements divers	11.438,6
14/06/2023	Economat - Acquisition de MopCar (chariot à double seau)	628,4
14/06/2023	Orangerie - Installation du Wifi	9.142,7
14/06/2023	Parcs et Plantations - Entretien des aires de jeux	24.853,4
14/06/2023	Service de Prévention - Acquisition de mobiliers divers pour le Conseiller en sécurité routière	1.576,6
14/06/2023	Ancien site av. d'Auderghem 113/117 - Réalisation d'un levé topographique pour les architectes participants au dialogue compétitif	17.242,5
21/06/2023	I.S.F.C.E. - Acquisition de disques durs	676,0
21/06/2023	Enseignement primaire - Acquisition d'un switch réseau pour les écoles primaires	1.541,6
21/06/2023	I.S.F.C.E. - Acquisition de matériels divers (ordinateurs, claviers, écrans)	29.474,6
21/06/2023	Propriétés communales - Réparations ponctuelles de diverses toitures en fonction des besoins	29.912,0
28/06/2023	I.S.F.C.E. - Acquisition de webcam	969,0
28/06/2023	Institut Ernest Richard - Informatique - Acquisition de petits périphériques	1.078,9
28/06/2023	I.S.F.C.E. - Acquisition d'écrans interactifs	38.419,9
28/06/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section maternelles - Acquisition de jouets	600,0
28/06/2023	Institut Ernest Richard - Informatique - Acquisition d'ordinateurs	4.795,8
28/06/2023	Crèche "L'Angerie" - Acquisition d'une nouvelle machine à laver en remplacement de l'ancienne (hors service)	375,0
28/06/2023	Propriétés communales - Révision générale des sanitaires (toilettes)	6.940,8
28/06/2023	Propriétés communales - Placement de auges dans divers bâtiments communaux	6.955,0
28/06/2024	Entretien des bâtiments - Acquisition d'outillage divers	14.632,1



28/06/2023	Propriétés communales - Interventions diverses selon besoins (travaux de cimentage, de bétonnage, de carrelages...)	19.540,0
28/06/2023	Propriétés communales - Interventions et réparations diverses sur quincaillerie de châssis et fenêtres	29.675,0
28/06/2023	Voirie - Participation - Pose d'assises sur bancs en béton + accoudoirs (place du Rinsdelle)	7.925,0
05/07/2023	Ecole "Colombe de la paix" - Installation Survey Wifi sur le site	2.178,0
05/07/2023	I.S.F.C.E. - Acquisition d'ordinateurs, tablettes- et écrans (subside RRF)	22.246,0
05/07/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de matériels sportifs	8.372,3
12/07/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Acquisition de matériel téléphonique et migration	1.851,3
12/07/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section maternelles - Acquisition de matériel de classement	640,0
12/07/2023	Ecole "Paradis des Enfants" - Section primaires - Acquisition de mobiliers	99,0
12/07/2023	Institut Ernest Richard - Acquisition de mobiliers divers (subsidé à 100% par la FWB)	21.500,0
19/07/2023	Cimetière communal - Monuments pour la pelouse d'honneur	3.327,8
19/07/2023	Cimetière communal - Achat d'une nacelle pour chariot élévateur	1.595,9
19/07/2023	Voirie - Participation - Acquisition et placement d'une toile d'ombrage sur la place du Rinsdelle	13.948,8
19/07/2023	"Les Blés mûrs" - Installation d'un système de détection incendie généralisé	14.208,9
19/07/2023	Voirie - Acquisition et placement d'arceaux vélos	3.738,9
19/07/2023	Voirie - Fourniture et installation de boxes vélos	37.420,6
19/07/2023	"Les Blés mûrs" - Mise en conformité de la détection incendie	10.478,5
26/07/2023	Maison communale - Révision du poste de dosage	6.002,0

DÉCIDE de prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 §3 de la Nouvelle Loi Communale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Gemeentebestuur – Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten – Artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving**

De Gemeenteraad

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van de artikelen 42 §1 1° a) en 92 van de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betref met beperkte waarde of gegund bij onderhandelingsprocedure zonder voorafgaand bekendmaking waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van € 140.000,00 BTW excl. niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in het kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen ter kennisgeving medegedeeld moeten worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissingen werden genomen door het College van Burgemeester en Schepenen :

**Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten  
Artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet**

<b>Datum College</b>	<b>Voorwerp</b>	<b>Uitgave BTW incl.</b>
20/03/2023	Parken en beplantingen - Aankoop van bomen en verschillende beplantingen	14.502,94
27/03/2023	Gemeentehuis - Branddetectie - Telezender en flash alarm	5.445,00
03/04/2023	Parken en beplantingen - Verscheidene inrichtingen in de groene ruimtes volgens behoeften	39.966,30
03/04/2023	School "Paradis des Enfants" - Kleuterafdeling - Allerlei materiaal	22.000,00
24/04/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop turn- en sportmateriaal	12.000,00
24/04/2023	School "Paradis des Enfants" - Kleuterafdeling - Aankoop allerlei meubilair	48.372,42
24/04/2023	Parken en beplantingen - Inrichtingswerken van het Leopoldvilleplein	16.526,95
24/04/2023	Dienst Preventie - Uitbreiding van het camerasysteem op de wegenis	107.469,00
24/04/2023	Dienst Preventie - Aansluiting stadscameras op het gemeentelijk grondgebied	13.371,72
24/04/2023	Dienst Preventie - Plaatsen van bijkomende stadscameras op de site "Paradis des Enfants" (op het daken gevel)	24.098,00
24/04/2023	Parken en beplantingen - Herstelling van verscheidene omheiningen	5.262,00

24/04/2023	Creche Claudine Meurice - Aankoop van een speelmodule	3.235,95
24/04/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop allerlei meubilair voor leraars	13.544,96
04/05/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop van ludiek meubilair voor Kleuterafdeling	15.620,14
04/05/2023	Wegenis - Aankoop van een gecombineerde hamer + toebehoren	568,05
04/05/2023	Petanque club (Generaal Tombeurstraat) - Herstelling van het dak (infiltraties)	24.595,00
04/05/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop van bureaus voor Kleuterafdeling	3.508,18
04/05/2023	Wegenis - Opfrissen van de vloermarkering van de zijden Tervurenlaan (in verf zetten)	9.473,03
04/05/2023	Wegenis - Signalisatie - Thermoplastische markeringen	3.014,24
04/05/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop van een specifieke printer (Scancut)	500,00
04/05/2023	Algemeen bestuur - Installatie van Wifi gemeentelijke garage, gemeentelijk depot en school "Paradis des Enfants"	30.284,82
04/05/2023	Huis Hap - Installatie van Wifi	17.148,22
04/05/2023	Orangerie site - Installatie Survey Wifi	768,35
11/05/2023	"Les Blés Mûrs" - Vervanging van de defecte boiler en niet meer conform (vereisten DBDMH)	7.187,40
17/05/2023	Gemeentehuis - Brandveiligheid - Installatie van een telezender en een noodknop	5.830,00
24/05/2023	Informatica - Lager onderwijs - Aankoop van interactief materiaal	47.799,68
24/05/2023	Informatica - Dienst "Communicatie" - Aankoop grafieken computers	10.347,92
24/05/2023	Algemeen bestuur - Aankoop van smartphones	5.356,91
24/05/2023	Lager onderwijs - Aankoop van verschillend informatica materiaal (docking stations, schermen, rugzak, Prodesk en Elitebooks	81.711,30
24/05/2023	Dienst "Communicatie" - Aankoop van bureautica materiaal	1.887,14
24/05/2023	Algemeen bestuur - Telefonie - Leveren en plaatsen UCC ( Uniforme en collaboratieve communicatie) op verschillende sites (Toby, Rinsdelle, kerkhof en garage)	11.778,09
31/05/2023	Parken en beplantingen - Snoei- en kapwerken	23.379,62

31/05/2023	Gemeentelijke garage - Aankoop van een tapijt reiniger voor bussen	659,45
31/05/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop van allerlei meubilair voor Lager onderwijs afdeling	52.684,37
07/06/2023	Signalisatie - Uitvoering van markeringen voor de "drop-zones"	14.164,38
07/06/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop allerlei meubilair van de leraars	7.745,82
07/06/2023	School "Paradis des Enfants" - Revisie van de remspoel van de lift	5.970,00
07/06/2023	School "Paradis des Enfants" - Lager onderwijs afdeling - Aankoop allerlei meubilair	5.152,14
07/06/2023	School "Paradis des Enfants" - Kleuterafdeling - Aankoop van pedagogisch materiaal	1.583,54
14/06/2023	School "Paradis des Enfants" - Lager onderwijs afdeling - Aankoop allerlei uitrusting	11.438,61
14/06/2023	Economaat - Aankoop van MopCar (kar met dubbel emmer)	628,40
14/06/2023	Orangerie - Installatie van de Wifi	9.142,76
14/06/2023	Parken en beplantingen - Onderhoud van speelpleinen	24.853,40
14/06/2023	Dienst Preventie - Aankoop van allerlei meubilair voor de Adviseur in verkeersveiligheid	1.576,63
14/06/2023	Oude site Oudergemlaan 113/117 - Uitvoering van een topografische opmeting voor de deelnemende architecten aan de concurrentiegerichte dialoog	17.242,50
21/06/2023	H.I.V.O.E. - Aankoop van harde schijven	676,63
21/06/2023	Lager onderwijs - Aankoop van een netwerk switch voor de lagere scholen	1.541,68
21/06/2023	H.I.V.O.E. - Aankoop van allerlei materiaal (computers, klavieren, schermen)	29.474,63
21/06/2023	Gemeentelijke eigendommen - Eénmalige herstellingen aan verschillende daken in functie van de behoeften	29.912,00
28/06/2023	H.I.V.O.E. - Aankoop van webcam	969,33
28/06/2023	Instituut Ernest Richard - Informatica - Aankoop van kleine randtoestellen	1.078,93
28/06/2023	H.I.V.O.E. - Aankoop van interactieve schermen	38.419,92
28/06/2023	School "Paradis des Enfants" - Kleuterafdeling - Aankoop van speelgoed	600,00
28/06/2023	Instituut Ernest Richard - Informatica - Aankoop van computers	4.795,84

28/06/2023	Creche "L'Angerie" - Aankoop van een nieuw wasmachine ter vervanging van de oude (buitendienst)	375,00
28/06/2023	Gemeentelijke eigendommen - Algemene revisie van de sanitaire (toiletten)	6.940,80
28/06/2023	Gemeentelijke eigendommen - Plaatsen van handwasbakken in verscheidene gemeentelijke gebouwen	6.955,00
28/06/2024	Onderhoud der gebouwen - Aankoop van verschillend gereedschap	14.632,14
28/06/2023	Gemeentelijke eigendommen - Verschillende interventies volgens behoeften (cementerings-, beton-, tegelwerk...)	19.540,00
28/06/2023	Gemeentelijke eigendommen - Interventies en herstellingen op raam- en deurbeslag	29.675,00
28/06/2023	Wegenis - Participatie - Plaatsen van zitvlakken op betonnen banken + armsteunen (Rinsdelleplein)	7.925,00
05/07/2023	School "Colombe de la Paix" - Installatie Survey Wifi op de site	2.178,00
05/07/2023	H.I.V.O.E. - Aankoop van computers, tablets en schermen (RRF subsidie)	22.246,08
05/07/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop van sportmateriaal	8.372,36
12/07/2023	School "Paradis des Enfants" - Aankoop van telefonisch materiaal en migratie	1.851,30
12/07/2023	School "Paradis des Enfants" - Kleuterafdeling - Aankoop van archiefmateriaal	640,77
12/07/2023	School "Paradis des Enfants" - Lager onderwijs afdeling - Aankoop van meubilair	99,95
12/07/2023	Instituut Ernest Richard - Aankoop van allerlei meubilair (100% gesubsidieerd door FWB)	21.500,00
19/07/2023	Gemeentelijke begraafplaats - Monumenten voor het Ere perk	3.327,86
19/07/2023	Gemeentelijke begraafplaats - Aankoop van een vorkheftruckplatform	1.595,93
19/07/2023	Wegenis - Participatie - Aankoop en plaatsen van een schaduwdoek op het Rinsdelleplein	13.948,88
19/07/2023	"Les Blés mûrs" - Installatie van een algemene brand-detectiesysteem	14.208,91
19/07/2023	Wegenis - Aankoop en plaatsen van fietsrekken	3.738,90
19/07/2023	Wegenis - Leveren en installeren van fietsboxen	37.420,66
19/07/2023	"Les Blés mûrs" - In conformiteit stellen van de branddetectie	10.478,51
26/07/2023	Gemeentehuis - Revisie van de doseerpost	6.002,04

BESLIST kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

---

18.09.2023/A/0036 **Désignation de prestataires de services de financement alternatif mettant en relation la Commune d'Etterbeek et des investisseurs en vue d'opérations de crowdlending (prêt) - Approbation du cahier spécial des charges "Crowdlending2023"**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 38, § 1, alinéa 1, a), b), c) et d) et l'article 57 ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Vu le marché « Désignation de prestataires de services de financement alternatif mettant en relation la Commune d'Etterbeek et des investisseurs en vue d'opérations de crowdlending (prêt) » devant faire l'objet d'une mise en concurrence ;

Considérant que le Conseil communal, en séance du 26 juin 2023, a approuvé les exigences de la sélection qualitative repris dans l'avis de marché, l'avis de marché, le mode de passation du marché et l'estimation du marché mais qu'il n'était pas formellement indiqué sous le « DECIDE », l'approbation du cahier spécial des charges relatif au dit marché ;

Vu la remarque de la Tutelle régionale sur le fait que l'autorité compétente n'a pas validé formellement le cahier des charges malgré que ce dernier était repris dans les annexes du dossier (courrier recommandé du 27 juillet 2023, réception par

l'administration le 31 juillet 2023 en annexe de la présente délibération) ;

Considérant, par conséquent, qu'il y a lieu de faire approuver le cahier des charges repris en annexe la présente délibération afin de compléter le dossier ;

Sur proposition du collège;

**Décide:**

**Article 1<sup>er</sup>**

D'approuver le cahier spécial des charges portant la référence « Crowdlending 2023 » repris en annexe de la présente délibération.

**Article 2**

De transmettre cette délibération à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**Aanwijzing van alternatieve financieringsdienstverleners die de gemeente Etterbeek en investeerders verbinden met het oog op crowdlending-operaties (lening) - Goedkeuring van het bijzonder lastenboek "Crowdlending2023"**

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 38, §1, alinea 1, a), b), c) en d) en artikel 57 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Gelet de opdracht "Aanwijzing van alternatieve financieringsdienstverleners die de gemeente Etterbeek en investeerders verbinden met het oog op crowdlending-operaties (lening)" dat in concurrentie gebracht moet worden ;

Overwegende dat de Gemeenteraad, in zitting van 26 juni 2023, de selectievereisten opgenomen in de publicatie, de aankondiging van de opdracht, de gunningswijze van de opdracht en de raming van de opdracht heeft goedgekeurd maar dat het niet formeel was aangegeven onder “BESLIST” over de goedkeuring van het bijzonder lastenboek betreffende deze opdracht;

Gelet de opmerking van de toezichthoudende overheid op het feit dat de bevoegde autoriteit het lastenboek niet formeel heeft goedgekeurd ondanks deze in bijlage van dit werd opgenomen (aangetekend schrijven van 27 juli 2023 ontvangen door het bestuur op 31 juli 2023 in bijlage van huidige beraadslaging);

Overwegende derhalve dat het bij deze resolutie gevoegde lastenboek moet worden goedgekeurd om het dossier te vervolledigen;

Op voorstel van het college;

### **Besluit:**

#### **Artikel 1**

Goedkeuring wordt verleend aan het bijzonder lastenboek met referentie “Crowdlending 2023” opgenomen in bijlage van huidige beraadslaging.

#### **Artikel 2**

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de toezichthoudende overheid over te maken.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*6 annexes / 6 bijlagen*

*Document\_notif06\_termijn\_verstreken3299023049064285280.pdf, 20230419 Cahier des charges Crowdlending (FR).pdf, 20230419 Cahier des charges Crowdlending (NL).pdf, avis de marché (FR).pdf, recommandé Tutelle - Crowdfunding.pdf, avis de marché (NL).pdf*

---

18.09.2023/A/0037 **Administration générale - Achat de carburants aux stations-services - Année 2024 à 2027 - Approbation des conditions et du mode de passation**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures



et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 36 et l'article 57, et notamment articles 2, 36° et 48 permettant une réalisation conjointe du marché pour le compte de plusieurs adjudicateurs ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Considérant le cahier des charges N° MP/ORD/CARBURANTS/2024-2026/04 relatif au marché "Administration générale - Achat de carburants aux stations-services - Année 2024 à 2027" ;

Considérant que ce marché est divisé en :

- Lot 1 (Achat de carburant (DIESEL)), estimé à 640.000,00 € (incl. 21% TVA) pour 4 ans ;
- Lot 2 (Achat de carburant (ESSENCE)), estimé à 320.000,00 € (incl. 21% TVA) pour 4 ans ;

Considérant que le montant global estimé de ce marché s'élève à 960.000,00 € (incl. 21% TVA) sur 4 ans;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par procédure ouverte ;

Considérant que cette estimation dépasse les seuils d'application de la publicité européenne ;

Considérant qu'il s'agit d'un marché conjoint Commune/CPAS pour lequel la Commune d'Etterbeek est désignée comme pouvoir adjudicateur-pilote et le pouvoir adjudicateur associé le CPAS d'Etterbeek ;

Attendu que lorsqu'une procédure de passation est menée conjointement dans son intégralité au nom et pour compte de tous les pouvoirs adjudicateurs concernés, ceux-ci sont solidairement responsables de l'exécution des obligations qui leur incombent ; que c'est également le cas lorsqu'un seul pouvoir adjudicateur gère la procédure de passation, en agissant pour son propre compte et pour le compte des autres pouvoirs adjudicateurs concernés ;

Vu l'extrait de la décision du Conseil de l'Action Sociale du 28 août 2023 donnant mandat à la Commune d'Etterbeek pour la passation, l'attribution et le contrôle de l'exécution du marché, au nom et pour compte du CPAS d'Etterbeek ;

Que, pour autant, chacun des pouvoirs adjudicateurs doit porter approbation aux conditions du marché ;

Considérant que les achats collectifs peuvent permettre une économie considérable et une simplification administrative ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2024, article FFF/127-03 et au budget des exercices suivants ;

Sur proposition du collègue;

**Décide:**

### **Article 1<sup>er</sup>**

De passer conjointement Commune/CPAS d'Etterbeek le marché repris sous l'article 2.

### **Article 2**

D'approuver le cahier des charges N° MP/ORD/CARBURANTS/2024-2026/04 et le montant estimé du marché "Administration générale - Achat de carburants aux stations-services - Année 2024 à 2027". Les conditions sont fixées comme prévu au cahier des charges et par les règles générales d'exécution des marchés publics. Le montant estimé s'élève à 960.000,00 € (incl. 21% TVA) sur 4 ans.

### **Article 3**

De passer le marché par la procédure ouverte.

### **Article 4**

De désigner la Commune d'Etterbeek comme pouvoir adjudicateur-pilote au nom commun des associés pour exécuter la procédure de marché.

### **Article 5**

En cas de litige concernant ce marché public, chaque pouvoir adjudicateur est responsable pour les coûts éventuels occasionnés par celui-ci, à concurrence de sa participation au marché.

### **Article 6**

Copie de cette décision est transmise aux pouvoirs adjudicateurs participants.

### **Article 7**

De compléter, d'approuver et d'envoyer l'avis de marché au niveau national et européen.

### **Article 8**

De transmettre cette délibération à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale.

### **Article 9**

De financer cette dépense par le crédit inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2024, article FFF/127-03 et au budget des exercices suivants.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

### **Algemeen bestuur - Aankoop van brandstoffen aan de tankstations - Jaar 2024 tot 2027 - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze**

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 36 en artikel 57, en inzonderheid artikels 2, 36° en 48 die een gezamenlijke realisatie van de opdracht in naam en voor rekening van meerdere aanbesteders toelaat;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Overwegende dat in het kader van de opdracht “Algemeen bestuur - Aankoop van brandstoffen aan de tankstations - Jaar 2024 tot 2027” een bestek met nr. MP/ORD/CARBURANTS/2024-2026/04 werd opgesteld ;

Overwegende dat deze opdracht als volgt is opgedeeld:

- Perceel 1 (Aankoop van brandstof (DIESEL)), raming: 640.000,00 € (incl. 21% btw) voor 4 jaar;
- Perceel 2 (Aankoop van brandstof (BENZINE)), raming: 320.000,00 € (incl. 21% btw voor 4 jaar;

Overwegende dat de totale uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op 960.000,00 € (incl. 21% btw) voor 4 jaar;

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de openbare procedure;

Overwegende dat deze raming de limieten van de Europese bekendmaking overschrijdt;

Overwegende dat het een gezamenlijke opdracht Gemeente/OCMW betreft waarvoor de Gemeente Etterbeek als leidende aanbestedender is aangewezen en het OCMW van Etterbeek de geassocieerde aanbestedende overheid is;

Overwegende dat, wanneer een aanbestedingsprocedure gezamenlijk in naam en voor rekening van alle betrokken aanbestedende overheden wordt gevoerd, zij hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de nakoming van de op hen rustende verplichtingen; dat dit ook het geval is wanneer één aanbestedende overheid de aanbestedingsprocedure beheert en daarbij optreedt voor eigen rekening en voor rekening van de andere betrokken aanbestedende diensten;

Gelet op het besluit van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van 28 augustus 2023 waarbij aan de Gemeente Etterbeek een mandaat wordt verleend voor het sluiten, het gunnen en het toezicht op de uitvoering van de opdracht, in naam en voor rekening van het OCMW van Etterbeek;

Dat, voor dit alles, elk van de aanbestedende overheden de algemene voorwaarden van de opdracht moet goedkeuren;

Overwegende dat gezamenlijk aankopen kan leiden tot aanzienlijke besparingen en administratieve vereenvoudiging;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2024, op artikel FFF/127-03 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren;

Op voorstel van het college;

**Besluit:**

### **Artikel 1**

Over te gaan tot een gezamenlijke opdracht Gemeente/OCMW van Etterbeek opgenomen onder artikel 2.

### **Artikel 2**

Goedkeuring wordt verleend aan het bestek met nr. MP/ORD/CARBURANTS/2024-2026/04 en de raming voor de opdracht “Algemeen bestuur - Aankoop van brandstoffen aan de tankstations - Jaar 2024 tot 2027”. De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bestek en zoals opgenomen in de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten. De globale raming bedraagt 960.000,00 € (incl. 21% btw) op 4 jaar.

### **Artikel 3**

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de openbare procedure.

### **Artikel 4**

De gemeente Etterbeek aanwijzen als leidende aanbestedende overheid namens de partners om de aanbestedingsprocedure uit te voeren.

### **Artikel 5**

In geval van een juridisch geschil omtrent deze overheidsopdracht, is elk deelnemend bestuur mee verantwoordelijk voor alle mogelijke kosten in verhouding tot zijn aandeel in de opdracht.

### **Artikel 6**

Afschrift van deze beslissing wordt bezorgd aan de deelnemende besturen.

### **Artikel 7**

De aankondiging van de opdracht wordt ingevuld, goedgekeurd en bekendgemaakt op nationaal en Europees niveau.

### **Artikel 8**

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de toezichthoudende overheid over te maken.

### **Artikel 9**

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2024, op artikel FFF/127-

03 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*6 annexes / 6 bijlagen*

*Extrait décision CAS 28.08.2023 - FR.pdf, avis de marché (FR).pdf, avis de marché (NL).pdf, 2023\_08\_10\_Bestek - Model 3P.pdf, Extrait décision CAS 28.08.2023 - NL.pdf, 2023\_08\_10\_CCH - Modele 3P.pdf*

---

18.09.2023/A/0038 **Administration générale - Fourniture d'articles de bureau et de papeterie (2023 à 2026) - Adhésion à la centrale de marché de bruxelles environnement**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et ses modifications ultérieures, notamment l'article 36, et notamment les articles 2, 6° et 47 §2 qui dispense les pouvoirs adjudicateurs de l'obligation d'organiser eux-mêmes une procédure de passation lorsqu'ils recourent à une centrale d'achat et l'article 43 ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Attendu que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté le 5 février 2009 une circulaire relative à l'intégration de critères environnementaux et de développement durable dans les marchés publics de fournitures et de services, qui modifie la circulaire ministérielle du 8 juillet 1993 relative à l'Eco-consommation et la gestion des déchets dans les administrations publiques régionales en Région de Bruxelles-Capitale ;

Attendu que la circulaire précitée prévoit que Bruxelles-Environnement initie un projet pilote de centrale de marché de fournitures de bureau écologiques, Que cette centrale a été lancée en janvier 2012 et qu'après plusieurs années de bilan positif, un marché de fourniture d'articles de bureau et de papeterie durables destinés aux membres du personnel de Bruxelles-Environnement sous la forme d'une centrale d'achat pour les administrations bruxelloises a été relancé pour les années 2019 à 2022 au terme duquel la société LYRECO a été désignée ;

Considérant le cahier des charges N° 2022K0258 de Bruxelles Environnement relatif au marché "Administration générale - Fourniture d'articles de bureau et de papeterie (2023 à 2026)" réparti en 5 lots distincts :

**Lot 1 “Articles de bureau”**  
**Lot 2 “Matériel de bricolage”**  
**Lot 3 “Papier et Enveloppes”**  
**Lot 4 “Enveloppes avec logo”**  
**Lot 5 “Articles de branding”;**

Attendu qu'au mois de janvier 2023, Bruxelles-Environnement a informé la Commune du fait que la centrale d'achat est prolongée jusqu'en juillet 2023 ;

Considérant que, suite à la relance de la centrale de marché, le résultat d'attribution des lots se présente comme suit :

**Lot 1 “Articles de bureau” : Lyreco**  
**Lot 2 “Matériel de bricolage” : Lyreco**  
**Lot 3 “Papier et Enveloppes” : Papyrus**  
**Lot 4 “Enveloppes avec logo” : ELEP**  
**Lot 5 “Articles de branding” : Lyreco** (destiné uniquement pour Bruxelles Environnement)

Considérant que les courriers de notification du marché ont été envoyés par Bruxelles Environnement en date du 30 août 2023 ;

Considérant qu'en vertu des articles 2, 6° et 47 de la loi du 17 juin 2016, un pouvoir adjudicateur peut acquérir des fournitures et/ou des services auprès d'une centrale d'achat proposant les activités d'achat centralisées, Que le pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achat est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation ;

Considérant que la centrale d'achat s'adresse aux administrations bruxelloises, dont notamment les communes et CPAS ;

Considérant qu'il est économiquement plus intéressant pour la Commune d'adhérer à la centrale d'achat de Bruxelles Environnement afin de réaliser une économie d'échelle ;

Considérant que le crédit permettant ces dépenses est inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article FFF/123-02 et au budget des exercices suivants ;

Sur proposition du collège;

**Décide** d'adhérer à la centrale de marché de Bruxelles Environnement pour la fourniture d'articles de bureau et de papeterie durables pour les années 2023 à 2026.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
28 votants : 28 votes positifs.

---

**Algemeen bestuur – Levering van bureau artikelen en kantoorbenodigheden (2023 à 2026) – Toetreding tot de opdrachtcentrale van Leefmilieu Brussel**

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 en latere wijzigingen inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 36, en inzonderheid artikelen 2, 6° en 47 §2 die de aanbestedende overheden vrijstelt van de verplichting om zelf een plaatsingsprocedure te organiseren wanneer ze een beroep doen op een aankoopcentrale en artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 5 februari 2009 een omzendbrief heeft aangenomen betreffende de integratie van criteria inzake milieu en duurzame ontwikkeling in de overheidsopdrachten voor leveringen en diensten, die een wijziging inhoudt van de ministeriële omzendbrief van 8 juli 1993 betreffende het ecologisch verbruik en het afvalbeheer bij de gewestelijke overheidsdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat de voornoemde omzendbrief voorziet dat Leefmilieu Brussel een proefproject opstart voor een aankoopcentrale voor ecologische kantoorbenodigdheden; dat deze aankoopcentrale in januari 2012 werd opgestart en dat, na enkele jaren van positieve resultaten, een opdracht voor de levering van duurzame kantoorbenodigdheden en kantoorbenodigdheden voor het personeel van Leefmilieu Brussel in de vorm van een aankoopcentrale voor de Brusselse besturen opnieuw werd gelanceerd voor de jaren 2019 tot 2022, na afloop waarvan het bedrijf LYRECO werd aangesteld;

Gezien het bestek nr. 2022K0258 van Leefmilieu Brussel met betrekking tot de opdracht "Algemene administratie - Levering van bureau artikelen en kantoorbenodigdheden (2023 tot 2026)" verdeeld in 5 afzonderlijke percelen :

**Perceel 1 "Kantoorbenodigdheden**

**Perceel 2 "Doe-het-zelf materiaal**

**Perceel 3 "Papier en enveloppen**

**Perceel 4 "Enveloppen met logo**

**Perceel 5 "Merkartikelen";**

Overwegende dat Leefmilieu Brussel in januari 2023 aan de Gemeente heeft meegedeeld dat de aankoopcentrale is verlengd tot juli 2023;

Overwegende dat, ingevolge de nieuwe start van de opdrachtcentrale, het resultaat van de gunning van de percelen als volgt is:

**Perceel 1 "Kantoorbenodigdheden": Lyreco**

**Perceel 2 "Doe-het-zelf materiaal": Lyreco**

**Perceel 3 "Papier en enveloppen": Papyrus**

**Perceel 4 "Enveloppen met logo": ELEP**

**Perceel 5 "Merkartikelen": Lyreco** (uitsluitend bestemd voor Leefmilieu Brussel)

Overwegende dat Leefmilieu Brussel de kennisgevingsbrieven voor de gunning van de opdracht op 30 augustus 2023 heeft verstuurd;

Overwegende dat een aanbestedende overheid krachtens de artikelen 2, 6° en 47 van de wet van 17 juni 2016 leveringen en/of diensten kan aankopen bij een aankoopcentrale die gecentraliseerde aankoopactiviteiten aanbiedt, Overwegende dat de aanbestedende dienst die een beroep doet op een aankoopcentrale, vrijgesteld is van de verplichting om zelf een gunningsprocedure te organiseren;

Overwegende dat de aankoopcentrale zich richt tot de Brusselse overheidsdiensten, waaronder met name de gemeenten en het OCMW;

Overwegende dat het voor de Gemeente economisch aantrekkelijker is om zich aan te sluiten bij de aankoopcentrale van Leefmilieu Brussel om schaalvoordelen te realiseren;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2023, op artikel FFF/123-02 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren;

Op voorstel van het college;

**Besluit** toe te treden aan de opdrachtcentrale van Leefmilieu Brussel voor de levering van duurzame bureauartikelen en kantoorbenodigdheden voor de jaren 2023 tot 2026.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*4 annexes / 4 bijlagen*

*Cahier des charges - 2022K0258\_CSCH.pdf, Charte de participation.docx, Rapport d'analyse - F\_2022K0258\_Analyse.pdf, Rapport de décision - F\_2022K0258\_Decision.pdf*

---

## **Garage communal - Gemeentelijke garage**

18.09.2023/A/0039 **Mise à disposition d'un bus communal (aller) pour les 3<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup> Unités NDSC le vendredi 29 septembre 2023 en vue de se rendre à Bertrix.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller) aux 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC le vendredi 29 septembre 2023 en vue de se rendre à Bertrix ;



Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Centre culturel d'Etterbeek.

**Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes, 31/1  
1040 Etterbeek

**Et les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC**

Rue Bruylants 9  
1040 Etterbeek  
Dit « le transporteur pour compte propre ».

**Il est convenu ce qui suit :**

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller ) un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public des 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC, entre Etterbeek et la ville de Bertrix.

Un chauffeur est également mis à disposition des 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'Administration communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation des 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC

Les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration communale d'Etterbeek prendra fin, les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

#### Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l'Administration communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

#### Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle des 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration communale d'Etterbeek.

#### Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Les 3<sup>ème</sup> & 7<sup>ème</sup> Unités NDSC est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Il prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration communale d'Etterbeek.

#### Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

#### **Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heenrit) voor de 3e & 7e eenheid NDSC om op vrijdag 29 september 2023 om naar Bertrix te gaan.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de eerste aanvraag gaat;

Overwegende dat 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC vraagt om over een gemeentebus (heenrit) te beschikken op vrijdag 29 september 2023 om naar Bertrix te gaan.

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC van Etterbeek goed te keuren.

### **Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek**

Kazernenlaan 31/1  
1040 Etterbeek

### **En de derde en de zevende eenheid NDSC**

Bruylantsstraat 9  
1040 Etterbeek  
de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

### **wordt overeengekomen wat volgt:**

#### Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC, tussen Etterbeek en Bertrix.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC.

#### Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het Gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

#### Artikel 3 – Verplichting van 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC

De 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

#### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het Gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

#### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en

sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het Gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC de nodige formaliteiten vervullen en het Gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het Gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De 3<sup>e</sup> & 7<sup>e</sup> eenheid NDSC is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Het neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*TR\_ Réservations de bus\_ 3eme et 7eme unité scout.msg*

---

18.09.2023/A/0040 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) pour l'Asbl Le Pivot le 24 septembre 2023 en vue de se rendre à Wavre.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une deuxième demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL Le Pivot le 24 septembre 2023 en vue de se rendre à Wavre ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL Le Pivot.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek  
Avenue des Casernes 31/1  
1040 Etterbeek

Et l'ASBL Le Pivot  
Responsable Madame DE BRUYN Anne  
Rue Philippe Baucq, 163  
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

#### Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller/retour) le 24 septembre 2023 en vue de se rendre à Wavre.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL Le Pivot.

#### Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL Le Pivot intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

#### Article 3 – Obligation de l'ASBL Le Pivot

L'ASBL Le Pivot s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006

#### Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

#### Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, L'ASBL Le Pivot devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

#### Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, L'ASBL Le Pivot est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'Administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

#### Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL Le Pivot est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, L'ASBL Le Pivot est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de L'ASBL Le Pivot ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

#### Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL Le Pivot est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

#### Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

28 votants : 28 votes positifs.

---

**Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor VZW Le Pivot op 24 september 2023 naar Wavre te gaan.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het de tweede aanvraag van dit jaar gaat :

Overwegende dat de vzw Le Pivot vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op 24 september 2023 om naar Wavre te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Le Pivot goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek  
Kazernenlaan 31/1  
1040 Etterbeek

en de vzw Le Pivot  
Verantwoordelijke mevrouw Anne DE BRUYN  
Philippe Baucqstraat, 163  
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) op 24 september 2023 om naar Wavre te gaan.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw Le Pivot.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw Le Pivot komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de vzw Le Pivot.

De vzw Le Pivot verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

#### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de vzw Le Pivot de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw Le Pivot aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw Le Pivot moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw Le Pivot de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw Le Pivot of een van zijn leden dan neemt zij het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor zijn rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw Le Pivot is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*Demande de bus 24\_09\_2023.msg*



Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal pour la Maison Médicale du Maelbeek le 11 octobre 2023 (aller/retour) en vue de se rendre au jardin botanique de Meise ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que la Maison Médicale du Maelbeek justifie sa non-utilisation des transports en commun par le fait que le transport concerne leurs patients;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et la Maison Médicale du Maelbeek;

**Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

**Et la Maison Médicale du Maelbeek**

Rue de l'Etang ,131

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

**Il est convenu ce qui suit :**

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 40 personnes, faisant partie du public de la Maison Médicale du Maelbeek, entre Etterbeek et le jardin botanique de Meise.

Un chauffeur est également mis à disposition de la Maison Médicale du Maelbeek.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

La Maison Médicale du Maelbeek intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'Administration communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de la Maison Médicale du Maelbeek

La Maison Médicale du Maelbeek s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du

21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration communale d'Etterbeek prendra fin, la Maison Médicale du Maelbeek devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires. Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, la Maison Médicale du Maelbeek est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

La Maison Médicale du Maelbeek est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, la Maison Médicale du Maelbeek est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de la Maison Médicale du Maelbeek ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

La Maison Médicale du Maelbeek est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

**Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor het medische huis Maelbeek op 11 oktober 2023, naar botanische tuin van Meise.**

De gemeenteraad,

overwegende dat het over de eerste aanvraag gaat dit jaar;

overwegende dat het Medisch Huis van Maelbeek vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op 11 oktober 2023 om naar botanische tuin van Meise te gaan;

gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

overwegende dat het Medisch Huis van Maelbeek het feit dat zij geen gebruikmaakt van het openbaar vervoer rechtvaardigt met het feit dat het over hun patienten gaat;

overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Medisch Huis van Maelbeek goed te keuren.

**Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek**

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

**En het Medisch Huis van Maelbeek**

Vijverstraat, 131

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

**wordt overeengekomen wat volgt:**

Artikel 1 – Voorwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 40 personen, die deel uitmaken van het publiek van het Medisch Huis van Maelbeek, tussen Etterbeek en botanische tuin van Meise.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het Medisch Huis van Maelbeek .

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het Medisch Huis van Maelbeek komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichtingen van het Medisch Huis van Maelbeek

het Medisch Huis van Maelbeek verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de

voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerder uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

#### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

#### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal het Medisch Huis van Maelbeek de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het Medisch Huis van Maelbeek aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het Medisch Huis van Maelbeek moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het Medisch Huis van Maelbeek de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het Medisch Huis van Maelbeek of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

het Medisch Huis van Maelbeek is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Ze neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.  
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage*  
*Demande réservation bus.msg*

---

## Secrétariat - Secretariaat

### 18.09.2023/A/0042 **Interpellation de Madame Louise-Marie Bataille, relative à l'emploi de travailleurs en situation de handicap au sein de la commune.**

Comme vous le savez, une ordonnance du Parlement bruxellois de 2017 prévoit l'obligation d'engager 2,5% de personnes en situation de handicap dans les communes et autres pouvoirs locaux.

Ce programme représente certainement un investissement en termes d'adaptation des postes de travail, d'encadrement, et de formation des équipes qui intègrent des travailleurs en situation de handicap, mais permettre à ces personnes d'accéder à un emploi « comme tout le monde » est une magnifique mesure d'inclusion. Est aussi un très beau signal, le fait que les communes mettent leur point d'honneur à respecter ce quota qui est avant tout un devoir sociétal, éthique.

Ce seuil de 2,5% peut être atteint, pour moitié, en recourant à des contrats de travaux, fournitures et services avec des Entreprises de Travail Adapté (ETA).

Bruxelles Pouvoirs locaux analyse régulièrement l'évolution du pourcentage d'engagement de travailleurs en situation de handicap au sein des 19 communes bruxelloises.

La situation a évolué positivement puisque, si en 2018 seules 3 communes respectaient le quota, en 2020 elles étaient 7, plus 2 très proches des 2,5%.

Malheureusement, nous constatons que l'évolution dans notre commune est moins positive. Ainsi, en 2020, Etterbeek était à 1,15% alors qu'en 2018 notre commune atteignait 1,61%. Nous savons que ce chiffre ne représente pas tout à fait la réalité, puisque certaines personnes en situation de handicap ne souhaitent être référencées dans ces quotas. Cela étant, sans chiffre, il est difficile de suivre l'évolution de la situation communale. Pouvez-vous dès lors nous faire connaître la progression et la situation pour Etterbeek relativement à la dernière année connue, 2022 je suppose. Si la situation n'a pas évolué positivement, pouvez-vous nous préciser de quelle manière vous comptez y remédier et respecter le quota de 2,5% ou, à tout le moins, s'en rapprocher ? Et est-ce que vous travaillez avec des ETA pour atteindre le quota comme le permet l'ordonnance ?

Le point est reporté.

---

### **Interpellatie van Louise-Marie Bataille over de tewerkstelling van werknemers met een handicap binnen de gemeente**

Zoals u weet, legt een ordonnantie van het Brussels Parlement van 2017 de verplichting op om 2,5 procent personen met een handicap aan te werven in gemeenten en andere lokale besturen.

Dit programma betekent zeker een investering in de aanpassing van werkplekken, begeleiding en opleiding van teams die werknemers met een handicap integreren, maar deze mensen toegang geven tot een baan “zoals iedereen” is een prachtige maatregel van inclusie. Het feit dat gemeenten er een erezaak van maken om dit quotum te respecteren, wat bovenal een sociale en ethische plicht is, is ook een heel mooi signaal.

De helft van deze drempel van 2,5 procent kan bereikt worden door gebruik te maken van opdrachten voor werken, leveringen en diensten met maatwerkbedrijven.

Brussel Plaatselijke Besturen analyseert regelmatig de evolutie van het percentage werknemers met een handicap in de 19 Brusselse gemeenten.

De situatie is positief geëvolueerd: terwijl in 2018 slechts 3 gemeenten het quotum haalden, waren dat er in 2020 7, plus 2 die heel dicht bij de 2,5% zaten.

Helaas is de trend in onze gemeente minder positief. In 2020 zat Etterbeek op 1,15%, terwijl onze gemeente in 2018 op 1,61% zat. We weten dat dit cijfer niet helemaal overeenstemt met de realiteit, aangezien sommige mensen met een handicap niet in deze quota opgenomen wensen te worden. Dat gezegd hebbende, zonder cijfers is het moeilijk om veranderingen in de gemeentelijke situatie te monitoren. Kunt u ons vertellen hoe de zaken ervoor staan en wat de situatie is voor Etterbeek ten opzichte van het laatst bekende jaar, 2022 veronderstel ik. Als de situatie niet is verbeterd, kunt u ons dan vertellen hoe u van plan bent de situatie te verbeteren en het quotum van 2,5% te halen, of er ten minste in de buurt te komen? En werkt u samen met maatwerkbedrijven om de quota te halen zoals toegestaan door de ordonnantie?

Het punt wordt verdaagd.

Monsieur Vanden Boer :

Merci pour votre question.

Les services des ressources humaines et de l'égalité des genres et de la diversité collaborent depuis plusieurs années, notamment pour favoriser l'engagement des personnes porteuses d'un handicap.

C'est aussi dans ce cadre que certaines actions du futur plan diversité de l'administration communale d'Etterbeek, se construisent.

En ce moment, on ne peut pas vraiment en dire plus sur cette action parce que les membres du comité de diversité sont encore en train de construire certaines mesures qui peuvent améliorer le cadre de travail pour les gens porteurs d'un handicap au sein de la commune.

Aujourd'hui, dans le cadre de certains marchés publics, la commune fait déjà appel à

des entreprises du travail adapté, donc il y a certaines mesures qu'on veut implémenter avec le comité de diversité, mais je ne veux pas en parler avant que les mesures ne soient adoptées en collège.

Monsieur le Bourgmestre :

L'aspect plus GRH et chiffres. Donc vous en avez parlé, l'ordonnance du Parlement bruxellois de 2017, j'y étais, prévoit l'obligation d'engager 2,5% de personnes en situation de handicap dans les communes et pouvoirs locaux.

Il y avait 2 réponses, une donnée par Monsieur Vanden Boer et l'autre qui était faite par le service et je ne l'ai pas.

La personne qui est chargée de faire la réponse est absente, donc on va vous écrire ou alors, on remet le point pour complément d'information, c'est technique.

Madame Bataille :

Je préférerais qu'on reporte le point.

De heer Vanden Boer:

Bedankt voor uw vraag.

De personeelsdienst en de dienst Gendergelijkheid en Diversiteit werken al enkele jaren samen, in het bijzonder om de aanwerving van mensen met een handicap te bevorderen.

Het is ook in dit kader dat bepaalde acties van het toekomstige diversiteitsplan van het gemeentebestuur van Etterbeek worden ontwikkeld.

Op dit moment kunnen we niet echt meer zeggen over deze actie omdat de leden van de diversiteitscommissie nog bezig zijn met het ontwikkelen van bepaalde maatregelen die de werkomgeving voor mensen met een handicap binnen de gemeente zouden kunnen verbeteren.

Vandaag doet de gemeente in het kader van bepaalde overheidsopdrachten al een beroep op maatwerkbedrijven, dus er zijn bepaalde maatregelen die we samen met de diversiteitscommissie willen uitvoeren, maar ik wil er niet over praten zolang de maatregelen niet door het college zijn goedgekeurd.

Mijnheer de burgemeester:

Het personeelsaspect en de cijfers. U hebt het al aangehaald: de ordonnantie van het Brussels Parlement van 2017, ik was erbij, legt de verplichting op om 2,5 procent personen met een handicap aan te werven in gemeenten en lokale besturen.

Er waren 2 antwoorden, een van de heer Vanden Boer en het andere van de dienst. Dat heb ik niet.

De persoon die het antwoord moet geven is afwezig. We zullen u dus schriftelijk contacteren of we stellen het punt uit voor bijkomende informatie, dat is technisch.

Mevrouw Bataille:

Ik heb liever dat het punt wordt uitgesteld.

L'essor des formules de coliving est une réalité qui ne laisse aujourd'hui personne indifférent. Il s'agit d'abord des propriétaires qui voient une opportunité financière rapide et accessible, les sociétés immobilières qui en font leur business, les communes qui voient leur rendement fiscal à la hausse, les utilisateurs (principalement des étudiants ou des stagiaires) pour lesquels cette offre répond à un réel besoin, et enfin la population avoisinante qui en souligne les désagréments.

Mais d'abord de quoi parle-t-on ? Suivant les règlements pris par les communes de St Gilles, Bruxelles Ville et Ixelles, le coliving peut être défini comme *une colocation organisée par une société portant sur l'aménagement de minimum 5 chambres (8 pour Ixelles et Saint Gilles) au sein d'un immeuble et dont la location fait l'objet d'un bail d'une durée de minimum 3 mois et généralement avec avec chaque locataire individuellement, ou par le biais d'avenants individuels à un bail de colocation. Le logement de type coliving est composé de chambres (espaces privés de jouissance exclusive) et d'espaces communs destinés à la préparation des repas, séjour, détente et toilette. Certains logements de type coliving offrent des prestations de services aux locataires.*

*Où se situe principalement le problème ? Car si la formule répond à un besoin existant depuis des lustres et qui, in illo tempore, était comblé par l'offre des pensions de famille ou d'hôtels à caractère familial qui aujourd'hui n'existent quasi plus, la croissance de la mobilité des personnes et la présence massive d'institutions internationales à Bruxelles concourent à une augmentation permanente de la demande et donc à l'émergence de cette offre particulière de logement. Dans ce contexte, les doléances proviennent principalement des riverains qui identifient les problèmes suivants : une augmentation des nuisances sonores (via les jardins ou terrasses communes), la disparition des espaces pour les familles, la perte du lien social (les personnes qui restent pour quelques mois ne s'intègrent pas dans le quartier), la densification de l'habitat, la multiplication des trottinettes abandonnées, la gestion de la propreté (sorite anarchique des poubelles), l'insécurité qui en découle. Et ce, sans parler des problèmes liés à la conservation du patrimoine via les transformations souvent irréversibles dans le cas de maisons de maîtres, ou encore le renforcement de la spéculation immobilière vu l'important rendement que génère le coliving.*

*Actuellement, le coliving, contrairement à la colocation, ne fait toujours pas l'objet d'une ordonnance même si la réforme du RRU prévue pour mi-23, intitulée Good Living devrait ou devait prévoir des normes spécifiques à la colocation et au coliving.*

Vous n'êtes pas insensible à cette situation puisque vous avez déposé en 2022 au parlement bruxellois une proposition d'ordonnance tout comme une proposition de résolution visant à encadrer et réguler le coliving dans une perspective de juste équilibre et, parmi les différents objectifs poursuivis, de défense de la mixité sociale. Je reprends ce dernier élément car de nombreux habitants y sont très sensibles. C'est en effet la convivialité de leur quartier qui se voit menacée par l'ampleur du coliving.

Dans ce contexte, on peut se poser les questions suivantes :

- Pour quelles raisons la commune n'a pas pris des dispositions analogues aux trois



communes précitées afin de réguler en partie de phénomène ?

Pour mémoire, ces dernières requièrent un permis d'urbanisme sur base d'un changement de destination de la maison par l'abandon de son caractère unifamilial, imposent une taille minimale des chambres, des normes de sécurité, une insonorisation accrue et encouragent le coliving dans les immeubles plus que dans les maisons unifamiliales.

- Est-il possible d'objectiver le phénomène à Etterbeek : quelle est l'offre actuelle de coliving, quel est le nombre de projets en cours ?

- Quels sont les quartiers les plus concernés par le phénomène ?

- Ne conviendrait-il pas de fixer un taux de densité maximal par quartier ?

- Enfin quelles sont les dispositions que la commune compte prendre si la Région n'avance pas de façon rapide et déterminée sur cette question ?

Le Conseil entend l'interpellation.

---

### **Interpellatie van Mijnheer André du Bus over het fenomeen coliving**

De opkomst van coliving is een realiteit die niemand onverschillig laat. Dit zijn in de eerste plaats eigenaars die een snelle en toegankelijke financiële kans zien, vastgoedbedrijven die er hun business van maken, gemeenten die hun belastingopbrengsten zien stijgen, gebruikers (voornamelijk studenten of stagiairs) voor wie dit aanbod in een echte behoefte voorziet, en tot slot de omwonenden die wijzen op de ongemakken.

Maar eerst, waar hebben we het over? Volgens de reglementen van de gemeenten Sint-Gillis, Brussel-Stad en Elsene kan coliving gedefinieerd worden als het door een bedrijf georganiseerde medehuur van een woning met minstens 5 kamers (8 voor Elsene en Sint-Gillis) in een gebouw, op basis van een huurovereenkomst van minstens 3 maanden en over het algemeen met elke huurder afzonderlijk, of door middel van individuele aanhangsels bij een medehuurovereenkomst. Colivingwoningen bestaan uit slaapkamers (privéruimtes voor exclusief gebruik) en gemeenschappelijke ruimtes om maaltijden te bereiden, te verblijven, te ontspannen en zich te wassen. Sommige colivingwoningen bieden diensten aan huurders.

*Waar ligt dan het probleem? Hoewel deze formule beantwoordt aan een behoefte die al vele jaren bestaat en waarin in illo tempore werd voorzien door familiepensies of familiale hotels, die nu nauwelijks meer bestaan, dragen de toenemende mobiliteit van mensen en de massale aanwezigheid van internationale instellingen in Brussel bij tot een permanente stijging van de vraag en dus tot de opkomst van dit specifieke type woningen. In deze context komen de klachten vooral van buurtbewoners, die de volgende problemen vaststellen: een toename van de geluidsoverlast (via gemeenschappelijke tuinen of terrassen), het verdwijnen van ruimtes voor gezinnen, het verlies van sociale banden (mensen die enkele maanden blijven, integreren niet in de buurt), de verdichting van woningen, de wildgroei van achtergelaten steps, het beheer van de netheid (wanordelijke vuilnisbakken die worden buitengezet) en het daaruit voortvloeiende gebrek aan veiligheid. En dan hebben we het nog niet eens over de problemen die gepaard gaan met het behoud van ons erfgoed door de vaak onomkeerbare verbouwingen aan herenhuizen, of de toename van vastgoedspeculatie door de hoge rendementen die coliving genereert.*

*Momenteel is coliving, in tegenstelling tot medehuur, nog steeds niet onderworpen aan een ordonnantie, hoewel de hervorming van de GSV die gepland is voor midden 23, getiteld Good Living, specifieke normen voor medehuur en coliving zou moeten of moest bevatten.*

U bent niet ongevoelig voor deze situatie, aangezien u in 2022 een voorstel voor een ordonnantie hebt ingediend in het Brussels Parlement, evenals een ontwerp-resolutie die tot doel heeft medehuur te reglementeren met het oog op het bereiken van een billijk evenwicht en, onder de verschillende nagestreefde doelstellingen, het verdedigen van de sociale diversiteit. Ik benadruk dit laatste punt omdat veel bewoners er erg gevoelig voor zijn. De omvang van coliving bedreigt de gezelligheid in hun wijken.

In deze context kunnen we ons de volgende vragen stellen:

- Waarom heeft de gemeente geen soortgelijke maatregelen genomen als de drie bovengenoemde gemeenten om het fenomeen enigszins te reglementeren?

Voor de goede orde, deze laatste vereisen een stedenbouwkundige vergunning op basis van een bestemmingswijziging van het huis door het afstappen van het eengezinskarakter, leggen minimale kamergroottes op, veiligheidsnormen, meer geluidsisolatie en stimuleren coliving in appartementsgebouwen meer dan in eengezinswoningen.

- Is het mogelijk om het fenomeen in Etterbeek te objectiveren: wat is het huidige aanbod van
- coliving, hoeveel projecten lopen er?
- Welke wijken worden het meest getroffen door het fenomeen?
- Moet er geen maximale dichtheid per wijk worden vastgesteld?
- Tot slot, welke maatregelen denkt de gemeente te nemen als het Gewest niet snel en doortastend optreedt in deze kwestie?

De raad hoort de interpellatie.

Monsieur le Bourgmestre :

Je vais, Monsieur du Bus, vous répondre sur les 2 plans.

C'est un peu paradoxal, mais tant que le cumul est permis alors il m'est permis de répondre aux questions que vous me posez sur les propositions que j'ai déposées au niveau régional puisque la matière est régionale, elle concerne le logement, et que j'ai

toujours dit personnellement, permettez-moi de le rappeler que, à mes yeux en tous cas - je ne demande à personne d'y adhérer - je suis meilleur Bourgmestre parce que je suis parlementaire et meilleur parlementaire, parce que je suis Bourgmestre.

Et tout ça parce que les compétences sont en miroir entre les 2 institutions. Et pour bien savoir ce qu'on fait à un étage, c'est aussi bon d'être à l'autre étage.

Je vais donc d'abord répondre sur les questions que vous avez posées, et puis je terminerai peut-être par où l'on en est au niveau régional, parce que cela a évolué et assez positivement dans le cas de l'examen des textes dont vous avez parlé.

Vous dites pourquoi est-ce que la commune n'a pas fait comme les autres communes ?

Parce que faire quelque chose qui ne sert à rien, ce n'est pas trop notre attitude et donc concrètement à ce que vous dites, ce ne sont pas des règlements que les 2 ou 3 autres communes ont pris, mais des recommandations. Ce sont des recommandations qui n'ont donc aucune valeur réglementaire, juridique ou autre.

D'ailleurs, l'une des communes s'est fait assigner en justice sur la base de l'une des recommandations qu'elle avait voulu appliquer et a perdu son procès, bien naturellement, puisqu'il ne s'agit pas d'un texte qui est applicable. Le coliving, actuellement, prolifère d'une manière extrêmement exponentielle profitant de l'arrêt des travaux de minimales importances.

Nombreux sont les mandataires qui s'étaient rendus compte que c'était ridicule d'exiger un permis d'urbanisme pour des travaux de minimales importance en matière de logement.

C'était par exemple le cas pour placer une lucarne dans un toit. Il fallait un permis, c'était grotesque. Mais du coup, le texte a permis, dès que c'est pour le logement, de tout faire à l'intérieur du logement, sauf changer le gabarit de l'immeuble, sa hauteur, sa profondeur. On peut tout faire sauf si ça touche à la stabilité de l'immeuble. Vous pouvez par exemple, pour une maison où il y avait 4 chambres, recloisonner autrement et y faire 20 chambres.

C'est ce devant quoi on est et cela ne nécessite pas de permis d'urbanisme. Ce qui à mes yeux est totalement affolant, du point-de-vue par exemple de la sécurité.

J'ai malheureusement vécu, avec l'ancienneté que j'ai dans la commune, pas mal de morts dans les incendies. La meilleure protection qu'on a, c'est évidemment l'avis préalable des pompiers avant délivrance d'un permis d'urbanisme parce qu'à ce moment-là, les pompiers font des recommandations sur les chemins d'accès, sur les chemins de fuite, sur le caractère ignifugé des planchers, et caetera.

J'ai pris le problème du point-de-vue de la sécurité.

C'est sûr que quand vous avez dans la même rue du coliving, du airbnb et de la colocation, tout le monde déménage parce que si vous avez une densité importante de ces 3 activités-là, dont je ne conteste pas l'opportunité en soi, mais l'addition dans la même rue rend les choses infréquentables.

Le airbnb fait que ce sont des gens qui viennent une, deux, trois nuits et sans doute que peut-être on en bénéficie tous quand on va à l'étranger, mais les gens qui font du airbnb s'en foutent un petit peu de l'environnement autour d'eux. Quand ils partent pour prendre l'avion, ils courent, ils jettent leurs sacs poubelle dehors quelle que soit l'heure et quelles que soient les couleurs. Et c'est la même chose pour tout le reste. Donc, il n'y a aucune insertion dans la vie de quartier évidemment.

Dans la colocation, moi je suis très favorable à la colocation, j'ai voté le bail de colocation-type lors de la modification du code bruxellois du logement. Évidemment, ça peut entraîner des difficultés, notamment en termes de suroccupation des jardins, de fêtes dans les jardins, et caetera.

Le coliving, c'est pire parce que ce sont des personnes qui ne restent pas longtemps et il y a même, à ma connaissance, dans le coliving dans certaines sociétés, des liens qui sont faits entre les différents bâtiments qui sont souvent dans le même quartier pour pouvoir faire la fête à tour de rôle dans l'ensemble des bâtiments en regroupant tous les coliving ensemble.

Donc, pour être clair, on n'a pas pris ces dispositions parce que ces dispositions ne servent à rien. Prendre un règlement communal qui oblige à modifier l'affectation par un permis d'urbanisme, est illégal.

Vous connaissez la hiérarchie des normes. Le RRU est un règlement régional qui s'impose aux communes, c'est pourquoi votre serviteur, j'en viendrai à la fin, a pris l'initiative de prendre ce problème à la source, c'est-à-dire à la région.

On a aussi alors, dans le cadre purement communal, demandé aux fonctionnaires, dans les remarques sur le RRU, sur le good Living, d'insister sur la nécessité de réglementer et de soumettre un permis sur ce nouveau type d'habitat.

Et le RRU est en cours de refonte. Monsieur Smets, à l'époque, était très favorable, une nouvelle façon de vivre des jeunes adultes, et caetera. Madame Persoons, je ne sais pas encore, mais donc on fait du lobbying au niveau régional pour que ce soit effectivement réglementé et que ce système de brèche ne puisse pas continuer.

Est-ce qu'on peut objectiver ? Oui j'ai embêté Monsieur Van Bockstal, j'ai embêté le service, on a fait des recherches informatiques, électroniques sur les sites Internet, c'est la meilleure façon de les trouver.

Actuellement il y a, à notre connaissance, 35 bâtiments de coliving allant de 5 à 17 chambres, même 20 chambres dans un cas que je connais. Évidemment, il y en a plus parce que comme il n'y a pas de permis, ce sont des tâtonnements qui nous permettent de retrouver ça. On a un tableau qui montre que chaque année ça augmente terriblement.

Évidemment, imaginez que vous louez 20 chambres à 900€ par mois la Chambre. Ça fait 18000€ par mois fois 12, vous voyez ce que ça fait comme rentabilité pour un immeuble.

Alors vous dites, ça augmente le rendement fiscal des communes. Pas du tout, mais absolument pas du tout. Il n'y a pas de taxation sous les loyers et s'il y avait une taxation, ce ne serait pas pour la commune et le revenu cadastral n'est pas modifié, il y a pas de permis donc il y a pas de changement.

Il n'y a pas de réévaluation de la valeur de l'immeuble, il n'y a aucun rendement fiscal pour la commune, il y a des difficultés pour la commune parce qu'au niveau des agents de quartier, au niveau de la population, au niveau de l'état civil, les changements sont continus.

Vous avez déjà 20 ou 40 personnes au lieu de 6 ou 7 personnes dans un immeuble, il faut tout le temps courir, faire des visites sur place, interroger les voisins, modifier les textes, et caetera et l'inscription au registre national.

Les quartiers les plus concernés? Tout le territoire est concerné. Le pire, c'est autour

de Schuman, dans le bas de la commune, mais maintenant ça monte dans les hôtels de maître, Avenue de l'armée, dans les grands bâtiments, on occupe les intérieurs d'îlots, on transforme les anciens ateliers en chambre et on y va donc gaiement.

Que j'ai subi des pressions par rapport à cette situation venant du monde économique est une évidence, mais moi je protège les habitants et je pense que si ce mode nouveau de logement est acceptable, il ne l'est pas dans l'anarchie et sans réglementation ne fut ce que déjà au départ, sur le plan de la sécurité.

Donc je ne suis pas personnellement contre le coliving, mais pas comme ceci, parce qu'on est dans une situation qui n'est pas du tout régulée.

Ce que donc j'ai déposé avec l'aide de mon estimé collaborateur parlementaire, par ailleurs président de CPAS, c'est donc effectivement 2 textes.

Il faut savoir que j'ai déposé ce texte en logement. La majorité en logement a demandé que ce soit renvoyé en aménagement du territoire. En aménagement du territoire, on a demandé qu'un groupe de travail soit constitué par l'ensemble des groupes intéressés, ils sont tous intéressés et placés sous la coordination de votre serviteur.

La première réunion a eu lieu la semaine dernière et on est arrivé au constat que dans notre texte, que je vais vous lire, d'un projet de définition du coliving, on a commis une erreur - personne n'est parfait - dans l'exposé des motifs. On a expliqué clairement ce qu'on voulait et pourquoi et le comment et dans le texte. On a omis un petit passage dans le texte qui doit être rajouté, c'est la notion de service.

Donc je vais vous lire le texte de l'article 3 qu'on a rédigé mais qui, c'est déjà convenu, va être modifié pour ajouter la notion de service.

On propose d'intégrer dans des définitions, vous savez le code du logement commence par des définitions et on propose à habitat partagé d'indiquer : Logement sous-tendu par un projet de cohabitation initié ou non par une institution comprenant au moins 5 chambres.

Pourquoi 5 chambres ? Parce qu'on s'est inspiré là du minimum fixé à la ville de Bruxelles et qu'on essaie d'être cohérent sur l'ensemble et on peut toujours changer les chiffres, mais ça résiste à l'analyse.

On a aussi rencontré la chercheuse qui a travaillé sur le sujet, qui était entendue en commission de logement, donc comprenant au moins 5 chambres dans lequel résident plusieurs personnes du ménage qui y disposent chacun d'un ou de plusieurs espaces privés de jouissance exclusive et d'au moins un espace de vie commun.

Là, on doit rajouter les services parce que ce qui distingue la colocation du coliving, ce sont les services. Dans la plupart des coliving de luxe ou chers, vous avez des services de nettoyage, des services informatiques, des services de blanchisserie enfin, comme dans un hôtel.

Ce qui est extrêmement choquant, c'est que dans une maison, vous avez 20 chambres, vous avez 40 personnes, on a des hôtels sur Etterbeek qui ont moins de chambres que ça et qui sont soumis à des réglementations rigoureuses en matière de sécurité.

Sont exclues, les maisons d'accueil, les abris de nuit, les maisons d'hébergement à destination des membres d'une même famille ou tout autre logement collectif réglé par une organisation particulière.

Aujourd'hui au niveau du Parlement, il ne m'appartient pas de le dire mais je le dis quand même, puisque vous avez posé des questions-là-dessus, on a refixé une nouvelle date de réunion avec les différents représentants des différents parti politiques représentés.

L'idée étant qu'on modifie notre texte pour ajouter la notion de service et moyennant ça, on a l'air de s'orienter vers un accord sur le fait d'intégrer cet élément dans le RRU.

Maintenant ce n'est pas la ministre de l'aménagement du territoire qui est présente, c'est un groupe de travail informel, mais ça progresse et la seule façon à mes yeux de faire progresser le dossier, c'est comme ça. De limiter la possibilité de ce genre de création sur l'angle de la sécurité incendie, sur l'angle du nombre de chambres et sur la définition avec les services.

Mettez-vous à la place des propriétaires qui ont une maison, une bête maison bruxelloise classique, et qui reçoivent une offre de 3 fois le prix. Vous croyez qu'ils vont refuser parce que c'est un coliving qui va s'installer ?

Non, évidemment et donc il ne faut à cet égard-là, me semble-t-il, pas du tout interdire ce mécanisme qui a sa pertinence et qui peut être soutenu, mais qui doit être réglementé.

Voilà, j'espère vous avoir répondu en ayant beaucoup improvisé mais en essayant d'avoir été cohérent dans la chose.

Au niveau des taxes. J'ai simplement oublié de vous dire, mais ça vous le savez puisque ce texte a été voté et j'avais été en contact avec Monsieur Sheikh Hassan à ce sujet, donc on a voté, en légitime défense, un texte taxant les coliving à Etterbeek, comme cela a été fait sur la ville de Bruxelles.

Le but n'est pas de taxer ces gens spécifiquement, le but c'est d'arrêter ce phénomène d'expansion sans limite aujourd'hui qui a lieu et de modifier ou de supprimer ce texte au moment où, on l'espère, le RRU aura été adapté.

C'est véritablement une réaction de défense pour essayer d'arrêter ce mécanisme.

Y aura-t-il des recours ou non contre ce texte ? On n'en sait rien à ce stade.

Mijnheer de burgemeester:

Mijnheer du Bus, ik ga u op beide vragen antwoorden.

Het is een beetje paradoxaal, maar zolang ik beide functies tegelijkertijd mag uitoefenen, mag ik de vragen beantwoorden die u me stelt over de voorstellen die ik op gewestelijk niveau heb ingediend, want dit is gewestelijke materie, het gaat om huisvesting. Ik heb altijd persoonlijk gezegd, en ik herhaal het nog maar eens, dat ik in ieder geval in mijn ogen - en ik vraag niemand om het met me eens te zijn - een betere burgemeester ben omdat ik parlements lid ben en een beter parlements lid omdat ik burgemeester ben.

En dat allemaal omdat de bevoegdheden gespiegeld zijn tussen de 2 instellingen. En als je wilt weten wat er wordt gedaan op het ene niveau, is het ook goed om aanwezig te zijn op het andere niveau.

Dus ik ga eerst de vragen beantwoorden die u hebt gesteld, en dan zal ik misschien eindigen met waar we staan op gewestelijk niveau, want er is vooruitgang geboekt, en

heel positief in het geval van de herziening van de teksten die u hebt genoemd.

U zegt waarom heeft de gemeente niet gedaan wat andere gemeenten hebben gedaan?

Omdat iets doen wat geen doel dient niet echt onze houding is, en dus concreet, zoals u zegt, zijn dit geen reglementen die de 2 of 3 andere gemeenten hebben aangenomen, maar aanbevelingen. Dit zijn aanbevelingen die geen regelgevende, juridische of andere waarde hebben.

Een van de gemeenten is zelfs voor de rechter gedaagd op basis van een van de aanbevelingen die het had willen toepassen en heeft zijn zaak verloren, uiteraard, omdat de tekst niet afdwingbaar was. Coliving groeit momenteel exponentieel en profiteert van het feit dat kleine werken zijn stopgezet.

Veel mandatarissen hebben zich gerealiseerd dat het belachelijk is om een stedenbouwkundige vergunning te eisen voor kleine werkzaamheden in woningen.

Dit was bijvoorbeeld het geval voor het plaatsen van een dakkapel in een dak. Men had een bouwvergunning nodig, het was grotesk. Maar nu mag men volgens de tekst alles doen in een woning, behalve de afmetingen, hoogte en diepte van het gebouw veranderen. Men mag alles doen, tenzij het de stabiliteit van het gebouw aantast. Bijvoorbeeld, in een huis dat vroeger 4 slaapkamers had, mag men opsplitsen en er 20 slaapkamers van maken.

Dat is de situatie waarin we ons bevinden en daar is geen stedenbouwkundige vergunning voor nodig. Ik vind dit verschrikkelijk, bijvoorbeeld vanuit het oogpunt van veiligheid.

Helaas heb ik in de jaren dat ik bij de gemeente ben heel wat mensen zien sterven door brand. De beste bescherming die we hebben is natuurlijk het advies van de brandweer voordat er een stedenbouwkundige vergunning wordt uitgereikt, want op dat moment doet de brandweer aanbevelingen over toegangswegen, vluchtroutes, de brandveiligheid van vloeren, enzovoort.

Ik heb het probleem vanuit veiligheidsoogpunt bekeken.

Het is duidelijk dat als je coliving, airbnb en medehuur in dezelfde straat hebt, iedereen wegtrekt, want als je een hoge dichtheid van deze 3 activiteiten hebt, waarvan ik de opportuniteit op zich niet betwist, maar de toevoeging ervan in dezelfde straat maakt het onaantrekkelijk.

Airbnb betekent dat mensen voor één, twee of drie nachten komen, en ongetwijfeld profiteren we er allemaal van als we naar het buitenland gaan, maar mensen die aan airbnb doen, geven niets om de omgeving om hen heen. Als ze vertrekken om een vliegtuig te halen, rennen ze, gooien ze hun vuilniszakken buiten, ongeacht de tijd en ongeacht de kleuren. En het is hetzelfde voor al het andere. Er is dus duidelijk geen integratie in het leven van de wijk.

Ik ben een groot voorstander van medehuur, en ik heb voor de standaard medehuurovereenkomst gestemd toen de Brusselse Huisvestingscode werd gewijzigd. Het is duidelijk dat dit tot problemen kan leiden, vooral op het vlak van overbezetting van tuinen, tuinfeestjes enzovoort.

Coliving is nog erger omdat dit mensen zijn die niet lang blijven en bij mijn weten worden er bij coliving in bepaalde bedrijven zelfs koppelingen gemaakt tussen de verschillende gebouwen, die vaak in dezelfde wijk liggen, om er om de beurt feestjes te kunnen geven in alle gebouwen door alle coliving te groeperen.

Voor alle duidelijkheid, we hebben deze regelingen niet getroffen omdat ze geen doel dienen. Het is onwettig om een gemeentelijk reglement aan te nemen die verplicht dat voor een bestemmingswijziging een stedenbouwkundige vergunning nodig is.

U kent de hiërarchie van normen. De GSV is een gewestelijke verordening die bindend is voor de gemeenten en daarom heeft uw burgemeester, en ik kom tot het einde, het initiatief genomen om dit probleem bij de bron aan te pakken, dat wil zeggen op gewestelijk niveau.

We hebben, in de puur gemeentelijke context, ook aan de ambtenaren gevraagd om in hun opmerkingen over de GSV, over Good Living, aan te dringen op de noodzaak om dit nieuwe type woningen te reguleren en een vergunning voor te leggen.

De GSV wordt herzien. De heer Smets was er toen een groot voorstander van, een nieuwe manier van leven voor jongvolwassenen, enzovoort. Wat mevrouw Persoons, weet ik het nog niet, maar we zijn op gewestelijk niveau aan het lobbyen om ervoor te zorgen dat dit effectief geregeld wordt en dat dit achterpoortjessysteem niet kan blijven bestaan.

Kunnen we dit objectiveren? Ja, ik heb de heer Van Bockstal lastiggevallen, ik heb de dienst lastiggevallen, we hebben computeropzoeken gedaan, elektronische opzoeken op internetsites, dat is de beste manier om ze te vinden.

Voor zover we weten, zijn er momenteel 35 colivinggebouwen, gaande van 5 tot 17 kamers, en zelfs 20 kamers in één geval dat ik ken. Het is duidelijk dat er meer zijn, want omdat er geen vergunningen zijn, gaan we op de tast te werk. We hebben een tabel die laat zien dat er elk jaar een dramatische stijging is.

Stel u voor dat u 20 kamers verhuurt voor 900 euro per maand per kamer. Dat is 18.000 euro per maand maal 12, dus u ziet wat dat betekent in termen van winstgevendheid voor een gebouw.

Dan zegt u dat dit de belastingopbrengst voor gemeenten verhoogt. Helemaal niet, absoluut niet. Er is geen belastingheffing onder de huurprijzen, en als dat wel zo was, dan zou het niet voor de gemeente zijn, en de kadastrale inkomsten worden niet gewijzigd, er is geen vergunning, dus er is geen wijziging.

Er is geen herwaardering van de waarde van het onroerend goed, er is geen belastingopbrengst voor de gemeente, er zijn problemen voor de gemeente omdat op het niveau van de wijkagenten, op het niveau van de bevolking, op het niveau van de burgerlijke stand, er voortdurend veranderingen zijn.

Er bevinden zich 20 of 40 mensen in een gebouw in plaats van 6 of 7, en we moeten altijd rondrennen, bezoeken afleggen, burens ondervragen, teksten aanpassen, enzovoort, en inschrijven in het rijksregister.

Welke wijken worden het meest getroffen? De volledige gemeente. Het ergst is de omgeving van Schuman, in het onderste deel van de gemeente, maar nu verplaatst het zich naar de herenhuizen, de Krijgslaan, in de grote gebouwen, ze bezetten de binnenste delen van huizenblokken, veranderen oude werkplaatsen in slaapkamers enzovoort.

Het is duidelijk dat de zakenwereld druk op me heeft uitgeoefend met betrekking tot deze situatie, maar ik bescherm de bewoners en ik denk dat als dit nieuwe type huisvesting acceptabel is, het niet acceptabel is in anarchie en zonder regelgeving, zelfs niet vanaf het begin, in termen van veiligheid.



Dus ik ben persoonlijk niet tegen coliving, maar niet op deze manier, omdat we in een situatie zitten die volledig ongereguleerd is.

Dus wat ik heb ingediend met de hulp van mijn gewaardeerde parlementaire medewerker, die ook de voorzitter is van het OCMW, zijn in feite 2 teksten.

Opgemerkt moet worden dat ik deze tekst over huisvesting heb ingediend. De meerderheid op het gebied van huisvesting vroeg om verwijzing naar ruimtelijke ordening. Op het gebied van ruimtelijke ordening hebben we gevraagd om een werkgroep op te richten door alle geïnteresseerde fracties, onder coördinatie van uw burgemeester.

De eerste vergadering vond vorige week plaats en we zijn tot de conclusie gekomen dat we in onze tekst, die ik u zo ga voorlezen, van een ontwerpdefinitie van coliving, een fout hebben gemaakt - niemand is perfect - in de uiteenzetting van de redenen. We hebben in de tekst duidelijk uitgelegd wat we wilden en waarom en hoe. We hebben een kleine passage in de tekst weggelaten die toegevoegd moet worden, namelijk het begrip "dienst".

Ik ga u dus de tekst van artikel 3 voorlezen die we hebben opgesteld, maar die, zoals we al zijn overeengekomen, zal worden gewijzigd om het begrip "dienst" toe te voegen.

We stellen voor om in de definities, zoals u weet, de Huisvestingscode begint met definities en we stellen voor om voor gedeeld wonen het volgende te vermelden: Huisvesting die de basis vormt van een samenlevingsproject, al dan niet geïnitieerd door een instelling, bestaande uit ten minste 5 kamers.

Waarom 5 kamers? Omdat we ons hebben laten inspireren door het minimum dat door de stad Brussel is vastgesteld en we proberen over de hele lijn consistent te zijn, en we kunnen de cijfers altijd veranderen, maar ze zijn bestand tegen analyse.

We hebben ook de onderzoekster ontmoet die aan het onderwerp werkte en die door de huisvestingscommissie werd gehoord. Dus bestaande uit ten minste 5 slaapkamers waarin meerdere leden van het gezin wonen, elk met een of meer privéruimten voor exclusief gebruik en ten minste één gemeenschappelijke leefruimte.

En dan zijn er nog de diensten, want wat medehuur onderscheidt van coliving zijn de diensten. In de meeste luxe of dure coliving heb je schoonmaakdiensten, IT-diensten, wasserijdiensten - net als in een hotel.

Wat extreem schokkend is, is dat men in een huis 20 kamers heeft, 40 mensen, we hebben hotels in Etterbeek die minder kamers hebben dan dat en die onderworpen zijn aan strenge veiligheidsvoorschriften.

Uitgesloten zijn opvanghuizen, nachtverblijven, huizen voor leden van hetzelfde gezin of elke andere collectieve woning die door een specifieke organisatie wordt beheerd.

Vandaag is er in het Parlement, en het is niet aan mij om dit te zeggen maar ik zeg het toch, omdat u er vragen over hebt gesteld, een nieuwe vergaderdatum vastgesteld met de verschillende vertegenwoordigers van de verschillende politieke partijen die vertegenwoordigd zijn.

Het idee is om onze tekst te wijzigen en het begrip "dienst" toe te voegen, en op basis daarvan lijken we dichterbij een akkoord te komen over het opnemen van dit element in de SVG.

Nu is niet de minister van Ruimtelijke Ordening aanwezig, het is een informele werkgroep, maar er wordt vooruitgang geboekt en de enige manier, in mijn ogen, om het dossier vooruit te helpen is op deze manier. De mogelijkheid van dit soort creaties beperken op het vlak van brandveiligheid, het aantal slaapkamers en de definitie met de diensten.

Plaats uzelf in de schoenen van eigenaars die een huis hebben, een typisch Brussels huis, en die een bod krijgen van 3 keer de prijs. Denkt u dat ze het afwijzen omdat het een colivingproject is?

Nee, natuurlijk niet, en daarom denk ik dat we dit mechanisme, dat relevant is en gesteund kan worden, maar dat gereguleerd moet worden, op geen enkele manier moeten verbieden.

Ziezo, ik hoop dat ik u een antwoord heb gegeven, na veel improvisatie, maar in een poging om consistent te zijn.

Wat de belastingen betreft. Ik ben het u gewoon vergeten te zeggen, maar u weet dat omdat er over deze tekst is gestemd en ik hierover contact heb gehad met de heer Sjeik Hassan, we hebben dus uit zelfverdediging een tekst gestemd waarin belasting wordt geheven op coliving in Etterbeek, zoals in de stad Brussel is gebeurd.

Het doel is niet om deze mensen specifiek te belasten, het doel is om dit fenomeen van onbeperkte expansie dat vandaag plaatsvindt te stoppen en om deze tekst te wijzigen of af te schaffen wanneer, naar we hopen, de GSV is aangepast.

Het is echt een defensieve reactie om te proberen dit mechanisme te stoppen.

Komt er wel of geen beroep tegen deze tekst? Dat weten we in dit stadium nog niet.

---

18.09.2023/A/0044 **Interpellation de Madame Louise-Marie Bataille relative au manque de places pour les enfants dans les clubs de football à Etterbeek.**

Durant cet été, deux familles ont attiré notre attention – à mon collègue André du Bus et moi-même –, sur le manque de places pour les enfants dans les clubs de foot à Etterbeek.

De son côté, à l'occasion de la rentrée scolaire, la presse a fait écho à la saturation des infrastructures sportives bruxelloises, et aux longues listes d'attente auxquelles sont confrontés les petits sportifs.

Mettons-nous du côté de deux jeunes etterbeekoïses de 10 et 8 ans, appelons-les Gaspard et Félicien, qui, depuis l'année passée déjà souhaitent jouer au foot et s'inscrire au Racing Club Etterbeek qui s'entraîne au stade communal Guy Thys, rue Baron Dhanis.

En 2022, n'ayant pas trouvé de place au Racing Club d'Etterbeek, ils se sont repliés sur la Wolu Foot Academy dans l'espoir d'améliorer leurs techniques et de pouvoir rentrer en 2023 dans un « vrai club » et pouvoir disputer des tournois avec des matchs entre équipes, ce que les enfants aiment faire évidemment.

Pour la saison sportive 2023-2024, les parents ont fait bien à temps la demande de préinscription au Racing Club Etterbeek, et sont rentrés dans des listes d'attente, en

catégorie U11 pour le grand et U9 pour le petit. En raison du manque de places, ils ont alors été soumis à des tests d'admission, jusqu'à 3 épreuves, mais ils n'ont finalement pas été retenus. Vous imaginez la frustration de ces enfants qui avaient donné le meilleur d'eux-mêmes. C'est regrettable qu'en raison de l'insuffisance de l'offre pour répondre à la demande, une sélection sévère réserve l'accès au club à l'élite sportive, alors que votre volonté est de développer le sport pour tous.

Pour Gaspard et Félicien, un repli semble possible vers l'académie de foot que le Racing Club Etterbeek a commencé cette année, mais là aussi les places manquent déjà et les créneaux horaires sont extrêmement étroits.

Ma question est donc de savoir si le problème est au niveau du manque d'infrastructures et de terrains, ou aussi du manque d'encadrement des jeunes sportifs ?

Et puis de savoir ce que la commune envisage de mettre en œuvre pour desserrer l'étau de la saturation, et permettre à l'offre de se développer pour mieux répondre à l'importante demande des jeunes pour ce sport très populaire ; demande soutenue qui, reconnaissons-le, est une bonne nouvelle en termes de santé publique.

Enfin, dans une optique de proximité des équipements et services, la commune n'envisagerait-elle pas de proposer au Racing Club Etterbeek de donner des points de priorité aux enfants résidents dans la commune ?

Le Conseil entend l'interpellation.

---

### **Interpellatie van Louise-Marie Bataille in verband met het gebrek aan plaatsen voor kinderen bij voetbalclubs in Etterbeek**

Tijdens de zomer vestigden twee gezinnen de aandacht van mijn collega André du Bus en mijzelf op het gebrek aan plaatsen voor kinderen bij voetbalclubs in Etterbeek.

Aan het begin van het nieuwe schooljaar berichtte de pers over de verzaaiing van de sportinfrastructuur in Brussel en de lange wachtlijsten voor jonge sporters.

Laten we eens kijken naar het geval van twee Etterbeekse jongeren van 10 en 8 jaar, Gaspard en Félicien, die al een jaar willen voetballen en zich aansluiten bij Racing Club Etterbeek, dat traint in het gemeentelijke stadion Guy Thys in de Baron Dhanisstraat.

Omdat ze in 2022 geen plaats hebben gevonden bij Racing Club d'Etterbeek, zijn ze naar Wolu Foot Academy getrokken in de hoop hun vaardigheden te verbeteren en in 2023 bij een "echte club" te kunnen gaan spelen op toernooien met wedstrijden tussen teams, wat de kinderen natuurlijk geweldig vinden om te doen.

Voor het seizoen 2023-2024 meldden de ouders zich tijdig aan voor voorinschrijving bij Racing Club Etterbeek en werden ze op wachtlijsten geplaatst voor de U11-categorie voor het oudste kind en de U9-categorie voor het jongste kind. Door het gebrek aan plaatsen werden ze vervolgens onderworpen aan toelatingstesten, tot wel 3 testen, maar uiteindelijk werden ze niet geselecteerd. U kunt zich de frustratie voorstellen van deze kinderen die het beste van zichzelf hadden gegeven. Het is jammer dat, omdat er niet genoeg aanbod is om aan de vraag te voldoen, een strenge selectieprocedure de toegang tot de club moet beperken tot de sportieve elite, terwijl u sport voor iedereen toegankelijk wil maken.

Voor Gaspard en Félicien lijkt er een mogelijkheid te zijn via de voetbalacademie die Racing Club Etterbeek dit jaar is gestart, maar ook hier is er al een tekort aan plaatsen en zijn de tijdsblokken extreem krap.

Mijn vraag is dus of het probleem te wijten is aan het gebrek aan infrastructuur en velden of aan het gebrek aan begeleiding voor jonge sporters?

Ik zou ook graag willen weten wat de gemeente van plan is te ondernemen om het probleem van verzadiging te verlichten en het aanbod van faciliteiten te ontwikkelen om beter te kunnen voldoen aan de enorme vraag van jongeren naar deze zeer populaire sport; een aanhoudende vraag die, laten we eerlijk zijn, goed nieuws is in termen van volksgezondheid.

Zou het gemeentebestuur, om de voorzieningen en diensten dichterbij huis te bieden, niet kunnen overwegen om Racing Club Etterbeek voor te stellen voorrang te geven aan kinderen die in de gemeente wonen?

De raad hoort de interpellatie.

Monsieur le Bourgmestre :

Oui en fait, ce n'est pas moi qui devrais répondre mais puisque Madame Njomgang est excusée, je vais tenter de la remplacer.

Je vous aime bien Madame Bataille, vous savez ça et vous pouvez poser la question candide de dire qu'envisage la commune pour augmenter les infrastructures sportives en faveur des enfants de la commune ?

Vous êtes conseillère communale comme moi mais vous êtes spécialiste du budget.

Quand on vous annonce qu'on va baisser les impôts, vous dites, ça je voudrais bien voir. Je serais très surprise que les impôts baissent. Entre-temps, on les a baissés.

Et vous êtes toujours là pour qu'on essaie de ne pas trop dépenser et vous avez raison. Mais magicien, on ne l'est pas.

Alors on a un stade de football, un à Etterbeek qui ne nous appartient pas, ça vous ne saviez pas, je vous le dis.

Ce stade, mon père y a joué à l'époque où c'était encore du sable du Rhin, donc le sable qu'on trouve dans le fleuve le Rhin qui sert à fabriquer le béton, ce qui veut dire que quand on glisse sur ce sable, on ressort en sang.

Et à l'époque, les jeunes qui jouaient là étaient en sang parce que la peau s'arrache lorsque l'on glisse sur du sable de Rhin et ça brûle. C'est pas pour attirer l'attention du Conseil, mais on vient de là.

Et pourquoi est-ce que c'était du sable du Rhin?

Parce qu'on a qu'un seul terrain et qu'à partir du moment où l'on n'a qu'un seul terrain, il est suroccupé et que vous savez très bien que du gazon qui est naturel ne résiste pas à un usage intensif. Impossible.

Donc il restait 2 petites bandes d'herbe le long des lignes et c'était tout.

Depuis lors, on a investi et réinvesti pour placer un gazon synthétique, on s'est arraché les cheveux à l'époque du scandale par rapport aux billes qui étaient les billes de camions, en caoutchouc de pneus qui étaient éventuellement cancérigènes.

Principe de précaution. On a fait ce qu'il fallait rapidement pour remplacer ça dans l'un des plus beaux terrains actuellement qui existe.

Je me suis investi personnellement aussi pour la tribune en bois pour laquelle j'avais pris un arrêté pour en interdire la fréquentation parce que la tribune supérieure était pourrie avec des risques importants d'accidents.

On a interdit la tribune et on a créé une tribune moderne en béton.

On a aussi rénové totalement l'ensemble du site et un projet existe, vous le savez, pour étendre à gauche et à droite les infrastructures dans l'intérêt du quartier, avec une salle polyvalente, un ring de boxe avec des vestiaires pour les filles.

Mais la plus belle femme du monde ne sait pas donner ce qu'elle n'a pas et je ne suis pas une femme.

Donc, je n'ai aucune chance de vous satisfaire d'une manière ou d'une autre avec un coup de baguette magique en créant un terrain que je n'ai pas.

On avait dans le passé imaginé créer un terrain supplémentaire sur les casernes de la police fédérale.

Entre-temps, le terrorisme est arrivé et la police fédérale a réinvesti les terrains qu'elle avait cru pouvoir quitter.

On ne sait pas créer un terrain de football supplémentaire sur Etterbeek, on en a un.

J'aime bien être concret. Comment est-ce que c'est occupé aujourd'hui ?

Le Royal Racing Club d'Etterbeek, qui en fait depuis toujours, donne son terrain pour ses propres activités, à la fois dans les compétitions qui existent, mais aussi à l'époque.

J'ai parlé de quelqu'un qui jouait quand moi j'étais gamin et je vendais les chips à cinquante francs belge le paquet à l'époque, je m'en rappelle encore à la buvette, c'est le personnel communal.

Donc le lundi, le mardi, le jeudi et le vendredi de 17h00 à 21h45 pour le Royal Rising Club.

Le mercredi de 13h30 à 21h45 pour le FCSK Brussels Academy, ARCE ALT Madame Jadoul Prévention et ARCE le samedi et le dimanche à 09h30 à 19h00.

Alors ça veut donc dire que c'est full occupé tout le temps.

Le RRCE compte presque 600 membres, dont 64% d'etterbeekois.

Faut-il réserver uniquement aux etterbeekois la fréquentation du stade ?

Je veux bien poser la question au collègue, je ne sais pas vous répondre comme ça en improvisation.

Vous savez, on a créé récemment la plus grande école primaire et maternelle de Bruxelles. Plus de mille élèves.

Vous croyez que cette école sert essentiellement aux etterbeekois ? Non mais certainement non. Peut-être 35% d'etterbeekois. Notre piscine, notre centre des sports, c'est la même chose.

Et moi, j'ai toujours eu, à titre personnel et je suis pas seul à décider, l'idée de dire une commune est là pour aider les citoyens. Elle est là pour rendre des services. Le centre culturel, c'est la même chose.

Quand Monsieur Picqué avait fait faire une étude sur le taux de résilience des communes entre elles, Etterbeek était la commune qui donnait le plus aux autres, largement le plus aux autres.

Cela avait servi pour idéalement redéfinir les conditions de la dotation générale aux communes, ça n'a pas passé la rampe politique parce que c'est un jeu de Monopoly cette fameuse dotation générale aux communes.

Mais donc oui, évidemment, ça sert ici en plus, à 64% d'etterbeekois, c'est déjà pas mal.

Est ce qu'il faudrait que le collège donne instruction au RRCE qui est une entité indépendante de la commune, évidemment, on leur donne, je crois, gratuitement, l'usage du terrain et des tribunes.

Je ne vais pas répondre à cette question, je crois que ça mérite un débat politique assez sérieux parce qu'est-on justifié, parce qu'on reçoit des subsides de la région pour refaire l'ensemble du terrain pour des montants importants, à dire c'est à nous? Et seuls les petits etterbeekois peuvent jouer ici ?

Je n'ai pas la réponse.

Le FCSK Brussels compte 30 membres, dont 66% d'etterbeekois.

Animation et loisirs pour tous services de prévention, c'est essentiellement des jeunes etterbeekois et les clubs abssa dont je vous ai parlé le weekend.

On n'a donc pas de problème d'encadrement, on a un problème d'infrastructures.

Est-ce que la commune par rapport à ça reste les bras ballants ?

Non, on a pris des contacts avec Saint-Michel, on a pris des contacts avec l'école royale militaire, on a pris des contacts avec la VUB.

Mais la VUB dat kost een beetje geld mevrouw Bataille !

On a loué le terrain de la VUB pour les jeunes, ça nous coûte plus de 10000€ par an. Et c'est uniquement pour les entraînements, pas pour les matchs.

Donc pour pouvoir accueillir plus de jeunes, on s'expatrie sur les terrains de la VUB qui sont pas très loin et on paye pratiquement 1000€ par mois pour ça, pour que les jeunes puissent s'entraîner ailleurs.

Alors vous dites que compte faire la commune ?

C'est gentil, mais moi je ne sais pas très bien, à part un coup de baguette magique, comme j'ai déjà dit, dire ce qu'on peut faire et on n'en reste pas là.

Toutes les salles de sport de nos écoles communales sont occupées jour et nuit. Jour et nuit !

Le jour pour les écoles, la nuit pour les clubs qui sont des clubs structurés en formule juridique existante en ASBL ou en groupement de fait.

On vient de voter aujourd'hui, vous aurez été attentive à ça, une convention de sponsoring pour aider un club à faire du foot en salle dans nos salles.

On a le centre sportif qui également permet des jeux de football en salle.

Donc, ça nous coûte extrêmement cher parce que nos salles de gymnastique sont auto usées après quelques années. Elles sont usées 5 fois plus vite qu'elles ne le devraient.

Combien de fois est ce que j'ai pas eu le problème au paradis des enfants où on a été, avec une salle complètement usée au niveau de ce revêtement de toutes les couleurs qui permettent de jouer sur l'ensemble de la salle, jusqu'à payer pour le club de l'UAAE tant en volley et basket qu'en mini foot, des sommes immenses pour leur permettre de continuer leur compétition ailleurs.

On donne tout ça gratuitement, mais il faut payer le concierge. Souvent après, ils boivent un coup, il faut nettoyer, il faut fermer les portes. Il faut compenser ça avec des heures et du personnel, ça pose des problèmes aussi de sécurité parfois et de gardiennage.

Tout ce qui est possible au niveau infrastructure a été fait, ça déborde de partout.

Les salles de gym sont suroccupées. Les créneaux horaires sont tous occupés.

Alors, et je ne vous parle pas du basket, du badminton, du Karaté, le foot en salle, je viens de vous en parler.

Je suis désolé de pas pouvoir vous faire miroiter des solutions magnifiques à court terme pour améliorer les choses. J'ai tenté de vous dire honnêtement et en improvisant en partie tout ce qu'on a fait, qu'on continue à faire en dehors même de nos propres infrastructures.

On les donne à des tiers, on les suroccupe et on va encore ailleurs.

Et je vous rappelle aussi que, avec notamment les stages d'épanouissement, on a vu 1500 jeunes qui viennent dans nos infrastructures et ailleurs. On va à l'athénée Jean Absil, on va à Saint-Michel, on va partout pour occuper ces jeunes, y compris pour l'éveil, pour la culture, pour la prise de parole, pour la confiance en soi et pour l'ensemble des sports.

Voilà, je ne sais pas si je vous ai convaincue, mais j'ai essayé de vous éclairer, en tout cas, Madame Bataille.

Madame Bataille :

Je vous remercie bien Monsieur le Bourgmestre.

Je ne parlais pas d'une priorité absolue de réserver les infrastructures uniquement aux etterbeekois, je parlais de points de priorité lorsque il y a une série de critères, je ne voulais pas aller jusqu'à donner une exclusivité aux etterbeekois.

Monsieur le Bourgmestre :

Oui, mais je vous ai dit qu'actuellement, c'est 64% d'etterbeekoïses qui occupent les structures. Cela veut dire qu'on est à 2/3.

Madame Bataille :

Je pense qu'une autre partie de la question pourrait être posée aux clubs parce qu'il semble qu'il apparait déjà que les équipes ne sont pas complètes parce que les enfants ne viennent pas.

C'est une question nouvelle qui a surgi au cours de l'examen du dossier avec les familles.

Il semblerait que peut-être, les clubs pourraient accueillir davantage d'enfants pour tenir jusqu'à la fin de l'année avec des équipes complètes, voilà, mais ça, j'en conviens, ce n'est pas la commune, c'est plutôt au niveau de l'organisation.

Monsieur le Bourgmestre :

Cela veut dire qu'il faudrait commencer à s'ingérer dans la gestion interne du club et ça devient compliqué à ce moment-là, parce que vous modifiez les équilibres.

Votre voisin qui parle du volontariat, vous savez, la plupart des entraîneurs, notamment pour les jeunes, ont des volontaires qui ne sont pas ou peu payés.

Donc, si nous on commence à mettre le doigt dans les engrenages de ceux-ci, ça me paraît très aléatoire et je ne pense pas qu'on ait le personnel pour gérer ça, ni même la compétence.

Mijnheer de burgemeester:

Ja, eigenlijk ben ik niet degene die zou moeten antwoorden, maar aangezien mevrouw Njomgang zich heeft verontschuldigd, zal ik proberen voor haar in te vallen.

Ik mag u graag mevrouw Bataille, dat weet u, en u kunt de oprechte vraag stellen wat de gemeente van plan is te doen om de sportfaciliteiten voor de kinderen van de gemeente te vergroten?

U bent een gemeenteraadslid zoals ik, maar u bent een begrotingsspecialist.

Als we u vertellen dat we de belastingen gaan verlagen, zegt u: dat zou ik graag willen. Het zou me verbazen als de belastingen omlaag zouden gaan. In de tussentijd hebben we ze verlaagd.

En u zegt altijd dat we moeten proberen niet te veel uit te geven, en u hebt gelijk. Maar we zijn geen tovenaars.

Zo hebben we een voetbalstadion, een stadion in Etterbeek dat niet van ons is.

Mijn vader speelde in dit stadion toen het nog van rijnzand was gemaakt, het zand dat in de Rijn wordt gevonden en dat wordt gebruikt om beton van te maken, wat betekent dat als je uitglijdt over dit zand, je er bloedend uitkomt.

En in die tijd bloedden de jongeren die er speelden omdat de huid wordt geschaafd als je uitglijdt op rijnzand en dat brandt. Niet om de aandacht van de raad te trekken,



maar dat is waar wij vandaan komen.

En waarom was dat rijnzand?

Omdat we maar één veld hebben, en zodra je maar één veld hebt, is het volgeboekt, en u weet heel goed dat natuurgras niet bestand is tegen intensief gebruik. Onmogelijk.

Dus waren er 2 kleine grasstroken langs de lijnen en dat was het.

Sindsdien hebben we geïnvesteerd en opnieuw geïnvesteerd in kunstgras, en we zaten met de handen in het haar ten tijde van het schandaal met de balletjes van vrachtwagens, die mogelijk kankerverwekkend waren.

Voorzorgsprincipe. We deden wat we moesten doen om ze snel te vervangen in een van de mooiste velden die er bestaan.

Ik heb me ook persoonlijk ingezet voor de houten tribune, waarvoor ik een verbod had uitgevaardigd omdat de bovenste tribune verrot was en er een ernstig risico op ongelukken was.

We verboden de tribune en bouwden een moderne betonnen tribune.

We hebben ook de hele site volledig gerenoveerd en zoals u weet is er een project om de infrastructuur links en rechts uit te breiden in het belang van de wijk, met een polyvalente, een boksring en kleedkamers voor de meisjes.

Maar de mooiste vrouw ter wereld kan niet geven wat ze niet heeft, en ik ben geen vrouw.

Dus ik heb geen enkele kans om u op de een of andere manier tevreden te stellen door met een toverstafje te zwaaien en een terrein aan te leggen dat ik niet heb.

In het verleden hadden we gedacht aan een extra terrein op de kazernen van de federale politie.

Intussen heeft het terrorisme toegeslagen en heeft de federale politie het terrein dat ze dachten te kunnen verlaten, opnieuw in gebruik genomen.

We weten niet hoe we een extra voetbalveld moeten aanleggen in Etterbeek, we hebben er al één.

Ik ben graag concreet. Hoe wordt het vandaag gebruikt?

Royal Racing Club d'Etterbeek, die dit al doet zolang ik me kan herinneren, schenkt het veld voor haar eigen activiteiten, zowel in bestaande competities als in de tijd.

Ik had het over iemand die speelde toen ik een kind was en ik verkocht toen chips voor vijftig Belgische frank per pakje, en ik kan me nog herinneren dat ze in de cafetaria zaten, het was het personeel van de gemeente.

Dus maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag van 17.00 tot 21.45 uur voor de Royal Rising Club.

Op woensdag van 13.30 tot 21.45 uur voor de FCSK Brussels Academy, ARCE ALT mevrouw Jadoul Preventie en ARCE op zaterdag en zondag van 9.30 tot 19.00 uur.

Het is dus altijd in gebruik.

De RRCE heeft bijna 600 leden, waarvan 64% uit Etterbeek komt.

Moet het stadion dan alleen voor Etterbekenaren voorbehouden worden?

Ik zou de vraag graag aan het college voorleggen, maar ik kan hier niet improviseren en u een antwoord geven.

Weet u, we hebben onlangs de grootste basisschool en kleuterschool van Brussel gebouwd. Meer dan duizend leerlingen.

Denkt u dat deze school vooral voor de inwoners van Etterbeek is? Nee, zeker niet. Misschien 35% Etterbekenaren. Voor ons zwembad en ons sportcentrum geldt hetzelfde.

En persoonlijk, en ik ben niet de enige die daarover beslist, heb ik altijd het idee gehad dat een gemeente er is om haar burgers te helpen. Ze is er om diensten te verlenen. Voor het cultureel centrum geldt hetzelfde.

Toen de heer Picqué een studie liet uitvoeren over de veerkracht van gemeenten, was Etterbeek de gemeente die het meest aan anderen gaf, veruit het meest aan anderen.

Het werd gebruikt om de voorwaarden van de algemene dotatie aan de gemeenten idealiter te herdefiniëren, maar het doorstond de politieke test niet omdat die fameuze algemene dotatie aan de gemeenten een Monopolyspel is.

Maar ja, natuurlijk is het ook hier nuttig, voor 64% Etterbekenaren, wat al heel wat is.

Moet het college instructies geven aan de RRCE, een entiteit die onafhankelijk is van de gemeente, die we, denk ik, het terrein en de tribunes gratis laten gebruiken.

Ik ga die vraag niet beantwoorden, maar ik denk dat het een vrij serieus politiek debat verdient, want hebben we het recht om te zeggen dat het van ons is, omdat we subsidies krijgen van het Gewest, om het hele veld voor aanzienlijke bedragen opnieuw aan te leggen? En dat alleen kleine Etterbekenaren hier mogen spelen?

Ik heb het antwoord niet.

FCSK Brussels heeft 30 leden, waarvan 66% uit Etterbeek komt.

Animation et loisirs pour tous preventiediensten bestaat hoofdzakelijk uit Etterbeekse jongeren en de club ABSSA waarover ik u heb verteld tijdens het weekend.

We hebben dus geen probleem met omkadering, maar met infrastructuur.

Blijft de gemeente werkeloos toekijken?

Nee, we hebben contact gelegd met Saint-Michel, we hebben contact gelegd met de Koninklijke Militaire School, we hebben contact gelegd met de VUB.

Maar de VUB, dat kost een beetje geld, mevrouw Bataille!

We hebben het veld van de VUB gehuurd voor de jongeren en dat kost ons meer dan 10.000 euro per jaar. En dat is alleen voor trainingen, niet voor wedstrijden.

Dus om meer jongeren te kunnen verwelkomen, verhuizen we naar het VUB-terrein, dat niet ver weg ligt, en daar betalen we bijna 1.000 euro per maand voor, zodat de jongeren elders kunnen trainen.

Dus wat denkt u dat de gemeente gaat doen?

Dat is lief, maar ik weet niet echt wat we kunnen doen, behalve met een toverstokje zwaaien, zoals ik al zei, dat is zeggen wat we kunnen doen en daar laten we het niet bij.

Alle sportzalen in onze gemeentescholen worden dag en nacht bezet. Dag en nacht!

Overdag voor de scholen, 's nachts voor de clubs, die gestructureerd zijn als bestaande juridische entiteiten, vzw's of feitelijke verenigingen.

U zult gemerkt hebben dat we net gestemd hebben over een sponsorovereenkomst om een club te helpen zaalvoetbal te spelen in onze zalen.

We hebben ook een sportcentrum waar zaalvoetbal gespeeld kan worden.

Dit is extreem duur omdat onze turnzalen na een paar jaar vanzelf slijten. Ze slijten 5 keer sneller dan zou moeten.

Hoe vaak heb ik dit probleem niet gehad in Paradis des Enfants waar we zijn geweest. Een sportzaal waarvan de kleurrijke vloerbekleding helemaal versleten. Die kleurenmarkeringen maken het mogelijk om in de volledige zaal te spelen. Tot het punt dat we enorme bedragen moeten betalen voor de club UAEE, zowel voor volleybal als basketbal en minivoetbal, zodat ze hun competitie elders kunnen voortzetten.

We geven dit allemaal gratis, maar de conciërge moet betaald worden. Vaak wordt na afloop wat gedronken, maar er moet schoongemaakt worden, de deuren moeten worden gesloten. We moeten dit compenseren met uren en personeel, wat soms ook problemen oplevert met beveiliging en bewaking.

Er is al het mogelijke gedaan op het gebied van infrastructuur, maar het is overal overvol.

De sportzalen zitten overvol. De urenblokken zijn allemaal bezet.

En dan heb ik het niet over basketbal, badminton, karate of zaalvoetbal, die ik net heb genoemd.

Het spijt me dat ik u geen geweldige kortetermijnoplossingen kan bieden om dingen te verbeteren. Ik heb geprobeerd eerlijk te vertellen, en tot op zekere hoogte te improviseren, wat we allemaal hebben gedaan en blijven doen buiten onze eigen faciliteiten.

We geven ze aan derden, we overbezetten ze en we gaan weer ergens anders heen.

En ik wil u er ook aan herinneren dat we, met name met de ontwikkelingsstages, 1.500 jongeren naar onze faciliteiten en elders hebben zien komen. We gaan naar het Athénée Jean Absil, we gaan naar Saint-Michel, we gaan overal heen om deze jongeren bezig te houden, inclusief voorschools leren, cultuur, spreken, zelfvertrouwen en alle sporten.

Zo, ik weet niet of ik u overtuigd heb, maar ik heb in ieder geval geprobeerd u te informeren, mevrouw Bataille.

Mevrouw Bataille:

Ik dank u, mijnheer de burgemeester.

Ik had het niet over een absolute prioriteit om de infrastructures exclusief voor te behouden aan Etterbekenaren, ik had het over prioriteitspunten wanneer er een reeks criteria is, ik wilde niet zo ver gaan om Etterbekenaren exclusiviteit te geven.

Mijnheer de burgemeester:

Ja, maar ik heb u gezegd dat het op dit moment 64% Etterbekenaren zijn die de infrastructuur gebruiken. Dat wil zeggen 2/3.

Mevrouw Bataille:

Ik denk dat een ander deel van de vraag aan de clubs kan worden gesteld, want het lijkt er nu al op dat de ploegen niet volledig zijn omdat de kinderen niet komen.

Dit is een nieuwe vraag die naar boven is gekomen tijdens de bespreking van het dossier met de gezinnen.

Het lijkt erop dat de clubs misschien meer kinderen zouden kunnen aannemen om het tot het einde van het jaar met volledige ploegen vol te houden, maar dat is, daar ben ik het mee eens, niet de verantwoordelijkheid van de gemeente, het is meer een kwestie van organisatie.

Mijnheer de burgemeester:

Dat betekent dat we ons zouden moeten gaan bemoeien met het interne management van de club en op dat moment wordt het ingewikkeld, want dan veranderen we de balans.

Uw buurman die het over vrijwilligerswerk heeft, u moet weten dat de meeste trainers, vooral jeugdtrainers, vrijwilligers hebben die weinig of niets betaald krijgen.

Dus als we ons hiermee gaan bemoeien, lijkt het me dat dit erg van het toeval afhangt en ik denk niet dat we het personeel of zelfs de expertise hebben om dit te beheren.

---

18.09.2023/A/0045 **Motion de Madame Anne Vandersande portant sur la modification du Règlement-redevances pour services administratifs**

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du **26 juin 2023** relative au même objet, devenue exécutoire par lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du **31.07.2023** ;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'article 252 de la nouvelle loi communale imposant l'équilibre budgétaire aux communes ;

Attendu que, par des instructions antérieures, le Ministère de la Région de Bruxelles-

Capitale invite les Communes à fixer le montant de leurs redevances en fonction du coût réel des services rendus ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie ;

Vu la décision du 7 février 2001 de M. le Ministre en charge de l'Environnement en Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant la définition de la redevance selon laquelle elle est le paiement fait par un particulier suite à un service rendu par la commune et presté à son bénéficiaire personnel ;

Considérant le principe selon lequel le montant de la redevance doit correspondre au coût, pour la commune, du service rendu ;

Vu la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges ;

Vu la circulaire du 11 juillet 2018 relative à la loi du 18 juin précitée, en ce qu'elle transfère la compétence en matière de changement de prénoms aux officiers de l'état civil et en règle les conditions et la procédure ;

**Vu le principe absolu de la liberté de choix individuel et de libre arbitre de chaque individu ainsi que le principe d'égalité de traitement entre les personnes ;**

DECIDE de modifier comme suit le Règlement-redevances pour services administratifs ;

### **Règlement-redevances pour services administratifs**

Article 1 :

Les services rendus aux particuliers dans le cadre du présent règlement donnent lieu au paiement à la commune des redevances relevées ci-après :

1° Renseignements de population, d'état civil et autres renseignements pour lesquels des documents sont remis : € 10,00

2° Duplicata de permis d'urbanisme, d'autorisation délivrée par la commune en matière de permis d'environnement : € 10,00

3° Duplicata d'autorisation délivrée par l'autorité supérieure notamment en matière de permis d'environnement : € 10,00

4° Certification conforme de copies de documents dans tous les cas où cette certification peut être obtenue par les soins d'autres administrations ou organismes que la commune d'Etterbeek : € 10,00

5° Plans :

a) Plans de la commune (échelle 1/5000e) : € 5,00

En noir et blanc (échelle 1/2500e) : € 10,00

b) Copies de plans de bâtiments, de cartes réglementaires, etc. par numériseur-traceur :

Copie noir/blanc

- Format A0 : € 10,00
- Format A1 : € 7,50
- Format A2 : € 5,00
- Format A3 : € 1,50
- Format A4 : € 0,75

Copie couleur

- Format A0 : € 22,50
- Format A1 : € 15,00
- Format A2 : € 10,00
- Format A3 : € 3,75
- Format A4 : € 2,50

c) Copies de plans sur disque amovible ou clé USB non fournis ou envoi par email/irisbox; par plan : € 1,50

d) Copies de fichiers autres que des plans sur disque amovible ou clé USB non fournis ou envoi par email/irisbox ; par fichier : € 0,50

c) et d) avec un minimum de € 5,00

6° Ouverture de dossiers :

a) Pour l'obtention d'un certificat d'urbanisme, d'un permis d'urbanisme ou d'un permis de lotir :

Les plans introduits et le formulaire de demande sont déterminants pour le montant de la redevance à payer pour l'examen de dossier.

L'administration se réserve le droit d'ajuster ce montant en fonction des surfaces réellement constatées lors de la vérification des plans constitutifs du dossier en cas de divergences entre ces plans et les superficies mentionnées dans le formulaire de demande.

Le montant de cette redevance doit être payé avant la délivrance du permis d'urbanisme, du certificat d'urbanisme ou du permis de lotir.

La superficie de plancher à prendre en compte étant la superficie de plancher déterminée ci-dessus :

-dossiers ne nécessitant ni l'avis du Fonctionnaire délégué ni l'avis de la Commission de concertation

et dont l'objet de la demande porte sur un aménagement de terrain faisant l'objet d'une demande isolée de toute autre, une construction, une transformation avec ou sans modification du volume, un changement d'affectation, d'utilisation ou de destination et/ou toute autre modification dont la superficie plancher faisant l'objet de la demande est inférieure ou égale à 150 m<sup>2</sup>, une démolition, un abattage d'arbre, et la construction, l'installation ou la modification de tout élément constructif non mesurable en superficie plancher : 45,00 €

et dont l'objet de la demande porte sur un aménagement de terrain faisant l'objet d'une demande isolée de toute autre, une construction, une transformation avec ou sans

modification du volume, un changement d'affectation, d'utilisation ou de destination ou toute autre modification dont la superficie plancher faisant l'objet de la demande est supérieure à 150 m<sup>2</sup>: 45,00 € + 0,75 €/m<sup>2</sup>

-dossiers nécessitant l'avis du Fonctionnaire délégué et/ou l'avis de la Commission de concertation

et dont l'objet de la demande porte sur un aménagement de terrain faisant l'objet d'une demande isolée de toute autre, une construction, une transformation avec ou sans modification du volume, un changement d'affectation, d'utilisation ou de destination et/ou toute autre modification dont la superficie plancher faisant l'objet de la demande est inférieure ou égale à 150 m<sup>2</sup>, une démolition, un abattage d'arbre, et la construction, l'installation ou la modification de tout élément constructif non mesurable en superficie plancher : 90,00 €

et dont l'objet de la demande porte sur un aménagement de terrain faisant l'objet d'une demande isolée de toute autre, une construction, une transformation avec ou sans modification du volume, un changement d'affectation, d'utilisation ou de destination ou toute autre modification dont la superficie plancher faisant l'objet de la demande est supérieure à 150 m<sup>2</sup>: 90,00 € + 0,75 €/m<sup>2</sup>

-dossiers nécessitant l'avis du Fonctionnaire délégué, les mesures particulières de publicité et l'avis de la Commission de concertation

et dont l'objet de la demande porte sur un aménagement de terrain faisant l'objet d'une demande isolée de toute autre, une construction, une transformation avec ou sans modification du volume, un changement d'affectation, d'utilisation ou de destination et/ou toute autre modification dont la superficie plancher faisant l'objet de la demande est inférieure ou égale à 150 m<sup>2</sup>, une démolition, un abattage d'arbre, et la construction, l'installation ou la modification de tout élément constructif non mesurable en superficie plancher : 135,00 €

et dont l'objet de la demande porte sur un aménagement de terrain faisant l'objet d'une demande isolée de toute autre, une construction, une transformation avec ou sans modification du volume, un changement d'affectation, d'utilisation ou de destination ou toute autre modification dont la superficie plancher faisant l'objet de la demande est supérieure à 150 m<sup>2</sup>: 135,00 € + 0,75 €/m<sup>2</sup>

-dossiers déposés auprès du Fonctionnaire délégué et nécessitant les mesures particulières de publicité et/ou l'avis de la Commission de concertation : 225,00 €

Les affiches sont gratuites.

La délivrance de copies des procès-verbaux et avis de la Commission de concertation n'entraîne pas de frais de recherche.

Les dossiers de demande de permis d'urbanisme concernant exclusivement l'installation de collecteurs solaires ou autres installations d'utilisation rationnelle de l'énergie sont exonérés du paiement de la redevance.

b) Pour le placement d'échafaudages, d'échelles volantes : € 37,50

c) Pour le placement d'appareils automatiques, de pompes à essence: € 37,50

d) Pour l'occupation temporaire de la voie publique : € 37,50

Ces redevances sont triplées en cas de régularisation d'un placement, d'une occupation, d'une construction ou d'un lotissement effectués sans l'autorisation requise.

7° Recherche d'archives et renseignements urbanistiques :

1) recherches d'archives € 40,00/heure  
avec un minimum de : € 40,00

2) renseignements urbanistiques conformes à l'article 275 du code bruxellois de l'aménagement du territoire : € 75,00 (indexés) par adresse

En cas d'urgence, la redevance peut être doublée : € 150,00 par adresse

Toutefois l'exonération de la redevance est appliquée pour les services rendus à des fins scientifiques ou culturelles et dénuées de tout esprit de lucre.

8° Délivrance de photocopies

Format A4 : € 0,25/pièce  
Format A3 : € 0,50/pièce

9° Cahiers des charges ou autres documents d'adjudications, de marchés de travaux, de fournitures et services

prix coûtant avec un minimum de : € 30,00

10° Recherches généalogiques ou autres : € 40,00/heure

avec un minimum de : € 40,00

11° Listes périodiques des demandes de permis d'urbanisme, etc...: € 75,00/an

Le Collège des Bourgmestre et Echevins apprécie, compte tenu de l'importance de la liste demandée et de la charge devant en résulter pour la commune, l'opportunité d'octroyer l'abonnement.

Il détermine également la périodicité de la délivrance des listes précitées.

12° Listes électorales : € 400,00

(pour les exemplaires demandés par les partis politiques démocratiques reconnus comme tels, ce tarif ne s'applique qu'à partir du 3ème exemplaire conformément à l'article 17 du code électoral).

13°

a) Constitution de dossiers administratifs :

pour l'ouverture, la réouverture, la reprise d'un débit de boissons, restaurant, snack, cercle privé et tout autre établissement assimilé : € 75,00



b) Autres prestations

1) par réouverture d'établissement ou de tout commerce après fermeture sur ordre de l'Administration communale, pour non-respect des prescrits et mesures d'hygiène, après deux visites d'un agent communal délégué constatées dans un procès-verbal contresigné par le contrevenant et l'agent communal délégué : € 150,00

2) par ouverture, réouverture, reprise d'un débit de boissons, restaurant, snack, cercle privé et établissement assimilé sans avoir au préalable obtenu le certificat de moralité et d'hygiène requis : € 150,00

14° Constitution d'un dossier de demande de nationalité belge : € 40,00

15° Constitution d'un dossier pour inscription dans la commune de personnes non-belges venant de l'étranger (par personne) à l'exception des personnes ayant introduit une demande tendant à obtenir le statut de réfugié : € 30,00

16° Constitution d'un dossier de demande d'enregistrement de cohabitation légale : € 30,00

17° Enregistrement d'une demande de cessation unilatérale de cohabitation légale ; € 285,00

**18° Changement ou adjonction de prénom(s) pour les citoyens belges, réfugiés ou apatrides reconnus :**

**a) Dossiers ordinaires : € 50,00 (première demande) et € 500,00 (toute demande ultérieure) ;**

**b) Dossiers pour lesquels la gratuité doit exceptionnellement être accordée : € 0,00**

- **Lorsque la personne étrangère est dénuée de prénom lors de l'introduction de sa demande de nationalité ;**
- **Lorsque la personne a la conviction que le sexe mentionné dans son acte de naissance ne correspond pas à son identité de genre vécue intimement.**

19° Instructions de dossiers en matière d'environnement :

a) permis d'environnement de classe 2 ; € 150,00

b) déclaration préalable d'environnement (classe 3) : € 30,00

c) demande de certificats et de permis d'environnement de classes 1B et 1A : € 225,00

20° Pour le placement, pour une durée de 5 ans, d'une plaquette commémorative, selon les modalités prévues par le règlement communal relatif au placement de plaquettes commémoratives sur les bancs publics etterbeekois : € 300,00.

Article 2 :

La redevance est payable entre les mains du Receveur communal et de ses préposés ou des agents percepteurs désignés à cet effet.

Chaque fois que la chose sera possible, la redevance sera perçue par l'apposition d'une vignette sur le document délivré à consignation à titre de garantie d'un montant égal à celui de la redevance sera exigée préalablement à la prestation de service

demandée.

Article 3 :

Lorsque les documents, sollicités par des particuliers et des établissements privés, sont expédiés par la voie postale, les frais d'expédition s'ajoutent à la redevance et sont à consigner au moment de la demande, même dans le cas où le service administratif est gratuit.

Article 4 :

A défaut de règlement à l'amiable, le recouvrement de la redevance sera opéré suivant la voie civile légale.

Article 5 :

Le présent règlement-redevance est applicable du 1<sup>er</sup> janvier 2020 au 31 décembre 2025.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

---

### **Motie van mevrouw Anne Vandersande houdende wijziging van het reglement betreffende retributies voor administratieve diensten**

De gemeenteraad,

herzien zijn beraadslaging van **26 juni 2023** over hetzelfde onderwerp die uitvoerbaar is geworden op grond van de brief van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van **31.07.2023**;

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op artikel 252 van de Nieuwe Gemeentewet waarin het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de gemeenten;

overwegende dat het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via eerdere instructies, de gemeenten uitnodigt om het bedrag van hun retributies vast te leggen in functie van de reële kostprijs van de geleverde diensten;

gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering van 3 juni 1999 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 10 juli 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik;

gelet op de beslissing van 7 februari 2001 van de minister van Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

gelet op de definitie van een retributie als zijnde de betaling door een particulier voor een door de gemeente verleende dienst die hem persoonlijk ten goede komt;

gelet op het principe dat het bedrag van de retributie moet overeenstemmen met de kostprijs van de verleende dienst voor de gemeente;

gelet op de wet van 18 juni 2018 houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing;

gelet op de omzendbrief van 11 juli 2018 betreffende de bovengenoemde wet van 18

juni waarbij de bevoegdheid voor voornaamswijzigingen wordt overgedragen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand en de voorwaarden en de procedure ervan vastlegt;

**gelet op het absolute beginsel van keuzevrijheid en vrije wil van elk individu en het beginsel van gelijke behandeling van personen;**

BESLIST om het reglement betreffende retributies voor administratieve diensten te wijzigen.

### **Reglement betreffende retributies voor administratieve diensten**

Artikel 1:

De diensten die in het kader van dit reglement aan particulieren worden geleverd, geven aanleiding tot de betaling aan de gemeente van de hierna vermelde retributies:

1° Inlichtingen van de bevolking, burgerlijke stand of andere inlichtingen waarvoor documenten worden uitgereikt: € 10,00

2° Duplicaten van stedenbouwkundige vergunningen, van milieuvergunningen uitgereikt door de gemeente: € 10,00

3° Duplicaten van vergunningen uitgereikt door de hogere overheid, in het bijzonder inzake milieuvergunningen: € 10,00

4° Waarmerking van afschriften van documenten in alle gevallen waarin deze kan bekomen via andere besturen of organismen dan de gemeente Etterbeek: € 10,00

5° Plannen:

a) Plannen van de gemeente (schaal 1/5000): € 5,00

In zwart en wit (schaal 1/2500): € 10,00

b) Kopieën van plannen van gebouwen, reglementaire kaarten, enzovoort, met scanner-traceerapparaat:

Zwart-witkopie

- Formaat A0: € 10,00

- Formaat A1: € 7,50

- Formaat A2: € 5,00

- Formaat A3: € 1,50

- Formaat A4: € 0,75

Kleurenkopie

- Formaat A0: € 22,50

- Formaat A1: € 15,00

- Formaat A2: € 10,00

- Formaat A3: € 3,75

- Formaat A4: € 2,50

c) Kopieën van plannen op niet-geleverde verwisselbare harde schijf of USB-stick of verstuurd via e-mail/Irisbox; per plan: € 1,50

d) Kopieën van bestanden anders dan plannen op een niet-geleverde verwisselbare harde schijf of USB-stick of verzonden via e-mail/Irisbox; per bestand: € 0,50

c) en d) met een minimum van € 5,00

6° Openen van dossiers:

a) Voor het verkrijgen van een stedenbouwkundig attest, een stedenbouwkundige vergunning of een verkavelingsvergunning:

De ingediende plannen en het aanvraagformulier zijn bepalend voor het bedrag van de te betalen retributie voor het onderzoek van het dossier.

In geval van verschil tussen deze plannen en de oppervlaktes vermeld in het aanvraagformulier, behoudt het bestuur zich het recht om het bedrag aan te passen in functie van de werkelijke oppervlakte vastgesteld bij het nazicht van de desbetreffende plannen.

Het bedrag van deze retributie moet worden betaald voor de uitreiking van de stedenbouwkundige vergunning, het stedenbouwkundig attest of de verkavelingsvergunning.

De in aanmerking te nemen vloeroppervlakte is de hiervoor bepaalde vloeroppervlakte:

- dossiers die noch het advies van de gemachtigde ambtenaar noch het advies van de overlegcommissie vereisen

en waarvan het voorwerp van de aanvraag strekt tot het inrichten van terreinen die het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke aanvraag, het bouwen, het verbouwen met of zonder wijziging van volume, het wijzigen van de bestemming, het wijzigen van het gebruik en/of elke andere wijziging waarvan de vloeroppervlakte die het voorwerp uitmaakt van de aanvraag lager of gelijk is aan 150 m<sup>2</sup>, het afbreken, het vellen van bomen en het bouwen, het inrichten of de wijziging van elk niet-meetbaar bouwelement in vloeroppervlakte: 45,00 €

en waarvan het voorwerp van de aanvraag strekt tot het inrichten van terreinen die het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke aanvraag, het bouwen, het verbouwen met of zonder wijziging van volume, het wijzigen van de bestemming, het wijzigen van het gebruik of elke andere wijziging waarvan de vloeroppervlakte die het voorwerp uitmaakt van de aanvraag lager of gelijk is aan 150 m<sup>2</sup>: 45,00 € + 0,75 €/m<sup>2</sup>

- dossiers die het advies van de gemachtigde ambtenaar en/of het advies van de overlegcommissie vereisen

en waarvan het voorwerp van de aanvraag strekt tot het inrichten van terreinen die het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke aanvraag, het bouwen, het verbouwen met of zonder wijziging van volume, het wijzigen van de bestemming, het wijzigen van het gebruik en/of elke andere wijziging waarvan de vloeroppervlakte die het voorwerp uitmaakt van de aanvraag lager of gelijk is aan 150 m<sup>2</sup>, het afbreken, het vellen van bomen en het bouwen, het inrichten of de wijziging van elk niet-meetbaar bouwelement in vloeroppervlakte: 90,00 €

en waarvan het voorwerp van de aanvraag strekt tot het inrichten van terreinen die het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke aanvraag, het bouwen, het verbouwen met of zonder wijziging van volume, het wijzigen van de bestemming, het

wijzigen van het gebruik of elke andere wijziging waarvan de vloeroppervlakte die het voorwerp uitmaakt van de aanvraag lager of gelijk is aan 150 m<sup>2</sup>: 90,00 € + 0,75 €/m<sup>2</sup>

- dossiers die het advies van de gemachtigde ambtenaar, de speciale regelen van openbaarmaking en het advies van de overlegcommissie vereisen

en waarvan het voorwerp van de aanvraag strekt tot het inrichten van terreinen die het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke aanvraag, het bouwen, het verbouwen met of zonder wijziging van volume, het wijzigen van de bestemming, het wijzigen van het gebruik en/of elke andere wijziging waarvan de vloeroppervlakte die het voorwerp uitmaakt van de aanvraag lager of gelijk is aan 150 m<sup>2</sup>, het afbreken, het vellen van bomen en het bouwen, het inrichten of de wijziging van elk niet-meetbaar bouwelement in vloeroppervlakte: 135,00 €

en waarvan het voorwerp van de aanvraag strekt tot het inrichten van terreinen die het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke aanvraag, het bouwen, het verbouwen met of zonder wijziging van volume, het wijzigen van de bestemming, het wijzigen van het gebruik of elke andere wijziging waarvan de vloeroppervlakte die het voorwerp uitmaakt van de aanvraag lager of gelijk is aan 150 m<sup>2</sup>: 135,00 € + 0,75 €/m<sup>2</sup>

- dossiers die bij de gemachtigde ambtenaar werden ingediend en die de speciale regelen van openbaarmaking en/of het advies van de overlegcommissie vereisen: 225,00 €

De affiches zijn gratis.

De afgifte van afschriften van de notulen en adviezen van de overlegcommissie geeft geen aanleiding tot opzoekingskosten.

De dossiers voor de aanvraag van stedenbouwkundige vergunningen betreffende uitsluitend het plaatsen van zonnecollectors of andere installeringen voor het rationeel energieverbruik zijn van de betaling van de retributie vrijgesteld.

b) voor de plaatsing van stellingen, hangladders: € 37,50

c) voor de plaatsing van automatische toestellen, benzinepompen: € 37,50

d) voor de tijdelijke bezetting van de openbare weg: € 37,50

Deze retributies worden verdriedubbeld in geval van regularisatie van een plaatsing, een bezetting, een bouw of een verkaveling uitgevoerd zonder de vereiste vergunning.

7° Opzoekingen in de archieven en stedenbouwkundige inlichtingen:

1) opzoeking in de archieven: € 40,00/uur  
met een minimum van € 40,00

2) stedenbouwkundige inlichtingen overeenkomstig artikel 275 van het Brussels wetboek van de ruimtelijke ordening: € 75,00 (geïndexeerd) per adres

Bij een spoedprocedure kan de retributie verdubbeld worden: 150,00 € per adres

De vrijstelling van de retributie is enkel van toepassing op de geleverde diensten met

wetenschappelijke of culturele doeleinden en zonder enig winst oogmerk.

8° Uitreiken van fotokopieën

Formaat A4 : € 0,25/stuk

Formaat A3 : € 0,50/stuk

9° Lastenboeken of andere documenten in verband met aanbestedingen, opdrachten voor werken, leveringen en diensten

kostprijs met een minimum van € 30,00

10° Opzoeking in verband met de stamboom of andere: € 40,00/uur

met een minimum van € 40,00

11° Periodieke lijsten van aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen, enz.: € 75,00/jaar

Het college van burgemeester en schepenen oordeelt over de gepastheid voor de toekenning van het abonnement, rekening houdend met de omvang van de gevraagde lijsten en van de lasten die er voor de gemeente uit zouden voortvloeien.

Het college bepaalt ook de tijdstrippen waarop deze lijsten kunnen worden uitgereikt.

12° Kiezerslijsten: € 400,00

(voor de exemplaren uitgereikt aan de als zodanig erkende democratische politieke partijen geldt dit tarief enkel vanaf het 3e exemplaar in overeenstemming met artikel 17 van het Kieswetboek).

13°

a) Samenstelling van administratieve dossiers:

voor de opening, heropening, overname van een drankgelegenheid, restaurant, snackbar, privéclub of elk ander gelijkgesteld etablissement: € 75,00

b) Andere prestaties:

1) per heropening van een etablissement of iedere andere handelszaak na sluiting bevolen door het gemeentebestuur voor niet-naleving van de voorschriften en maatregelen inzake hygiëne, na twee bezoeken door een gemeentelijke afgevaardigde beambte, vastgesteld in een proces-verbaal medeondertekend door de overtreder en de gemeentelijke afgevaardigde beambte: € 150,00

2) per opening, heropening, overname van drankgelegenheid, restaurant, snackbar, privéclub en gelijkgesteld etablissement zonder het getuigschrift van zedelijkheid en hygiëne vooraf verkregen te hebben: € 150,00

14° Opmaak van een dossier voor het aanvragen van de Belgische nationaliteit: € 40,00

15° Opmaak van een dossier van inschrijving in de gemeente voor niet-Belgische

personen afkomstig uit het buitenland (per persoon), uitgezonderd de personen die een aanvraag hebben ingediend om het vluchtelingenstatuut te verkrijgen: € 30,00

16° Opmaak van een dossier voor het aanvragen van de registratie van wettelijk samenwonen: € 30,00

17\_ Registratie van een aanvraag tot eenzijdige stopzetting van het wettelijk samenwonen: € 285,00

**18° Wijziging of toevoeging van voorna(a)m(en) voor Belgische burgers, erkende vluchtelingen of staatlozen:**

**a) Gewone dossiers: 50,00 euro (eerste aanvraag) en 500,00 euro (latere aanvragen)**

**b) Dossiers waarvoor uitzonderlijk kosteloosheid wordt toegekend: 0,00 euro**

- **Wanneer de buitenlandse persoon geen voornaam heeft bij de indiening van zijn nationaliteitsaanvraag;**
- **Wanneer de persoon de overtuiging heeft dat het geslacht vermeld in zijn of haar geboorteakte niet overeenkomt met zijn of haar innerlijk beleefde genderidentiteit;**

19° Onderzoek van dossiers in verband met milieu:

a) milieuvergunning van klasse 2: € 150,00

b) voorafgaande milieuaangifte (klasse 3): € 30,00

c) aanvraag van milieuattesten en milieuvergunningen van klassen 1B en 1A: € 225,00

20° Voor de plaatsing van een gedenkplaatje voor een duur van 5 jaar, volgens de modaliteiten van het gemeentereglement betreffende het aanbrengen van gedenkplaatjes op de openbare Etterbeekse zitbanken: € 300,00.

Artikel 2:

De retributie moet worden betaald aan de gemeenteontvanger, zijn aangestelde of de daartoe aangestelde beambten.

Indien mogelijk wordt de retributie geïnd door een zegel op het uitgereikte document te plakken en zal een borgstelling van een bedrag dat gelijk is aan dat van de retributie worden gevraagd voordat de gevraagde dienst wordt verleend.

Artikel 3:

Wanneer documenten die aangevraagd worden door particulieren of private instellingen per post verzonden worden, worden de verzendingskosten opgeteld bij het bedrag van de retributie en geconsigneerd op het moment dat de dienst wordt aangevraagd, eveneens in het geval dat de administratieve prestatie gratis is.

Artikel 4:

Bij gebrek aan minnelijke schikking zal de invordering van de retributie langs burgerlijke weg gebeuren.

Artikel 5:

Dit retributiereglement is toepasselijk vanaf 1 januari 2020 tot en met 31 december 2025.

Het punt wordt van de agenda gehaald.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*Doc2.docx, 104.161.01 Redevances pour Services Admin.Modifs Fr.pdf, Règlement redevances pour services administratifs - comparatif article 1,18°.docx*

Levée de la séance à 22:30  
Opheffing van de zitting om 22:30

La Secrétaire communale,  
De gemeentesecretaris,

Le Président,  
De Voorzitter,

Annick Petit

Jean Laurent